

**OVERSIZE  
MATERIALS**

**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Folio list**

**1 of 3**



Our Word	Yowelmanne	Tin'-lin-ne	Too-lol'-min	Ketch'-ā'-ye	No-tu'-no-to	Pal'-law-yam'-me
Grizzly Bear	Maw-loi	Nah-hō-ō		No'-aw	No'-hō-o	Ten'-she
Black Bear	Nā-ōh	Chet-te-ah Tet-te	Chim-mō'k	Mah'-mil	To-no-hōp	Mol'-li
Raccoon	Ke-tse   Kitch'-e			Kē'-che	Hrit'-che	
Mountain Lion	Wā-hā-zit	Wā-hā-sit	Wāh-hū-sit	Wā-hā'-chit	Wē-hā'-sit	We-he'-sit
Bob-cat	Toon-hool <sup>ch</sup>   Too'-nāl	To-noo'tl	Ahl <sup>ch</sup> -hi	To-nāl	Too-nool'	Ung-yōk'
Gray Fox	Ow'-chā   Ow'-witch-aw	Dw'-tsah	Dw'-tsah		{Ow'-chaw Ow'-chah	Ow'-chah
Coyote	Ki'-yu'	Ki'-u	Wah'-ah-tosh	Ki'-yu	Ki'-yu	Kā-yōw
Big Wolf	Yow'-lits	Tsō <sup>ch</sup>				Yev'-lē-che
Otter	Nā-haht				Nah-haht'	
Big skunk	Tso <sup>ch</sup>   Tsaw' <sup>ch</sup>   T'chōk'	Tsō <sup>ch</sup>	Tsō <sup>ch</sup>	Chaw' <sup>ch</sup>	Chak <sup>ch</sup>	
Little spotted skunk	Tse'-sā-oo   Che'-chāo   Se'-choo				Chā'-te-yu	
Badger	Trah-ne-u	Tran'-neu	Chan'-neu	Chan'-noo	Tran'-neu'	Ten'-neu'
Fisher						
Mink	Kots-oi					
Weasel	Pah-haw-it   Po-hōt'				O-hō-ōt	
Ring-tail civet	Ko-so?					
Mole	Ah'-chah'-choo				Ahs'-kill	
Bat	Ahts-ahts-ook				Tsim'-tsim	Chim'-chim
	Tsim'-tsim	Tsim'-tsim'	Chō'ten kah'-pah			
Elk	Saw'-koi	Saw'-koi	Sah-wah'-ahts	Saw'-koi'		Saw'-koi
Deer, blacktail	Hoi <sup>ch</sup>				Hoi'	Shit'-til hōl'-lah
Antelope	Soi-al	Soi-yōl	Mo'-hō <sup>ch</sup> tan'-he-i <sup>ch</sup>		Sai'-yōl	Mo'-ket'
Bighorn	Lew-ā'-sip	To-trā'-nan-is'-sil				
Porcupine	Ken-nim   Ken'-kin					
Beaver	Tā'-pig	Traw'-taw		Tep'-pit	Tē'-pit	
Gray ground squirrel	Po-hal	Po'-hal	Se-hrā'-tā	Sit'-kil'	Wī-tā	
Gray tree squirrel	Yun'-hah   Yun'-ho			Mow'		
Pine squirrel	Yu-ho?					
Chipmunk	Che-wil-le					
Flying squirrel						
Apodontia						
Pocket Gopher	Hos'-ke-wits	Has'-ke-wets	Hoo'-chah	Chah'-mil	Hōn'-hoot	To-to'-it
Kangaroo Rat	Tro-e   Koots-se				Ho-moo-chā	
White-footed Mouse	Sop-sop-its   Sak-sup'-pit	Sahp'-sahp'-pit	Wūs'-se-o-hat's	Kū-choi'	Ko-tow'-te	Pis'-tā-o
Meadow or Water Mouse						Too-to'-ē-che
Woodrat (round tail)	Hit-sits	Hit'-sit	Po-naw-shitsh	Hō-mutch		Hoo-mutch'-e
Brush Rabbit		Mōts'-kā-wik				Yem'-chew
Cottontail Rabbit	Tse-oo   Che'-wah	Che'-oo	Koo'-nah	Tā'-o	Che'-yu	Mah'-te
Blacktail Jackrabbit	To-pūl	Top'-pot	Chah-pah-kā-e	Hū-mish'	Ho-mish'	Tōk'-sus
Dog	Poo-oo	Po'-us'; Poo'-oo	Tsā-sus	Chā'-nah ("all same Coyote")	Poo-oo	Che'-sus
Tail	Kūt-tos	Ko-tōs	Tah'-pah k'		Ko-loos'	
Horns	Is-sel	Is-sel'			Moi'-yes'	
Hide	Tsoo'-loo'-o <sup>ch</sup>	Tro-tel			Trahp'-lah	
Dung	Pe'-tik				Pe'-tik	
Animal's Burrow		Ten-ni <sup>ch</sup> 'l			Te-neel'	
Golden Eagle	Tro <sup>ch</sup> -il	Tro <sup>ch</sup> -il'	Pah-ahsh		Tro-hēl	Po'-sah ["catch deer"]
Bald Eagle	Aw-wik	O'-wik			O'-wik	O'-wik?
Red-tailed Hawk	Chawk-chawk	Has'-som' has'-som'-ne	Saw-long-its		Se-yō-nah	Es-sem'
Duck Hawk		Wah'-wet'r				Ten-nahm'-nah-kist?
Fish hawk					Suk-soo <sup>ch</sup>	O'-wik?



Our Word	Yowelmanne	Tin-lin-ne	Too-lol'-min	No-tu'-no-to	Pal-low'-yam-me
Cooper Hawk		Poi-yah		Po'-he-ōn	Ten-nah'-nah-ket ?
Sparrow Hawk	It-its	Po-he't; Po-hit-to-wā	Oo'tsā-ē'tsā	It-titch	E-titch'-wāy
California Condor	We-its	Wit'z		We'-che	
Turkey Buzzard	Ko-trā-ah	Sā-an-te	Pah'-nat-to'-ahl	Trah'-kah	Seng'-he
Great Horned Owl	Hoo-too'-loo	Hoo-too'-loo-wet'r	Him'-me-him'	Him'-him	Ho-ho'-wō-let'
Screech Owl	Saw't-wet	Ko'-wah ko'-witz		Tōo-kah-kah'-le	Sawt'-wil-lat'
Burrowing Owl	Po'-ko-wet'	Po-ko-wet'r	Po-ko'-yah	Wā-tit-te	Po-ko'-we
Raven	Hot-toi				
Crow	Al-lā-woot'r	Al-woot'r	Kal-low'-sah	Al'-lo-oot'	Haw-tā'
Magpie				ōts'-ots [Here long ago-not now]	
Crested Jay	Hri-hri; Hi'-hi <sup>ch</sup>	Tri'-e-tri	Tri'-e-tri	Hi'-hre	Hi-hi'-wil-let'
California Jay	Ki'-ki; Tri'-tri	Maw-tsuk		Tri'-tri	O-ye'-chā
Blue Grouse	<sup>quail</sup> Lum-tin-nin hūm'-lūl				
Mountain Quail	Trop'-nā	Trop'-naw		Chip-pēt	
Valley Quail	Hoom'-lūl; Tā-kā-kā	Tah-kah'-kah-wets	Tah-kah'-kah-wil'-le-ahts	Sah-kah'-kah	Hum-mul'
Band-tail Pigeon	Saw'-win'	Haw'-wā-wet	Ho'-wā-wil'-le-ā		Trok'-in-wah
Dove	Oop-lā-le	Ōp-lā'-le	Pah-ah-mik wil'-le-ā	Ōp-lā'-le	
Road Runner	Oi-oo-e   oi'-oi <sup>ch</sup>	Oi-oo-e	Oo'-e-oo-yahts'	O'-e-oo-e	
Kingfisher	Cho-to'-tuk-kā-las			Se'-to-tūk'-loo-se	Cho-taw'-to-klōs'
Night Hawk	Wal-wal   Saw-too-ets?			Wahl'-wil'	
Poorwill	Pow-ā-lā-kwā'ts	Pow-oo-lak'-wat			
Pileated Woodpecker					
Flicker	Te-we-sah   Kā-wis'-sah	Tsoo' <sup>ch</sup>		ke-wis-sah'	Te-wis'-se
California Woodpecker	Pal-lā-gā-kā   Pal-lā-kuk	Pal'-lah'-kak		Pā-lā'-lat	Tal-lā'-kuk
Hairy Woodpecker					
Brewer Blackbird	T'sahk   chah's	Tsah'-kah   Tsah'-k' ?	Tsah'-kah ?	Chahk'	
Meadow lark	Oo'-loos'-koo-e	Cho'-ko'-lool'   Too-lum-ne	Cho'-ko'-lool'	O-let'-tra	
Oriole	Chun-naw'-chun	Tsah-naw'-tsa	Chah'-kah-chahk'	Cho-no-tōn	Chan-naw'-chan
Shrike	Pel'-pil <sup>ch</sup>	Pel'-pil <sup>ch</sup>		Pel-pē'	
Kingbird	Tā-pēch-lel'-lah	Tsā-pā-ton	Tsā-pā-ton	Chā-pe-tit'-nah	
Barnswallow	Tan'-nah-kah-pitch'		Tan'-nah pok-itch		Tan'-nah-pah'-kitch
Bluebird		Maw'-tsuk			Chaw-chūl'
Black-headed Grosbeak		Chah'-kah-chahk'?		Wē'-o-kooch?	
Purple Finch	saw'-e-nā			Wā'-o-kooch	
Yellowbird		Poo-too'-in			
White-crown Sparrow					Wo'-kum-che'-nah
Junco	We'-o-pun'-pun <sup>1 snow</sup>	Cho'-me-ul   Cho'-mi-an	Cho'-mi-an ?		We-we'-che
Towhee	Cho-we'-nah	Tum-be-ah		Cho-we'-nah	Cho-we'-nah
Brown Towhee					
Robin	chook'				We-we'-ā-pun'-pun
Thrasher					
Wren	O-stoo'-too				Canyon Wren Tsah'-tsah'-nah
Humming Bird	Pā-mum-koots	Pā-ā-mum-koots	Kum-mah <sup>ch</sup>	Pā-mahm'-toot	Pā-mum-kutch
Gull					
Cormorant		Ye'-wūk		Ye'-wahk	
White Pelican	Koi-yet	(Koi-yut	Ū-woo-ahts	Hah'-hahl	
Merganser		Ye-mā-it	O <sup>ch</sup> -ho'-o <sup>ch</sup>		Hoi-yo'-lis
Mallard	Hi'-e-nah	O <sup>ch</sup> O <sup>ch</sup> -hō	Loo-wah'-ne	O <sup>ch</sup> -ā-lum	Hi'-nah
Shoveler		Se-pi'-nah		Se-pi'-ā-nah	
Pintail		Shum'-mah-ahn			
Teal, green-wing					



Our Word	Yowelmanne	Tin'-lin-ne	Too-lol'-min	No-tu'-no-to	Pal-low-yam'-me
Lesser snow goose	Wah'-oo! Ki-ä-koi'ts				
White-fronted goose	Lah'-lah		Lah'-lah'	Nā-yil	
Western Canada goose	Loi-nah	O'-tsoo	Hah'-lim	Lit'-tik	
Swan	Ho-he-mus	Hö-hoi'-mus	Woi-wol-hah	Hah'-hul?	
Great Blue heron	Wah-hat'r! Wah-haht	Koi'-yut?	Wah'-hö'tch	Wah-haht'	Wah'-het-te
Sand-hill crane	Kol-wet			Köl'-tät	Köhl'-wil-lat'
Mudhen					
Killdeer	Che-e'-tä-te	Tsä'-ä-tet-tä   Tse'-ä-tät'	Tse'-ä-tät'?	Choo'-yu-too-too	Che'-e-te-te
A bird	Wä-et-sā   wä'-chi		We'-oo-tawts	Wā-o-koi	
An egg	Hon		Höh	Hön'	Höng'-e-ti'
Feather	Hr-ä-pal   Hah'-pahl			Lah-ah'-sis	
Rattlesnake	Not'tit   Nöt'-titch	Yähe <sup>ch</sup>	Sung'-oi-yu'-sil	Trä'-el	Te'-el'
Water snake	Yah" <sup>ch</sup>			Tsap-nai'-yah	Ko-lun'-kil
King or milk snake	ko'-lan-kil			Köl-un'-til	
Gopher or Bull Snake	kaw-trah'-nitch			Kaw-dro'-nis	Che'-ki
Scaly Lizard	Hol-poi'-yah   Hol-pol'-yē			So'-lo-toi'-ya	Kön-chaw'-we
Alligator Lizard	Kah-tah'-naht				Kah-tahl'-mut
Turtle	Traw-tah	Tal'-to-loi	Pah-kahl'	Koi-koi-yot'	Trö'-tah
Frog	Koi-ot'-waht	Koi-waht'-tä-waht	Ki'-ut-tä-waht		Oo-koo'-ko
Toad	O-gö-kol   Ho-gö'-ko			Koi-yä-tä-wuk	
Salamander	Kah-köt'-wash			Hah-lah-drah'-nah	Kah-hoot'-wä
Fish	Lo-pit <sup>ch</sup>	Loo'-pitch	Loo'-pitch	Lo-pët	Lo-paht'
Salmon					Tel'-lam <sup>Big steelhead Salmon</sup>
Trout	Tah'-lim			Ep'-pish	E-pish
Sucker	Te'-sah   Tis'-sah			Pol'-hul	Pul'-hi
Clams					
Abalone					
Grasshopper	Tah-nöt'				
Butterfly	Kan-now-woot'tr	Tah'-now'tr	Chan-nä-kas	Traw'-tro-troi'-is	Tat'-kā
Dragon Fly	Is-lah'-lah   Wah-ki'-kitch	Trom'-low-wēh		Waw-kā'-ke	Waw-ki'-kitch
Mosquito	Is-lah'-lo	Is-lah'-lah		Is-law'-le	Ish-lah'-loo
Fly	Kahs-sūp			Kah-soop'	
Ant	Mo-hoi	Mo'-ni		Mon-noi'-ye	
Yellow Jacket	Kan-nits			Kā'-nip	Pahng'-i'
Flea	Pah-o-ni				
Spider	Pah-kil				
Scorpion	Ko-to-git-loil   Ko-lo-kil-wi			Ko-law'-kil-wi	
	Pe-tä'-titch			It-tä'-tit	Pe-tä'-titch
Redwood					
Ponderosa pine	Too'n	Tun'			
Sugar pine	Tsan-nö'-kis				
Digger pine	Taw-nas	To'-nas			
Douglas fir or spruce					
Juniper	Po-hook				
Yew					
Valley oak	Kin-nim	Kā'-nim			To'-köt
Black oak	Eg'-sin   Ag-sin				
Blue oak	To-we-sit				
Mountain live oak	Taw'-witch-it	Taw'-wuk-kit			E'-sen-ne <sup>(Not shown)</sup>
	Tretch'-ah				



Our Word	Yowelmanne	Tin'-lin-ne	Too-lol-min	No-tu'-no-to	Pal'low-yam-me
Wisizeni oak	Tse-te; Tse-ti <sup>ch</sup>   Chit'-tish	Tsa'-ta			Chek'-ä-lä
Tan-bark					
Maple					
Cottonwood	Lah-pah			Lah'-pah	Lep'-pah
Madrone					
California laurel	Naw-wit				
Buckeye	To-pin		Sik-kah-sah'-te		
Tree alder	Tahk-tah'-kä-lis				
Sycamore					Kaw'-luk
Tree ash	Wah-si <sup>ch</sup>				
Willow	(S. lasiolepis) Sab-lahm; Poo-kool; Sah'-kah   (S. himalaiana) B. v. (S. laevigata) S. lasiolepis   Sal-le   Po'-kül			Sah-haht'	
Mt. mahogany	Ah-che?				
Redbud	Pah-tse-kit				
Elder	We-sä'-tah	Wish-shä'-tah		Mah'-mil (not shown)	Seng'-el-tan
Manzanita	(A. viscidula) Ahp-troo	Hät-wi-ah-po-kah			
Wild plum	Taw-al?				
Chokecherry					
Blackberry	Mah-me	Mah'-mil <sup>ch</sup>			
Service berry					
Coppeberry or Calif. cascara	To-wahl				
Kosoberry; Toyon					
Hazel					
Yerba Santa	Get-noo-sil	Tah <sup>ch</sup> -al			
Aromatic sumac					
Poison oak	Tse'-wik				
Snowberry					
Chemise					
Mistletoe	Tral-lo <sup>ch</sup> -al				
Sage herb	Tsam'-mal'	Tsam'-mal'			
Milkweed, broad leaf	Chik-ke   Ho'-nut	Sam'-tahl			
Milkweed, narrow leaf					
Indian hemp					
Iris					
Soaproot	Traw'-hawt				
Brake fern	Mo-no <sup>ch</sup>				
Maidenhair					
Tulare root	Hoo'-eyük'				
Big round tule	Poo-mook	Köt'		Paw'-tun	
Flat tule or cat-tail	Kot'-t'r	Po-muk		Poo-mook'	
Grass (any)	Yah'-wil	Yah'-wl <sup>ch</sup>		Soo-tsoon'	
Wild grape vine	Saw-haw-tip	San-no'-tip			
Wild tobacco	Sö-k'll   So'-kōn			Wo'-ge-tan?	{ cakes So'-kon      Wo'-ge-tan?
Flower	Ä-loo			Pal'-lah	
Leaf	Tap-tap			Tap'-tap	
Root	Ho-pul			Haw'-pul	
Acorn	Kin-nim		Koo-che Let'-tah	Ke-nim'	
Brush or chaparral					
A tree	Yap-ke			We'-che	
Bark	Tro-tat			Traw-to'-tah	
Pine cone	Saw'-lah				



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Folio list**

**2 of 3**



Our Word	Chukchansy	Kosh-sho-o	Cho-e-nim-me Che-kim-nah	Wikitchum-ne	Chow-chil-lah Yo-kotch	Tā-dum-ne	Tah'-che
Grizzly Bear	Nōh-ōh; Nah-ah'ah	No-um ah'-men	Nah'-hah'; Be'-ah-wah-shah	Nā-hah'-ah		No-haw	{No-haw} Oo-lōw-e <sup>ew</sup> / mo-lo-e
Black Bear	Oo-e-um	Nōh-ā-o	Ton'-ah-hōp	Doo'-kahn		Lew-kin	E-wā-ē'tri / E-wā-ye't
Raccoon	Sun-hi	Hrit-je	Kitch'-e	Kū'-jah	Shan-hi'	Kitch'-e	Hrit'-che / Hitch-e <sup>hitch-e</sup>
Mountain Lion	We-hā'-sit	We-hā'-sit	Wā-hā'-shit; wē-hā'-shit	Wā-hā'-shit; Wah-hā'-shit <sup>zhit</sup>	Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit	{We-hā'-shet / we-hā'-sit
Bob-cat	Tān'-nūl'; Ton-nul	Ton-nut	To'nul; Tān'-nūl'	Tong-ut; Chaw-watch <sup>fas ciatus (L. calif.)</sup>	Tā-nul'	Tā-nul	Too'-nool
Gray Fox	Oo-oo; Ow <sup>ch</sup>	Ow'-chā	Ow'-jah	Ow'-jah	Ow-woo <sup>ch</sup>	Ow'-chā	Kā-em / skām
Coyote	Ki-yu; Kah'-u	Hoo'-shoo	Hoo'-shoo	Ki-yu	Ki-ū	Ki-u	Ki-u; Ki-yu
Big Wolf			E-wā-it	E-wā-it			E-wā-it
Otter			Nah-haht	Nah-haht'			Nah-hēh'-at'r / Nah-haht'
Big Skunk	Choh; Chaw <sup>ch</sup>	Chaw <sup>ch</sup>	Chaw <sup>ch</sup> / chōs	Chaw <sup>ch</sup>	Chōh <sup>ch</sup>	Chō <sup>ch</sup> / Chaw <sup>ch</sup>	Chaw <sup>ch</sup>
Little spotted Skunk			Chā'-choo	Chow'-chow or Cho'-chew	Chā'-chew	Che'-chow	Te-tā'-loo / Tse-chā-oo
Badger		Tran-now'	Tran'-now	Tran-now		Tran'-now / Chan-now'	Tran'-ne-u / Troh'-neu
Fisher							
Mink			El-kow?	Wah-kish			Wahk-ke-as
Weasel	San'hi		Shun-min Peh'-hō-at?	Paw-haw't Po-haw't		Po-hō't / Po-haw't	Po-hō-aw't / Paw-haw't
Ring-tail Civet							
Mole		Ahtch-ah'tch'-koo-e	Ahtch'-kil / Ate'-kill	Ahtch'-kit			Ahk'-dutch
Bat	Chep-che'pe	Chep-chip'-pil	Chim-chim Te-pit'-pitch	Chim'-chim	Tip-pe-se-se	Chim-chim	Tsim'-tsim
Elk		Shaw'-koi	Sho'-koi	Sho'-koi		Shaw'-koi	{Mat-troo-wis <sup>wes</sup>
Deer, blacktail	Hoi'	Hoi	Hoi	Hoi		Hoi	Hoi
Antelope		Soo'-yul	Soi-yul'	Soi-ut			Shrai-ol / Soi-yol
Bighorn			Noo-wā'-sip; Loo-wes'-sip	De-wes'-sup			
Porcupine							{Name from mt. tribes <sup>mt. tribes</sup>
Beaver		Tā'-pig	Tā'-pik; Tā'-pig	Tur-buk		Tep-pit (?)	Tā'-pik
Gray ground squirrel	Sit'-kil	Shit-kill	Shit'-ril	Bo'-had; Po'-had; Bo-hat	Shit-kil'	Wit'-rā	Wit'-trā
Gray tree squirrel	Mow	Mow	Mow	Sang-sang-we-dah <sup>ch</sup> Sang-sang-ā-nah		Mow'	Mow-we
Pine squirrel				Pe-dō'-do			
Chipmunk	Too-e-too'e		Te-witch'-e	Te-witch'-e			
Flying squirrel			Kah-pah'-lah-lah	Kah-pah'-lah-le			
Apodontia							
Pocket Gopher	Chah'-mil	Trah-mil	Hon-nut'; Hūn'-hāt	Hoon'-ah-kut'		Hoon'-hōot	Hoon'-hōot / Hoon-hrōt
Kangaroo Rat	Too-woi	Too-wi		Ko-sho'-e		Too-mō-too-mutch	Too-maw-tā-mut
White-footed Mouse	Kotch'-oi	Ko-choi	Koo-choo'-e; Ko-shōw'-ye	Pitch-to	Oo-soo-noo'-e	Pitch-to / Pe'to	Poo-poi-yats
Meadow or Water Mouse							Yi-yahk
Woodrat (groundtail)	Ho'-mutch	Ho'-moo-chā	Ho-mut'-che	To-māw'-to-mutch	Lo-lus	Ho'-mutch	
Brush Rabbit	Mah'-je		Mah-je; Mah'-che	Mah'-je			
Cottontail Rabbit	Tā'-ō	Tā'-o	Tā'-oo / Tā'-o	Tā-yu; Te-u	Tā'-ō	Chēe-oo / Te'o	Chē'-oo / Chē-ow
Blacktail Jackrabbit	Ho'-mich	Ho'-mich	Ho'-mōsh	To'-pal;	Ho-mich	To-pol / To'-po-le	Ho'-mich
Dog	Chā'-ah; Sā'-hah	Chā'-sus	Chā'-sis; Chā'-shish	Choi'-sish		Poo'-oosh / Chā'-shish	Poo'-oos / Poo-oo-os
Tail	Kūt	Koot	Kot'	Kōt		Ko-tos	Koot-oors / Koot'-toos
Horns	Hoi'-is	Kwe'-es	Koi'-es; Kwe'-ēs	ū-sud'		E-sel	Koi-yes
Hide	Choo-loo'-e	Choo'-loo-le	Choo-loo'-e	Choo'-doo-e		Troo-loo-e	Trap-pal-lah / Troh'-e-ah
Dung	Pit-tik		Pe'tik'	Pe'tik			Pe-te-ik / Pe'tik
Animal's Burrow			Te-nil'				Tin-nil'
Golden Eagle	We'-ū-sūl	We'-ō-sūl	Tro'-il	To-whid; Tro'-whid'	We'-ū-sool'	We'-ets / Tro-kwit	We'-ets / We-itch / Weets
Bald Eagle			O-wik	O-wik		Tro'-hil	Tro-hēl
Redtailed Hawk	Poo'	Poo'-nal	So'-hōp; So'-pah	So-hōp		Watch-wich	Soo-hoop / Chē-o-nah
Duck Hawk	Yi'-yil	Yi'-yil	Pe'-he-um?				
Fishhawk	Shōh-shoo	Shō-shoo	Shōk-shoo; Shōk-shoo	Shok-shoo			



Our Word	Chukchansy	Kosh-sho-o	Cho-e-nim-me Cho-ki-min-na	Wiktchum'ne	Chow-chil-lah Ye-kotch	Tā-dum-ne	Tah'che
Cooper Hawk	Tā-o-tew		Wah <sup>ch</sup> , Wū <sup>ch</sup>   Wē <sup>ch</sup> -wū <sup>ch</sup>	Chuk-chuk	She-wā-shoo-lit'		Tis-tis   Tit-titch
Sparrow Hawk	Lek-lek'sah   Lik-ā-lik'sah	Lik-ā-lik-chā	Lik-lik'-ehah	Ut-otch	Lik-lik-chah'		
California Condor	<sup>Wē-ū-sūl</sup>	<sup>Wē-ū-sūl</sup>	Wā'chit-che?		Yel-lil'-kin' <sup>Wē-ū-sūl</sup>	Lim'mik	
Turkey Buzzard	Kah'-too-yah   Hōs	Hōt'r	Haw't'r	Tran'-kah   Tan'-kah	Hoo-tow'-wēh	Tran'-kā   Trow'-kah	Hawt'   Hawt't'r   Hōt
Great horned Owl	He-he'-nah	He-he'-nah	Hoo-too-loo Him-him-mah   Chiddig'-āle	Hoo-too'-doo   Hoo-tūd-dō	Him-him'	Hoo'-too-loo	Him-him' & Hoo-too'-loo
Screech Owl		Chuk-ā-lal-le	Hem	Shāgutch   Shaw-jet			Took-yi'e
Burrowing Owl	Pah-koo'-kan-nah   Wā-chā-che	Wā-chā-che	Pah-kōk-ā-nah   Wā-chitch-e	Po-kōk-ā-dāt   Po-kōk-ā-nā	Too-kaw'-lool'	Wā-chitch-e	Wā-titch-e   Wā'-tāts-e
Raven	Kah'-kan-ni	Kah'-kan-ni	Hō-toi	Hō-toi			Haw-to-e
Crow	Al-lā-wootch'	Al-lah-woot'r	Al-lo-wut   Al'-wūt	Ad'-ā-wūt		Al-lōt'   Al'-tah-woot	Ko-toi   Kahn'-kus
Magpie	O-chutch	Ah-chutch	Ōtch'-ōtch	Ōtch'-ōtch			Awt's-awt's
Crested Jay			Hi'-hre	Hri-ki			
California Jay	Chi'-chi	Tri-tri	Chi'-che	Ti'-ish-oo-dāt   Tri'-ish-nā	Show-show	Chi-chi   Chi'-e-she'-nah	Tro'-lo <sup>ch</sup> -ā-naw   Tri'-tri
Blue Grouse	Nis-nus'		Nish'-nish	Wup'tah			
Mountain Quail	Chā'pit'   Chip-pit	Chip-pit	Chip'te   Chip-pit'	Te-hip'te   Trip'te	Che-pit'		
Valley Quail	Hoom'-nooll   Ho-me-nūl	Hoo-man-nūl	Hom'-null   Ho'-mul	Ho'-mut	Hoo-moo-nūl'	Tā-hah'-kah   Hoo'-moot	Sah-kah'-kah
Band-tail Pigeon	So'-win	Sho'-win	Sho-win	Sho-win	Sho-wil		So'-win
Dove	Ōp-lal'-le	Ōp-lal'-le	O-pe-e   O-pe-yā'-e	O'-pe-ā	Ho-we'-nah	Oo-pe-i   Ō'-pe-yā'-ye	Oop-lul'-ly
Road Runner	Oi'-oo'-e	O-e-oo'-e	Oo'-e-oo'-e	O'-e-oo'-e	Oi'-oo'-e	Oi'-oi'	Soi-soi   oi'-oi'
Kingfisher			Chā-tow'-too'-kā-lish	Kā'-witch	Kōw'-yah		che-to'-to-koos
Nighthawk	Saw'-duts	Saw'-jutch		Ti-aw-num'-ne	Po-he-yun'		Shok'-shoo'
Bobwill			Pow'-nip		Too-kool'-leol'		Wi'-wi'
Pileated Woodpecker							
Flicker	Chew'-sah		Ōp'-sho-nitch   Tse'-wis	Tro-bish'-nah	Tew-shā	Chōk-chok'-ā-de'	Tse'-wis-sah
California Woodpecker	Pal-lah'-tat	Pal-lah'-tat	Pā-lā-tat	Pah-dat'-tut	Pat-ā-tat'	Ak-nah   Pah-dā'-tuk	Pal-ā-tat-tā
Hairy Woodpecker			Chil'-look'-nah		Ko-ah ko-ē'tch		Kaw'-ā-kaw'-is
Brewer Blackbird	Chahk'-ā-lul	Chahk'-ā-lul	Chah'k	Chaw'k		Chahk'	Tsah'k
Meadow lark	O-lut'-chah   O-lo'-chā	O-loo'-chā	Chā-koo'-loo	Chā-koo'-dā	O-lut'-chah	Oo-lah'-te   Chah'-koo-doo	Oo-lah'-te
Oriole	Cho-po'-kan-no		Chesh-kūk'-nah				Cho-naw'-tsōn
Shrike	Pel'-pil	Pel'-pil	Pel-pil	Pel-pil   Pil-pil	Pel'-pil		Pel'-pel
Kingbird	Chah-pe-te'-nah		Lim'-mik	Lim'-mik	Chā-pe-te'-nah		Tsap-pē-te-te
Barn swallow	Tan-nah'-pok'-hē-lis				Tan-nah-pok-ā-itch	Tah-pah'-top choo'-e	Ten-poi'-itch
Bluebird			Chil'-lish-ah   Chotch'-wi	Choo'-witch'-ā-wā		Choo-we'-choo-wi'	cho-wut'cho-ē-es
Black-headed Grosbeak	Ko-mo'-wah		No-dah-pow'-wah   <sup>Em-tim-tā</sup>				Mum'-le-nōm
Purple Finch							Woo'-tan-nat'
Yellowbird			Tā-de				
White-crown Sparrow		Wau'-kah-che'-nah	Wō-ko-che'-nah				Wō-kum-jē'-nah
Junco	Soo'-moo'-too-nah		To-ho-nah'-che				Muteh-wus'-sah
Towhee			Tah-wah'-nah	Too-e'-nah			
Brown Towhee	Che'-le-sah <sup>'Hi-hi?</sup>	'Hi-hi	Chil'-lish-ah   Trā-wis		Tew'-shah'		Pahl-ik'-kin wā-ā-kuteh
Robin	We-chop'-chop'-pan-nah		Chō'-k-cho'-kā-lish		Chop-chop-nah'		Tso-e'-nah
Thrasher	Chōl'-kan-nah		Ōp'-sho-nitch		Cho-le'-kah-mah		
Wren							
Humming Bird	Tā-mi-sil   Tā-mah-soo	Tā-mi-choo	Koom-koom'-mah	Bār-mum-che   Tā-mum-che	Tin-nā-yip'	Kom-koom'-nah Bā-mum-choo'-e	Pā'-mum'-toots
Gull							Kah'-yo
Cormorant							Ye'-wōk'
White Pelican							Hah'-hah'
Merganser							Wahl-wul'
Mallard			Wah't'-wah't'r	Hi-an-nah		Wah't'-wah't	O-hul'-lō'm
Shoveler							Se-peep-nah
Blue-tail							To'
Meat greenwing							



Our Word	Chukchansy	Kosh-sho'o	cho-e-nim-me che-ki-min-na	Wikitchum'ne	Chow-chil-lah Yo-kotch	Ta-dum-ne	Tah'-che
Lesser Snowgoose	Lah'-lah		Wah'-ow	Cho-dud lah'-lah			Wah'-o   Wow'
White-fronted goose			Lah'-lah	Wah'-ow			Lä'-lah   Lah'-lah
Western Canada goose	Lah'-lah						Nä'-yel and Loi-no
Swan			Ho-hoo'-e-mus		Ho-hoo'-e-mus'		Ho-he-mus   O-hoo'-e-mus
Great blue heron	Kol-tatch	Kol-tats	Wah'-haht'r	Wah'-kit	Tah'-hin-nit'	Wah'-hit'	Wah-hat   Wah'-kut
Sand-hill crane				Kol'-det			Kol-taht'
Mudhen							Hi'-e-nah and Tah'-chi
Killdeer	Che'-e-te'-nah; Se-it-te'-nah	Che-we-tit'-ä-nah; Che-ite-nah	<sup>-we-tit'-</sup> Che-wit'-tit'-nah	Che-we-tit'-nah   Jo-dot'-hoi?	Che-e'-tit'-tin-nah	Che'-we-tit'-nah	Che'-e-te'-te
A bird	Chen'-pi Täsip'	Tä-chip	Tä-nip		Chen-poo'-e	Tä-o-kutsh   Tä-ke	Me-tä-hat
An egg	Hön	Hön	Hön	Hön		Hön   Ho'	Hön
Feather	Lah-ah-sit'	Li-is-til'	Chi-e	Kah-bahd		Lah-ah-sis   Kah-pahl'	Lah-ah-sis
Rattlesnake	Nah'-sis	Trä-el'	<sup>-ä'</sup> Trä'	Troo'rt   Troo'-ud	Nah-tit'r	Nat-et   Chät	Nat-et   Nah-tseet'
Water snake	Kä-oo-ti-is	Kow-ti'-yit	Wich-nä'-e   Yü <sup>ch</sup>	Yah <sup>ch</sup>		Yah <sup>ch</sup>	<sup>snake</sup> Yah <sup>ch</sup> Tsä-pä-noi-yah
King or milk snake	Ko-ä-lun'-ke	Ko-ä-lun'-ke	Ko-lon'-ke	Ko-lung-gil		Ko-lun'-ke	Hah-lahl me'-nah
Gopher or Bull snake	Tel'-e-tel'-li'-nah	Tel'-e-tel'-lit-nä	Ho-trunt   Ho-trö'-nish	Ho-trung-ut			<sup>biggest</sup> Wah-kik'   <sup>snake</sup> Hoo-nä'-toon yah <sup>ch</sup>
Scaly Lizard	Tä'-chi	Tal-lah-ti''	Chil-lo-ti'-e   Shil-ö-toi-e	Kön-jä'-jah		Kun-chä'-chah	Sool-lä-toi
Alligator Lizard			Wil-lo-loo   O-wah'té				
Turtle	O'	O'	Koi-koi'-ut	Sow-wah <sup>rit</sup> -kit			Trun-köt   Tsun'-köt
Frog	Wah-tuk'-si	O-koo'-ko	<sup>Mid-de ö-goo-goo</sup> Witch-e-oo-koo-koo'	Go-doit'	Wah-tuk'-si	Koi-ot-ö'tr   O-koo'-koo	Koi-oi-ot'r   Wah'-nun-dut'-at
Toad	O-koo'-ko	O-koo'-ko	Oo-koo-koo'   O-ko'-ko	Oo-keo'-koo	Oi-lot-koi-e		koi-yo'-yat
Salamander			Al'-lah tran'-nah				
Fish	Lo-pitch'	Loo-pits	Loo-put'r	Dö'-pit'r		Lo-pit   Dö'-pitch	Lo'-peet   Lo'-pets
Salmon	Gi-ahk-hit'	Gi-ahk-it	Ki'-hrit			Ki'-yu-sit	<sup>not here</sup> Kah'-ye-haht
Trout	Ä'-pis	Ä'-pis	Ep'-pis; Tal'-lin	Ä'-bis			Ä'-pis
Sucker	So-doo-dut	So-doo-dut	Pol'-hoo'-e	Pod-kwe			Pöl-hoo'-e
Clams							<sup>mussels</sup> Chaw-lo'-pah
Abalone							
Grasshopper	Chah'-noos   Tah-nä-wus	Tahn-nä-witch	Tan-nä'-witch   Ko-mä'-che	Chan-ä-kus		Chan-nä'-ki	<sup>Thah-ne'-wahs</sup> Tran-noo-was
Butterfly	Wal-lap'-soo	Wal-lap-choo	<sup>Taw-pah-tub-choo'-e</sup> Taw-pah-tub'-che	Wal-wal		<sup>Tah'-pah-tap'-choo'-e</sup> Wo-kä-ke	Oo-mon-yoot'-Waw-kek'-e
Dragon Fly	Yah-hah-han'-nah		Wub-wub'-choo-e	Ish-lal'-lah			Is-lo-le
Mosquito	Kah-soop'	Kah-söp	Kah'-sup	Kah'-söp		Kah-söp'	Kas-soop
Fly	Kah-mah'-se	Kam-mah'-se	<sup>Mo-ni'</sup> Mon'-ne-e	Pah'-nus-ki		Pal'-lus-ki'	Mo-noi
Ant	Kä'-nitch					Kä-neets   Kä'-nik'	Kä'-an-neets-ä
Yellow Jacket	Bow'-ni	Bow-ni'	Pow-nä'-e	Pah'-o-ne			Ko'-mon-yooch
Flea	Pah-kil'	Pah-kil'	Pah-kil	Pah'-kit		Pah'-kit'	
Spider	Mä-chä	Mä-chä'	Mä-chah   Mö-chah'-ah	Moo'-chah   Kot'tro'-ke'troi		Mä-chah   Mutch'-ah	Mä-tsä   Mä'-chah
Scorpion	Pä-ä-taht-tis	Pä-ä-tah-titch	Pä-te-titch   Pe-te-litch	Ah-tä-tuk			Pit-tä'-titch
Redwood							
Ponderosa pine	In'-nil	In'-nil	In'-nil	Id'-ing-it			
Sugar pine	Chen-nö'-kish   Chen-ö'-pis	Cho-nö'-hish	Chun-aw'-kish	Chung-aw'-kish			
Digger pine	Tön	Tön	Tön   Tön'		To-nah'		Wah-ahk witch-it
Douglas fir or spruce							
Juniper			Chä-ä-pin?				
Kew							
Valley oak	Wim'-me	Wim'-me'	Kem'-me-ä <sup>ch</sup>   Kem-mä <sup>ch</sup>	Gum'-itch; Kum'-itch	Wim-me'	Shoo'-nul   Yup-kin'	Hä-öt'-ish shoo-lool
Black oak	Sow'-wah	Ä-shin	Ä-shin	Üh'-shin			
Blue oak	Oo-too   Gam-he?	To <sup>ch</sup> -it	Taw'-hit   Wetch'-e-ep	To'-hit	Mo-lö'h'	To-wo'-sit	
Mountain live oak	Chä'-nah		Trah'-chah   Trah'-nah	Trah'-chah; Trah <sup>ch</sup> -ah			



Our Word	Chukchansy	Kosh-sho-o	Cho-e-nim-me Cho-ki-min-na	Wikitchum'ne	Chow-chil-lah Yo-kotch	Tā-dum-ne	Tah'-che
Wisizeni oak	Chah-kish	Chah-kish	Bo-loi	Chah-kish	Chah-kish	Chah-kish	
Tan-bark							
Maple						Lah-pah	Lah-pēh
Cottonwood	Chah-litch'li	Chah-li-nish	Chā-li-nish	Dah-pah			
Madrone			Naw-wit'tr	Naw-wit't	No-wus		
California laurel			Too'poon	To'pung		Tup'pong	
Buckeye	To-pin	Too-pin	Lap-pah	Hah-poi			Ko'-tsik
Tree alder							
Sycamore			Sim-mim	Wah-shik			
Tree ash			(S. nigra) (S. hindsiana)	(S. lasiolepis)		Sah-kaht	Sah-hat
Willow	Kow-wah	Kow-ah	Kow-ah	Shah-katch		Chah-kahtch	Sah-kaht
Mt. mahogany			Ah'-che	Chā'poi			
Redbud	Ho-mā'il	Tah-kā-gah	Tā-kuk-ah	Tā-kuk-kah		Tā-kah-kah	Wis-sā-tah
Elder			Sen-oi-yah	Sen-oi			
Manzanita	Op-soo		(Arct. viscid.) (A. patula)	(A. viscid.) (A. patula)	(A. viscid.) (A. patula)	Ap'troo	
Wild plum			Op-troo	Hū-pah			
Chokecherry							Pah-lah
Rose							Mah-mil
Blackberry							
Service berry							
Coffe berry or Calif. cascam	Chah-nah'kl'-shit	Chah-nah'chl'-shit	Too-wil-too-wil	To-ud			
Kosoberry; Toyon							
Hazel							
Yerba Santa	Witch-o-shil	Witch-o-shil	Wo-to-shil	Ke-tin-ne			
Aromatic Sumac	Tah-hah'te	Tā-hah'te	Tah-kah'te	Tah-kah'te			
Poison oak	Chow-wik	Chow-wik	Che-wik	Che-wik	Shoo'koo-e	Che-wuk	Ki'-wahn
Button willow (Kephelenia)							
Snowberry							
Chemise							
Mistletoe			Taw-lun	To-dung			
Sage herb			Met-trin-ne	Mah-tring'e			Po-koots
							Not shown
Milkweed, broad leaf			Chestik	Che-tik'			
Milkweed, narrow leaf							
Indian hemp							
Iris						Tro'-kot	
Soap root	Chen-nā'shil	So-kil	Tro'-kut	Trō'ch-ut		Mōt-kon	
Brake fern	Shā-pah'ship	Shap-pah'ship	Shā-pah'ish-pah	Mo-no'hitch			
Maiden hair							
Tulare root	Chā'-kas	Chā-kash'	Pah'-shah'	Ho'-put		Poo-muk	Po-mok
Big round tule	Po'-mook	Po'-mook				Kōt'	Po-tōn'
Flat tule or cat-tail	Kaw-yus	Kaw-yus				Soo-yu	Choo-yu'howeetsaw'
Grass (any)	So-koi	Do-nis'	Chip-pe'			Yah-wil	Salt grass
Wild grape vine	Pā-low'k	Pā-lowk	Shen-ah-tā-pah;	Sah-nah'tip		Yah-wūd	Chō-yu'howeetsaw'
Datura (Ind. whiskey)						Sho-no'tip	So-no'tip
Flower	Ā-low	Ā-low	El-low'	E-dow-wah		A-low	Pah'-lal
Leaf	Tahp-tahp	Tahp-tahp'	Tap-tap'	Tahp'tahp'			Tahp-tahp'
Root	Ho'-pul	Ho'-pul	Hā-pil				Ho'-pul
Acorn			Po-toos'				Ke-nim'
Brush or chaparral							
Atree	Do-too	Do-too	Do-too'	Trā-tah		Kin-nim	'Sah-kahtch'
Bark	Cho-lo'-pis	Cho-lo-pish	Ko-pe'e	Trot'r		Sho-nul	Tse-ah?
Pine cone			Ko-poi-ye				Trow-tot'-ā



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Folio list**

**3 of 3**



	Bishop Piute	Big Pine	Lone Pine							Northern Shoshone	Southern Shoshone	Panamint Shoshone
Bear	Pah-hah'-bitch	Pah-hah'-bitch	Eh-néh'							Tim-bah'-hah	Wur'-rah Pah-hah'-bitch	Pah-hah'-bitch Pah-hah'-witch Pah-hahm-itche Mor-es Mor-itche Pah-tsep'-koo Yah-mah'-sah Too-koo'-witch Too-koo'-muts
Grizzly												
Black Bear												
Coon										Mi'-yum-be	Too'-koo-monstai-an'-ko To-ko-bitch Too'-ko-vitch Doo'-ko-vitch Wah-je'-ah Wah-n-ne	Yah-mah'-sah Too-koo'-witch Too-koo'-muts
Mt. Lion	So-kah'	So-kah'-ah	So-kah'-ah							Too'-ko-bitch		
Bobcat	Too'-koo-bits	Too-koo'-bitch	Too-koo'-bitch'							Wah-je'-ah		
Gray Fox	Wah'-he	Wah'-he	Wah'-he?							Wo-tse-ah		Wo'-tse-ah
Red Fox		Ko'-noop								Wah'-ne	Yu'-pe Yu-pitch'-e	Ye-putch'-e Tab-bo-chap-pah E-shah-wi'-pah
Desert Fox		Ow'-tsah	Yu-vah'-he Ow'-tsah?							E'-chah	E'-shah-vip'	
Coyote	E'-shah	Ish'-shah	E'-shah								Be'-ah-ish	
Big wolf		Oo'-nū tsab'-be										
Otter										Po-hoi'-ats	Bo'-ne-yats	Po-nē'-ets
Big Skunk	Po-e'-tah	Po-ne'-nah	Po-ne'-nah							Yu'-hah		Po-ne'-ets
Little Skunk		Po-ne'-nah	Po-ne'-nah							Hoo'-nah	Hoo'-nah Yu'-se-gah Bah'-tsoo-goo	Hoo'-nah Yu'-se-gah Soo'-soo-gah
Badger		Ho'-nah	Ho'-nah							Pah'-moo-kah'		Kah'-wo-dze'-ah
Weasel	Pas-soo'-go	Tē-sē'-gah										
Ringtail												
Mole		Tā-be'mo pi'-rah								Ho'-e-nah vitch'-e	Pah'-tahnt Ho'-no-vitch	Pah'-tean-nup Ho'-no-bitch
Bat		Hoi-no'-be	Pat-so-wahn'-nah									
Elk												
Deer	Too-he'-nah	Tē-hin'-nah	Tā-hē'-nah							Too'-ho'-yah	Tū-hē'-yah	Dū-yah
Antelope	Wahd'-ze	Wah'-tse	Wah'-tse							Wah'-sip-pe?	Wahn'-ze Kwah'-rah	Wan'-zee
Bighorn		Koip'	Kaipah							Wahs'-pe?	Wah'-soo-pe	Wah'-soo-be
Buffalo	Koo'-tsoo									Bar'-ro Koo'-cho	Koo'-choo	Koo'-choo
Porcupine	Mū'-hah	Yung'-nah	Yūng'-hū'							Yo'-hah	Yū'-hū	Yū'-hū
Beaver										Yah'-hah	Yah'-hah	Yah'-hah
Marmot (Groundhog)	Yah'-hah	Yah-hah'	Yah-hah'							Che'-gah		Eng'-wah
Gray Ground Squirrel	Ā-gwah	Eng'-wah	I'ng'-wah									
Desert (tereticaudus)											Tah'-bā-i Dah'-mah-ni	Tah-vah'-i Tah-wi
Antelope Squirrel	Tah-bi'-ah	Kū'p	Tah-vi'-ah							Woh'-i	Che'-gā (not here)	Kāng'-ah Wo'-e
Golden Ground Squir.		Koom'-wah								Woh'-oi	Wō'-e	Woi-che
Chipmunk	Wo-rah'	Tab-bi'-ah	Wor-rat/se?									Win'-ne-ne-sit Hoo'-kōn-tah-bi
Gray Tree Squirrel												
Red " "		Wor'-raht-se'										
Pocket Gopher	Moo'-yā	Mwe'-ah	Mwe'-ah							Yu-hah'-vitch-e	Yē-hah'-vitch	Yu-ah'-bitch
Kangaroo Rat	Pi'-u	Pi-e'-ah	Pi-e'-ā							Pi'-yu	Pi'-yu	Pi'-yu
Whitefooted Mouse	Po-nig'-ge	Poong-i'-je	Poong-i'-je							Poo'-nah	Po'-ni Bahn ze?	Poo'-ni Poong-i'-che Pah'-goo-e Po-an'-chah
Meadow Mouse												
Muskrat										Kah'	Kah'	Kow'-wah
Woodrat	Kah'-mah	Kow'-wah	Kah'-wah									
Brush Rabbit										Tah'-bot-se	Tah'-bo	Tā'-bōo'-tse Kah'-moo
Cottontail	Tab-boō'-tse	Tab-boō'-tse'-tse	Tab-boō'-tse'							Kah'-mah	Kah'-mo	Kom'-mah
Jackrabbit, Blacktail		Kah'-mah	Kah'-mah								Lo'-sah Kah'-mo	
" White		To'-sah kum'										
Dog	Poo'-goo	E-sha'-book' Pook'	Po'-koo-pe'-dah' Kah-vi'-u (Spanish)								Shā'-bung Ish'-chā bun'-go Bun'-go	Pung'-go Kah-wi-yu (Span.)
Horse	Poo'-goo	Kah-wi'-yu (Spanish)	Po-goo									



	Chemewere	Nū-vah'-ahn-dit	New-odah	Ute	Gosiute	Siv-vits	Ki-var'-vit	Shoshone	Panamint Shoshone	Koo-tsab'-be dikkah	E. Monache (Bishop)
Bear	Pap-pow'	{ Paw-pow'-s Pap-pow'	Po-we'-tah	Kwer'-kut	Wur'-rah on-to-wū'-rah	Kwe-ar'-rant	Kwe-ahnt'	Pah-hah'-bitch Wur'-rah	Pah-hah'-bitch	Par-oo-ah	Pah-hah'-bitch
Grizzly	Pap-pow'-wā		Po-we'-tah	Kwer'-kut	To-so-wer'-rah				Pah-hah'-mitch	Too-whid?	
Black Bear	[Not here]		Mōr-e'-de Mor-e-sy	Too Kwer'-kut	Te-ā'-wur'-rah	Kwe-ar'-rant			Mor-itch	Wā-zut'-nah	
Coon	Yah-mah'-sah	Yah-mah'-sah	Pah-a-yaz'-ze		Too'-rah-moo'-sets	Yah-mah'-sit	Yah-mas'-set	Too'-koo-mens-bi-ar-ro-ko	Yah-mah'-sah	Ki-bahdoo'-es	So-kah'
Mt Lion	To-koo'-muts	Too-koo'-mah-mo-ants	To-kom-mots To-ko-muts-sy		Too'-rah-moo'-sets	Too-koo'-puts	Kum'mo-mut	Too'-koo-bitch	Too-bi'-je	Too-hoo-oo	Too'-koo-bits
Bobcat	'Took'	Took	To-ko-muts-sy		Too'-rah-moo'-sets	Took'	Too-koo'-puts	Too'-koo-vitch	Too-koo'-muts	Wah-ne'-e	Wah'-he
Gray Fox	Hūn-tā   Hon-tse'	Hon-zā'	Wōd-ze'-ah	Sugah' Yu-goo-buts	Wah-ne	Sin-nants'	Sah-vi'-puts	Wah'-ne	Wō-tse-ah		
Red Fox		Yu-lip		Un'-kah Yu-goo-buts	Un-de-wah'-ne						
Desert Fox	Yā'-pah-ts   Yu-pah-ts	Yu-pets			Yu-pah	Yu-puts?	Yu-puts?	Yu-pitch'-e	Ye-putch'-ah		
Coyote	Sin-nav'   Shen-av'	Sin-nā'-ab   Soo-nah'	Sin-av'-ve	Yu-goo'-bits	E-chap'-pu	Sin-nav'	Sin-nab	E-shah-vip	E'-shah-wi'-pah	E-jah	E'-shah
Big Wolf		Shin-nav	Noo-gow-wud'-dah	Sin-nif	Pe-i'-chap'-pah [Big Coyote]	Pe-ah' Sin-nav'	Ah-vah't Sēnav'	Be-ah'-ish			
Otter				Too pah-tsook							
Big Skunk	{ Bq-ne' Pun-nā	Pōn-nē	Po-ne'-ah	Per-ne'	{ Po'-ne-et' Pān-ctch	Po-nā'	Po-nē'	{ Bo'-ne-yats Baw-ne-yats	Po-nē'-ets	Pōh-nū'-dah	Po-e'-tah
Little Skunk	Kah'-Bo-ne	Kah-bo-nā		me-pu per-ne	Tu-rū-ah	Kah'-Bo-nā'	Kah'-bo-nē		Po-nē'-ets		
Badger	{ Hoo'-nah Sē-soog'	Hoon'	Hoo'-nah	Ah-kah'-rah-ris	Hoon'-nah'	Hoon'	Un-nam'-but (Hoon')	Hoo'-nah	Hoo'-nah	Hoo'-nah'	
Weasel		Sū-sūg'		Pā-re'-cheets	Pah'-be-je	Soo-soov'	Pah-ve'-chit	{ Hoo'-nah Tsoo'-go	Yē'-sco-gah	Pah-bitch	Pas-sco'-go
Ringtail	Ho-run'tah-rats		Sē-gah'-che			Kah'-goots	Ahn-sats?	{ Bah'-tscoo-goo	Soo'-sco-gah		
Mink				me-pu pah-chook'							
Mole	Poo-e-a-pats		Poo-yah'-tah	Tu-we-rets							
Bat	{ Pah'-sats Pah-sats	{ Pah'-sats Pats'-ats	Pahchah'-che	Paht-sets	O'-no-bitch	Pat'-sat'	Pā-tsats	{ Pah'-tahnt Ho-no-vitch	Pah'-tsan-nup Ho-ne-bitch	Tib-be mobe'-dah?	
Elk		Pah-dēn'-re		Pah-re'	{ Pah'-rū-yah Bār'-e-he	Pah-re'	Pah-roo'-e				
Deer	Tū-he'-   Tū-ke'-ah	{ Too-hoo-e   Too-ē   Tū-s	Tū-hoo'-yah	Too'-kwe-se-tu'-e	{ Too-e-yā So'-gah-re	Tu-we'-ah	Tū-ē'	Tū-hē-yah	Tū-yah	Tū-hū-dah	Too-he'-nah
Fawn											
Antelope	Wahn'ts	Wahnz'	Wah't-se	Weth-chits	Kwah'-rah	Wahn-ze'	Wahntz'	Wahn'-ze	Wah'-zee	Tin-nah	Wahd'-ze
Bighorn	Nah'   Nah'	{ Nah'-ch Nah'-gah	Nah'-ge	Nahsh-ah Nah-guts	Mā-jum'-be-ah	Nah'   Nah'	Nahk'	{ Wah'-sco-pe Koo'-choo	{ Wah'-sco-pe Koo'-choo	Koip	
Buffalo		{ Koo'-choo		Kooch'	Wō-gah'-kwit-choo	Maw-koi'-Kootch	{ Too'-rahgootch				Koo'-tsoo
Porcupine	Yuch?	{ Yū'-ch Yū'-ng   Mwe-im-but		Yū-puts	Yā'-nah	Ye-hum'-puts	Ye-num'-puts	Yū'-hū   Ye-gnū	Yū'-hū	Meh-hah	Mū'-hah
Beaver	E-pe'-nah	{ E-pe'-nah He-pe'-nah		Pahwinch'	{ Pā-ram'-ha Hah-ne	Pi'-wuts?	Pahwints	Hahng-etch			
Marmot (Groundhog)				Yam'-puts	Yah'-hah		Yah-rahm'-puts	Yah'-hah	Yah'-hah	Kee-doo	Yah'-hah
Gray Ground Squirrel	Skoot?		Ā-woo			Skoots'	Skoot'		Eng'-wah	E-gwā	Ā-gwah
Desert " (Spermophile)	Sū-pe'	{ S'-pe-ah Skwe-ets									
Antelope Squirrel	Tā-vats'	{ Tah-vats Tā-vats	Tah-bah'-je'		{ On-ke'-rah-ban-ni' Tab-ban-nah	Tā-bats'	Tav-vat'	Tah-bi-i	Tah-vah-i	Tah-bah'?	Tah-bi'-ah
Golden Ground Squirrel			Tab-bah-ad'-ze				Un-tsap'	{ Dah'-wah-ni Che'-gā (not here)	Kong'-ah	Koo-kwah	
Chipmunk	Ko-e'-tsats	{ Ho-e'-chetch   Ho-etch-it	O'-e-chah'-che	Spis'	Tā-bon'-nah		Ol'-chits (Aw-ol'-chits)	Wah'-oi	Wō-e-che	Wor-rah-ām-me	Wō-rah'
Gray Tree Squirrel		{ Ho-a'-tsits	Wah-dah-bah'-ze		Wō-e		Ah-wun'tahvat			Mow-we	
Red " "							Ye-we'-set				
Pocket Gopher	Mū'-e	{ Mū'-e Mū'-e	Mwe'-ah	Ko-no'-ve-gut	{ He'-yeb-bitch Yeb'-bitch	Mwe-em'-puts	Me-im'-put	Yē'-hah'-vitch	Yū'-ah'-bitch	Yū'-hah'-zib-bā	Moo'-yā
Kangaroo Rat	Pi'   Pitah	{ Pi'-e Pi'-e	Pā-ye'-che		{ Pā-ye Pi'-yeh	Pi-yu'-ah	Tā-wā'-tet	Pi'-yu	Pi'-yu	Pi-e & Ko'-ze	Pi'-u
Whitefooted Mouse	Po-in'-chets	{ Poo-in'-chets   Poo-in'-jets	Pum-cher-ri'-je	Poo-e'-chets	Po'-nah	Poo-e'-tsets	Poo-e'-chet	Bo'-ni	Poo'-i	Po-natz	Po-nig'-ge
Meadow Mouse			Pum-me-cho-wē-zah			Moi'	Pōm'-poo-e'-chet	Bahn-ze?	Pahn'-goo-e		
Muskrat	Par'-ā-want			Week'-kw'sits	{ Mo-po Par'-ra-want						
Woodrat	Kahts	{ Kahts Kahtch'	Gah'-ze	E-ve-poo-e'-chets	{ An-nēp   Kah' Ting-gi	Kahts'	Kaht'	Gah' Kah'	Kow'-wah	Kah-wah	Kah'-mah
Brush Rabbit	{ Tah-voots' Tah-wooch	{ Tā-woots   Tah-bo'-tse	Too-woos'-tah	Tah-vov'-puts	Tah'-boq	Tah'-boots	{ Tah-boots' Tah-wuts'	Dah'-bo	Tā-bo'-tse	Tab-bo'-oo	Tab-bo'-tse
Cottontail		{ Tā-woots   Tah-boots	Tah-bo'-tse		Kām	Kahm'	Kahm'	Gah'-mo	Kah'-moo	Kah'-mū	
Jackrabbit, Blacktail	'Kahm'	Kahm'	Kōm'-mah	Kahm [moots?]	Kām-moo			To'-sah Kah'-mo		To-nok'-kum	
" White "				Sah' Kahm-moots	Tōs-sā Kom-mah						
Dog	{ Poon'-goots' Pun-goots	{ Sin-nav' - Big kind Pung-goots, Small "	Po-goo'-ze	Si-ē'ts	Sah-re	Sah-re'	Sah-reet'	Shā-bung	Pung'-go	{ Too-e-she Poo-goo	Poo'-goo
Horse	{ Wah'-ar-rav		Wōr-ru-vy	Kah-vah'	Sā-de		Kah-vah'	Ish'-chā bun'-go	Bun'-go	Boo-goo	Poo'-goo



Clearly related, but the mammal names of the Pahn-kā-lā-che are largely borrowed from Yokut.

Yokut tribes:

	Ketch'ā-ye	Yow'-lan-che	Tah'-che	Tā-dum-ne	Tin'-lin-ne	Pal'-low-yam'-me	Yow'el man'ne	Too-lol'-min	Pahn'-kā-lā'-che	Tubote lobela	Pahn'-kā-lā'-che <small>[Animal names largely borrowed from Yokut]</small>
Bear	No'-aw			No'-hō-aw	Nah-hō-8		No'-hō'	Tah-kah-tsan	Nō-ō	Oo-nul	Nō-ō
Grizzly	No'-aw		No-haw Oo-lōw'-e	No-haw	Nah-hō-8	Ten'-she	No'-hō'			Mol-loi	
Black Bear	Mah'-mil		E-wā-ē'tr	Lew-kin	Mo'-li		Mōl-loi			Oo-nahl'	
Coon	Kē'-che		Hitch-e	<sup>Ke'-che</sup> Kitch'-e	Chet-te-ah Tet-te		Kitch'-e	Chim-mōk	Ke'-che	Kaht-tahl	Ke'-che
Mt. Lion	Wā-hā'-chit		We-hā'-shet	Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit	We-he'-sit	Wā-hā'-zit	Wūh-hū-sit	We-hā'-chil	Too'-goo-kwot	We-hā'-chil
Bobcat	To-nōl'		Too'-nool	Tō-nul	To-nool	Ung-yōk'	Too'-nul		Too'-nul	Mo'-pe-peet'	Too'-nul
Gray Fox			Kā'-em	O'w-chā	Ow'-tsah	Ow'-chah	Ow'-chah	Ow'-tsah	Ow'-chā	<sup>the lo-bā</sup> Yek-klo-bal	Ow'-chā
Red Fox											
Desert Fox			Koo-yaw'-kā-yoot'r		Kā'm		Kim				
Coyote	Ki'-yu		Ki'-yu	Ki'-yu	Ki'-u	Kā-yōw	Ki'-yu	Wah'-ah-tosh	Ki'-he-yu	Isht'	Ki'-he-yu
Big wolf						Yev-lē-che	Yow'-lits		Yow'-lē		Yow'-lē
Otter			Nah-hēh'-at'r				Nā-haht		Nah-haht		<del>Tā-pik</del> Nah-haht
Big Skunk	Chaw <sup>ch'</sup>		Chaw <sup>ch'</sup>	Chaw <sup>ch'</sup>	Tsō <sup>ch'</sup>		Tso <sup>ch'</sup>	Tsō <sup>ch'</sup>	So <sup>ch'</sup>	<sup>Po-ne'-oo</sup> Pun-ne'-u	<sup>Po-ne'-oo</sup> So <sup>ch'</sup>
Little Skunk			Te-tā'-oo	Che'-chow			Tse'-sā-oo		E'-chā-o	<sup>Po-ne'-oo</sup> Pun-ne'-u	E'-chā-o
Badger	Chan'-noo		Tran'-ne'-u	Tran'-now	Tran-ne-u	Ten-neu'	Tran'-neu	Chan'-neu	Tran'-neu	Ben'-nē'	Tran'-neu
Weasel			Po-hawt	Po-hawt'			Pah-haw'-it		Po-haw-wit		Po-haw-wit <sup>wit?</sup>
Ringtail									Oo'-ah o'-wah-wā		Oo'-ah o'-wah-wā
Mole							Ahts-ahts'-chook <sup>Chim'-chim</sup> Tsim-tsim		Ah'eh-ā'-chuk	Man'-nah-nah'-ke-wal	Ah'ch-ā'-chuk
Bat			Ten-poi-oots	Chim-chim	Tsim-tsim'	Chim'-chim		Cho'-ten kah'-pah	Chim'-chim	Pat'-tsow'-wal	Chim'-chim
Elk	Saw-koi'		Mat-troo-wis	Shaw'-koi	Saw-koi	Saw'-koi	Saw'-koi	Sah-wah'-ahts	Sow'-kah	Pah'-sog-kun	Sow'-kah
Deer	Hoi'		Hoi	Hoi	Ho' <sup>ch'</sup>	Shit'-til hol'-lah	Hoi <sup>ch'</sup>		Hoi	<sup>To'-ch'-el</sup> Tah-hah'-ē'l	Hoi'
Antelope			Shroi-el		Soi-yāl	Mo'-ket'	Soi'-yul	Mo'-ho <sup>ch'</sup> tan'-ne-i <sup>ch'</sup>	Soi'-yāl	Mah'-sut-too-nal	Soi'-yāl
Big horn					To-tra'-nan-is'-sil		Lew-ā'-sip		Le-wā'-sip	Pah-aht'	Le-wā'-sip
Buffalo											
Porcupine							Ken'-kin <sup>Nah-hi'te</sup> Tā'-pig		Ken'-ke		Ken'-hē
Beaver	Tep'-pit		Tā'-pik		Traw'-taw				Tā'-pik		Nah-haht Tā'-pik
Marmot (Groundhog)							Lum-tin'-nin po'-bahl			Tsah-wahl'	
Gray Ground Squirrel	Sit'-kil'		Wit'-trā	<sup>Po'-hot</sup> {Wit'-rā	Po'-hal		Po'-hal	Se-hrā'-tā	Pā'-hot	Tsā-wah'-nūnt	Po'-hot
Desert (Ftereticadus)											
Antelope Squirrel			To-wai		Tso'-lol		Choo'-lool [A. Nelson]			Tah-bi'-e-lā	
Golden Ground Squirrel							Che-wille		Che-wille		Che-wil'-le
Chipmunk							Che-wil'-le			Tā-pi'-el	
Gray Tree Squirrel	Mow'			Mow'			Yun'-hah		Yun'-haw	Ā-sur-kahl'	Yun'-haw
Red " "							Yu-ho <sup>??</sup>				
Pocket Gopher	Chah'-mil		Hoon-hoot	Hoon-hoot	Has'-ke'-wets	To-to'-it	Hos'-ke'-wits	Hoo'-chah	Hahs'-ke-wet	Mā'-em-bist	Hahs'-ke-wet
Kangaroo Rat			Too-maw'-tā-mut	<sup>Ko-sho'-ye</sup> {Too-mo-too-mutch		Hoo'-metch-ē?	<sup>Koots-se</sup> {Tro'-e <sup>his-sik</sup> Pis'-loo			Pah'-ōst	
Whitefooted Mouse	Kū-choi'		Poo-poi-yats	Pitch-to	Sahp'-sahp'-pit	Pis'-tā-o	{Sak-sup'-pit	Wūs'-se-o-nat's	Chō'-we	<sup>Choo'-mil</sup> {Chum-me-pil	Chō'-we
Meadow Mouse			Yi-yahk'			Too-to'-ē-che				Ke-wish	
Muskrat											
Woodrat	Ho'-mutch			Ho'-mutch	Hit'-sit	Ho'-mutch'e?	Hit'-sits	Po-naw-shitsh	Hit'-chit	How-wal'-lah	Hit'-chit
Brush Rabbit					Māts'-kā-wik	Yem'-chew				To-kish'	
Cottontail	Tā'-o		Che'-oo	<sup>Te'-ū</sup> {Chee'-oo	Che'-oo	Mah'-te	Che'-ōo	Koo'-nah	Che'-yu	Tah-punt	Che'-yu
Jack Rabbit, Blacktail	Hū-mi' <sup>ch'</sup>		Ho'-mich	To-pol	Top'-pol	Tōk'-sus	Tō-pul	Chah-pah-kā-e	Taw'-pul	<sup>Shoo'-ē't</sup> Shoo'-ē't	Taw'-pul
" White											
Dog	Chā'-hah		Poo-ooos	<sup>Chā'-shish</sup> {Poo'-oosh	Poo'-ooos	Che'-sus	Poo'-ops	Tsā'-sus	Poo'-ooos'	<sup>Pung-gool</sup> {Bo-koo'-vist	Poo'-ooos'
Horse			Ka-mi-oo (Spanish)				Kah-wi'-yu (Spanish)			Kā-bā-yah	



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Handwritten list**

**1 of 2**



Our Word	Chuk-chan'-sy <sup>EW</sup>	Kosh-sho'-o <sup>EW</sup>	Cho-e-nim'-me Cho-ki'-min-nah <sup>EW</sup>	Wik-tchum'-ne <sup>EW</sup>	Chow-chil'-lah Yo-kotch' <sup>EW</sup>	Tā'-dum'-ne <sup>EW</sup>	Tah'-che <sup>EW</sup>
1	Yet	Yet	Yet	Yet	Yet'	Yet	Yet
2	Pun-noi	Po-noi	Po'-noi	Pong'-oi	Po'-noi	Pū-ni	Po-noi
3	So-pin'	Sō'p-in'	So-pin'	So'-ā-fin	Shro'-pin	So'-ā-pin	So'-ā-pen
4	Haht-pon-ni' Hot-pon-ni'	Hot-ā-pon-ni	Hot-pan'-ni	Haht'-po-ne Hit'-zing-it Yit'-ching-it	Hot'-pun-noi	Hot-po-ni	Ot-po-noi Hot'-pon-noi
5	Yet-sin-nil	Yit-ā-shin-nil'	Yit-ish'-nil	Tso'-de Tchu'-dip-pe	Yet'-shin-nil	Yet-sin-nil	Yō't-sin-il
6	Cho-lip-pe'	Cho-lip-pe'	Cho-lip-pe'	Num'-chin	Cho-lip'-pe	Cho-lip-pe	Cho-lip-pe
7	Num'-chin	Num'-chin'	Num'-chin'	Mon'-nush	Num'-chil	Num-chin	Nom'-chil Num-che
8	Mo-nush	Mo-nush'	Mo'-nosh'	No'-nip	Mon'-nush	Mo-nois	Mo-nois Mo-nus
9	No-nip	No'-nip'	Naw'-nip	Sho'-pon-hot	Sho'-pon-hot	So-pon-hut	So-pon-hut Sho-pon-nawt
10	Che-o Che-ā-o	Tre-yow	Tre-yu	Tre'-ah	Tre-o'	Tre-o	Tre-ell Tre-ā Tre-ō
People	Yo'-kuts Yu'-kutch	Mah'-ye	Cho'-pish mah-e	Trah'-tre	Yo-kotch'	Yo-kutch'	Tah'-che Yo-kots
Man	No'-nā No'-no	Po-chōn'	Mi-ye Po'-chum	Ko-toon' Ko-troon'	Naw'-chaw' Nō-chō	No-no	Nō-ā-chah No'-no
Woman	Mo-kā'-lah	Koy-o'-lum	Mū-tri'-hi Mū-trōo'-e-hoo'e	Mo'-kish	Mo-kā'-lah	Mo-kel'-lah	Mo-kā'-lah Poi-to-tah
Old man	Mū-ā-lā Bā-hotch-hi' Poo-yo'-tas	O-mā'-tit	Po-hah-chah Mo-hō'-lah Mo-kōt'-sah	Mōh'-ho'-dah Mo-hod'-dō	Mo-el-lah	Mo'-kah-lah	Mo-kā'-lah Mo-hel-lah
Old woman	Mus-to Mus-taw	Mutch'-to	Mū-chut'-tah'	Mo-ho'-dah mo'-kish Mo-hah-dah	Muts-taw'	Motch'-taw	Wat-tah-hi Mo'-kā'-lah
Father	New-pup	No-pup	Nū-pup'	Nut-et	O-paw'-ish'	Nup-pō'p	No-pōp ah-me No-pōp
Mother	No-ōm	No-um'	No'-um	Nush'-ush E-shi-ah Ish'-ah	Mal-lā'-itch	No'-um	No-o-mah-me No-ōm'
Elder Brother	Nē-bitch-chi	Nē-bitch	Ne'-bitch' Nep'-pot-che	Nub'-bit	Ne-petch'		Ne-bits ahm-me Ne-bits
Younger Brother	Nē-es'	Nē-es'	Nes' Nē-es	Nes-nim Nes'	Es-i'		Nā-es ahm-me
Elder Sister	Nah-ah'	Nah-ah'	Naht' Nah-ah'	Naht'	Nah-ah'		Hoo-ko-ish ahm-me
Younger Sister	No-ot	No-ō't	No'-ah	Naht'-nim Nō't-nim	Noo-ut'		No-ōt ahm-me
Little Boy	Nun-hoi' No-nā-hoi	Poo'-tun	Ah'-ke-tah wit-tep' Witch'-e	Wit-tep'	Ko-che'-chah	Wit-tep'	Wit-ip no-tah
Little Girl	Kah-it'-tah Mo-kā'-tah	Roo-taw'-tum	Wit-tep mo-tri'-hi Wi-j-jē	Wit-tep' mo'-kish	Ko-che'-chah ki-et-tah'		Wit-tip mo-kā'-lah
Grandfather	Ent-si	Ā-nash	Ā-nash	Mā-kōit' Ā-nus	Ā-nut'	Ā-nash	Ā-nas ahm-me
Grandmother	Mōk-si	Kom'-itch	Pah'-bish Me'-che	Too-tri'-ah	Kah-mit'	Kom-mits	Kam-mits' ahm-me
Grandchild							
Wife	Mo-ke'	Yu-win	Yu'-win	Yu'-in	Mo-ke'-nim'	Mo-ke	Wife Mo-ke mine ahm-me
Baby	Pi Ahk-tas	Ak'-kā-tatch'	Ahk-ke-tah' Ahk-tetch	Wit-tep'	Wit-tep'	Hetch-am-ā-wā-yā	We-tep' Wit-tā'-ep
Widow	Lol-hun'	Lol-hun'	Hoo-pan'-nah	Hoo-pan'-nah	Lol-hun		Tow-tah O-mil-lo-wit
Mother-in-law			Un-top'		On-tip-nim		On-tip
I or Me	Nah	Nah	Nah'	Nah'	Mah'	Nah	Nah
Mine	Nim	Nim	Nim'-mah	Nim	Nim'-hah'	Nim-han	Nim-han
You	Mah	Mah	Mah	Mah'	Min'	Mah	Mah
Yours	Min	Min	Min-nē-kahn 2. Min-nā-han Min'-nah	Min	Min-hah	Min-han	Min-hahn Tah-min-tah'-lah 2
We	Mi	Mah-kin	Mahk' Mahé	Mahk	Nah-ahk' Mi-so-pin'	Nah'-ak	Mahk'
Ours	Mah-kin Nim-kin?	Ah-min-kin	Mah-kin-han Nim-mik	Mah'-gin'-han'	Mah-kin-hah Mi-so-pin-hah	Nim-kin-han	mah-kin-hahn'
Head	O'-cho'	To-il'	Taw' Taw'-awl'	Tawt'	Ut-tow'	O-trow	O'tr-ow' O'tro
Forehead	Pe-chew'	Pe-trew'	Til'-loo	Tid'-doo	Pil-lew'	Choo'-pan	Pe-tre'-oo
Eye	Sus'-sah'	Tah-trah'	Sus-sah'	Shesh'-shah	Shā-shah'	Sah'-sah	Sah-sah'
Nose	Sin'-nik	Trin'-nik'	Trin'-nik	Troong-uk Toong-uk	Tin'-nik'	Tin'-nik	Te-neek' Trin-nek'
Ear	Took	Tōk'	Tōk'	Tōk Tuk	Took'	Tōk	Took'
Mouth	Sum'-mah	Tram-mah'	Shum'-mah'	Shum'-mah	Sham-mah'	Shum'-mah	Sam-mah'
Cheek	Nah'-wi	Nah'-we	Nah'-we	Trahng'-e	O-pul-loo-koos'	To'-hu-e	Mo''
Chin	Ah-wi-sil'	Ah-wi-chil	Ah-wah'-che	Wā-bō'-she	Ah-mah-sil'	Ow'-was	Ah-wash
Back of neck	Hrā'-wil	Hrā-wil'		Kung-witch	Oo-kootch'	Mik'-kish	Me-kish Oo-kooch
Shoulder	Kahp-sahl	Kap-sal'	Trah'-tal'	Pe-wā'-se	Kah-nahl-he'		He'-wis
Arm	Wā'-bin'	Wā-bin'	Po'-tron'	Trah'-pod Po-tung	Kahp-sal'	Poon'-took	Poon-took
Elbow					Koo-yo'-shool'		
Hand	Po-nus'	Poo-trun'	Hahl-ahl-nit (also Po-tron)	Poo-trung Po-tung	Poon-took'	Poon-took	Pe-chow-he poon-took
Whole body	Yo-kā'-chin	Bo'-Loot	Pawl'-lut (Pā'-loo-a)	Po'-dut	Hit-te-ah'		Po'-lut
Back			Kā-wet	Kā-wit	Kah-ti'	Waht'-tim	Ko'-has Kah-ti'
Belly	Bol-kow	Chil-lik	Ul'-luk'	Trō'tr	Chil-lik'	Tawt'	Tawts



Our Word	Chuk-chan'-sy <sup>EW</sup>	Kesh-sho'-o <sup>EW</sup>	Cho-e-nim'-me Cho-ki'-min-nah <sup>EW</sup>	Wik-tchum'-ne <sup>EW</sup>	Chow-chil'-lah <sup>EW</sup> Yo-kotch	Tā-dum-ne <sup>EW</sup>	Tah'-che <sup>EW</sup>
Breasts	Min-nitch'	Min-nit' r	Min'-chi <sup>ch</sup>	Kom-am man-nit! Mā-nit	Min-nit'	Min'-che	<sup>chest</sup> Pe'-ish   <sup>breasts</sup> Man-its
Leg	Tah <sup>ch</sup> -atch-u	Koo'-e	Wū-dūn'	<sup>Yo-kotch</sup> Woo-tung-so'-kah	Hah-shish'	Taht'-rot	Tat-rat   Tat-sats
Knee	Po-sun'	Po-son'	Po-sop'-soo-e	Koi-o'-shut	Po-ish'	Koo-yoot	Koo-yoot' r
Foot	Dā-jatch'	Dat'-ut	Wo-tun	Woo-tung	Tah-taht	Taht'-rot	<sup>heel-rl</sup> He-wit-e-nim
Nails	Hrā'-shich   Hrā-se-oo	Hrā-si <sup>ch</sup>	Hrā-shi <sup>ch</sup>	Kā-shik	Hā-shich	Hrā-sik	Hrā-sik <sup>ch</sup>
Skin					Tōt		Trahp-lun
Hair	Sil'-lis	Se-lis'	Ōt'-tro	Ōt'-tro ot-ow	Sil'-lis'	O-trow	O-wal   O-lér   O-tró
Bone	Chā	Chā"	Chā'-e		Chā'-e	T'chee"	Tchee   chee'
Ribs			Hah'-mum	Hah'-mum	Hah-maht'		Hah-mah'-but
Shinbone							
Tendon (sinew)			Pik-il		Pik-hil'		Pik-kil'
Teeth	Tā-le'	Trā-ye'	Tā-le	Tā-de	Tā-le'	Trā-ye	Trā'-e'
Brain			Ho'-kah'	Tro'-chah	<sup>läh'</sup> So-lah-lah		Tso'-kuts-kool'
Heart	Hon-hon	Ho-ne-an	Ho'-nah-hō'n		Oo-sook'	O'-sook	Oo-soo-ke   Oo-sook'
Liver	Dip	Dip	Tal-lah'-pish	Tip'		Tip	Teep
Intestines	Tōs	Tos	<sup>T</sup> Dos'	Tos'			Pan-neet' r
Blood	Pi'-ah <sup>ch</sup>	Hā-pah	Hā'-pah		Pi-yah <sup>ch</sup>	Pi'-yah	Pi'-yah   Pah-yū <sup>ch</sup>
Fat			E-haht'-nah				Hē <sup>ch</sup> -nah
Excrement			Pe'-tik'	Pe'-tik			Pe-te'-ik   Pe'-tik
Umbilical cord							
Sick	Ti <sup>ch</sup> -tan-nah	Chi <sup>ch</sup> -chan-nah	Tā-at-tan-nah (sturred) (Tā <sup>ch</sup> -tin)	Che-hah'-chen-nah	Ti <sup>ch</sup> -tan-nah'	Ti <sup>ch</sup> -tä	<sup>Tick-tah-nah</sup> Ti <sup>ch</sup> -wā-te-mah
Dead	Hos-wan'-nah	Tow'-trah	Tow-wit' r   Tow-waht'-sah	Tāh-wah'-trä	Tow-tum'	Tow'-trä	Tow'-trä   Tah'-witch-che'
A dead person			In-nil'		Tow-wā-tē'		Tow-tran po'lut
Funeral					Ah-hā-litch'		
Spirit or Ghost	Chā-nō-tah-nit	Chin-noo-tahn-che	En'-nil tan-she	Tā-shā-tish	<sup>Sai-yōl'</sup> Lah-mah <sup>ch</sup> -ā-nen'		
Doctor	Tā-yis	An-too	Ahn-troo	Ah'ng'-troo	Tā-yish'	An'-tro	Troo-po'-not
Chief	Tā-yah	Tā'-yah	Te"-yah (De'-yah)   De-ah'	<sup>De'</sup> Te'-ah	Lan'-nush'		Te"-yah   Te'-e-ah
Rattle					Tow-waht'-tah-wil' of drum		
Drum			<sup>hollow log</sup> Kum-kum ?		<sup>of hollow log</sup> Pum-pum-nah'		
Bone whistle					Wūs-sil-lah-hin-nēh'		
Elder clappersticks							
A dream					Ā-nat'-wal'		
A dance	Kah-mah-ahn	Kahm-mash'	Kem'-mah   Kum-mow'	Kum	Wo-te'	Haht-tim	Hat-te'-em
A song	Hah-tah'-mitch	Hah-tah'-mitch'	Il'-lik   El-kahsh	Ud'-duk	At-tim'	Wē-pil	We-pe'-el
The Handgame	Aw-woi	Aw-woi	Hes-setch'	Hew'-noo-ish	Ah-wō'-e		Wē-low-wahs
Any blanket or robe							So-pōn'
Rabbit-skin blanket	Pe'-ets	Yā-i <sup>ch</sup> -in	Chā'-kan-nah'   Yā'-kis	Yoi'-yuh <sup>ch</sup> -en	Yā-kus   Tā-o yā-kus		So-pah'-ahn   Hoo-whā
Buckskin			Yā'-kah-lan'-nah		Pah-se-yah'	Chuk'-kit	
Belt	Was-suk'	Wash-owk	Wūsh'-ā		Sham-mi-wush'	Wus'-suk	Wash'-awk
Breechcloth	Yuk'-wus	Koo-yul'	Yu'-kool		Tap'-pen-nah-wo'		Yō'-k-was   Yuk'-wahs
Apron							
Wampum					Ho'-wōk'		
Red paint	Ho'-yu	Ho-u	Hoo-yu'   He'-pah-nin'	O-jō'-yan	Wahs-skil'		Ho-yū
Black paint	Wah'-win	Wah'-win			Choo-mook'		
White paint	Kā'-wen	Kā'-wen	Whā'-satch'	Jo-dud'-ā-no'-joy	Ke-wen'		'Ke-win
Tattoo marks	Sep'-wash			Shup-poo'-ā-shan	Shep'-poo-wash'		Ō-tse'-ah wis'-sits
House	Hōh'	Tre	Tree	Tree'	Saw-doo-tēh'	Che'	<sup>of wood</sup> Che   <sup>of tule mats</sup> Toom-loo'-is
Roundhouse (Sweathouse)			<sup>(sturred)</sup> Mo-sow <sup>moos</sup>   Mōs		<sup>Wōh</sup> Wah-toi-hē'		mōs
Doorway			At-trāl'-le				
Bed	Wo-ah'-he	Kahn-now'-e	Ah-hitch			Ah-kits	Ko-naw-wis
Fireplace	Him-metch'-e	Him-mā'-chet	Hut-to-nā'	She-dā'-he	Po-to-tal-le'	Haw-taw-nā	Poo'-traw'-troos
Fire	O-sit'	O-sit'	<sup>Oo-sūt'</sup> Oo-sūt'	Oo'-sit	O-sit'	O'-sit	O-seet
Coals	Sah-loo	Shah-loo	Sal-lan'	Sah'-pahn	Ho-shoo'	Sahl-loo	Sal-oo



Our Word	Chuk-cha <sup>n</sup> -sy <sup>EW</sup>	Kosh-sho <sup>-o</sup> <sup>EW</sup>	Cho-e-nim <sup>-me</sup> Cho-ki <sup>-min-nah</sup> <sup>EW</sup>	Wik-tchum <sup>-ne</sup> <sup>EW</sup>	Chew-chil <sup>-lah</sup> Yo-kotch <sup>EW</sup>	Tā-dum <sup>-ne</sup> <sup>EW</sup>	Tah <sup>-che</sup> <sup>EW</sup>
Ashes	Hah <sup>-sin</sup>   Hos <sup>-now</sup>	Hit <sup>-tel</sup>	Het <sup>-tel</sup>   Hit <sup>-tel</sup>	Hah <sup>-pas</sup>	Hit <sup>-tel</sup>	Hit <sup>-tel</sup>	He <sup>-tel</sup>   Hit <sup>-tel</sup>
Smoke	Chā <sup>-hahn</sup>	Mo <sup>-tak</sup>	Mo <sup>-tahk</sup>   Mo <sup>-tuk</sup>	Mo <sup>-truk</sup>	Mo <sup>-tuk</sup>	Mo <sup>-truk</sup> hi <sup>-han</sup>	Mo <sup>-tsahk</sup>
Bow	Noo <sup>-kon</sup>	Nook <sup>-kon</sup>	Trah <sup>-lip</sup>   Trāl <sup>-lip</sup>	Tad <sup>-up</sup>	Tal <sup>-lap</sup>	Tral <sup>-lup</sup>	Tral <sup>-lap</sup>
Arrow	Too <sup>-yos</sup> <small>stone pointed</small>	How <sup>-it</sup> <small>stone pointed</small>	Toi <sup>-osh</sup>   Katch <sup>-ah</sup>   <del>toi<sup>-osh</sup></del> <small>stone pointed</small>	Kahtch <sup>'</sup>	Too <sup>-yush</sup>	Toi <sup>-yus</sup>	Tre <sup>-osh</sup>   Too <sup>-yos</sup> <small>stone pointed</small>
Stone arrow-point	Kahts	Kah <sup>-ch</sup>	Katch <sup>-ah</sup>	Too <sup>-yush</sup>	Kah <sup>-chah</sup>		Kah <sup>-tsch</sup>   Kah <sup>-ts</sup> am <sup>-me</sup> <small>mine</small>
Quiver	Tim <sup>-mā</sup> -hi	Tim <sup>-mah</sup> -hi	Te <sup>-mi</sup> -ah	Te <sup>-mi</sup> -hah	Soo <sup>-nāl</sup>		Too <sup>-yo</sup> -sin hoi <sup>-is</sup> <small>stone knife che-sā-he</small>
Knife	Noo <sup>-kut</sup> -chaw	Nu <sup>-kut</sup> -cho <sup>'</sup>	No <sup>-ah</sup> -hah		Tesh <sup>'</sup>	No <sup>-kotch</sup> -ā	No <sup>-kotch</sup> -ap   No <sup>-kots</sup> -ā
Sling							I <sup>-yah</sup> -he
Fire drill			Suk <sup>-kōt</sup> -e <sup>'</sup>		Wal <sup>-li</sup>		ō <sup>-tōn</sup> -tā-se
Digging stick			She <sup>-til</sup>		Ah <sup>-shal</sup>		Troō <sup>-poi</sup>
Mush paddle <sup>(stirring stick)</sup>	Awl <sup>-lo</sup> -he	Trā <sup>-woo</sup> -he	Shi <sup>-yow</sup>	Shā <sup>-ow</sup>   Shi <sup>-ow</sup>	Shah <sup>-wi</sup>		Ke <sup>-wek</sup> -wil
Bone awl	Pā <sup>-wel</sup>   Pe <sup>-wel</sup>	Pah <sup>-wook</sup>	Pah <sup>-wuk</sup>	Pah <sup>-ook</sup>	Hoo <sup>-tush</sup>	Pah <sup>-o</sup>	Hoo <sup>-troos</sup>   Troō <sup>-yo</sup> -hoo <sup>-e</sup>
Soaproot brush	Cho <sup>-kitch</sup>   Chin <sup>-nā</sup> -shit <sup>-tel</sup>	Chen <sup>-nā</sup> -shil	Chin <sup>-ā</sup> -shil   Chin <sup>-nesh</sup> -sho <small>cord of milkweed</small>	Tro <sup>-kut</sup>	To <sup>-ā</sup> (To <sup>-awl</sup> )	Cho <sup>-kotch</sup>	Tro <sup>-kawt</sup>   Tche <sup>-nesh</sup>
Cord or rope	Co <sup>-wun</sup>   He <sup>-loo</sup>	Co <sup>-won</sup>	Pō <sup>-hō</sup>   Po <sup>-hawt</sup>   Chik <sup>-kō</sup> <small>cord</small>	E <sup>-loo</sup>		Tse <sup>-kā</sup>	Chik <sup>-kā</sup>
Net (general term)			Witch <sup>-etch</sup>	Tung <sup>-oi</sup>		To <sup>-noi</sup>	To <sup>-noi</sup>
Bag or sack							Ho <sup>-is</sup>
Pack basket (open weave)							
Pack basket (close weave)							
Seedpaddle	Soo <sup>-push</sup>   Yah <sup>-mis</sup> <small>coiled</small>	Yah <sup>-mish</sup> <small>coiled</small>	Chah <sup>-pi</sup> <small>coiled</small>	Ah <sup>-ng</sup> -ush   Ung <sup>-ish</sup> Tam <sup>-me</sup> -uk <small>coiled</small>	Chah <sup>-pi</sup> -yil <sup>'</sup>	Ahn <sup>-ash</sup>	Ahn <sup>-nas</sup> <small>So<sup>-po</sup>-shah</small>
Cooking basket	Chah <sup>-yet</sup>   Nah <sup>-cheech</sup>   Tā <sup>-wits</sup> <small>coiled</small>	Trah <sup>-id</sup>   Koi <sup>-u</sup> <small>coiled</small>	Ahm <sup>-maht</sup>   Koo <sup>-yu</sup> <small>coiled</small>	Kah <sup>-chow</sup>   Bo <sup>-nah</sup>   Pō <sup>-knah</sup> <small>coiled</small>	Tow <sup>-wah</sup> -ke <sup>'</sup>	Hah <sup>-li</sup> <small>coiled</small>	Tsap <sup>-pi</sup> -ye   So <sup>-posh</sup> -ah <small>twined</small>
Mush basket	Tā <sup>-wits</sup>	Tow <sup>-katch</sup>		O <sup>-mik</sup>   Kah <sup>-tow</sup> <small>coiled</small>	Chah <sup>-e</sup> -he <sup>'</sup>	Tā <sup>-witch</sup>	Ho <sup>-pool</sup>
Baby basket	Ke <sup>-pel</sup>   Kip <sup>-pel</sup>	Kip <sup>-pel</sup>	Ah <sup>-ā</sup> -litch <small>coiled</small>	Ah <sup>-he</sup> -che   O <sup>-he</sup> -che <small>coiled</small>	Watch <sup>-ow</sup> -shil <sup>'</sup>	Watch <sup>-ash</sup>	Wats <sup>-as</sup>   Chin <sup>-ne</sup> -wum <sup>-me</sup> <small>coiled</small>
Choker-mouth (bellied) basket							mo <sup>-kel</sup> -lah
Food			Nah <sup>-hahn</sup>		Loo <sup>-yush</sup>		Kaht <sup>'</sup>
Dried meat			Trā <sup>-hi</sup> -ah po <sup>-ish</sup>		Sah <sup>-ke</sup> -yah hoo <sup>-yā</sup> -ish <sup>'</sup>		
Marrow					Shoo <sup>-kush</sup> -kool <sup>'</sup>		
Acorns	Pi <sup>-en</sup>	Pi <sup>-en</sup>	Bow <sup>-wil</sup>   Poo <sup>-toss</sup>   Pi <sup>-in</sup> <small>an acorn</small>	Poot <sup>-oos</sup>	Chit <sup>-tew</sup>	an acorn Kin <sup>-nim</sup>	an acorn Ken <sup>-nim</sup>
Acorn mush	Tip <sup>-pin</sup>	Tip <sup>-pin</sup>	Te <sup>-pin</sup>	Tet <sup>-kin</sup>   Tā <sup>-pin</sup> <small>pinole seed</small>	Ke <sup>-nim</sup>	Te <sup>-wit</sup> te <sup>-pin</sup>	Te <sup>-pe</sup> -in   Tep <sup>-pin</sup> <small>an acorn</small>
Pinole			Dah <sup>-ā</sup> -lah	Pi <sup>-in</sup>	Shā <sup>-kā</sup> -wah <sup>'</sup>		Ken <sup>-nim</sup> am <sup>-sak</sup> -kah
Medicine	Too <sup>-yo</sup> <sup>ch</sup>	Toi <sup>-yo</sup> <sup>ch</sup>	Toi <sup>-o</sup> <sup>ch</sup>	Toi <sup>-o</sup> <sup>ch</sup>	Toi <sup>-yo</sup> <sup>ch</sup>	Toi <sup>-yach</sup>	Toi <sup>-yah</sup> <sup>ch</sup>
Salt	Koo <sup>-yu</sup> <small>om</small>	Koo <sup>-yo</sup>	Koi <sup>-yah</sup>   Koi <sup>-yō</sup>	Koo <sup>-yu</sup>	Koo <sup>-yō</sup>		Koo <sup>-yu</sup> <small>met</small>
Tobacco	Pah <sup>-ō</sup> m	Pah <sup>-um</sup>	Sho <sup>-kin</sup>	Sho <sup>-kōn</sup>	San <sup>-nis</sup>	Sho <sup>-kon</sup>	Po <sup>-met</sup>
Pipe	Soo <sup>-kut</sup>	Soo <sup>-kut</sup>			Sā <sup>-koot</sup>	Sook <sup>-mi</sup>	Pe <sup>-ish</sup>   Pe <sup>-shā</sup> -he
Good	Ki <sup>-e</sup> <sup>ch</sup>   Ki <sup>-is</sup>	In <sup>-shish</sup>	In <sup>-shish</sup>	In <sup>-gish</sup>	Ki <sup>-yil</sup>	In <sup>-sis</sup>	In <sup>-sish</sup>
Bad	Pah <sup>-chi</sup> <sup>ch</sup>	Do <sup>-tre</sup>	To <sup>-tre</sup>	Too <sup>-tre</sup>	Pah <sup>-aht</sup>	To <sup>-tre</sup>	To <sup>-tre</sup>
Water	Il <sup>-lik</sup>	Il <sup>-lik</sup>	Il <sup>-lik</sup>	Id <sup>-ik</sup>	Il <sup>-lik</sup>	Il <sup>-lik</sup>	Il <sup>-ik</sup>
River	Il <sup>-kow</sup>	Pal <sup>-loo</sup> il <sup>-kow</sup>	Wah <sup>-tah</sup> il <sup>-lik</sup>   Wō <sup>-te</sup> il <sup>-lik</sup>	Met <sup>"</sup> id <sup>-ik</sup>	Tāl <sup>-tēh</sup>	Pah <sup>-ah</sup> -soo	Tā <sup>-yil</sup>
Creek	Wah <sup>-ki</sup>	Pal <sup>-loo</sup> yow <sup>-chā</sup>	Ho <sup>-kon</sup> -nah		Wah <sup>-tah</sup>		
Ocean					Mot <sup>-tuk</sup> -il <sup>-lik</sup>		Pā <sup>-nah</sup> il <sup>-lik</sup>
Mountain	Too <sup>-low</sup>	Too <sup>-low</sup>	Too <sup>-lool</sup>	Doo <sup>-mit</sup>	Nō <sup>-t</sup>	Loom <sup>-mit</sup>	Lo <sup>-mit</sup> or Loom <sup>-mit</sup>
Valley or Flat		Pah <sup>-ah</sup> -soo	Tah <sup>-lah</sup>	Cho <sup>-do</sup> -win			Wal <sup>-lal</sup> -le <small>valley</small>
Trail or Road	Pel	Pel <sup>'</sup>			Ko <sup>-che</sup> -chah <sup>-pil</sup>	Peel <sup>'</sup>	Chā <sup>-wet</sup> hah <sup>-sin</sup> peel Peel <sup>-lam</sup> -in <sup>-hah</sup>
Land (ground)							
Earth (dirt)	Hooch <sup>-oi</sup>	Pah <sup>-in</sup>	Hot <sup>-āh</sup>	Ting <sup>-id</sup>	Ho <sup>-toi</sup>	Hōt <sup>-roi</sup>	Hot <sup>-roi</sup>   Hawt <sup>-sai</sup> <small>Se-</small>
Rock	Sil <sup>-lel</sup>	Shel <sup>-lel</sup>	Yuk <sup>-kow</sup>	Yuk <sup>-kow</sup>	She <sup>-lel</sup>	Yah <sup>-kow</sup>	She <sup>-lel</sup>   Sil <sup>-lel</sup>
Sand			Wah <sup>-kis</sup>		Shook <sup>-shoo</sup> -e		Sook <sup>-si</sup>
Mud			Tse <sup>-pā</sup> -kil		Kā <sup>-el</sup>	Tre <sup>-pā</sup> -kil	Tre <sup>-pā</sup> -gil
Clouds		Kel <sup>-lā</sup>				a cloud Kel <sup>-lā</sup>	Sā <sup>-el</sup>
Fog			Chā <sup>-hen</sup>		Koo <sup>-mahl</sup>		Chā <sup>-hen</sup>
Rain	Sā <sup>-al</sup>	Ko <sup>-no</sup>	Whad <sup>-daw</sup>   What <sup>-taw</sup> -ah	Whah <sup>-daw</sup>	Se <sup>-el</sup>	Sā <sup>-el</sup>	Ko <sup>-no</sup>
Snow	Ā <sup>-ne</sup>	Pon <sup>-pon</sup>	Pun <sup>-pin</sup>	Pun <sup>-pun</sup>	Hi <sup>-yow</sup>	Pon <sup>-pon</sup>	Shem <sup>-ish</sup>   Sah <sup>-mis</sup>



Our Word	Chuk-cha <sup>n</sup> -sy <sup>EW</sup>	Kesh-sho <sup>-o</sup> <sup>EW</sup>	Cho-e-nim <sup>-me</sup> Cho-ki <sup>-min</sup> -nah <sup>EW</sup>	Wik-tchum <sup>-ne</sup> <sup>EW</sup>	Chow-chil <sup>-lah</sup> Yo <sup>-kotch</sup> <sup>EW</sup>	Tā-dum <sup>-ne</sup> <sup>EW</sup>	Tah <sup>-che</sup> <sup>EW</sup>
Wind	So <sup>-ko</sup>   Soo <sup>-ko</sup>	So <sup>-koo</sup> -wah <sup>'</sup>	Chel <sup>-lesh</sup>   Chil <sup>-lesh</sup> <sup>'</sup>	Che <sup>-dash</sup> -ah	So <sup>-koo</sup> -wah <sup>'</sup>	So <sup>-ke</sup> -yu	So <sup>-ke</sup> -yu
Whirlwind							
Whirlpool							
Earthquake			Pah <sup>-ahn</sup> wū <sup>-ke</sup> -ish		Wā <sup>-we</sup> -ho-hot <sup>-toi</sup>		
Cold weather			Trim <sup>-me</sup>				
Hot weather							
Shade or shadow	Chā <sup>-now</sup>	Chin <sup>-noo</sup>	Chim <sup>-shade</sup> Chem <sup>-mel</sup> <sup>'</sup>	Shade Che <sup>-now</sup> -wā   shadow Hahd <sup>-tit</sup> -tin <sup>'</sup>	Chin <sup>-nah</sup> -wow <sup>'</sup>	Tsā <sup>-now</sup>	shade Tse <sup>-ne</sup> -oo   shadow Tse <sup>-ā</sup> -now <sup>-ā</sup>
North	Noh <sup>-too</sup>   Hos <sup>-sim</sup>	Nō <sup>-t</sup>	Ho <sup>-shoom</sup> <sup>'</sup>	Hoo <sup>-shin</sup>	Ho <sup>-shim</sup>		Ho <sup>-shā</sup> -me   Ho <sup>-se</sup> -em
South	Ho <sup>-mo</sup> -te	Ho <sup>-mut</sup> <sup>'</sup>	Ho <sup>-mut</sup> <sup>'</sup>	Hoo <sup>-mut</sup>	To <sup>ch</sup> il <sup>-ni</sup> -ah		Hom <sup>-aw</sup> -mo <sup>-te</sup>
East	Ho <sup>-mo</sup> -te   Natch <sup>-ē</sup> -ho <sup>'</sup> <sup>No-too</sup>	No <sup>-ē</sup> -cho (No <sup>-ch</sup> )	Nawt <sup>'</sup>	Don <sup>-to</sup>	Ho <sup>-mot</sup> -te-nā <sup>-ah</sup>	No <sup>-to</sup>	Naw <sup>-too</sup>
West	To <sup>ch</sup> -il	Wah <sup>-kā</sup> -loo <sup>'</sup>	Wahk <sup>-ā</sup> -le-oo <sup>'</sup>	Dat <sup>-troo</sup>	To <sup>ch</sup> -il <sup>'</sup>	To <sup>ch</sup> -il	To <sup>ch</sup> -ah-le   To <sup>ch</sup> -ā <sup>'</sup>
Summer	Hi <sup>-ah</sup> -lew	Hi <sup>-ah</sup> -loo <sup>'</sup>	Hi <sup>-al</sup> <sup>'</sup>	Hi <sup>-ad</sup>	Choo <sup>-koon</sup> tem <sup>-mo</sup> <sup>ch</sup> -sin tah <sup>-ko</sup> -mah <sup>'</sup>	Hi <sup>-al</sup> -loo	Hi <sup>-al</sup> <sup>'</sup>
Winter	To <sup>-mo</sup> <sup>ch</sup> -is <sup>'</sup>	To <sup>-mo</sup> <sup>ch</sup> -ish	Tō <sup>-māw</sup> <sup>'</sup> -kish	Tō <sup>-mō</sup> <sup>'</sup> k <sup>'</sup> -she-oo	Tahk <sup>-ko</sup> -mah <sup>'</sup>	To <sup>-mo</sup> -kish	To <sup>-mo</sup> -kish
Yesterday	Lok <sup>-e</sup> -u	Lok <sup>-ke</sup> -u	Lah <sup>-ke</sup> -yu	Wah <sup>-wo</sup>	Ko <sup>-hel</sup> -lew <sup>'</sup>	Lok <sup>-yu</sup>	Luk <sup>-yē</sup> -oo   Luk <sup>-e</sup> -tan <sup>-hi</sup> -le
Today	Hin <sup>-hi</sup> -el	Hahtch <sup>-en</sup> -ne <sup>'</sup>	Hā <sup>-che</sup> o <sup>-poi</sup> <sup>-e</sup>	O <sup>-pe</sup> -u	Hi <sup>-lēh</sup>	Po <sup>-noi</sup> -hi <sup>-e</sup> -le	Hi <sup>-e</sup> -le
Tomorrow	He <sup>-kow</sup>	He <sup>-am</sup> -hush	He <sup>-em</sup> <sup>'</sup> -kahsh	He <sup>-am</sup> <sup>'</sup> -kush	Mā <sup>-en</sup> <sup>'</sup>	Pi <sup>-u</sup>	Pi <sup>-e</sup>   Pi <sup>-ye</sup> <sup>-oo</sup>
Daytime	Hi <sup>-le</sup>	Hi <sup>-le</sup>	O <sup>-paw</sup> <sup>-loo</sup> -yu   O <sup>-bol</sup> <sup>'</sup>	O <sup>-pe</sup> <sup>-ō</sup>		Hi <sup>-le</sup>	Toi <sup>-nā</sup>
Night	Too <sup>-yān</sup>	Toi <sup>-yān</sup>	Ti <sup>-yān</sup>   Toi <sup>-yān</sup>	Toi <sup>-o</sup> -no	Toi <sup>-ōn</sup>	Toi <sup>-on</sup>	Hi <sup>-e</sup> -le
Sunrise					Woi <sup>-ke</sup> -tet <sup>-tan</sup> <sup>'</sup>		
Sunset			Ō <sup>-p</sup> -shūn chim <sup>-mil</sup>	Ne <sup>-wow</sup> <sup>?</sup>	Chim <sup>-chim</sup> hah <sup>-tow</sup> <sup>'</sup>		
Sun	Ō <sup>-p</sup>	Oo <sup>-pish</sup> <sup>'</sup>	O <sup>-pō</sup> <sup>'</sup> sh   O <sup>-pū</sup> sh	O <sup>-bo</sup> <sup>'</sup> -do (Ob <sup>-ad</sup> -do <sup>?</sup> )	Ō <sup>-p</sup>	Tahk <sup>'</sup>	Ō <sup>-p</sup>   Aw <sup>-p</sup>
Moon	Toi <sup>-ah</sup> -nim <sup>-ne</sup>	Toi <sup>-ā</sup> -nem <sup>-ne</sup>	O <sup>-push</sup>	O <sup>-pish</sup> <sup>'</sup>	Toi <sup>-ā</sup> -nem <sup>-ō</sup> -ne ō <sup>-p</sup>	Ō <sup>-p</sup>	Ye <sup>-wen</sup> -mah
Star	Chi <sup>-ah</sup> -tas   Chi <sup>-tas</sup>	Chi <sup>-ah</sup> -tahsh	Choi <sup>-tosh</sup>	Choi <sup>-tosh</sup>	Ti <sup>-ah</sup> -tahs <sup>'</sup>	Choi <sup>-toish</sup>	Ō <sup>-pā</sup> -muk <sup>-apl</sup>
Pleiades							Po <sup>-wip</sup> -wi
Sky					Tro <sup>-tān</sup>		Tre <sup>-pen</sup> -ne
Thunder	Mam <sup>-me</sup> -es <sup>'</sup>	Mam <sup>-me</sup> -et <sup>'</sup>	Ko <sup>-noi</sup> <sup>-yū</sup>	Tah <sup>-kah</sup>   Trah <sup>-kah</sup>   Kum <sup>-wud</sup> -dā <sup>'</sup>	Mā <sup>-me</sup> -aht <sup>'</sup>		Mim <sup>-me</sup> -at
Lightning	Wem <sup>-me</sup> -as (+Wal <sup>-lā</sup> -man <sup>?</sup> )	Wal <sup>-mah</sup>	Wat <sup>-rā</sup> -wah <sup>'</sup>   Wat <sup>-tā</sup> -lan <sup>'</sup>   Wūl <sup>-lum</sup> wūl <sup>'</sup> <sup>lah</sup>	Wal <sup>-lam</sup> wood <sup>-dah</sup> <sup>'</sup>			Kal <sup>-ah</sup> -ha <sup>-bat</sup>   Si <sup>-yep</sup> <sup>?</sup>
Rainbow			Tag <sup>-o</sup> -lup   Tap <sup>-po</sup> -luk   Tak <sup>-ko</sup> <sup>'</sup> <sup>tuk</sup>	Tah <sup>-go</sup> <sup>'</sup> -dat			
Many or plenty	Po <sup>-mon</sup>	Wi <sup>ch</sup> -e	Wū <sup>ch</sup> -e <sup>'</sup>	Wū <sup>ch</sup> -e <sup>'</sup>	Mon <sup>-nēh</sup> <sup>'</sup>	Mat <sup>-tren</sup> <sup>'</sup> -hoi <sup>-hun</sup> <sup>many</sup>	Man <sup>-tre</sup> -en <sup>many</sup>
Scarce or few	So <sup>-pit</sup>   O <sup>-hum</sup> -poo <sup>-mon</sup>	Ahm <sup>-moo</sup> <sup>ch</sup> -he	Witch <sup>-e</sup> <sup>'</sup>   We <sup>-chel</sup> Wij <sup>-je</sup> <sup>'</sup> <sup>scarce</sup> <sup>few</sup>	Wid <sup>-de</sup>	O <sup>-mā</sup> <sup>'</sup> l <sup>-lam</sup> -ā <sup>-tin</sup> <sup>'</sup> (scarce) O <sup>-ho</sup> <sup>'</sup> -mah <sup>-tin</sup> <sup>'</sup> mon <sup>-nēh</sup> <sup>'</sup> (few)	We <sup>-che</sup>	Me <sup>-te</sup>
Big	Ko <sup>-te</sup> <sup>'</sup>	Ko <sup>-te</sup>	Wo <sup>-te</sup>   Wūt <sup>-te</sup>	Met <sup>-r</sup>	Mot <sup>-tek</sup> <sup>'</sup>	Mi <sup>-uk</sup>	Hā <sup>-o</sup> -tre
Little	Ko <sup>-lis</sup> <sup>'</sup>   Ko <sup>-litch</sup>	Mit <sup>-che</sup>	We <sup>-chel</sup> Wij <sup>-je</sup>   Mah <sup>-tit</sup> -te <sup>Wit<sup>-te</sup>Witch<sup>-e</sup></sup>	Poo <sup>-noon</sup>   O <sup>-de</sup> -dits	Ko <sup>-che</sup> <sup>'</sup> -chah	Mit <sup>-te</sup>	Me <sup>-te</sup>
Long	Wah <sup>-aht</sup> <sup>'</sup>	Wah <sup>-aht</sup>	Wah <sup>-ah</sup>	Wah <sup>-woo</sup> <sup>ch</sup> -an <sup>-nut</sup>	Wah <sup>-aht</sup> <sup>'</sup>	Wah <sup>-aht</sup> <sup>'</sup>	Wah <sup>-ah</sup> -te
Short	Ke <sup>-petch</sup>	Kit <sup>-tetch</sup>	At <sup>-etch</sup> <sup>'</sup>	Ah <sup>-te</sup>	Ke <sup>-tet</sup> <sup>'</sup> -te	Kitch <sup>-etch</sup>	Ke <sup>-tet</sup>
Up	Chip <sup>-pin</sup>	Trip <sup>-pin</sup>	Trip <sup>-pin</sup>	Tre <sup>-pin</sup>	Tip <sup>-pin</sup>	Tre <sup>-pin</sup>	
Down	Aht <sup>-til</sup> -len   Aht <sup>-til</sup> -hin <sup>-moo</sup>	Hin <sup>-noo</sup> -at <sup>-til</sup>	At <sup>-till</sup> or Ä <sup>-til</sup>	Ah <sup>-tid</sup>	Ah <sup>-til</sup> <sup>'</sup>	At <sup>-til</sup>	
Near	O <sup>-che</sup>	Ah <sup>-chā</sup> <sup>-oo</sup>	Atch <sup>-oo</sup>	Het <sup>-chow</sup> <sup>'</sup>	Tal <sup>-tol</sup> -e <sup>-yah</sup> -ho <sup>'</sup>	Am <sup>-chow</sup> <sup>'</sup>	
Far	Wah	Wah <sup>-hah</sup> -gow	Wah <sup>-hā</sup> <sup>'</sup>   Wah <sup>-hah</sup> <sup>'</sup>	Wah <sup>'</sup>	Wah <sup>'</sup>	Wah	
Yes	Hoo <sup>-hoo</sup>	Hoo <sup>-hoo</sup>   Ho <sup>-ho</sup>	Ho <sup>'</sup>   Ho <sup>-wā</sup>   Haw <sup>-wā</sup>	Ho <sup>-we</sup>	Hah <sup>-hah</sup> <sup>'</sup>	Oo	Hoo <sup>-oo</sup>   Hoo
No	O <sup>-hum</sup>	Kam <sup>-moo</sup>	Kam <sup>-mo</sup>   Kām <sup>-mō</sup> <sup>'</sup>	Kam <sup>-mo</sup>   Kōm <sup>-mō</sup>	O <sup>-hum</sup> <sup>'</sup>	O <sup>-hum</sup>	O <sup>-hum</sup> <sup>'</sup>
When	How <sup>-el</sup> <sup>'</sup> -mah	How <sup>-oo</sup> -loom	How <sup>-low</sup>	How <sup>-dow</sup>	Hel <sup>-lā</sup> -mus	How <sup>-e</sup> -ow	
How	How <sup>-wit</sup> -me (How <sup>-wā</sup> <sup>?</sup> )	How <sup>-ne</sup> <sup>'</sup>	How <sup>-wil</sup> <sup>'</sup> -me	How <sup>-e</sup> -din mah <sup>ch</sup> -she	Hel <sup>-lo</sup> -nem ah <sup>-me</sup> -um		
Where	He <sup>-lā</sup> <sup>-ā</sup>	Hel <sup>-lō</sup> -o	Hil <sup>-low</sup>   Hil <sup>-lew</sup> <sup>'</sup>	He <sup>-doo</sup>	Hil <sup>-lō</sup>		
Here	Kēh <sup>'</sup>   Hā <sup>-tam</sup>	Kā <sup>-oo</sup>	Kā <sup>-o</sup> -ah   Kā <sup>-ah</sup>   Kā <sup>'</sup> (Kēh)	Whe <sup>-oo</sup>	Hā <sup>-ō</sup>	Ha <sup>-hum</sup>	
There	Kā <sup>-o</sup>	Kow	Ki <sup>'</sup>   Kā <sup>-mah</sup> <sup>-mo</sup>	Kah <sup>-o</sup>	Kā <sup>-ō</sup>	Tow <sup>-wah</sup>	



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Handwritten list**

**2 of 2**

Same in Tokuthekeah

Bear

Coyote

Big Skunk

Little S Skunk

Elk

Deer

G. g. Squirrel

G. t. Squirrel

Pine Squirrel

Chipmunk

Woodrat

Brush rabbit

Bk-tail Jack

Tail

Horns

Red-tail hawk

Calif condor

Buzzard

gt h. owl

? Owl

Raven

or

Different in Tokuthekeah

Raccoon

Kin-nah-kā-jet

Otter

Che'-oa

Mt Lion

Bun'-te-chaw  
Similar

Big Wolf

Yis'-tsah  
Sittenkiden &  
Sim.

Mule

'Hlo

Pocket gopher

Klo

Ken-nes-te

Wi-lak-ke

c/12/27/38



Same as To kut be heah

Crested Jay	Grasshopper
Blue grouse	Butterfly
Val quail	Fly
Dove	Flea
Calif woodpecker	Redwood
B Blk bird	Douglas fir
Robin	Blk oak
Hummingbird	White oak
Ducks	Cottonwood
geese	Madrone
bird	Willow
egg	Manzanita
feathers	Blk herry
Rattlesnake	Huckleberry
water "	Buckthorn
Scaly lizard	Poison oak
Turtle	Sage herb
Frog	Wild Tobacco
Salmon	grass
Trout	Leaf
Eel	Root
Crawfish	Acorn

Tan oak

Sü-chä

Laurel

Un-tsä

~~Fish - Lo-yas~~

Sucker

Jäs-taw

Bush  
tree



Our Word	Yowelmanne <sup>EW</sup>	Tin'-lin-ne <sup>EW</sup>	Too-lol'-min <sup>EW</sup>	Yokut <sup>EW</sup>	No-tu'-no-to	Pal'-low-yam'-me
1	Yet	Yet'	Yit	Yittā	Yet'	Yēt'
2	Po'-noi	Po-ni	Pūng-e	Pūng-e	Po-noi'	Pung'-oi
3	So'-ā-pin'	So'-pe	Shō'p	Shō'p	So'-pe	Saw'-ā-pin
4	Hot'-po-noi'	Hot'-po-no	Tah'-pahng'-e	Tah'-pahng'-e	Hot'-po-noi	Het-peng'-e
5	Yit'-sin-nil	Yet'-sin-nil	Yit'-sūng-al	Yet-sing-il	Yet'-sin-nil	Yet-sel'-le
6	Tsah'-lip-pe	Tso'-lip-pe	<sup>Sho-</sup> pon-hōt	Sho-pon-hut	Tso-lip'-pe	Chil-lip'-pe
7	Nom-t'sil	Num'-tsil	Noom-tsin	Num'-tsin	Num'-cheel	Nem'-chil
8	Mo'-noos	Mo'-nos	Moo'-nas	Mo'-nas	Mo-nus'	Men'-noos
9	So'-pon'-nut	So-pon-hut	Woo'-chaht	Woo'-chaht'	So-pun'-hut	So-pon'-hut
10	Tre'-ah	Tre'-yu	Che'-yow	Tre'-yow	Tre-yā'-oo	Tā'-yu
People	<sup>Yo-kōts</sup> Yo-kōts	Yo'-kots	Chah'-ahitch	Hool koo-koo	<sup>Yo-kōt'</sup> Yo-kut'	Tah'-akt
Man	No'-nō	No'-nō	Ko-hotch	Ēh-hō'-ē	Naw'-no	Law'-tip
Woman	Kah'-e'-nah	Kah-in	Mo'-kis	En'-mek	Mo-kel'-lah	Haht'-neū
Old man	Mo'-kā-lo no-nō		Sah'-kah-nats		Mo'-hal-lō	Nem'-hal-lā-te
Old woman	Mo'-kā-lo ki'-e-nah		Tso'-tso		Mut'-to	So-ti'-lah
Father	Nup'-pup	No-pōp'	Nā-pāp	Ko-ko'!	No-pōp'	
Mother	No-ōm	No-ōm	Nah'-sus		Nō-ō	Nē'-hit'-kin-nē
Elder Brother	Ne-pets'					
Younger Brother	Nes'					
Elder Sister						
Younger Sister	Nawt naw'ut					
Little Boy	No'-tah	Wit-tep'	Moo-yō'ts		We-tep no'-nō	Kā-hō'tep
Little Girl	Kah-e'-tah	Kah-et-tah	Pung-ō'ts-up		We-tep mo-kā'-lah	Ket-tep-pel'-lah
Grandfather	<sup>father's</sup> A-nas   A-nis		<sup>father's</sup> Paht-sēh'			
Grandmother	Kom'-its		Moot'-si <sup>ch</sup>			
Grandchild						
Wife	<sup>Mo-kē</sup> Mo-kē				Nah-pahs'	
Baby	Koo'-che we'-tep'	Wit-tep	Mēh'-kook'		Mo-kē	
Widow	Troo-me-u		Choo-mi-an		Haht sah'-me we'-tep	Wē-chip
Mother-in-law	Ahn'-tip				Hoop'-pan-nah'	<sup>wife's mother</sup> Un-lōp-kin
I or Me	Nah		Nah	Pe'-ē	Nah'	Ten'
Mine	Nim   Nim-hah'		Me-kan-nēh	Kan-nēh' Hoop	Nim-hahn	Ken'
You	Mah		<sup>Sing</sup> Mah   <sup>dual</sup> Mah-yah-hre	Nōh	Mah'	Men'
Yours	Min		Min-nēh'		Min-hahn	Men'-ne
We	<sup>dual</sup> Nah-ahk   <sup>pl</sup> Nah-ahn		Mahk'		Mah'-nah'	Nam-mahk'-ne
Ours	Nim-mo'-kon-hah		Nā-mahk		Min-hahn	Mahk'-ne'
Head	Ōt-ōt' (head or hair)	Ōt-trā   Ō-tro-ē	Tok-ahl		Ow-tro	Took'-ken
Forehead	Pit'-too	Pe'-te-u	Koo'-wit		Pe-tre-o	Pel'-loo-ken   Pel-lē-tan
Eye	Sus'-sah	Sah'-sah	Sahs'	Tuk'	Ses'-sā'	Ses'-sah-kin <sup>tan</sup>
Nose	Tre'-nik	<sup>chin</sup> Trin'-nik'	Ching'-uk		Tre-nik'	Teng-ik'-kē
Ear	Took	Tōk   Tōk	Soo'-kahl	P'too'	Took'	Tok'-en-ne
Mouth	Sahm-mah	Trā'-ye	Sahm	Pū'k	Sam-mah	Tsem-mah'-ken
Cheek	Tō <sup>ch</sup> '-whe   Tō <sup>ch</sup> '-kew	Tō <sup>ch</sup>			Maw-o	To-how'-ken   To-ho'-ken-nē
Chin	Ah-was   Ōw'-was	Yep'-pit'r ?	Yu'-kul		Ah-wahs	Ā-wus'-ken
Back of neck	Hre-neets'-ah	Ō-kā	Kah'-teu		Me-kis'	
Shoulder	Kahp-si <sup>ch</sup>	Kahp'-sah	Kah'-pas-sah		Mo-kēl'	Kep-sel'-kin
Arm	Poon-trook	Pōn'-tōk	Paw'-cho	P'mah'	Poon-trook	Ah-haht'-kin
Elbow					Koo-yoot'	Ko-yu'-sil-kin
Hand	<sup>Poon'-took</sup> (hand + lower arm) Hahp-pal	<sup>Poon'-trook</sup>	<sup>Poon'-took</sup> ?		Poon-trook'	Ah-haht'-kin
Whole body	Po-lot	Pā-is	Toi'-mik		Paw-luk'-nim	Toi'-kin
Back	Waht-te <sup>tim</sup>	Ko'-his			Tat-ti'-e	Pet-te'-kin
Belly	To'tr	Tōtr	Oo'-maht		Tawt'r	Traut'-ken-ne



Our Word	Yowelmanne <sup>EW</sup>	Tin'-lin-ne <sup>EW</sup>	Too-lol'-min <sup>EW</sup>	Yokut <sup>EW</sup>	No-tu'-no-to	Pal'-low'-yam-me
Breasts	Mā-nē'tr   Man'ni?	Mā-nit'r	Mā'-nitch		Mā-neek	Me-nits'-kin
Leg					Taht-raht'	Tsi-ah'- <sup>tel'</sup> kin
Knee	Koo'-e-yoot	Ko-yu't	Koo-yo'-sah		Ko-yoot'	ko-yu'-sil-kin
Foot	Tahl-raht	Tan-ni'	Tan-nah   Tan-nah he-mik		Taht-raht'	Si-ah'-tel-kin
Nails	Hrā'-se	Hrā'-sī <sup>ch</sup>	Kut-choi'-ish		Hrā'-sī <sup>ch</sup>	Hrā'-shus-kin
Skin	Tso-loo'e	Traw'-tawt	Kah'-push-mik		Trah'-pah-lah	
Hair	Öt-ö <sup>ch</sup> (same as head)		Aw-cho		O'-tro	Too'-ken-ne
Bone	Tselche'	Tsich	Tsē <sup>ch</sup>		Tse'	Che'-yā?   ke"
Ribs	Kah-mut				Hah'-maht	Hahm'-mah-ti
Shinbone						
Tendon	Pe'-kil				Pe-kēl'	Pes'-sel-tam'
Teeth	Trā-e	Trā-e <sup>ch</sup>	Tel'-li <sup>ch</sup>   (or Tā'-li <sup>ch</sup> )	P'sah'	Trā-ye	Te-lā'-kin   Te-le'-kin
Brain	Hoop	Hoop	Chook'		Hoop'p	Pahk'-sah-te-ti
Heart	Oo-sook	O'-sook	Oo-sok'	Pō's	Oo-sook'	Hong-heng-gen
Liver	Tip	Hah-maht	Tē'p		kōl-lam'-mōs	Tēp-ti
Intestines	So-pitch <sup>large</sup>   Pan-neet <sup>small</sup>				Pah-nē <sup>ch</sup>	
Blood	Pi-yah	Pi'-yah	Hoop' (or Hoop'-pah)		Pi-yah <sup>ch</sup>	He'-pah
Fat					Hish-an-nah	He-hat-tan
Excrement	Pe-tik	Pe-tik'				Pet'tik
Umbilical cord	Pah-nit				Troo-toos'	Tōs-tahn'
Sick	Tī <sup>ch</sup> -tah'-nah		Oo-wā'-wil <sup>ch</sup>		Tish-tan'-nah	I am sick Tē-hit'-nah
Dead	Tow'-ā-trā		Tah'-witch		Tow'-trah	Tah-wet'-se & Tow'-trah'
A dead person						
Funeral						
Spirit or Ghost			Hōng'-ah-hōng <sup>leaving</sup> tan-nis		Hoot-sō-ōts <sup>ghost</sup>	El-lit'   Che'-noo
Doctor	Ahn'-tro		Mah'-lah-shitch			
Chief	Te'-yah   Tip'-sah	Te'-yah	Too'-ing-ē	Wot'	Te'-yah	Te'-yah
Rattle	Sun'-nut					Che'-was
Drum	Yo-koi					
Bone whistle						Te'
Elder clappersticks						
A dream						An-nat'-wel-ti'
A dance	Hat-tim				Hā-tah'-mahn	Het-tim'
A song	Il-lik'					Wut-tā
The Handgame	Ki'-es		Hō'ts			
Rabbit-skin blanket	So'-bah <sup>tanned</sup>					Sem'-mitch-win'   So'-pahn-mah-te
Buckskin	Yu'-kool han'-nah					worn by men
Belt	Sah-mi'-was					Wah-sah-ken
Breechcloth	Trawt'-tim'-kin-nep <sup>skin dress</sup>					Yok'-wahs
Apron						Yep-pil-tan <sup>of shell</sup>   of Rabbit bones
Wampum			Sē <sup>ch</sup> -ke-its loo-lah?			Paw-li <sup>of shell</sup>   Ho-mon hich <sup>used by women</sup>
Redpaint	Pat-sih'-kin moo-troi'		Ho'-yu		Hah-pil'-wi	Haw'-yu
Black paint	Mahts'-ke-wik moo-troi'		Sak'-ke-aw'-wah		Lim-mik'	
White paint	Tso'-lōl moo-troi'		Chow-wang'		Chaw-lol'	
Tattoo marks	Sep		Sē <sup>ch</sup> -pow'-was		Sep-pō <sup>ch</sup> (Sep-po-ah?)	
House	Tre	Trē	Chēh	Ahp'		Te'
Roundhouse			Nō-hō-chēh' wah-toi'-is			
Doorway		Sah-mah	Ah'-chah-chah			
Bed	Ach-its					Ē-set-tan
Fireplace	Haw-taw-nēs <sup>net'-lis</sup>					Haw-to'-nā-hi'
Fire	O'-sit	O-sit'	Oo'-sit	Nūh'	O-sēt	O-sut'
Coals	Sah'-loo	Sal'-loo	So-awl'-lin		Ho-se'-yu	Tem'-me



Our Word	Yowelmanne <sup>EW</sup>	Tin'-lin-ne <sup>EW</sup>	Too'-lol'-min <sup>EW</sup>	Yakut <sup>EW</sup>	No-tu'-no-to	Pal-low'-yam'-me
Ashes	He-tel	Hit'-tel	Se-laht		He-tel'	Het'-tel
Smoke	Maw-duk <sup>-tuk</sup>	Mo'-trak	Moo'-chahk'		Maw'-trak	Moo'-tak
Bow	Tral-lap	Tral'-lap	Got'-sing'-il	Ah' <sup>ch</sup>	Tal-lap'	Ket'-en-nil'-ken-ny
Arrow	Too-yoos   Too-yös	Too'-yus	Wo'-hi'	Yah'-ah	Too'-yoos	Kel'-kel-ken-ny
Stone arrow-point	Tim-mah-hah   Tsah'-sip	Kah'ts	Hoo'-lo-patch'-ah		Kahts'	Chah'-sep
Quiver	Mo-got   Tim-mah-hah'	E-ki'-ye			Tim-mi'-ah	
Knife	Naw-ko-tsä	No-kots	No-kuts'	Eh'-wah	No-ko'to	
Sling						
Fire drill		Wal-li	Sik-kas'-sal			
Digging stick	To-lo'-we	Tol'-low	Tso'-pi		Hoo-pul'-hah	Che'-til-kin
Mush paddle	Ke-wek-wi-e					
Bone awl	Pow'-ook	Ah'-wök	Pah'-wük		Ah'-wook	Pah'-wik
Soaproot brush	Traw'-hawt'				Chaw-höt	
Cord or rope	Tsik-kä <sup>cord</sup>	Hoi'-yuk <sup>cord</sup>	Hoo'-wis <sup>cord</sup>		Che-ko'te	
Net (general term)	Tso-no-lis					
Bag or sack					Koo'-tahl	Mo-ket'
Packbasket (open weave)						
Packbasket (close weave)						
Seed paddle	Wut'-koo'-yut	Tsah-pi'-yil	Large, Tsap-pi'-yil Small, I-yah'-kis		Yah'-mah <sup>coiled</sup>	of splint coil
Cooking basket	Pon-no <sup>coiled</sup>	Tä-wits	Tso'-yuk		Mah-trek-chöt <sup>coiled</sup>	Ko-se
Mush basket	Tä-witch		Yit-tah'-wis		We'-te-chöt	
Baby basket	Wats'-as	Wah'-tsas	Yu'-wook		Wah'-sahs'	Wä'-tes-ti'
Food	Hraht				Haht	Nahng'
Dried meat					Trak'-ke-yah <sup>sh</sup>	Ché'-kel
Marrow						Pahs'-tan
Acorns	Tre-too	Hah'-taht'	Koo-che let'-tah			
Acorn mush	E-pin	Tä-pin?	Choo-too'-e-kah		Tip-pél'	Sap-loo'-is
Pinole			Tsah'-mit			
Medicine	Toi-o					Toi'-yah <sup>sh</sup>
Salt	kwe'-yu	Koo'-yu	T'soos'-tis	Te'-p		kä'-yu
Tobacco	Sö-k'l	Saw'-kah	So-kon	Shaw'-hoo-wah	Sö'-kon	
Pipe	Pah-oom	Pow'-ö	Pow'	Koo-koo	Sook'-mi (Wood, 3 or 4 ins. Long)	
Good	In-sis		Met'ch		In-sis	En-ne'-stah E-ne-sen-ne-now'
Bad	Taw-tre		Tchah'-hi'-yish		To'-tre	Tet'-te   Lä-wet'
Water	Il-lik	Il'-lik	Il'-lok	Öh'	Il-lik'	El-lik'
River	Traw'-lit	Täl'-teu	Hoo'-las'		Trö'-leet	Taw'-lit
Creek	Koo-che traw'-lit				Wahl'-lik	
Ocean	Pah-ah-sah					
Mountain	Lo'-mit	Lo'-mit   Löm-tow	Loo'-mit'		Lo-mit <sup>Plain or flat</sup>	Lo-maht'
Valley or Flat	Tsaw-law-we <sup>valley</sup>		Pé'-ö-natch <sup>valley</sup>		Wahl-lahl	Chö-law'-in
Trail or Road	Pé'l		Pil'			Pe'-el
Land (ground)	Haw'-toi					
Earth (dirt)	Ho-troi	Tso-lo'-we	Hah'-mahn		Ho-troi	Hah'-pahs
Rock	Se-lel	Se'-lel	O-to'-he	H'up'	Se'-lel	Hel'-lool
Sand	Sook-si'				Sook <sup>ch</sup> -si'	He'-tsah
Mud	Tre-bä'gl   Te-pä'-kil				Tre-pä'-kil	Tē-pe'-kel
Clouds	Ke-lä   kil'-le				Sä'-el	Kel'-le'
Fog	Koo'-mun				Chä'-hen	
Rain	Sä-el	Ko-non'-no	Kou-nä'-al	Too-hoo' <sup>ch</sup>	Ko-no	Ho-to'-we
Snow	Pon-pä		Show-wi'-ah		Hi'-yow	Sah-wi'-yet



Our Word	Yowel manne <sup>EW</sup>	Tin' lin-ne <sup>EW</sup>	Too-lol'-min <sup>EW</sup>	Yokut <sup>EW</sup>	No-tu'-no-to	Pal'-low-yam'-me
Wind	So-ke'-u		Sil'-lahk		So-ke-yū	Tem-me'-we
Whirlwind	Moi'-yak					
Whirlpool					Yel'-le-ah	
Earthquake	Yel'-yel					Tem-me'
Cold weather						Kop-lah'
Hot weather	Kah-pē't					Che'-nool   Che'-neu
Shade or shadow	Tsā-nah	Tsā'-nō <sup>shade</sup>			Che-ne'-yu	
North	Ho-sim				No-too	Hos'-sum
South	Haw-mah-te				To-kwil	Hum-mo'-te
East	Naw-tā				Ho-mah'-te	Noot'
West	To <sup>ch</sup> -hil   Pak-loo				Ho-sēm	Hun'-no
Summer	Hi-ah-le		Tis'-sam-me		Hi'-yal	Ho'-lau
Winter	To-mek-sel   To-mis'-seu		To-mo' <sup>ch</sup> -kis		Tah-mo'-kist	Tum-muk'-seu
Yesterday	Wal'-lah		Wil'-lin		Lak'-ke-yu	Ho'-lau
Today	Hā-tse		Hre-tan-nal		Hi'-le	Heng-e'-te
Tomorrow	He-tse		Hum'-chah		Pi'-ye-yu	Hit-te'
Daytime	Hi'-lēh'		Oo'-pel			
Night	Toi'-nen		Toi'-yul		Toi-yon	Ti-o'-ne
Sunrise	Tah-ah'-kin   tis-taw		He-ah moot'-kah			Tā'-untah'-ne
Sunset	Ko'-pin-taw   tah-ah'-kin		Gwah-ow'			
Sun	Tah'-ahk	Tah'-ahk   ōp	Yet, he-wā-tatch-mi		Tah'-ahk	His-tah'
Moon	O'p		Shal'-latch		Ō'p	Ō'-pus'
Star	Tsā-tas		Tsoi-yo'-tas		Tsi'-e-tahs	Tsō-yo'tis
Pleiades	Mo-hā'-mush					Mo-kā'-muk?
Sky			Che'-pan			
Thunder	Moi-ak				Mā-me-at	Lung-un'-we
Lightning	Meem-yet				Wah-lam-moo'-yah	We-we'-ah
Rainbow	Si'-yip				Si'-ap	Si'-yup
Many or plenty	<sup>many</sup> Man-ne		<sup>many</sup> Wū <sup>ch</sup>		<sup>Plenty</sup> Mah-cheel	Wē'-hā'
Scarce or few	<sup>few</sup> Haw-chin		<sup>few</sup> Mits'		<sup>Scarce</sup> Trah-nā-ē-trah	Mē'-che
Big	Mi'-ik	Mi-yek	No-hutch	Hah'-ah <sup>ch</sup>	Mah-trek'	Nem'-mah
Little	Koo-te   Kūt-te	Ko'-te'	Met'-toot'		We-te'	Mō-tōt'-to
Long	Wah-ke   Wah-at-t'r				Wah-aht	So-loo'-ko
Short	Kit-te'-wit-t'r				Ke-tet	Ken-ne'-che
Up	Tre-pen   Trip-pin		Ko-to'-tatch		Wah-trip-pe	Up-pah'e'
Down	Ah-tē'l		Tsōh-ahl <sup>ch</sup>		At-teel	Hōp-lā'o
Near	Hra-be					
Far	Wah					
Yes	Ho-hō		Hūh	Huh	E'	Aw'-aw' (or ō-ō)
No	O-hom		Ēh-hūh	Sēh'	Ō-hōm'	Kah-me'
When	How-yō'k					
How	How-wet-ō'k					
Where	He-yō'k		Hel'-mah?			Nahn'-che
Here	Kā-yu		H'rits			Hre'
There	Ho-no-tsoo		H'rit-ten'			



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Mammal list**

**1 of 3**



# Yokuts

old / see later ones

	Chowchillah Yokotch	Tallinche Chukchansy and	Choenimne & Chokiminnah	Kosh-shō-o	Tah'-che	Tā-dum-ne	Wiktchumne	Tin'-lin-ne [Teyen]	[aberrant] Bukna Nissa Lake Too-lol'-min	Yowelmanne
A Bear	Oo'-loo-e	Nah-hah; Nōh-ōh; Nah-ah'-ah	No-haw / Nah-hak'		No'-ho	No'-hō-aw		Nah-ho-o		Nō'-ho' / Naw'-ah-ah'
Grizzly Bear		Nōh-ōh; Nah-ah'-ah	No'-haw / No-hō Bo-ah-wah-shah Nah-hah" mā'hak	No-um ah'-men	Mo'-lo-e (mo'-lo- No-haw (Oo-lōw-e -lew'-	No-haw	Nā-hah'-ah	Nah'-hō-ō		Maw-loi / Naw'-ā-ah'
Black Bear		Oo-e-um	Ton'-ah-hōp; Tun-hōp	Nōh-ā-o	E-wā-ētr; E-wā-yēt	Lew-kin	Doo'-kahn			Nō-ōh / mōl'-oi <small>Black &amp; Brown</small>
Raccoon	[Shan-hi' <sup>Wessel</sup> ]	Sun'-hi / San'-hi	Kitch'-e / Ke'-che	Hrit-je	Hrit'-che / Kitch'-e Hitch-e	Kitch'-e / Ke'-che	Kū'-jah	Tet-te	Chim-mōk	Ke-tse / Kitch'-e
Mountain Lion	Wā-hā'-shit	We-hā'-sit	Wā-hā'-shit; Wē-hā'-shit	We-hā'-sit	We-hā'-shet We-hā'-sit	Wā-hā'-sit <sup>-shit</sup>	Wā-hā'-shit; Wah-hā'-shit zhit	Wā-hā'-sit	Wūh-hū-sit	Wā-hā'-zit
Bob-cat	Tū-nul'	Tūn-nūl'; Ton-nul (Toon-nul)	To'-nul Tūn-nūl'	To-nul (Ton-nut)	Too-nool'	Tō-nūl / To'-wood'	Tong'-ut (Tung-ud)	To-nootl (To-nool)	Ah'ch'-hi	Toon-nool' (To'-nool)
Gray Fox	Ow-woó <sup>ch</sup>	Oo-oo / Ow <sup>ch</sup> Ow'-chah / Ow'-woó <sup>ch</sup>	Ow'-jah / Ow'-chah	Ow'-chā	Kā'-em / s'Kā'm	Ow'-chā	Ow'-jah	Ow'-tsah	Ow'-tsah (Owts)	Ow'-chā; Ow'-witch-aw Ow'-ō-tsah Ow'-chah
Red Fox										
Desert Fox			Kum		Koo-yaw-kā- yootr	Kum	Kum	Kam		Kim
Coyote	Ki-ū	Kí-yu; Kah'-u	Choenimne } Chokiminnah Hoo-shoo / Kí-yu	Hoo'-shoo	Kí-ū; Kí'-yu	Ki-u / Kí'-yu	Kí'-yu	Kí'-u	Wah'-ah-tosh; Wah-ō-tosh	Kí'-yu
Big Wolf			E-wā-it		E-wā'-it		E-wa-it			Yow'-lits (=chaser)
Otter			Nah-haht		Nah-hēh'-atr Nah-haht'		Nah-haht'			Nā-haht
Big Skunk	Chōh <sup>ch</sup>	Choh (or Choh <sup>ch</sup> ) Chaw <sup>ch</sup> / Tsōh	Chaw <sup>ch</sup>	Chaw <sup>ch</sup>	Chaw <sup>ch</sup>	Cho <sup>ch</sup> / Chow <sup>ch</sup>	Chawk	Tsō <sup>ch</sup>	Tsō <sup>ch</sup>	Tsō <sup>ch</sup> / Tsaw <sup>ch</sup> T'chōk'
Little Spotted Skunk	Chā'-chew	Chā'-chew Chan'-nū	Chā'-choo		Tse'-tsō'-ō Te-tā-oo; Tse-chā-oo	Che'-chow	Chow'-chew; Cho'-chew			Tse-sā-oo / Se'-cho Che'-chāo
Badger			Tran'-now	Tran-now'	Tran'-ne-u Troh'-neu	Tran'-now Chan-now'	Tran-now; (Tran-ow)	Tran'-neu (Tran-ne-u)	Chan'-neu	Tran'-ne-u / Trā'-neu Tran'-neu
Mink					Wahk'-ke-as		Wah-kish			Kots-oi



Yokut

	Chowchillah Yokotch	(Tallinche Chukchar'sy and)	Choenimne & Chokiminneh	Kosh-sho-o	Tah-che	Ta-dum-ne	Wiktchumne	Tin-lin-ne	Very aberrant Too-lol-min	Yowelmanne
Antelope Squirrel					To-woi   Choo-lool'					Choo'-lool
Gray Tree Squirrel		Mow Y	Mow" Y	Mow Y	Mow'-we	Mow'	Sang-sang-ä-nah Sang-sang-we- dahch Pe-dö'-do			Yun'-hah   Yun'-ho
Pine Squirrel <i>Handy touch Yokut territory</i>										Yu-ho ??
Chipmunk		Too'-e-too'-e	Te-witch'-e				Te-witch'-e			Che-wil'-le
Flying Squirrel			Kah-pah'-lah-lah'				Kah-pah'-lal-le			
Pocket Gopher		Chah'-mil	Hon-hut'; Hün'-hüt	Trah'-mil	Hoon'-hoot' (or Hoon-hrot)	Hoon'-koot Hoon'-hoot	Hoon'-ah-kut	Has'-ke-wets	Hoo'-chah	Hos'-ke-we Hos'-ke-wits
Kangaroo Rat		Too-woi		Too-wi	Too-maw'-tä-mut	Too-mo'-too- mutch   Ko-sho'-ye	Ko-sho'-e			Tro-ö <sub>A</sub> <i>On Dakersfield Plain</i> Koots-Se <sub>A</sub> <i>In Tule River Valley</i>
White-footed Mouse	Oo-soo-noo'-e	Kotch'-oi; (or Ko'-choi)	Koo-choo'-e; Ko-show'-ye Ko-choo'-ye	Ko-choi	Poo-poi-yats	Pitch-to   Pe'-to	Pitch-to	Sahp'-sahp'-pit	Wüs'-se-o-nats	Sak-sup'-pit Sep-sop-its Pis'-loo old name Sop-sup'-pitch-long Wood [carrier] Hit-sits   Hit-chit'
Wood Rat	Lo-lus	Ho'-mutch	<del>Ko-taw-che</del> Ho-mut'-che	Ho'-moo-chä		Ho'-mutch	To-maw'-to-mutch	Hit'-sit	Po-naw-shitsh	
Brush Rabbit <i>Not in house territory</i>		Mah'-je	Mah-je; Mah'-che				Mah'-je	Möts-kä-wik		
Cottontail Rabbit	Tä'-ö B	Tä'-ö B	Tä'-oo B	Tä'-o B	Che'ü Ché-oo   Che-ow	Chee-oo   Te'-o	Tä'-yu; Te'-u	Che'-oo	Koo'-nah	Che'-wah Tse-oo   Che'-oo
Black-tail Jack Rabbit	Ho-mich	Ho'-mich (Ho'-mith)	Ho'-mo <sub>ch</sub>	Ho-mich	Ho'-mich   Ho-mich	To-pol   To-po-le	To'-pal; Top-päl	Top'-pol	Chah-pah-kä-e	Tö-pul' To-pül'   Top-puls & Too-koo'-yeon, Long can



	Chowchillah Yokotch	(Tallinche) Chukchansy and	Choenimne & Chokiminnah	Kosh-sho-o	Tah-che	Ta-dum-ne	Wikitchumne	Tin-lin-ne	[Very aberrant] Too-lol-min	Yowelmanne
Weasel		San'-hi <sup>Procyon or</sup> <del>Canis</del>			Po-hawt   Po-ho'-awt	Po-hōt   Po-hawt'	Paw-hawt			Po-hō-it Pah-haw'-it Po-hōt'
Mole		At-tat'-took	Atch'-kil	Atch-atch'-koo-e	Nhk'-dutch		Ahtch'-kit (Ah <sup>ch</sup> -kit)			Ahts-ahts'-chok Ah-chah'-choo
Bat	Tip'-pe-se'-se	Chep'-chep'-pe Chap'-chep'-pil	<sup>large</sup> Chim'-chim + Hun'-nope <sup>small</sup> Te-pit'-pitch	Chep'-chip'-pil	Ten-poi-oots Tsim'-tsim	Chim'-chim'	Chim'-chim	Tsim'-tsim'	Cho'-ten kah'-pah	Tsim'-tsim Chim'-chim
Elk		So'-koi	Sho'-koi	Shaw'-koi	Mah-trop'-wēs Mat-troo'-wis (Matr-we'-es)	Shaw'-koi	Sho'-koi	Saw'-koi	Sah-wah'-ahts	Saw'-koi   So'-koi
Deer, blacktail		Hoi	Hoi	Hoi	Hoi'	Hoi	Hoi (Whoi)	Hoi		Hoi <sup>ch</sup>
Deer (mule)	(Hoi')	Hoi	Hoi	Hoi	Hoi'   Haw'-e	Hoi   Hoie	Hoi	Hoch		Hoi'
Buck		I-ke'-um   No'-no to'-ro	I'-ke-im; I'-keem	I-ke'-um	Koi'-yes		I-ke-im			I-kwe-im
Doe		Muk-kā'-lah	No'-um		Nō-ōh?		Mo-kish-hoi			Hoi
Fawn		Mah'-chah	Chow-ik & (Witch'-e hoi) <sup>small</sup> <sup>deer</sup>	Mah'-chā	Ko-tse'-tse-man		Poo-npo-nan ah <sup>ch</sup> -id			
Antelope		Sē-yōl	Soi-yul'	Soo'-yūl	Shroi-ol   Soi'-yōl		Spi-ut	Soi-yōl	Mo'-hoch <sup>ch</sup> tan'-ne- ich	Soi'-al   Soi'-ul Soi'-yul
Bighorn			Noo-wā'-sip; Loo-wes'-sip				De-wes'-sup	To-trā'-nan-is'- sil		Lew-ā'-sip Le-wā'-sip
Porcupine					Po-pots'					Ken-nim   Ken'-kin
Beaver			Tā'-pik; Tā'-pig	Tā'-pig	Tā'-pik	Tep-pit	Tur-buk	Traw'-tow		Tā'-pig
Groundhog										Mountain squirrel Lum-tin-nin po-hahl
Gray Ground- squirrel	Shit-kil'	Sit'-kil	Shit'-kil; Shit'-tril	Shit-kill	Wit'-trā	Wit'-rā   Po'-hot	Bo'-had; Po'-had Bo-hot	Po'-hal	Se-hrā'-tā	Po'-hal   Po'-hol Po-hahl



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Mammal list**

**2 of 3**



Yokut	Choi-yo-choi-yo	Chuk-cha-sy	Chōe-nim-ne	Cho-ki-min-ah	Kosh-sho-o	Tah-che <i>chunut</i>	Tin-lin-ne	No-tu-no-too	Tā-du	Yow-el-man-ne	Wik-chum-ne	Too-lol-min <i>Buna lii-a che</i>	Pahn-ka-la-che Ketch-a-ye <i>[Mostly Yokut?]</i>	Pal-low-yamme <i>Koyette</i>
Bear	Oo-loo-e <i>Choh Tah-ke</i>	No'hō	Nah-hah No-haw'	Nō-hō		No-ho	Nō-hō-ō	Nō-hō-ō	No'hō-a	No'hō Naw-ah-ah'	Nō-haw'	Tah-kah-tsan	Nō-ō	No-aw
Grizzly Bear		No'hō	No-ho'-aw	Pah-pi'-itch Nō-hō	No-um ah'-men	Mo'-lo-e No-haw' Oo-low-e	Nō-hō-ō	Nō-hō-ō	No-haw	No'hō Naw-ā-ah'	Nā-hah-ah Doo-hoon'			No-aw Ten'-she
Black Bear		Oo'-e-um Lim-mik-nōhō	Tō-nah-hōp'	Nō-hō' Dun-nā-hū	Nōh-ā-o	E-wā-e'tr <i>(see Big Wolf)</i>		To-no-hōp	Lew-ki	Nō-ōh Mōl-loi	Doo-kahn Tum-kut-in nō- haw		Mah'-mil	Mol'-li
Raccoon	Shan-hi'	Sun'-hi	Kitch'-e Ke-che	Ke'-che Kē-jō	Hrit-je	Kitch'-e Hrit'-che	Chet-te-ah Tet-te	Hrit'-che	Kitch'-e Ke'-che	Kitch'-e Ke-tse	Kū'-jah Kū'-chew'	Chim-mō'k	Ke'-che	Kē'-che
Otter			Nah-haht'	Nā-haht'		Nah-haht Nah-hēh-at'r	Nah-haht'			Nā-haht	Nah-haht' Tik-tik-woo-dā'		Nah-haht'	
Mountain Lion	Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit	Wa-hā'-shit	Wah-hā'-shit	We-hā'-sit	We-hā'-shet	Wā-hā'-sit	Wē-hā'-sit	Wā-hā'-sit	Wā-hā'-sit z	Wā-hā'-shit	Wūh-hū-sit	We-hā'-chil Wā-hā'-chit	We-he'-sit
Bobcat	Tū-nul'	To-nōl Wah-pah-wip	To'-nul	To-nōl'	Ton-nul	Too-nool'	To-nool	Too-nool'	Tō-nul To-wood	Too'-mul Toon-nool'eh	Tong'-ut Tung-ud' Chaw'-watch	Ahl'eh-hi	Too'-nul To-nōl'	
Gray Fox	Ow-woo'eh	Ow'-chah Ow'-wooch	Ow'-chah Ow'-jah	Ow'-chah Ow'-jah	Ow'-chā	Kā-em S'kām	Ow'-tsah	Ow'-chah	Ow'-chā	Ow'-chah Ow'-witch-aw Ow'-ō-tsah	Ow'-jah	Ow'-tsah	Ow'-chā	Ow'-chah
Red Fox <i>Not here</i>														
Desert Fox			Kūm'			Koo-yaw-kā-yot'r	Kā'm	Kēm'		Kim	Kum'			
Coyote	Ki-ū	Ki'-yu	Hoo'-shoo	Hoo-sho Ki'-yu	Hoo'-shoo	Ki'-yu	Ki'-u	Ki'-yu	Ki'-yu	Ki'-yu	Ki'-yu	Wah-ah-tosh	Ki'-he-yu Ki'-yu	Kā-yōw
Big Wolf		Ā-wā-it	E-wā-it	Ā-wā-it		E-wā-it				Yow-lits (chaser)	E-wā-it		Yow-lē	Yev-lē-che
Big Skunk	Chōh'eh	Chō'eh Sō'eh	Chaw'eh Chō'h	Cho'h	Chaw'eh	Chaw'eh	Tsō'eh	Chak'eh	Chaw'eh Cho'eh	T'chōk' Tso'eh	Chah'eh Chawk	Tsō'eh	Sō'eh	Chaw'eh



Yokut	Choi-yo-choi-yo	Chuk-chan-sy	Chōe-nim-ne	Cho-ki-min-ah	Kosh-sho-o	Tah-che <i>chunut</i>	Tin-lin-ne	No-tu-no-too	Tā-du	Yow-el-man-ne	Wik-chum-ne	Too-lol-min <i>Buckskin Lake</i>	Pahn-ha-la-che Ketch-a-ye <i>[mostly Yokut]</i>	Pal-low-yamme <i>Koyette</i>
Bear	Oo-loo-e	No'hō	Nah'hah' No'haw'	Nō'hō'		No'ho	Nō'hō-ō	Nō'hō-ō	No'hō-aw	No'ho Naw'ah-ah'	Nō'haw'	Tah-kah-tsan	Nō-ō	No'aw
Grizzly Bear		No'hō	No-ho'aw	Pah-pi'-itch Nō'hō'	No-um ah'-men	Mo'lo-e No-haw' Oo-low-e	Nō'hō-ō	Nō'hō-ō	No-haw	No'ho Naw'ā-ah'	Nā-hah'-ah Doo-hoon'		No'aw	Ten'she
Black Bear		Oo'e-um Lim-mik-nōhō	Tō'-nah-hōp'	Nō'hō' Dun-nā-hā	Nōh-ā-o	E-wā-ō'tr <i>(see Big Wolf)</i>		To-no-hōp	Lew-kin	Nō'oh Mōl-loi	Doo'kahn Tum'-kut-in nō' haw		Mah-mil	Mol'-li
Raccoon	Shan-hi'	Sun'-hi	Kitch'-e Ke-che	Ke'-che Ke-jō'	Hrit-je	Kitch'-e Hrit'-che	Chet'-te-ah Tet'-te	Hrit'-che	Kitch'-e Ke'-che	Kitch'-e Ke-tse	Kū'-jah Kū'-chew'	Chim-mō'k	Ke'-che	Kē'-che
Otter			Nah-haht'	Nā-haht'		Nah-haht' Nah-hēh-at'r	Nah-haht'			Nā-haht	Nah-haht' Tik-tik-woo-dā'		Nah-haht'	
Mountain Lion	Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit	Wa-hā'-shit	Wah-hā'-shit	We-hā'-sit	We-hā'-shet	Wā-hā'-sit	Wē-hā'-sit	Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit z	Wā-hā'-shit	Wūh-hū-sit	We-hā'-chil Wā-hā'-chit	We-he'-sit
Bobcat	Tū-nul'	To-nōl Wah-pah-wip	To-nul	To-nōl'	Ton-nul	Too-nool'	To-nool	Too-nool'	Tō-nūl To-wood	Too-nul Toon-nool'eh	Tong'-ut Tung-hū' Chaw'-watch	Ahl'ch-hi	Too-nul To-nōl'	
Gray Fox	Ow-woō'ch	Ow'-chah Ow'-wooch	Ow'-chah Ow'-jah	Ow'-chah Ow'-jah	Ow'-chā	Kā-em S'kām	Ow'-tsah	Ow'-chah	Ow'-chā	Ow'-chah Ow'-witch-aw Ow'-ō-tsah	Ow'-jah	Ow'-tsah	Ow'-chā	Ow'-chah
Red Fox <i>Not here</i>														
Desert Fox			Kūm'			Koo-yaw-kā-yot'r Kā'm		Kēm'		Kim	Kum'			
Coyote	Ki-ū	Ki'-yu	Hoo'-shoo	Hoo'-shoo Ki'-yu	Hoo'-shoo	Ki'-yu	Ki'-u	Ki'-yu	Ki'-yu	Ki'-yu	Ki'-yu	Wah'-ah-tosh	Ki'-he-yu Ki'-yu	Kā-yōw
Big Wolf		Ā-wā-it	E-wā-it	Ā-wā-it		E-wā-it				Yow-lits (chaser)	E-wā-it		Yow-lē	Yev'-lē-che
Big Skunk	Chōh'ch	Chōh'ch Sōh'ch	Chaw'ch Chōh'ch	Cho'h	Chaw'ch	Chaw'ch	Tsōh'ch	Chak'ch	Chaw'ch Cho'ch	T'chōk' Tso'ch	Chah'ch Chawk	Tsōh'ch	Sōh'ch	Chaw'ch



Yokut	Choi-yo-choi-yo	Chuk-chan-sy	Cho-e-nim-ne	Cho-ki-min-nah	Kosh-sho-o	Tah-che	Tin-lin-ne	No-tu-no-to	Ta-dum-ne	Yow-el-man-ne	Wik-chum-ne	Too-lol-min	Pahn-ka-la-che Ketch-a-ye	Pal-low-yam-me
Little Spotted Skunk	Chā'-chew	Chā'-teu	Chā'-choo	Chā'-choo Tā'-ō-too		Tse-chā'-oo Tse-tsa'-ō Ta-tā'-oo		Chā'-te-yu	Che'-chow	Che-chā'-e Tse-sā'-oo Se'-choo	Chow'-chew Chā'-tsoo		E'-chā'-o	
Badger		Chan'-noo	Tran'-now	Tran'-now	Tran'-nou <sup>now</sup>	Trah'-neu Tran'-ne-u	Tran'-neu	Tran'-neu'	Tran'-now Chan'-now	Tran'-neu Trah'-ne-u	Tran'-now	Chan'-neu	Tran'-neu Chan'-noo	Ten'-neu'
Mink						Wahk-ke'-as				Kots-oi	Wah-kish			
Weasel			Shun-min	Shen-min		Po-hawt Po-ho'-awt		O-ho'-ōt	Po-hōt Po-hawt Po-ho'-art	Pah-haw'-it Po-ho'-it Po-hōt	Paw-hawt		Po-haw'-wit	
Ring-tail Civet										Ko-so ?			Oo'-ah-o'-wah- wā	
Shrew													Yi'-yek	
Mole		At'-tat'-took	Atch'-kil	Ah'-cho-kil Its-kill	Ahlch-ahch'-koo-e	Ahk'-dutch		Ahs'-kill		Ahts-ahts'-chook Ah'-chah'-choo	Ah'-teh'-kit		Ahch-ā'-chuk	
Bats	Tip-pe-se'-se	Chap-chep'-pe	Kim-kim Chim-chim Te-pit-pit Hun-no-pe	Te-pit-pit Baw-o-mutch	Tsim-tsim ?	Tsim'-tsim	Tsim'-tsim	Tsim'-tsim	Chim-chim	Tsim-tsim Chim-chim	Chim'-chim	Cho'-ten-kah'- pah	Chim'-chim	Chim'-chim
Elk		So'-koi	Sho'-koi'	Sho'-koi'	Saw'-koi	Mah-troo'-wēs Mat'r-we-es	Saw'-koi		Shaw'-koi	Saw'-koi Se'-koi	Sho'-koi Si-yūd'	Sah-wah'-ahts	Sow'-kah Saw'-koi	Saw'-koi
Deer	Hoi'	Hoi'	Hoi'	Koi' Hoi'-koi	Hoi'	Hoi Haw'-e	Ho'-eh	Hoi'	Hoi'-e Hoi	Hoi' Ho'-eh	Hoi		Hoi' Hoi'	Shit'-til-hōl'- lah
Buck		I'-keem'	I'-ke-im	I'-keem'	I'-ke-un	Koi-yes (antlers)		Hoi'		I'-kwe-im	I'-ke-im Hat'-tah-pā-che			
Doe		No'-nim	No'-um mother		Hoi'	mother? Nō-ōh ?				Hoi	Mo'-kish-hoi			
Fawn		Nē-wis	(little) (deer) Witch-e-hoi Chow-ik		Mah'-chā	Ko-tse'-tse- man					Poo-noo-nan- ahch-id			
Antelope		Soi-yōl	Soi-yūl'	Soi-yūl hohch	Soo'-yūl	Soi'-yūl Shroi-ol	Soi-yōl	Soi-yōl		Soi'-yūl Soi'-al	Soi-ut	Mo'-hohch tan'-ne- ich	Soi-yōl	Mo'-ket'



Yokut	Choi'-yo-choi'-yo	Chuk-cha'-sy	Cho-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Kosh-sho'-o	Tah'-che	Tin'-lin-ne	No-tu'-ne-to	Ta-dum'-ne	Yow-el-man'-ne	Wik-chum'-ne	Too-lol'-min	Pahn'-ka-lä-che Ketch-ä'-ye	Pal'- Pow-low-yam'- me
Bighorn			Noo-wä'-sip Loo-wes'-sip?	Poo-le'-kah?			To-trä'-nan-is'- sil			Lew-ä'-sip Le-wä'-sip	Po-le'-kah De-wes'-sup		Le-wä'-sip	
Porcupine						Po-pot's				Ken-nim Ken-kin			Ken'-ke	
Beaver		Wis'-chah?	Tä-pik	Tä-pik Te-hep-pig	Tä-pig	Tä-pik	Traw'-taw	Té'-pik	Tep-pit	Tä-pig	Tur-buk		Tä'-pik Tep'-pit	
Groundhog										Lum-tin'-nin- po-hahl (mt. squirrel)				
Gray Ground Squirrel	Shit-kil'	Sit'-kil	Shit'-kil	Shit'-kil	Shit-kill	Wit-trä	Po-hal	Wi'-cha Wi-tä	Wit-rä	Po-hahl Po-hel Po-hal	Bo'-hot Po-höd' Bo'-had	Se-hrä-tä	Po'-hot Po-hol Sit-kil'	
Ground Squirrel														
Golden Ground Squirrel										Che-wil'-le	Höch-we-dah'- che-we'		Che-wil'-le	
Antelope Squir- rel						Choo-lool'	Tso'-löl	Soo-lool'		Choo'-lool				
Gray Tree Squir- rel		Mow'	Mow'	Mow'	Mow'	Mow'-we			Mow'	Yun'-hah Yun'-hə	Sang-sang'-ä-nah Sang-sang'-we- dahch		Yun'-haw Mow'	
Pine Squirrel										Yu-ho?	Pe-dö'-do Che-we'-ye'			
Chipmunk		Too'-e-too'-e Toi'-tue	Te-witch'-e Ta-wit'-che	Too-wit'-che Te-we'-che						Che-wil'-le	Che-we'-ye' Te-witch'-e			
Flying Squirrel		Pub-bub'-bah	Kah-pah'-lah- lah Too'-koo-lal-le	Kah-pah'-lal- lah Too'-koo-lah-le							Kah-pah'-lal-le			



Yokut	Choi-yo-choi-yo	Chuk-chan-sy	Cho-e-nim-ne	Cho-ki-min-ne	Kosh-sho-o	Tah-che	Tin-lin-ne	No-tu-no-to	Ta-dum-ne	Yow-el-man-ne	Wik-chum-ne	Too-lol-min	Pahn-ka-la-che Ketch-a-ye	Pal-low-yam-me
Pocket Gopher		Sah-mil	Hon-hut'	Hün-hut' Hön-kut	Trah-mil	Hoon-hoot Hoon-h'rot	Has-ke-wets	Hön-hoot	Hoon-hoot Hoon-koot	Hos-ke-wits Hos-ke-we	Yi'-yah Hön-hut Hoon-ah-kut'	Hoo'-chah	Hahs'-ke-wet, Chah-mil	To-to-it
Kangaroo Rat		To'-woi Toy'	Hon-hut ?		Too-wi	Too-maw'-tä-mut		Ho'-moo-chä Wood rat?	Too-mo-too-mutch Ke-sho-ye	Tro-e Koots-se	Ko-sho'-e			Hoo'-metch-ë ? Wood rat?
Pocket Mouse											Ko-sho'-e ?			
White-footed Mouse	Oo-soo-noo'-e	Ko'-soi	Koo-choo'-e To-wutch	Ko-choi'-e	Ho-choi	Poo-poi-yats	Sahp'-sahp-pit	Ko-tow-te	Pitch-to Pe-to	Is'-loo (old name) op-sop-its (long ears)	Pitch-te	Wüs'-se-o-nats'	Chö-we Kü-choi	Pis'-tä-o
Meadow or Water Mouse		Chah-mil ?		Kah-sho'-e		Yi-yahk'								Too-to'-ë-che
Wood Rat	Lo-lus	Ho'-much	Ho-moo'-chä Ko-taw-che ?	Ho-mutch'-e	Ho'-moo-chä		Hit'-sit Hit-wood		Ho'-mutch	wood carrier) it'-sits it'-chit'	Too-maw-too'- mut	Po-naw-shitsh	Hit'-chit, Ho-mutch	Hoo'-mutch'-e ?
Brush Rabbit		Mah-che ?	Mah'-je	Mah'-je			Möts'-kä-wik				Mah'-je'	Koo-nah		Yem'-chew
Cottontail	Tä'-ö	Tä'-ö	Tä'-oo	Tä'-o	Tä'-o	Che'-oo Che-ow	Che'-oo	Che'-yu	Chee-oo Te'-ü	Che'-öo se-oo	Che'-wah Tä'-yu	Koo'-nah	Che'-yu Tä'-o	Mah'-te
Snowshoe Rabbit														
Black-tail Jack	Ho-mich	Ho'-mish	Ho'-mōch Ho-much	Ho'-mü Ho-müh	Ho-mi'ch	Ho'-mich	Top'-pol	Ho-mish'	To'-pal To'-po-le	to'-pül to'-koo-yoon (long ears)	Tö'-pol To'-pal	Chah-pah-kä-e	Taw-pul' Hü-mi'ch	Tök'-sus
Horse						Ka-mi-oo (Spanish)				ah-wi'-yu (S)				
Dog		Chä'-hah	Chä'-sis Chä'-chus	Chä'-sus	Chä'-sus	Poo'-oos Poo's	Poo'-oos'	Poo'-oos'	Poo'-oosh Chä'-shish	Poo'-oos	Choi'-sish	Tsä'-sus	Poo'-oos Chä'-hah	Che'-sus
Animal Burrow		So'-yehl	Te-nöl'	Te'-nil			Ten-ni'ch-l	Te-neel'		Te-nil'	Pö'-had-in-ting-ed'			



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Mammal list**

**3 of 3**



[14 tribes]  
Yokut

(same as Yō-koteh)

	Choi-yo-choi-yo	Chuk-cha-sy	Choe-nim-ne	Cho-ki-hin-ah	Kosh-sho-o	Tah-che <i>Choe-nut</i>	Tin-lin-ne	No-tu-no-too	Ta-dum-ne	Yow-el-man-ne <i>Koyette</i>	Wik-chum-ne	Too-lol-min	Pahn-ka-la-che <i>Ketchaye</i>	Pal-low-yamme
Bear	Oo'-loo-e	No'-hō	Nah'-hah' No'-haw'	Nō-hō'		No'-ho <i>No'-ho</i>	Nō-hō-ō	Nō-hō-ō	No'-hō-aw	No'-hō-aw <i>Naw'-a-ah'</i>	Nō-haw'	Tah-kah-tsan	Nō-ō	No'-aw
Grizzly Bear		No'-hō	No-ho'-aw	Pah-pi'-i-to Nō-hō	No-um ah'-men	Mo-lo-e No-haw' Oo'-low-e <i>No'-ho</i>	Nō-hō-ō	Nō-hō-ō	No-haw'	Nō-hō Mol-loi' Naw'-a-ah'	Nā-hah'-ah Doo-hoon'		No'-aw	Ten'-she
Black Bear		Oo'-e-um Lim-mik-nōhō	Tō-nah-hōp'	Nō-hō'	Nōh-ā-o	<i>(big wolf)</i> E-wā-ō'tr <i>Tun'-no ho-po</i>		To-no-hōp	Low-king	Nō-ōh Mol-loi'	Doo'-kahn Tum-kut-in nō-haw		Mah'-mil	Mol'-li
Raccoon	Shan-hi'	Sun-hi	Kitch'-e Ke'-che	Ke'-che Kē-jē'	Hrit-je	Kitch'-e Hrit'-che <i>Kit'-che</i>	Chet'-te-ah Tet'-te	Hrit'-che	Kitch'-e Ke'-che	Kitch'-e Ke'-tse <i>Tit'-te-en</i>	Kū'-jah Kū'-chew	Chim-mō'k	Ke'-che	Kē'-che
Otter			Nah-haht'	Nā-haht		Nah-haht Nah-hēh-at't <i>Nah-hah'-akt</i>	Nah-haht'			Nā-haht Tik-tik-woo-dā' <i>Wā-hā'-sit</i>	Nah-haht'		Nah-haht'	
Mountain Lion	Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit	Wa-hā'-shit	Wah-hā'-sit	We-hā'-sit	We-hā'-shet <i>Wā-hā'-sit</i>	Wā-hā'-sit	Wē-hā'-sit	Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit <i>Tā-nul</i>	Wā-hā'-shit	Wūh-hū-sit	We-hā'-chil Wā-hā'-chit	We-he'-sit
Bobcat	Tū-nul'	To-nōl Wah-pah'-wip	To'-nul	To-nōl'	Ton-nul	Too-nool' <i>To-nool'</i>	To-nool	Too-nool'	Tō-nūl To-wood	Too'-nool Toon-nool'ch	Tong'-ut Tung-ud' Chaw'-watch	Ahl'-hi	Too'-nul	To-nōl'
Gray Fox	Ow-woo'ch	Ow'-chah Ow-wooch	Ow'-chah Ow-jah	Ow'-chah Ow-jah	Ow'-chā	Kā-em S'kām <i>Ow'-tsa</i>	Ow'-tsah	Ow'-chah	Ow'-chā	Ow'-chah Ow'-itch-aw Ow'-ō-tsah <i>Ow'-tsā</i>	Ow'-jah	Ow'-tsah	Ow'-chā	Ow'-chah
Red Fox														
Desert Fox			Kūm'			Koo-yaw'-kā-yot'r Ke'-um	Kā'm	Kēm'		Kim <i>Kim</i>	Kum'			
Coyote	Ki-ū	Ki'-yu	Hoo'-shoo	Hoo'-shoo Ki'-yu	Hoo'-shoo	Ki'-yu <i>Ki'-yu</i>	Ki-ū	Ki'-yu	Ki'-yu	Ki'-yu <i>Ki'-yu</i>	Ki'-yu	Wah'-ah-tosh	Ki'-he-yu Ki'-yu	Kā-yōw
Big Wolf		Ā-wā-it	E-wā-it	Ā-wā-it		E-wā-it <i>Ki'-yu E-wā-it</i>				Yow-lits (chaser) <i>Yow'-dits</i>	E-wā-it		Yow-lē	Yev'-lē-che
Big Skunk	Chōh'ch	Chōh'ch Sōch	Chaw'ch Chōh	Cho'h	Chaw'ch	Chaw'ch <i>Chaw'ch</i>	Tsō'ch	Chak'ch	Chaw'ch Cho'ch	T'chōk' Tsō'ch <i>Tsō'ch</i>	Chah'ch Chawk	Tsō'ch	Sōch	Chaw'ch



Yokut	Choi-yo-choi-yo	Chuk-cha-sy	Cho-e-nim-ne	Ch-ki-min-nah	Kosh-sho-o	Tah-che <i>Luk = Choonut</i> Choonut	Tin-lin-ne	No-tu-no-to	Ta-dum-ne	Yow-el-man-ne <i>Ko-yetta</i>	Wik-chum-ne	Too-lol-min	Pahn-ka-la-che Ketch-a-ye	Pal-low-yam-me <i>(2) (2)</i>
Little Spotted Skunk	Chā'-chew	Chā'-teu	Chā'-choo	Chā'-choo Tā'-ē-too		Tse-chā'-oo Tse-tsa'-o Ta-tā'-oo		Chā'-te-yu	Che'-chow	Che-chā'-o Tse-sā'-oo Se'-choo <i>Tse-tsa'-o</i>	Chow'-chew Chā'-tsoo		E'-chā'-o	
Badger		Chan'-noo	Tran'-now	Tran'-now	Tran'-nou	Tran'-neu Tran'-ne-u <i>?Ko'-yo-koo'-yoo</i>	Tran'-neu	Tran'-neu	Tran'-nou Chan'-nou	Tran'-neu Tran'-ne-u <i>Tran'-neu</i>	Tran'-now	Chan'-neu	Tran'-neu Chan'-noo	Ten'-neu
Mink						Wahk'-ko'-as				Kots'-oi	Wah'-kish			
Weasel			Shum'-nim	Shem'-nim		Po-hawt Po-ho'-awt <i>Po-ho'-oot</i>		O-ho'-ōt	Po-hōt Po-hawt Po-ho'-awt	Pah-haw'-it Po-ho'-it Po-hōt <i>Po-hawt</i>	Paw-hawt		Po-haw'-wit	
Ring-tail Civet										Ko-so ?			Oo'-ah-o'-wah-wa	
Shrew										Yi'-ek			Yi'-yek	
Mole		At'-tat'-took	Atch'-kil	Ah'-she-kil Ats-kill	Ahle'-ah'-koo-e	Ahk'-dutch Ahts-kill-nah		Ahs'-kill		Ahts-ahts'-chook Ah'-chah'-chee <i>Ahts-ah'-tsuk</i>	Ah'-tch'-kit		Ah'-ch'-chuk	
Bats	Tip-pe-se-se	Chap-chep-pe	Kim-kim Chim-chim Te-pit-pit Hun-no-pe	Te-pit-pit Baw-o-mutch	Tsim-tsim ?	Tsim'-tsim Chim'-chim	Tsim'-tsim	Tsim'-tsim	Chim-chim	Tsim-tsim Chim'-chim <i>Tsim'-tsim</i>	Chim'-chim	Cho'-ten-kah-pah	Chim'-chim	Chim'-chim
Elk		So'-koi	Sho'-koi	Sho'-koi	Saw'-koi	Mah-troo'-wes Mat'-r'-we-as <i>I-ke-im</i>	Saw-koi		Shaw'-koi	Saw'-koi So'-koi <i>Saw'-koi</i>	Sho'-koi Si-yūd	Sah-wah'-ahts	Sow'-kah Saw'-koi	Saw'-koi
Deer	Hoi'	Hoi'	Hoi'	Koi' Hoi'	Hoi'	Hoi' Haw'-e <i>Hoich</i>	Ho'-ch	Hoi'	Hoi'-e Hoi'	Hoi' Hoich <i>Hoi'</i>	Hoi		Hoi'	Hoi' Shit'-til-hōi-lah
Buck		I-keem'	I-ke-im	I-keem'	I-ke-um	Koi-yes <i>Te-lo hoi'</i>		Hoi'		I-kwe-im	I-ke-im Hat'-tah-pā-che			
Doe		Ne-wis	No-um		Hoi'	Nō-ōh ? <i>Mo-kā-lah hoi'</i>				Hoi	Mo'-kish-hoi			
Fawn		Nē-wis	Witch-o-hoi Chow-ik		Mah'-chā	Ko-tse-tse- man <i>Pinto we-tep?</i>					Poo-noo-nan- ah'-id			
Antelope		Sci'-yōl	Soi-yūl'	Soi-yūl' Echah-hahch	Soo'-yūl	Soi-yūl Shroi-ol <i>Soi-yōl</i>	Soi-yōl	Soi-yōl		Soi-yul Soi-al <i>So'-yul</i>	Soi-ut	Mo'-ho'ch tan'-ne- ich	Soi-yōl	Mo'-ket' <i>(2)</i>



Yokut	Choi-yo-choi-yo Chuk-chan-sy	Cho-e-nim-ne	Cho-ki-min-na	Kosh-sho-o	Tah-che Choonut	Tin-lin-ne	No-tu-ne-to	Ta-dum-ne	Yow-el-man-ne Koyette	Wik-chum-ne	Too-lol-min	Pahn-ka-la-che Ketch-a-ye	Pow-low-yam-me (3)
Bighorn		Noo-wā-sip Loo-wes-sip?	Poo-le'-kah?		(Choonut) Lum-to Tso-ka-te po-le-tah	To-trā'-nan-is-sil			Lew-ā-sip Le-wa-sip	Po-le'-kah De-wes-sup		Le-wā-sip	
Porcupine					Po-pots				Ken-nim Ken-kin Ken'-ken			Ken'-ke	
Beaver		Wis'-chah?	Tā-pik	Tā-pik Te-hep-pig	Tā-pig	Ta-pik Tā-pik	Traw-taw	Tē-pik	Tep-pit	Tā-pig Tā-pig	Tur-buk		Tā-pik Tep-pit
Groundhog													
Gray Ground Squirrel	Shit-kil'	Sit'-kil	Shit'-kil	Shit'-kil'	Shit-kill	Wit-trā We-trā	Po'-hal	Wi'-cha Wi-tā	Wit-rā	Po-hahl Po'-hol Po'-hul	Bo'-hot Po'-hōd Bo'-had	Se-hra-ta	Po'-hot Po'-hol Sit-kil'
Ground Squirrel													
Golden Ground Squirrel										Che-wil'-le Che- Tse-wil'-le	Hōch-we-dah'- che-we		Che-wil'-le
Antelope Squirrel						Choo-lool' Tsoo-lool'	Tso'-lōl	Soo-lool'		Choo-lool			
Gray Tree Squirrel		Mow'	Mow'	Mow'	Mow'	Mow-we San-san' we-ah		Mow'		Yun'-hah Yun'-hō Yon-hō Yun-haw	Sang-sang'-ā-nah Sang-sang'-we-dah		Yun'-haw Mow'
Pine Squirrel										Yu-ho?	Pe-dō'-do Che-we-ye'		
Chipmunk		Too'-e-too'-e Toi-tue	Te-witch'-e Ta-wit'-che	Too-wit'-che Te-we-che						Che-wil'-le Tse-wil'-le	Che-we-ye' Te-witch-e		
Flying Squirrel		Pub-bub'-bah	Kah-pah'-lah- lah Too'-koo-lal-le	Kah-pah'-lal- lah Too'-koo-lah-le							Kah-pah'-lal-le		



Yokut

	Choi-yo-choi-yo Chuk-cha-sy	Cho-e-nim-ne	Cho-ki-m-ne	osh-sho-o	Tah-che Choonut	Tin-lin-ne	No-tu-no-to	Ta-dum-ne	w-el-man-ne Koyette Has'-ke-wits	Wik-chum-ne	Too-lol-min	Pahn-ka-la-che Ketch-a-ye	Pal-low-yam-me
Pocket Gopher	Sah-mil	Hon-hut'	Hün-hut' Hön-kut	rah-mil	Hoon'-hoot Hoon-h'rot Hoon'-hoot	Has'-ke-wets	Hön'-hoot	Hoon'-hoot Hoon-koot	os'-ke-wits os'-ke-we	Yi'-yah Hon-hut Hoon-ah-kut	Hoo'-chah	Hahs'-ke-wet Chah'-mil	To-to-it
Kangaroo Rat	To'-woi Toy'	Hon'-hut ?	?	oo'-wi	Too-maw'-tä-mut ? Hits'-sit		Ho'-moo-chä	Too-mo-too- Ke-sho'-ye	Koo'-tsoo-ë o-e ots-se	Ko-sho'-e			Ho'-moo-chä ?
Pocket Mouse										Ko-sho'-e ?			
White-footed Mouse	Oo-soo-noo'-e	Ko'-soi	Koo-choo'-e To-wutch	Ko-choi	Poo-poi-yats	Sahp-sahp-pit	Ko-tow'-te	Pitch-to Po-to	Pis'-loo Sup-sup-it long ears (old name) p-sop-its (long ears)	Pitch-to	Wüs'-se-o-nats'	Chö'-we Kü'-hoi'	Pis'-tä'-o
Meadow or Water Mouse	Chah-mil ?		(Kah-sho'-e ?		Yi-yahk Dg'-soo ch								Too-to-ë-che
Wood Rat	Lo-lus	Ho'-much	Ho-moo'-chä Ko-taw-che ?	Ho-mutch'	Ho'-mon-chä	Tsä-pak no'-ho	Hit'-sit	Ho'-match	wood carrier) it-sits it-chit' Hits'-sits	Too-maw-too- mut	Po-naw-shitsh	Hit'-chit' Ho'-mutch	Hoo'-mutch-e ?
Brush Rabbit	Mah-che	Mah'-je	Mah'-je				Möts'-kä-wik			Mah'-je'	Kee-nah		Yem-chew
Cottontail	Tä'-ö	Tä'-ö	Tä'-oo	Tä'-o	Tä'-o	Che'-oo Che-ow Che-oo	Che'-oo	Che'-yu	Che'-oo Te'-ü	he'-oo se-oo Che'-wah Tä'-yu Tse'-oo Che'-oo	Koo'-nah	Che'-yu	Tä'-o Mah'-te
Snowshoe Rabbit													
Black-tail Jack	Ho-mich	Ho'-mish	Ho-möch Ho-much	Ho-mü Ho-mühch	Ho-mi'ch	Ho'-mich	Top'-pol	Ho-mish'	To-pal To-po-le	o-pul To'-pul oo-koo'-yoon (long ears) ah-wi'-yu (S)	Chah-pah-kä-e	Taw-pul' Hu-mi'ch	Pök'-sus
Horse						Ka-mi-oo (Spanish)							
Dog	Chä'-hah	Chä'-sis Chä'-chus	Chä'-sus	Chä'-sus	Poo'-oos Poo's	Poo'-oos'	Poo'-oos'	Poo'-oosh Chä-shish	oo'-oos Poo'-oos	Choi'-sish	Tsä'-sus	Poo'-oos Chä'-hah	Che'-sus
Animal Burrow	So'-yehl	Te-nöl'	Te'-nil'			Ten-ni'ch-l	Te-neel'		e-nil'	Po'-had in ting-ed'			



Yokut	Choi-yo-choi-yo	Chuk-chan-sy	Cho-e-nim-ne	Cho-ki-m-ne	osh-sho-o	Tah-che	Tin-lin-ne	No-tu-no-to	Ta-dum-ne	w-el-man-ne	Wik-chum-ne	Too-lol-min	Pahn-ka-la-che	Pal-low-yam-me
Pocket Gopher		Sah-mil	Hon-hut'	Hün-hut' Hön-kut	rah-mil	Hoon-hoot Hoon-h'rot Hoon-hoot	Has-ke-wets	Hön-hoot	Hoon-hoot Hoon-koot	Has-ke-wits Has-ke-we	Yi-yah Hon-hut Hoon-ah-kut	Hoo'-chah	Hahs'-ke-wet Chah-mil	To-to-it
Kangaroo Rat		To'-woi Toy'	Hon-hut ?		oo'-wi	Too-maw-tä-mut ? Hits'-sit		(Ho-moo-chä	Too-mo-too- Ke-sho'-ye	Koo'-tsoo-e	Ko-sho'-e			Hoo'-metch-ö ?
Pocket Mouse											Ko-sho'-e ?			
White-footed Mouse	Oo-soo-noo'-e	Ko'-soi	Koo-choo'-e To-wutch	Ko-choi'-y	Ko-choi	Poo-poi-yats	Sahp'-sahp-pit	Ko-tow'-te	Pitch-to Pe'to	Pis'-loo Sup-sup-it long ears (old name) p-sop-its (long ears)	Pitch-to	Wüs'-se-o-nats'	Chö-we Kü-choi'	Pis'-tä-o
Meadow or Water Mouse		Chah-mil ?		(Kah-sho'-e ?		Yi-yahk Dg'-soo <sup>ch</sup>								Too-to'-ë-che
Wood Rat	Lo-lus	Ho'-much	Ho-moo'-chä Ko-taw-che ?	Ho-mutch'	Ho'-mon-chä	Tsä-pak no-ho	Hit'-sit		Ho'-mutch	wood carrier) hit-sits hit-chit' Hits'-sits	Too'-maw-too'- mut	Po-naw-shitsh	Hit'-chit' Ho-mutch	Hoo'-mutch-ë ?
Brush Rabbit		Mah-che	Mah'-je	Mah'-je				Möts'-kä-wik			Mah'-je'	Koo'-nah		Yem'-chew
Cottontail	Tä'-ö	Tä'-ö	Tä'-oo	Tä'-o	Tä'-o	Che'-oo Che-ow Che'-oo	Che'-oo	Che'-yu	Che'-oo Te-u	he'-oo se-oo Che'-wah Tä'-yu Tse'-oo Che'-oo		Koo'-nah	Che'-yu	Tä'-o Mah'-te
Snowshoe Rabbit														
Black-tail Jack	Ho-mich	Ho'-mish	Ho'-mōch Ho-much	Ho'-mü Ho-müeh	Ho-mi' <sup>ch</sup>	Ho'-mich	Top'-pol	Ho-mish'	To-pal To'-po-le	o-pul To'-pul oo-koo'-yoon (long ears) ah-wi'-yu (S)	To-pol To'-pal	Chah-pah-kä-e	Taw-pul' Hu-mi' <sup>ch</sup>	Tök'-sus
Horse						Ka-mi-oo (Spanish)								
Dog		Chä'-hah	Chä'-sis Chä'-chus	Chä'-sus	Chä'-sus	Poo'-oos Poo's	Poo'-oos'	Poo'-oos'	Poo'-oosh Chä-shish	oo'-oos	Choi'-sish	Tsä'-sus	Poo'-oos	Chä'-hah Che'-sus
Animal Burrow		So'-yēhl	Te-nēl'	Te'-nil'			Ten-ni' <sup>ch</sup> -l	Te-neel'		e-nil'	Po'-had in ting-ed'			



**END  
OF  
OVERSIZE  
MATERIALS**



BEGINNING  
OF  
COLLECTION ORDER

W/22a-hh/CL25-W/22a-hh/CL26



**W. YOKUT STOCK**



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Printed schedule**



Yokut

3

Kosh-shó-o  
Chó-e-nim-ne  
Chó-ki-min-nah  
Choi-yo-choi-ye'  
Chuk-chan-sy



# COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

### Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - - -	34



# COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

## Numerals

TRIBE:	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy	Leave Blank
1	•Yet	•Yet	•Yet	•Yet	•Yet	
2	•Po-noi	•Po-noi'	Bo'-noi •Po-nū-e	•Po-noi	•Pun-noi	
3	•Sōp-in'	•So'-pin	•So'-pin	•Shro'-pin	•So-pin'	
4	•Hot-ā-pon-ni	•Hot-pon-ni	•Hot-bon-ni'	•Hot'-pun-noi	•Hot-pon-ni'	
5	•Yit-ā-shin-nil'	•Yit-tish-nil'	•Yit'-ish-nil	•Yet'-shin-nil	•Yet-sin-nil	
6	•Cho-lip-pe'	•Cho'-lip-pe	•Choo'-lip-pe	•Cho-lip'-pe	•Choo-lip-pe'	
7	•Num-chin'	•Num'-chin'	•Num'-chin	•Num'-chil	•Num-chin	
8	•Mo-nush'	•Mo-nush'	•Mo-nush'	•Mon'-nush	•Mo-nush	
9	•No'-nip'	•Naw'-nip	•Naw'-nip	•Sho'-pon-hot	•No-nip	
10	•Tre-yow	•Trā'-o	•Tre'-o	•Tre-o'	•Che-yow   •Che-o	
11	•Yā-chā-um	•He-ā'-cham		•Yeā'-cham	•Che-o-yet'	
12	•Potch'-tā-um'	•Pōch'-tum		•Potch'-tum'	•Che-o-pus-tum	
15	•Yit-chah-um	•Yēt-chum		•Yets'-chum		
20	•Po-noi-tre'-u	•Po-ni-tre'-u		•Po-noi tre-o'	•Po-noi che-yow	
25	•Po-noi tre-ow yit-sin-nil-um	•Po-ni-tre-u yet-is-nil		•Po-noi-tre-o yets-chum	•Po-noi che-yu yet-sin-nil	
50	•Yit-shin-nil tre-o	•Yit-ish-nil tre-u		•Yet-shin-nil tre-yo'	•Yit'-sin-nil che-yu	
75				•Num'-chil tre-yo yets-chum		
100	•Yet-pitch'	•Yit-pish-ah'		•Yet'-pitch'	•Yet pitch'	



People

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho-e-nim-ne	Choki'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
One person (Indian)		Yet'mi'-e → ?			
Two persons (Indian)		Po'-noi mi'-e			
Many people (Indian)		Wu <sup>ch</sup> -e mi'-e			
White people	It'-pin-nit	Mā-hā-kitch			It' pin-nit?
Spanish people		O'-ye-i'			
Indian people	Mah'-ye	Mi'-ye   Mi'-e	•Mi'-ye   Mi'-e	Yo-kotch'	Yo-kuts   Yu'-kutch
Man	Po-chōn'	Po-chōn'   Mi'-ye	•Bo-chōn'	Nā-chō Naw'-chaw	No'-nā
Woman	Koy-o'-lum	•Mut-toi'-hoi	•Mut-too'-e-hoi	Mo-kā-lah?	Mo-kā-lah
My father	No-pup	Nup-pōp nim	•Nū-pōp-nim	Nim'o-paw-ish	New-pup
My mother	No-um'	No-um'	•No-um'	No-ōm nim	No-ōm Um-mah
My grandfather (father's father)	Ā-nash	Ā-nash	•En-nesh'	Ā-nut'	Ent-si
My grandmother	Kom'-itch	Me'-che Mitch'-e   Pah-bish?	•Mitch'-che	Kah-mit'	Mōk-si
Old man	O-mā'-tit	Po-hah-chah Mū-hal'-lō	•Mo-ho'-lah	Mo <sup>ch</sup> el-lah'	Poo-yo'-tas Muk-ah-lo   Ba-hotch-hi'
Old woman	Mutch'-to	Mū-chut'-tah Wet'-tep	•Mū-to-tah	Muts-taw'	Mus-taw Mus-to
Little boy	Poo'-tun	Ahk'-e-tah <sup>ch</sup>	Wutch-put'	Ko-che'-chah	Nun-hoi'   No-nā-hoi
Little girl	Roo-taw'-tum	Wij'-je mo-troi'-hi	Gi-an-né	Ko-che'-chah ki-et-tah'	Kah-it-tah   Mo-kā'-tah
Baby	Ak'-kā-tatch'	Ahk-tatch'   Ahk-e-detch		Wit-tep'	Ahk-tas   Pi'
Relative or relation		Mi'-e nim'			
Hunter	Hoi-yel'-itch	Yo-hutch Hun-hush	{ Troi-ō-ti { Hun'-hush		Hoi-yel'-itch
Fisherman	To-ko-yū'tch	Lā-pōt'-litch			
The First People		He-yah'-me mi'-e			
Friend	No <sup>spanish</sup> -che?	No-nush' min	Naw'-che	Yuk-to-nim'	spanish No'-che
Enemy	Noo'-le	Ahm'-nah hoi'-tish	Am'-min hoi'-tah		He'-dan



Parts of Body

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
Head	•To-il'	•Tawl' Nim tawl	•Tawl'	•Ut-tow'	•O'-cho'
My head		•Tō-awl nim	•To-awl-min	Nim ut-tow'	
Your head		Mintawl'	•Min-tawl	Min ut-tow'	
His head		Im'-mintawl'		Hā-ne ut-tow'	
Top of head				Tō-ul'	
Face		Sah-sah' •Now-we		Nah-wi'	
Forehead	•Pe-trew'	•Te'-lew Dil'-loo	•Dē-leu	Pil-lew'	•Pe-chew'
Temple			Tan-naht'-nē'		
Eyebrow		•Tem-mā-che		•Tim-mā-til'	
Eyelashes				Sil-lis	
Eyelid		Ip'-pe yū'-ne		Lim-mel-mi'	
Eye	Tah-trah'	•Sus-sah' •Te'-nik	•Sus-sah' {Che-nik	•Shā-shah'	•Sus-sah'
Nose	•Trin-nik'	•Trin'-nik	{Trin'-nik	•Tin-nik'	•Sin'-nik
Ear	•Tōk'	•Tōk'	•Tok'	•Took'	•Took'
Cheek	•Nah'-we	•Nah'-we	•Nah'-we	O-pul-loo-koo's	•Nah'-wi
Chin	•Ah-wi-chil	•Ah-wah'-che	•Ah-wah-je'	•Ah-wah-sil'	•Ah-wi-sil'
Mouth	•Tram-mah'	•Shum-mah' {E-pā-bit	•Shum-mah' {E-bā-bits	•Sham-mah'	•Sum-mah
Lips		•Yē-pā-bit	{Yā-pā-bit	E-pet-til'	
Tongue	•Tahl-hah't	•Tahl'-hite	Mū-dāt'	•Tal-kot'	•Tahl-hos
Back of neck	Hrā-wil'	Tal-hik' Neck Mik'-ish	•Mē-kish	Oo-kootch'	Hrā-wil
Throat	•Mik-kish'	•So-lil-ah	•Mek-ā-he	Ho-sil	•Mik-kis
Adam's apple		•So-lil-ah		•Mek-ah-he'	
Axilla		Chē-ket'-kish	Chā-gaht'-ke		
Shoulder	•Kap-sal'	•Tah-tahl' •Trah-tahl'	•Trah-tal	Kah-nahl-he'	•Kahp-sahl
Arm	Wā-bin'	•Po-tun' •Pō-tron'	•Po-tun' •Po-tron	Kahp-sal'	Wā-bin'
Elbow				Koo'-yo-shool'	



Parts of Body. Contd.

TRIBE	Kosh-shó-o	Cho'-e-nim-ne	Choki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Wrist		Hahl-ahl'-nit?	•Po'-tron'		
Hand	•Poo-trun'	•Po-tron	Hahl-ahl'-nit	Poon-took'	•Po-nus'
Fingers	Mit-titch'-poo'-trun	Hahl-ahl'-lah	Pan-tahk-koo-e		•Po-nus'
Whole body	•Bo'-loot	Mah-titch	Hahl-ahl'-lah	Shoo-e-koosh	
Back		•Pawl'-lut / Pá-loo-o	•Bo-o-tut	Hit-te-ah'	Yo-kā'-chin
Chest	•Pe-ish'	•Po-to-baw'-lut	•Pawl'-lut		
Female breasts	•Min-nit'	•Kā-wet / Shut-tūk'	•Kā-wet'	Kah-ti'	•Pe-is'
Belly	•Chil-lik	•Pe'-ish	•Pe-is	•Pe-ish'	•Pe-is'
Navel		•Min-nit / Min-chi <sup>ch</sup>	•Min-chi <sup>ch</sup>	•Min-nit'	•Min-nitch'
Anus		•Ul'-luk	0-lök	•Chil-lik'	Bol-kow Bal-lik (pit of stomach)
Penis		Choot-kush			
Testicles		Tut-kush			
Vulva		Tá-to / Tá-hōp			
Buttocks		•Do-tin			
Whole leg	Koo'-e	•Po-toon	•Po-toon'		
Knee	Po-son'	•Sid'-de'	•Sid'-de'		
Ankle		•Do-moot'	•Do-moot'		
Foot	Dat'-ut	Foot			
Malleolus		•Wut-tun' / Wū-dün'		Hah-shish'	Tah <sup>ch</sup> -atch-u
Sole		Aw-pook			
Heel		•Po-sop'-soo-e	•Po-sop'-soo-e	Po-ish'	Po-sun'
Toes	Hah'-pal	•Soo-too'-ās-miāh'			
Nails	Hrā-si <sup>ch</sup>	•Se-il (see joint)	•Se-il	•Soo-too-wash'	
Skin		•Wut-tun'	•Waw-tun'		
Hair	Se-lis'	•Wo-tun'	•Wo-tun'	Tah-tah	•Dā-jatch'
Beard or mustache		•Koi'-o	•Koi'-o		
Pubic Hairs		•Yā'-yin	•Yā'-yin	Tah-tah-he'	
		•Hā-dā'-che	•Hā-dā'-che	Poo-soo-lah'	
		Hahp-hahp-ish			
		•Hrā-lah'-lah	•Hrā-lah'-lah	No-meet'	•Hrā-se-oo
		•Hrā'-shish	•Hrā-shi <sup>ch</sup>	•Hā-shich	•Hrā'-shich
		Choo-loo'-e			
		•Taw'-tup	•Traw'-tup	Tōt	
		•O'-tro	•Ko-trov	•Sil-lis'	•Sil'-lis
		Chah-mush			
		•Tah'-mut	•Tah'-mut	•Tahm-oot'	
		•Trō-mut	•Trō-mut		



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
Bone	Chā"	Chā"	•Chā"	•Chā'-e	Chā
Skull		•Sho'-yūk Ow-wās	•Sho'-yūk	O'-kah'	
Jaw		•Ow-wah'-je Shaw-ta <sup>ch</sup>	•O-wah-je	Ko'-kaw'	
Back bone (vertebrae)		Kā-wah-tin chā	Shaw-taw <sup>ch</sup>	Wā-mi-yel'	
Shoulderblade			Kā-wah-tin cho-moon'		
Sternum					
Ribs		Kah-mum	•Hah-mum'	Hah-maht'	
A joint		•Se-il (see ankle)	•Se-il		
Tendon or sinew		Pek-kil	•Pe-kil'	Pik-hil'	
Teeth	•Trā-ye'	•Tā-le	•Tā-le'	Tā-le'	Tā-le'
Brain		Ho-gah' <sup>k</sup>	•Ho-gah' <sup>k</sup>	So-lah-lah'	
Heart	•Ho-ne-an	Ho'-nah-hān	•Ho'-nā-hon'	Oo-sook'	Hon-hon
Blood	•Hā-pah	•Hā'-pah	•Hā'-bah	Pi-yah <sup>ch</sup>	Pi'-ah <sup>ch</sup>
Pulse			Bal-lo-woo'		
Lungs	•So-nuk'	•So'-nuk	•So-nuk'		•So-nuk'
Windpipe					
Stomach	•Mā'-nah	Min'-nin   D-luk'	•Min'-nin		•Mā'-nah
Liver	•Dip	•Tal-lah'-pi <sup>ch</sup>	•Tal-lah'-pish		•Dip
Gall-bladder		Pow'			
Intestines	•Tōs	•Taws'   •Dōs'	•Dōs'		•Tōs
Kidneys		•Chen-nā'-kil Toi'-ōn-kush-tāl	•Chen-nā'-kil Hā-ā-bah'		
Bladder	Toi'-u-nan-haw'-he	•Tro'-yool   Tro-yū'hū-e	•Tro-ū'-hū-e		
Uterus		•Ho-ut'   Ah <sup>ch</sup> hū'-ni'-e	•Ho-ut'		
Placenta		•Ko-awt'			
Umbilical cord		•Chut-kush Hā'-kah	•Chut-kush		
Fat (corpulent)	•Ko-te hā-kah	Hā-hah'-nah	•Hā'-hah		Hā' <sup>ch</sup> -hah



# Secretions and Excretions

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
Milk	Min-nit'	Lā-che (Spanish)	la-che	Min-nā-chich	Min-nitch'
Urine		•Troo-yūn	•Troo'-e-yoon		
Excrement		•Pé-tik	•Bē-dik'		
Saliva		Tū-nah'			
Sweat		•Too'-moon'			
		•Trū-mun'	•Trū-mun'		
Tears		Mun-nāl'			

## Physical Condition and Disposition

Well		Tah'-losh		Hoi-lum'	
Sick	•Chi <sup>ch</sup> -chan-nah	Tā-het'-nash Tā-at'-tan-nah	Tōch-tin'	•Tich'-tan-nah'	•Tish'-tan-nah
Alive	Tah'-lah	•Tah-al'	•Tah-al'	Yum-mah'-chum'	Hoi-yol
Dead	Tow'-trah	•To-wit' •Tow-wah'-tush	•Tow-wit' •Tow-wah'-chi	Tow-tum'	Hos-wan'-nah
Awake	•Sal-lah-kahsh	•Sal-lā-kah •Sal-lik	•Sal-lā-kus •Sal-lik	•Sal-kam	•Sahl-kit'
Asleep	Kon-no-wush	•En-tram   Kan'-neu •En-ne-chahn'	•En-tram' •En-ne-chahm'	•Wah-yum' Ki-yil' Ki-yil' no-cho good to eat	•Woi-yū't Ki-e <sup>ch</sup>   Ki-is
Good person	•In-shish	•In-shish	•In-shish	•Ki-yil' loo-e-tūn' (good to eat)	
Good object			{ Do-tā •To'-tre	•Pah-aht'	•Pah-chich
Bad person	•Dó-tre	•To'-tre			
Bad object					Ho-botsh-in-hun Ho-lā'-lah-hun
Angry	Wah-bot'-nahsh	•Hret'-wās •Tōt'-rus	•Hut-wash •Ah-kah'-nish •To'-at-rush'		Chan-nich'-hun
Afraid	Tran-ni-tahsh'	•Traw'-trach			He-nah-tah <sup>ch</sup> -e-new
Surprised	•He-nah'	An-net-tol-haw'			Tis-yitch'
Jealous	Te-she-wish-its	To'-te   He-et'-tā-wil			Che-che'-is
Ashamed	•Te-ā'-tush	•Tre-ā'-trash			Lis-kik-en
Lazy		Kōp-tre			
Drowned		Lek-ā'-nesh		Hó-kah-num'	
Burned				Tool-num'	
Blind		•Tah'-mah •Tahn kik-in	•Trah'-mah'	•Tah-mah'	
Deaf		•Ten-nik-kah-nah'	•Ten-nik-kah-nah	•Tan-o-wan-nah'	



Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Pain		Kah'-sä-kahs'	Ter-rät-ro?		
Headache		Po'-po li'-tah Po'-po wel-tät'-nä Tä'-le laht		Ten'-tin ho-nah'	Ten'-tin ho-nah'
Toothache		Tel-yu-tě hāt'-nush	Trä-le	Tä-le'-nah ti <sup>ch</sup> -tin-hö'	Mok-chit
Old	O-mā-tit	Mo-hol-lah	Mo-hö-lah	Moch <sup>ch</sup> el-law'	Pwe-o-tas
Young	Hats-ah-me	Wet-tep Hah <sup>ch</sup> -ah'-me		Hatch-ah'-meh'	Hats-ah'-me
Hungry	It-tä-losh   It-ä-lah	Et-tä-lě <sup>ch</sup>	Et-tä'-lush Et-dö'-lek-nah'	Ä-til-ho'-nah'	Kot-ti-it
Thirsty	Trach <sup>ch</sup> -hah-yash	Chah-ki'-ash	Me'-ik O-goo-nah'	Tah'-wis ho-nak'	Tow-sit Moo-yon-nit Moi-ne-et
Tired	Mwe-o-nush				

Dwellings and Shelters

Village or town		Tre Wü <sup>ch</sup> -e-te'	Tre-pahn'		
House	Tre	Tre'   Te'	Tre'   Te'	Saw-soo-těh'	Höh'
Domed hut					
My home	Yo-o'-nah? going home?	Tre-nim Nim-tre-yü	Cha-nim Tre-nim		Ho-o
Camp (temporary)					
Ceremonial house		Mo-sow'	Kum-mah'-he	Nah-toi-hě'	
Dance house (or ground)					
Sweathouse		Mus'	Mus'		
Brush or bark wikiup	Conical hut Sah-mis	I-o <sup>ch</sup> -te	Yow'-wil-che I-o <sup>ch</sup> -tre		Conical hut Sah-mis'
Menstrual hut					
Doorway		At-träl'-le		Ot-pan-nah'	
Brush home enclosure					
Tepee, hut for provisions					
Blind for hunting	Che-in'	O'-kan-ä'-e	O'-kan-ä'-e		Che-in
Arbor or leaf canopy	Lah'-loo	Lah'-loo'	Lah'-loo'		Lah'-loa   Chä-nah-hew
Bed	Kahn-now'-e	Ah-hitch			Wo-ah'-he



War and Weapons

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
War		Pah-te'-shah	Lo'-shush		
Battle					
War dance (p.18)					
Bow & arrow together					
War arrow					
Poison arrow					
Quiver (12)	Tim-mah'-hi	Te-mi'-ah	Gush-tel' Te-mi'-ah	Soo-nul'	Tim'-ma'-hi
Spear for war					
War shield					
Sling (12)			Kah-nan-nah		
War club					
Knife of stone	Nu-kut-cho'	No-go'-cha (of stone) No-kut-chah'	No-go'-cha Tesh' (of stone)		Noo-kut-chaw
<hr/>					
	<u>Fire</u>				
Fire	O-sit'	O-sit' / oo-soot	Wu-soot' O-sit'		O-sit'
Fireplace	Him-ma'-chet	Him-mit-che	Hut-to-na' Po-to-tal-le'		Him-metch'-e
Firewood	Hid-dish'	Hit'-ish			Hit-tes'
Live coals	Shah-loo	Sha'-loo	Sal-lan' Ho-shoo'		Sah-loo
Fireball, for toting fire					
Ashes	Hit-tel'	Hit-tel'	Het-tel' Hit-tel'		Hah'-sin / Hos-now
Soot					
Smoke	Mo-tak	Mo'-tahk	Mo'-tahk Mo-tuk'		Chā-hahn
Smokehole				Mo'-tahk pahk-to-hah-le'	
Poker		Wu'-chet	Wu'-chet	We-chet'	
		Wu'-chet'	Wu'-chet'		



Food and Drink

TRIBE	Kosh-shó-o	Cho'e-nim'e	Cho-ki'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
Food		Nah-hahn'	Ni'-hish	Loo-yush'	
Drink					
Meat		Bo'-ish	Bo'-ish	Hoo-yöl-ish'	
Dried meat		Trä-hi'-ah bo'-ish	Trä-hi'-ah bo'-ish	Sah'-ke-yah hoo-yöl-ish'	
Marrow		Pah-süh		Shoo-kush-kool'	
Hard fat		Lo-puts			
Fish		Lä-poot'	Lü-put	Lo-pē'tr	
Dried fish		Lä-poot' bo'-ish	tra-hi'-ah	Sahk-ke-yah lo-pē'tr	
Fish roe					
Eels					
Clams					
A feast	Yol-wün-nitch (of acorns)	Lo-ne'-shä Kem-me-i <sup>sh</sup>	Lo-ne'-shä	Lo-noo-wish	of acorns Yel-lo'-win-nitch
Acorns		To-kit IÄ-shin	Pu-toos?	Poo-toos'	Po-toa
Acorn mush	Tip'-pin'	Tep'-pin	Lim-nah'	Ke-nim'	Tip-pin
Buckeye nuts		Too-poo-noon' pi-yin			
Pine nuts, Sugar Pine		Chung-o'-kish			
Pine nuts, Pinyon Pine					
Pine nuts, Digger Pine	Tön			Tä'-wis	Ton
Juniper berries					
Mesquite beans					
Blackberries				Mah-mil'	
Elderberries		Op'-troo			
Manzanita berries	Ap-soo	Ahp'-too	Op'-too	Ahp'-too'	Ap'-chew
Strawberries					
Other berries					
Eggs	Hön	Hön	Hön	Hön	Hön



Food and Drink, Contd.

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim-ne	Cho-kl'-min-nah	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
Wild oats ( <i>Avena</i> )	Ho-nush-min			Ho-nus-min'	
Grass seed				Chah'-nit	
Pinole seed		Dah <sup>ch</sup> '-ä-lah		Shā-kā-wah'	
Edible mushrooms		Shā-ki-yu		Hah-hi'	Pā-te
toadstools					
puffballs				Ko-nool'	
Grasshoppers					
Honey					
Wild grapes	Pā-lowk				
Wild sunflower seeds	Tah'-hah-lah				
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <i>Datura</i> )					
Whisky					
Indian tobacco	Pah'-um	Shaw'-kin Sho'-kin	Sho'-kin	San-nis'	Pah-ōm
Whiteman's tobacco					
Medicine	Toi-yo <sup>ch</sup>	Toi'-ō <sup>ch</sup>	Toi'-yu	Toi-yo <sup>ch</sup>	Too-yo <sup>ch</sup>
Emetic					
Salt	Koo-yo	Koi'-yo	Koi-yo'	Koo-yō'	Koo'-yu
Raw		Sā-wel	Soo-wil'	His-wā'	
Cooked		Sees'-ah'-ah	Sees-lah han'-nah	His-sahm	
Sweet	Hoo-yu <sup>ch</sup>	Hā-poo'-e	Hah-boe'-e	Koo-yook'-k	Koo-yook'
Sour	Yu-ook'	Yu-uk   Se-yuk	Se-yuk'	Yu-oo'-kō	Yu-ook'
Fresh					
Rotten		Put-tū ko'-no	Bo-tuk'gun-no		
Poison (30)		Tah-wah't'		E-yen'-pah'	
Bitter	Kā-yit	Hah <sup>ch</sup> '-it		Ye-ken-nah'	Kā-yit [tastes 'strong']
Sugar		Kit'-te			



Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Bow and arrow [see also War and Weapons, p. 9]					
Bow	Nook-kon	Täl'-lip'	Dul'-lip'	Tal'-lap'	Noo-kon
Bowstring		Träl'-pin-he'-loo He'-loo	To-kosh'-ä-too-e	Chit-tä'	
Arrow, general name					
Arrow, blunt pointed	Toi-osh (wood-pointed)	Toi-osh (wood point) Witch'-ä-toi'-ish	Toi-yosh	Too-yush'	
Arrow, stone pointed	How'-it	Ketch'-ä-toi'-ish	Tim-mish'	Too-yush'	Too-yos
Arrow, notch for bowstring					
Arrow, polishing stone				Wah-kew-koo'-ish <sup>t?</sup>	
Arrow feathers	Chon-nul'-le	Cho-no-lish	Chun-aw'-lish	Lah-ah-shish'	Chon-nul'
Arrow, poisoned					
Poison for arrow					
Stone arrowpoint	Kah'ch	Kahtch'-ah	Katch'-ah	Kah'-chah'	Kahts
Flaking stone for points					
Quiver (p. 9)	Tim-mah'-hi	Te-mah'-yah Te-mi'-ah	Gush-tel' Te-mi'-ah	Soo-nül'	Tim'-mä-hi
Sling (p. 9)			Kah-nan'-nah		
Spear for hunting					
Fish spear	To-koi'	O'-koi   To-koi	To-koi'		To-koi
Trap, general term		Po'-wo-ne'	Bo-nä		
Deadfall		Tah-shik'   Pön		Pash-she-hahl-le'	
Snare	Po-win'	Tö-ho'-noi	Pö'-in	Po-win'	Po-wun'
Rabbit net	Wah-ash				Wah-as
Rabbit stick					
Rat stick					
Club					
Pole		Waht oo'-chet Wah'-shich	Wah'-shich		



Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Kosh-sho'-o	Chó-e-nim-ne	Cho-ki'-mín-na	Choi-yó'-chai-ye'	Chuk-chan'-sy
Knife of stone	Nu-kut-cho'	No-gó'-chā No-kut-chah'	No-gó'-chā	Tesh'	Noo-kut-chaw
Knife of iron					
Firesticks		Suk-kó'-te Shā-ket-te'	Shā-gut-ä'	Wal-li'   Buckeye To-pin'	
Flint stone		Te-yoos-ni-ä?		Chil-lah-he'	
Mortar holes in big rock	Ten-nel'	Pā'-wish		Nik-kol'	Tin-nil
Stone mortar, portable		Koi'-wash		Ho-moot'	Koi-was'
Small mortar, for tobacco or medicine	Koi'-wash	Koi'-wash			
Pestle, stone	Pal-loo'-e	Pal'-lo-e	Pol'-loo-e'	Po-yó'   Pök-pó-kah che-lil'	Sä'   Chā'
Flat stone under milling basket					
Grinding stone (metate)				Tel'-til'-hal-le'	
Hand stone for rubbing				Shil-lel'-in pön-took'	
Drill for clamshell beads					
Acorn leach		Ban'-nah	Yo-go-hä'	Chah'-ah-stil'	
Cache for acorns	Sö-oon'	Soo'-nah		Shaw-shoh'	Soo-oon
Cache for - - - - -					
Cooking pot					
Vessel for cooking		Kā'-wish			
Hot stones for cooking	Hal-lē <sup>ch</sup>	Hah'-pul Pah-kó'-yün   Sop-in		Pis-sā-lil	Hal-le <sup>ch</sup>
Stirring paddle	Trā-woo-he	Shi-yow'	Shi-yow'	Shah-wi'	Awl-ló-he
Cooking hole in ground		Pü-hü'-nud-da?			
Scaffold for drying meat or fish					
Digging stick		Ah'-che   She-til'	Ah'-che	Ah-shal'	
Any stick	Witch-et'	Wetch'-ët Shā'-kil		Witch-et'	Witch-et'
Pipe	Soo-kut'	Sho'-küt	Shā'-kil	Sü-koot'	Soo'-kut
Tobacco bag				Sü-pä'	

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Resin or pitch		Shah-kē'			
Bone awl used in basketry	Pah'-wook	Pah'-wuk	Pah'-wuk	Hoo-tush'	Pā'-wel
Needle or awl					
Thread of sinew				Pik-kil'	
Thread of milkweed				Choo'-tan'	
Gourd cup or dipper					
Spoon					
Soaproot brush	Chen-nā'-shil	<sup>-nesh'-sho</sup> Chin-ā'-shil		To-āl'	Cho-kitch Chin-nā-shit-tel
Scratching bone					
Cord or rope	Po-won	<del>Ch</del> -kō-te Po-hawt'	Chik'-kō-te		Po-wun / He'-loo
Carrying band for head	Shon'-o-le	Shoon-litch'			Mā-hel-he <sup>carried on back</sup>
Carrying net	Ko-awl'				Wal-lak
Net for fish or game	Too-noi			Wi-yuk'	
Bag or sack		Koos'-tāl	Goos'-tāl		
Mat of reeds or tules		Pah <sup>ch</sup> -ahl'			
Boat or canoe	O-won		<sup>swimming log</sup> O'-wan		O-wun'
A dam					
A landmark					
Raft of tules		I-yi'			
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



Baskets

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Basket (general term)		Um-mut'	Um-mut'	Tā-witch'	
Burden basket, close weave	Ah-nash	An-nāsh'	On-nush'	Ahn-nush'	An-nas
Burden basket, open weave					
Cooking basket, large	coiled / twined Trah'-id' / Koi-u	(Koo'-yu (twined)) Ah'-ni / Tah-pin'-ne	Ah'-ni	coiled Tow-wah-ke'	Tā-wits Chah'-yet / Nah-cheech
Cooking basket, small					
Seed paddle	Yah-mish'	Chah-pi'	Chah-pi'	Chah-pi-yil'	Yah-mis / Soo-push
Mush or soup bowl	Tow'-katch	Koi'-yu		Chah-e-he'	Tā-witch
Circular winnower, flat or flattish	Chah-pit'	Ā-win'	Ā-win'	Chah-pit'	Paw'-e
Snowshoe-shape winnower	Tā-mā	Pah-mah'-nah			Pam'-man-nah
Coarse scoop-shape tray, open work	Hah'-le	To-noi' Chah-pi / Loo-watch			Hal'-li
Mortar or milling basket					
Baby basket	Kip-pel	Be'-itch Ahk'-litch	Ah-hlish'	Watch-ow-shil'	Kip-pel
Water bottle					
Trinket basket	Kō't				Kōt
Subglobular bowl	Po'-mik	Ow'-ke			Po'-mik
Urn or bottleneck	O'-sah	O'-sah			O'-sah / Kor-sak'?
Basket hat for women	Woo'-koon				
Storehouse basket		Ow'-ke			
Acorn cache		Soo'-oon'	Soo'-nah		
Gambling tray	Ti'-wan	Ti'-wahn			Ahl-lah'-hi / Ti'-wan
-----					
-----					
-----					
-----					



# Clothing

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Robe or blanket		So'-pon' / So'-bah-un'	So'-bah-un'	So'-pun'	
Deerskin blanket		Cho'-loo-e	deer Hoi in so-ton'		
Rabbit-skin blanket	Ya'-ich-in	Ya'-kis Chā'-kan-nah'	Tā'-win mel-lē-sh'	Ya'-kus / Tā-o yā'-kus	Pe'-ets
Buckskin (tanned)		Yu'-kah lon'-na Chah-kit'		Pah-se-yah'	
Hair net (men's)		Wah-lahk'			
Belt	Wash-owk	Wush-awk'	Wush-ōk	man's Sham-mi-wush'	Was-guk'
Breech-cloth	Koo-yul'	Koo-yool' / Choo-nush'	Choo-nūsh'	Tap'-pen-nah-wo'	Yuk'-wus
Short skirt formerly worn by women	Too-pul'	At'-til now'-she		Cho-nish'	Too'-pul
Apron		Cho-nish'	Choo-nūsh'		
Moccasins	Mo-mik'	Lah-hi'-itch	Lah-hi'-itch	Mum-kō' (for men, winter)	Mo-mik'
Sandals					
Menstrual pad					
Women's hat				Tā-witch / Wo-kun'	
Women's headcloth					
-----					

# Government and Social Organization

Tribe (nation)					
Chief	Tā'-yah	Te'-yah / De-ah'	De'-ah / Te'-ah	Lan'-nush'	Tā'-yah
Family		Hā'-tin?			
Shaman	An-too	Ahn'-troo	Ahn'-troo	chiefs Tā'-yish'	Tā'-yis
Medicine doctor					
Totem					
The olden time					
-----					
-----					
-----					



Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim-ne	Cho-ki'-min-ne	Chai-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy	
Headband						
Feathers						
Headdress, simple						
Feather headdress (elaborate)						
Feather belt						
Feather collar						
Eagle feathers						
Flicker bands						
Necklace, general term		Ho-man'-nah Wi'-atch				
Necklace of shells	Wal-laht'	Wi'-atch	Ho-mah'-nah Wi'-atch	Ho'-man-nah'	Wal'-latch	
Necklace of - - - - -						
Beads		Paw-li	Kā-hah'	Choi-ye-kin [red beads] Le-san-ne-yo'		
Dentalium shells						
Abalone shells				Tah-ah'		
Small shells	Chow-wit'	Chow-wit'	Tao-nāh		Chow-wit	
Wampum (money)		Hōm-nah	Ho-mun'-nah	Ho'-wōk'		
Clamshell disks (money)						
- - - - -						
Nose hole						
Nose stick		Too-nig Tren-nook	Tren-nook	To-nik'		
Ear pendant		Le-loo'	Bow-ah'	Le-eu'		
Tattoo marks		Shā-pe-wus	Yeb-bā-bits	Shep'-poo-wash'	Sep'-wash	
Red paint	Ho-u	Hoo'-yu   He-pah-nin'		Wahs-skil'	Ho'-yu	
Black paint	Wah'-win	Bin-to Mutch ke'-wik	? Hoo-yu	Choo-mook'	Wah'-win	
White paint	Kā-wen	Whā'-satch		Ke-wen'	Kā'-wen	



# Ceremonial Dances

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy	
The Big-head Dance						
The Invitation string or object						
The Puberty dance						
War dance (p. 9)						
Other dances						
A dance - '3' - - -	'Kahm-mash'	Kom-mah 'Kah-mah	'Kum-mah	Wo-te'	'Kah-mah-ahn	
A dancer - - - -	'Kah-match'	Kum-ahtsh		On-hin-nēh'	Wo-toi'-itch	
A song - - - -	'Hah-tah'-mitch'	El'-lik'   El-kahsh	'E-lik'	At-tim'	'Hah-tah'-mitch	
A singer - - - -	Metch hah-tah'-mitch	El-lik'-ke-am'		Yo'-kotch hah-tim-hō'	Haht-min-nim	

# Musical Instruments

Drum of hollow log		Tam-bul?	Kum-kum?	Pum-pum-nah'		
Drum of stretched hide						
Rattle				Tow-waht'-tah-wil'		
Cocoon rattle		Shan-nat				
Music stick of split elder		Tah-waht'	Tro-wel'			
Flute			Oo-tret'			
Bone whistle		'Wus-söl'		'Wüs-sil-lah-hin-nēh'		
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						



# Amusements and Gambling

TRIBE	Kosh-sho'-o / Ko-sho'-o	Cho'-e-nim-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Foot race		Ko-tah'-chah ko'			
Ball games		Ko-nish <sup>fish mt muk</sup>			
- Ball - - - -	Tal'-lol	Ol-lul'			Al'-lol
Game of "lacross"	Ko-no-witch-it				
Game of ball - -					Kon-wis'-sitch?
Swimming					
Rabbit hunt		Yo-hi'-ah			
Gambling					
Guessing game of two sticks (or other objects)	Aw-woi	Hes-setch Hen-naw'-shah		Ah-wö'-e [large object Tik-kä'-ow [No-cho 8] small object Pal-tit-in [Mo-kä-lah 8]	Aw-woi
The marked object		Chä-e			
The plain object					
The counters		Pit-chah'-kah			
A doll				We-tip'-pin-ow-watch'	

## Colors and Markings

Red	Hah-pil-ki'-e	Kesh'-she Hä-tuk'-kah	Hub-tü'-kah	Choi-e'-kin	Hah-pil-ki'
Yellow		Taw'-kon / Wi'-yu			
Green	Che-u-ki-e	Hetch-am'-me Che'-nim		Che-u'-ki'	Che-u-ki'
Blue	Che-u-ki-e	Po-kal-lo-wo	Ne-hin'		
Black	Mut-kon-ne	Muts-ke'-wik	Mut-kut	Lim-ik'	Mutsh-ä'-kon
White	To-lo-le	Troi-ye'-ye	Droi-yü-yē	Sah-kahn'	Sik'-ä-win
Gray	Mow	Troi-ye'-ye Koo-lil'-min			Mow
Striped	We <sup>ch</sup> -wesh'-ä-min	Wo'-hotch wil'-lah		We <sup>ch</sup> -a-wash	
Spotted	Pahk-pahk-wesh'-ä-min	To'-wil'-lah		Pö-pö wash-ä-min'	
A mark		Sheep'		Shep-pon-hin'-nēh	



Physiographic Terms

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Chai-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
Water	·Il'-lik'	·Il'-lik'	·Il'-lik'	·Il'-lik'	·Il'-lik'
Lake	·Tah'-ich	Tā-in Koo'-e-wel Ho'-ho Big water			·Tah-e'
Ocean		Wo'-te ē-lek Wo'-te ē-lek		Mot-tuk il'-lik'	
River	Pal-loo il-kow	Pal-loo-oo Ho-kon-nah?	{ Bal-loo Wah'-tah il'-lik	Tōl-tēh	Il-kow?
Creek	Pal-loo yow'-chā	Sah'-hah	We'-che-bal-loo	Wah-tah'	Wah-hi'
Spring	·Bo-kil	Po'-kil		Ko-ot'	Pah <sup>ch</sup> -kis
Waterfall	·Shoom'-hun				·Soom-hoon
Salt water					
Deep	·Wah-ah'	·Wah-ah		·Wah-ah'	·Wah-ah { awful deep Wah-ah hoi-ō-mitch
Shallow	Ah-moo-ah-ah'	Aht-etch'		He'-chā-mah'	Hitch'-ā-mah
Gravel bar					
Shore					
The whole world		Yā'-tow   Pahn Kō-me pahn	{ Wū'-ke pan Kō-me-pahn	Mat'-tek-hol-kā'	
Land, earth, or ground	Pah-in	Pahn' Pah-ahn'   Hot-aw	{ Hot-ah! Pahn'	Ho-toi'	Hooch-oi
Mountain	·Too'-low	·Too'-loo	·Droo'-loo'	Nō't	·Too'-low'
Cliff or bank					
Canyon	Rah-tow pal-loo	{ Bal-woo Cho-hó-e-yu		Pah-ahl'	
Hole or excavation					
Forest (woods)				Wo <sup>ch</sup> an-nah'	
Chaparral (brush)				Tōp'	
Valley, plain, or flat	·Pah-ah-soo	·Pah-ahs' Tah'-lah	{ (San Jacinto Val) Wah-ah-seu Kish-pow	Hōl-ā-kēh'	
Desert					
Trail or road	·Pel'	·Pel'	·Pel'	Ko-nuk-an-nus' [zig-zag mt. trail] Ko-che-chah pil'	·Pel
Tracks (footprints)		Wut-tun'   Tan-pat?	·Wo-tun'	Tat-tat-an'	



Physiographic Terms. Contd.

TRIBE	Kosh-shó-o	Chó-e-nim-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan-sy
Sand		Wah'-kis	Wah'-kis	Shook-shoo-e	
Gravel					
Rock	Shel-lel	Yuk'-kow'	Yuk'-kow'	She-lel'	Sil'-lel
Clay					
Salt	Koo-yo	Koi'-yo			
Saltlick (Deerlick)					
Shade	Chin-noo	Chem-mil	Chem-mel	Chin-nah wow'	Chā'-now
Shadow	Chin-noo	En-nil' "I hear that"			Chā'-now
An echo		Lan-nahsh			
Obsidian					

Size, Form, and Properties

Big	Kó-te	Wut-te / No-te'	Wo-te' / Mot-tek'	Ko-te'
Little	Mit-che	We'-che / Wij-je / Mah-tit-te	Wij-je <sup>t-t</sup> / Ko-che'-chah	Ko-lis / Kalitch
Long	Wah-ah't'	Wah'-ah / Troo'-kahl	Wah'-ah / Wah-ah't'	Wah-ah't'
Short	Kit-tetch	Aht-etch	Ah-tetch / Ke-tet'-te	Ke-petch
Straight	Too-kahl-le'	Too-kahl'-le	Too-kal'-le / Took-kal'	Too-kahl'
Crooked	Koi-koi-is	Koi-it' / Koi-koi-is	Koi-koi-is' / Koi-koi-is'	Koi-yul'
Zigzag		Ko'-nem-mēch		
Round (like ball)	O'-pal-loo-kus	Tol-tol'-lit / Ti-yel-le' / To'-to-letch	Ball / Al-lol'	O'-p-loo-kus
Round (like stick)		Tol-tol-itch / Tol-tot-le		
Pointed		Chip'-tan / Che-bot-tan		
A point			Hah-nitch'	
Sharp	Hahn-nitch'	Hahn-itch	Hah-nitch	Hah-nitch'
Blunt	Pul-moo-kitch	Poom-tan / Ne-set'-nah		Pul-lul'-kus
Hard		Kā-wits'	Chow'-wun hoi-o-mit	
Soft		Hah-butch	Hah-pitch'	
Smooth				



Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Kosh-sho'-o	Chó-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-chai-ye'	Chuk-chan'-sy
North	Nō't	Ho-shoom	Ho-shoom	Ho-shim	Noh-too   Hos-sim
South	Ho-mut'	Ho-mut'	Ho-mut'	To <sup>ch</sup> -il-ni'-ah	Ho-mo-te
East	No'-ē-cho	Nawt'   Nūt	Nawt'   Nūt	Ho-mot-te-nā'-ah	No-too Natch-ē-no   Ho-mo-te
West	Wah'-kā-loo'	Wahk'-ā-lū   Wuk-loo'	Wahk'-a-leu	To <sup>ch</sup> -il' (below)	Below To <sup>ch</sup> -il'
Sun	Oo-pish'	O-pul'	O-push'	O-p'	O'p
Moon	Toi-ā-nem-ne	O-push'   Ti-o-nop-tā kan-na o-push'	Choi-tē Choi-tosh	Toi-ā-nem'-ō-ne o'p	Toi-ah-nim'-ne
Star (or stars)	Chi'-ah-tahsh	Choi'-tush	Choi'-tosh	Ti-ah-tahs'	Chi-ah-tas   Chi-tas
Sky		Tep-pin'		Tro-tōn	
Air				Ho-sen'	
Clear				Wal'-lah	
Clouds	Kel-lā	Kel'-lā'	Kel-lā	Ah-mi-yun'trum'	Sum
Cloudy		Kel-lā	Kel-lā	Trum'	
Darkness	Chim'-kow	Toi-ah-ne Toi-yon	Trim'-mih Toi-ah-ne	Toi-yon'   Lim'-mek	Lim-ā'-kot
Fog		Chā-hen'	Chā-han'	Koo-mahl'	
Rain	Ko'-no	Shep'-kis Whā-daw'   No-tosh	Hos-mi Whad-daw'	Se-el'	Sā'-al
Wind	Só-koo-wah'	Chel'-lish	Chel'-lish	So-koo-wah'	Só-ko'
Whirlwind			To-te hos-mi Hosh'-ā-moi		
Storm	To'-kuk	Hosh'-ā-moi	Hosh'-ā-moi	Ko-chā-min-nit'	Cho-kuk
Thunder	Mam-me-et'	Kon-yush Ko-noi-yu	Ko-noi-yu	Mā-me-ah't'	Mam-me-es'
Lightning	Wal'-mah	Wah-tā-lah Wah-tā-lan   Wah'-mish	Wah-tā-lah Wal-lum' wal-lah		Nem-me-as   Wal'-lā-man?
Rainbow		Tag-o-lup Tah-ko-lahp	Tag-o-lup To-pal-luk		
Snow	Pon-pon	Pun-pin'	Pun-pin'	Hi'-yow'	Ā-ne
Ice	Tro'-pul	Poi-yon Sal-lah-pe'-nah'	Poi-yon Sel-lup'-pe'-nah'	Hi'-yow'	Só-pul
Cold weather		Trim'-me	Trim'-me'		Hó-se-u
Cold object	Trim-me	Hah-pel'	Ho-pul'	Ho-she'-oo	
Hot weather		Hah'-pool'	Hah'-pool'		Hop-il'
Hot object	Hah-pil'			Hop-pil'	



### Seasons and Periods

[illegible]



Position and Distance

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
Up	Trip-pin	Tre'-pin	Tre'-pin	Tip-pin	Chip-pin
Down	Hin-noo-at-til	At-til	At-til	Ah-til'	Aht-til-hin-noo
This side					
Otherside (far side)					
Top	Cho-muts	Soo-doo-itch Choom-now   Tip-pin		Ah-til'	Sum-maw-he'
Bottom	Aht-til'	Ah-til-low?		Ah-til-ä-tēh'	Aht-til-he-noo
Middle	Toi-no	Toi'-no		Toi-new'	Toi-new
End	Wo-hul am'-men	Po-law-nush Choo'-mon-now		Choo-men-now'	Pä-chow ah'-men Choo'-man-ow' ah'-men
Near	Ah-chā'-oo	At-tāo ? Atch-po?		Tol-tol-e-yah-ho'	O'-che
Far	Wah-hah-gow	Wah-hah'		Wah'	Wah
How far?		He'-lo nā'-ye			

Frequency. Time. Quantity

Now	Hutch-ä-ne	Hä'-che Chan'-num	Hä'-che	Hi-lēk	Hutch-ah'
Not yet		Ahm-hēt-mah		Om hit-tä-mi'	
Long ago		He-am'-mah			
Plenty (many)	Wich-e	Wü'-ke'	Wü'-ke'	Mon-nēh'	Pó'-mon
Scarce (few)	Ahm-moo <sup>ch</sup> -he	We'-che Kam-moo tow	Kum-moo-to	O'-ho'mah-tin' mon-nēh' O'-mäl-lam-ä-tin	Só-pit   O-hum-poo-mon
Full		Pe-mi'-e Hah'-mah		Pom-e-nah'	
Empty		Kah-moon pi'-e Pe-in'-che   He'-um		O-mä-lah'	
All gone		Kah-moo-tow	Ah-mah-chah'	Cho-ko-nam'	Cho-kan-noot'
Half, length		Choo'-bun'			
Half, quantity					
Unit of length (measure)				Get'-le-ah (about 25 inches)	
				Pó'-noi le-ah (about 8 ft. 4 inches long)	



# Speech and Personal Names

TRIBE	Kosh-sha'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy	
Language (talk) <sup>49</sup>		Höm-she   Hö-hi'				
Name						
My name is						
Your name is						
His name is						
What's your name?						
What's his name?						
What's its name?						
-----						

## Particles and Descriptives

Yes	Hoo-hoo	Ho'   Ho-hol'   Ho-wā	Ho'   Ho-wā   Hah'-hah'	Hoo'-hoo	
No	Kam-moo	Kom'-mo Hil'-lah	Kam'-mo   O'-hum'	O'-hum	
Where	Hel-lö-o	Hel-läo Kā-o-ah	Hel-lo-nā   Hil-lö	He-lä'-ü	
Here	Kā'-oo	Ka-het-tow' Ki'	Kā-o   Hā'-ö	Kēh   Hā-tam	
There	Kow	Kā-mah'-mo Ki'	Kā'-ö	Kā'-o	
This	Kē	Kā   Shē-pā'-he	Hē'-ēh'	He'	
That	Kā	Kā-mah'-mo   Kan?		Kā'-o   Kā-tan   Hin	
New	Hats-ah-me	Hatch-ah'-me	Hah-chah-mě'	Hatch-ah-me'	
Old	O-mā-tit	Mo-hol'-lah	Muts-taw'	Mok-chit   Pwě-o-tas	
Wild		Chik-ko'-titch			
Tame		Mün'-shoo			
Safe					
Dangerous					
Alike		Wil-le-nah		Pow-was'	
<sup>Like</sup> The same	Pow-wash'-e   Natch-a-wash	Natch'-ä-wash New'-le		Hit'-on	
Different	Waht'-tow	New-nā-wil	Nā-wel-nā-wel	Waht-he'-noo	



Pronouns and Possessives

TRIBE	Kash-sho-o	Cho-e-nim-ne	Cho-ki-min	Choi-yo-choi-ye'	Chuk-chan-sy
I (subject)	Nah	Nah'		Mah'	Nah
Me (object)	Nah	Nah'		Mah'	Nah
My or mine	Nim	Nim-mah Nim		Nim-hah'	Nim
You (singular)	Mah	Mah'		Min'	Mah
You (dual)				Min-kin	
You (plural)		Hoxi-wel mahk' ? me'-nah		Mo-no-kum	
Your or yours (singular)	Min	Min'   Min-na-han		Min-hah	Min
Your or yours (dual)		Tah-ah min-na-han?		Min-kin-kah	
Your or yours (plural)				Mo-no-kun-hah Present   Absent	
He (him, she, or her)	Ha-in	E-min   Kahn/kin Kin-hun		Ha-nin   Kah-na-nin	Ha-in
His or hers	Ah-min	Im-min hehn' Mah-kin		Ha'-nin-hah'	Ah-min
We (dual)	Mah-kin	Mahk'   Nah-ahk to-no-e		Nah-ahk	Mi
We (plural)		Mah'e Mah-kin		Mi-so'-pin'	
Ours (dual)	Ah-min-kin	Mah-kin-han		Mah-kin-hah	Mah-kin   Nim-kin
Ours (plural)		Num-kun? Kash-e-moon-han?		Mi-so-pin-hah	
They or them (dual)		Mah-ahk' Kah-tash-e-ha		Kahn-na-shik	Ah-muk?   His-sin?
They or them (plural)	Kish-shin-a-win?	Kash'e-noom Ah-moon-koon-han		Kah-na-shil-wen-nin	
Theirs (dual)		Tash-a-ge'-nah Kash'e-noon-han		Kah-na-shik-hah	
Theirs (plural)	Ah-moon-kun	Ah-moon-koon-han Nim-no-um		Kah-na-shil-wen-nin-hah Nim no-om	Mun-no-kun
My mother	Nim no-o'm	Nom nim		No-om nim	Nim no-o'm   Um-mah
Your (singular) mother	Min no-o'm	Min-no-um Kahn no-um		Min no-om	Min no-o'm
His mother	Ah-min no-o'm	Im-nim-nom		Ha-nin-no-o'm	Ah-min no-o'm
Our (dual) mother	Mah-kin no-o'm	Mah-kin nom	Mah-gin nom	Mah-kin no-o'm	Mah-kin no-o'm
My dog	Nim cha-sus	Nim cha-shish Nim cha-sas	Nim-cha-sas	Nim poo'-oosh'	Nim-cha <sup>ch</sup> ah
Your (singular) dog	Min cha-sus	Min cha-shish Kahn cha-shish		Min poo'-oosh'	Min-cha <sup>ch</sup> ah
His dog	Ah-min-cha-sus	Im-cha-shish			Ah-min cha <sup>ch</sup> ah



Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chan'-sy
A dead person		Toi-tü'			
A corpse		Tah-wak-tes	Toi-tü'	Tow-wā-tē'	
Cremation		Töl-nesh	To-ló-ish-shi'	To-loo-wash'	
The funeral pyre				He'-tish' loom-hah hin'-nēh	
The ashes and burnt bones		Sal-lah' Mi-etoo'-lah han'-nah		San-nē-kah-nah'	
Receptacle for ashes		Basket Ah-maht'		Basket Po'-mik	
Burial place	Tow-ā-te				Hah-soo-hi'-ah
Grave in ground	Wah'-ā-yow	I-yah'-kil		Yu'-kol-loo-waash'	Hahs-soo-hi'-ah
Grave in cave or rocks					
Mourning ceremony					
At time of burial				Ah-hā-litch'	
At later date	Lah-kan-in'-nitch	Lah-gin'-nah Pahtch'-tish	Lah-gin'-nah	Lah-ke-nan'	Low-new'-sä-hun Lā-kan-nin'-itch
Spirit or ghost					
While in body		Wash'-e-tā-han	En-nil?		
After leaving body	Chin-noo-tahn-che	En-niltan'-che		Lah-mah <sup>ch</sup> -ā-nen'	Chā-nō-tah-nit
Direction taken		North Ho-shoom	["going up" Op-toos	Ah-teel (down)	North Ho-sim
Final abode	North Hoo-shoom	He-lā-mah-tē-han Coyote Hoo-shoo	"Sun & moon" O-push		North Ho-sim
World maker					
"God" or good spirit		In'-shish trip-pin He-um'-che			
Devil or bad spirit	Hit'ra wi-u	Tow'-wah-tah'	Het-ā-wi'-yu		Hah-hitch-yu (nothing)
A ghost		Tah'-wah-tah	En-nil'	Soi-yōl'	
Water people					
Guardian Spirit or Totem					
Magic					
A dream		Ah'-nah-too'-ō		Ā-nat'-wal'	
A secret					



Plurals

(Y make over)

TRIBE	Kosh-shó-o	Chó-e-nim-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-chari-sy
One man	Yet Pó-chōn	Yet mi'e / Mi'e		Yet nō-cho	Yet no'-no
Two men		Po-nai mi'e		Po-nai no-cho	No-nā-e
Many men	Po-chōn-hahl	Wū <sup>ch</sup> -e mi'e		Man-nē no-cho	
Lots of people					
One dog	Yet chā-sus	Yet chā-shish		Yet poo'-oosh'	Yet sā <sup>ch</sup> -kah
Two dogs		Po-nai'chā-shish		Po-nai poo-oosh	Po-mon chā-ā-kah
Lots of dogs	Chish-shah'-shah	Wū <sup>ch</sup> -ke chā-shish		Mon-nē poo-oosh	Sā <sup>ch</sup> hah-hah
Lots of quail					Lop-chaw
Lots of fish	Wū <sup>ch</sup> -he loo-pit'r	Wū <sup>ch</sup> -e lūpū'r			Po-mon lo-pitch
Lots of trees	Oo-tah-ah	Wū <sup>ch</sup> -e oo-too			Po-mon oo-too
Lots of acorns					
-----					
-----					

Domesticated Animals

Cattle					
Sheep					
Horses					
Mules					
Hogs					
Dogs					
Cats					
Chickens					
-----					
-----					
-----					



# Short Sentences

TRIBE	Kosh-sho'-o	Cho'e-nim-ne	Cho-ki'-min-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
Look!	·A'-kah'	·A'-kah' Hak'-mah-kahsh			Tah-is-kah'
I see him		E-kah'-ish-nah E-kash-nah'gun		Ti-ā-ho o-nah-he-in	
Speak (talk)	Hah'-he	Hah'-hi			
Sing	Hah'-tim	Il'-lik El-kahsh			
Somebody is singing					
I am cold		Trim'-mā nesh'-nah		Ho-sho-o-nah'	
Are you cold?		O'-pawl nesh'-nah			
I am hot		Hah-pahl nesh'-nah		Hop-ā·lin ho-nah	
Are you hot?					
It's hot (weather)					
It's cold (weather)					
Are you sick?					
I am sick					
Make a fire		Hut-to-ne ās'tah		Poo-taot-ko	
Get up		·O-put'		O-kot'-te-ko	·O-put-ko
Go away		Tan-gow			
Go home		Tā-han'-nah	Yo'-nit		Yo-wā'-nah
I am going		He-em'-mah tan-she		Ke-ne-nah tan-num	
Let's go		Yah <sup>ch</sup> -mi Yah <sup>ch</sup> -muk tah-hin nan'-now - come here			
Come here	·Ahm-me	·Tah <sup>ch</sup> -in	·Tah <sup>ch</sup> -in	Ah-me'-kē	Wet-kah'
Run	Yah-witch	Lō'-wet		Le-he'-mik-kah	Lā-hām-kah'
Eat	·Nah	Nah' Nah-hah'-muk			Haht-kah
It's time to eat				Lew-e-mah shā-tow	
Let's eat					
I'm eating					
All gone				Cho-ko-nām'	



Short Sentences, Contd.

TRIBE	Kosh-sho'-e	Cho'-e-nim'-ne	Cho-ki'-min-na	Choi-yo'-choi-ye'	Chuk-cha'-sy
I want a drink		O-koo-nah	→ ?	I am thirsty Lew-kin ho-nah'	
Where [is] water?					
I don't know					
Go get water				At-tow'k il'-ke	
Go get wood					
Bring it here	Aht-tā	Aht-tā			Ah-tek'
Take it away (Fetch)	Tahn-ne	Tan-nah'-gow'			Tahn-ä'k
Do it now					
Ouch!					
Somebody [is] coming					
Who [is] that man?					
Where [did] he go?					
Who are you?					
Where [do] you live?					
Where [are] you going?	He-lā-netah-han	He-lā-mah-tā-han			He-lā-mah-tan'-ne
I Strike him (with fist)	Koon-nam-mum?	Koo'-shoo-nah-ä			Koon-kah am-mum
I Strike him (with stick)		Nah-woot'-se			
Strike him (with stone)					
Shoot him		shoot Too'-yah'			
Kill him					
Shoot [a] coyote					
Do you see him?					
Do you hear me?					
- - - - -					
- - - - -					



### Short Sentences, Contd.

[illegible]



### Geographic Names

TRIBE



## Names of Indian Tribes

[illegible]



Names of Rancherias

[illegible]



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Typewritten list (63 p.)**



## YOKUTAN TRIBES

63 pp.

	<u>Grizzly Bear</u>	<u>Black Bear</u>
Chukchansy	{ Nōh-ōh; Nah- ah'-ah	Oo-e-um
Kosh-shō-o	No-um ah'-men	Nōh-ă-o
Cho-e-him-me	{ Nah'-hah''; Be'- ah-wah-shah	Ton'-ah-hō'p
Wiktchum'ne	Nă-hah'-ah	Doo'-kahn
Chow-chil'-lah Yo-kotch		
Tā-dum-ne	No-haw	Lew-kin
Tah'-che	{ No-haw; Oo-lōw <sup>ew-</sup> -e	E-wā-ē'tr; E-wā-yē't
Yowelmanne	Maw-loi	Nō-ōh
Tin'-lin-ne	Nah'-hō-ō	
Too-lol'-min		
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Mountain Lion</u>	<u>Bob-cat</u>
Chukchansy	We-hā'-sit	Tŭn'-nŭl'; Ton-nul
Kosh-sho'-o	We-hā'-sit	Ton-nut
Cho-e-nim'-me	{ Wă-hā'-shi t Wē-hā'-shi t	To'-nul ; Tŭn-nŭl'
Wiktchum' ne	{ Wă-hă'-shi t; Wah-hă'- <sup>z</sup> shi t	Tong'-ut; Chaw'-watch
Chow-chil'-lah	Wā-hā'-shi t	Tŭ-nul'
Tā-dum-ne	Wā-hā'-si t	Tō-nŭl
Tah'-che	We-hā'-shet	Too'-nool
Yowelmanne	Wă-hā-zit	Toon-nool
Tin'-lŭn-ne	Wā-hā'-sit	To-noo'tl
Too-lol'-mŭn	Wŭh-hŭ-sit	Ahl <sup>ch</sup> -hi
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Racoon</u>	<u>Otter</u>
Chukchansy	Sun-hi	
Kosh-sho'-o	Hrit-je	
Cho-e-nim'-me	Ki tch'-e	Nah-hah t
Wktchum' ne	Kũ'-jah	Nah-haht''
Chow-chil'-lah	Shan-hi'	
Tā-dum-ne	Ki tch'-e	
Tah'-che	{ Hrit'-che; Hitch-e	Nah-hěh'-at'r
Yowelmanne	Ke-tse	Nă-haht
Tin'-lin-ne	{ Chet-te-ah Tet-te;	
Too-lol'-min	Chim-mō'k	
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

## Gray Fox

## Big Wolf —

Chukchansy	Oo-oo; Ow <sup>ch</sup>	
Kosh-s ho <sup>po</sup>	Ow'-chă	
Cho-e-nim'-me	Ow'-jah	E-wā-it
Wiktchum' ne	Ow'-jah	E-wā'-it
Chow-chil'-lah	Ow-woó' <sup>ch</sup>	
Tā-dum-ne	Ow'-chă	
Tah'-che	Kā'-em	
Yowelmanne	{ Ow'-chă; Ow-wi tch-aw	Yow'-lits
Tin'-lin-ne	Ow'-tsah	Tsō <sup>ch</sup>
Too-lol'-min	Ow'-tsah	
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Coyote</u>	<u>Dog</u>
Chukchansy	Ki'-yu; Kah'-u	Chā <sup>ch</sup> -ah; Sā <sup>ch</sup> -hah
Kosh-shó-o	Hoo'-shoo	Chā'-sus
Cho-e-nim'-me	Hoo'-shoo	Chā'-sis; Chā'-shish
Wiktchum' ne	Ki'-yu	Choi'-sish
Chow-chil'-lah	Ki'-ū	
Tā-dum-ne	Ki'-u	Poo'-oosh
Pah'-che	Ki'u; Ki'-yu	Poo-oos; Poo-oo-os
Yowelmanne	Ki'-yu	Poo-oos
Tin'-lin-ne	Ki'-u	Po'-us'; Poo'-oos'
Too-lol'-min	Wah'-ah-tosh	Tsā-sus
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

Big Skunk   Little   Spotted Skunk

Chukchansy	Choh; Chaw <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	
Kosh-sho'-o	Chaw <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	
Cho-e-nim'-me	Chaw <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	Chā'-choo
Wiktchum'ne	Chawk	Chow'-chew; or Cho-chew
Chow-chil'-lah	Chōh <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	Chā'-chew
Tā-dūm-ne	Chō <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	Che'-chow
Tah'-che	Chaw <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	Te-tā'-too; Tse-chā'-oo
Yowelmanne	Tso <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	Tse'-sā-oo
Tin'-lin-ne	Tsō <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	
Too-lol'-min	Tsō <sup>ch</sup> <sub>=</sub>	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Badger</u>	<u>Mink</u>	<u>Weasel</u>	<u>Ring-tail Civet</u>
Chukchansy			Sah'-hi	
Kosh-sho'-o	Tran-now'			
Cho-e-nim'-me	Tran'-now			
Wiktchum'-ne	Tran-now	{Wah- kish	{Paw- haw't	
Chow-chil'-lah				
Tā-dum-ne	Tran'-now		Po-hō't	
Tah'-che	{Tran'-ne- u	{Wahk- ke'-as		
Yowelmanne	{Trah-ne- u	{Kots- oi	{Pah-haw- it	Ko-so?
Tin'-lin-ne	Tran'-neu			
Too-lol'-mih	Chan'-neu			

Yokut dialect

## Fisher

Chukchansy  
Kosh-sho-o  
Cho-e-nim-me  
Wiktchum ne  
Chow-chil-lah  
Ta-dum-ne  
Tah-che  
Yowelmanne  
Tin-lin-ne  
Too-lol-min  
Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Mole</u>	<u>Bat</u>
Chukchansy		Chep-chep'-pe
Kosh-sho'-o	{Ahtch-ahtch'- koo-e	(Chep-chip'-pil
Cho-e-nim'-me	Atch'-kil	{Hun'-no-pe; Chim-chim Te-pit'-pitch
Wiktchum'ne	Ah'tch'-kit	Chim'-chim
Chow-chil'-lah		Tip'-pe-se'-se
Tā-dum-ne		Chim-chim
Tah'-che		Ten-poi-oots
Yowelmanne	{Ahts-ahts- ook	Tsim'-tsim
Tin'-lin-ne		Tsim'-tsim'
Too-lol'-min		Cho'-ten kah'-pah
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Elk</u>	<u>Deer</u>	<u>Antelope</u>	<u>Bighorn</u>
Chukchan sy.		Hoi'		
Kosh-sho'-o	{ Shaw'- koi	(Hoi	Soo'-yŭl	
Cho-e-nim'-me	Sho'-koi	(Hoi	Soi-yul'	{ Noo-wā'- sip; Loo-wes'- sip
Wiktchum'ne	Sho'-koi	(Hoi	Soi-ut	{ De-wes'- sup
Chow-chil'-lah				
Tā-dum-ne	Shaw-koi	(Hoi		
Tah'-che	{ Mat-troo- wis	(Hoi	{ Shroi-ol; Soi-yol	
Yowelmanne	Saw'-koi	Hoi	Soi-al	{ Lew-ā'- sip
Tin'-āin-ne	Saw-koi		Soi-yōl	{ To-trā'- -nan- is'-sil
Too-lol'-min	{ Sah-wah'- ahts		{ Mo'-ho <u>ch</u> tan'-ne- i <u>ch</u>	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

Porcupine

Beaver

Aplodontia

Chukchansy

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me

Wiktchum'ne

Chow-chil'-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Yowelmanne

Ken-nim

Tin'-lin-ne

Too-lol'-min

Yokut dialect

Tā'-pig

Tā'-pik; Tā'-pig

Tur-buk

Tā"-pik

Tā'-pig

Traw'-taw



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Gray Ground Squirrel</u>	<u>Gray Tree Squirrel</u>	<u>Pine Squirrel</u>
Chukchansy	Sit'-kil	Mow	
Kosh-sho'-o	Shit-kill	Mow	
Cho-e-nim'-me	Shit'-ril	Mow"	
Wiktchum'ne	Bo'-had; Po'-had; Bo-hot	{ Sang- sang- we- dah <sup>ch</sup> ; Sang- sang- ă-nah	Pe-dö'-do
Chow-chil'-lah	Shit-kil'		
Tā-dum-ne	Wit'-rā		
Tah'-che	Wit'-trā		
Yowelmanne	Po-hal		
Tin'-lin-ne	Po'-hal		Yu-ho?
Too-lol'-min	Se-hrā'-tă		

Yokut dialect



YOKUTAN TRIBES

Chipmunk

Flying Squirrel

Chukchansy      Too-e-too'-e

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me      Te-witch'-e      Kah-pah'-lah-lah'

Wiktchum'ne      Te-witch'-e      Kah-pah'-lah-le

Chow-chil'-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Yowelmanne      Che-wil-le

Tin'-lin-ne

Too-lol'-min

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Pocket Gopher</u>	<u>Kangaroo Rat</u>
Chukchansy	Chah'-mil	Too-woi
Kosh-sho'-o	Trah'-mil	Too-wi
Cho-e-nim'-me	{Hon-nut' Hūn'-hāt	
Wiktchum'ne	Hoon'-ah-kut'	Ko-sho'-e
Chow-chil'-lah		
Tā-dum-ne	Hoon-hoot	Too-mo-too-mutch
Tah'-che	{Hoon-hoot; Hoon-h'rot	Too-maw'-tā-mut
Yowelmanne	Hos'-ke-wits	Tre-e; Koots-se
Tin'-lin-ne	Has'-ke-wets	
Too-lol'-min	Hoo'-chah	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>White-footed</u> <u>Mouse</u>	<u>Meadow</u> <u>Mouse</u>	<u>Woodrat</u> <u>(roundtail)</u>
Chukchansy	Kotch'-oi		Ho'-mutch
Kosh-sho'-o	Ko-choi		Ho'-moo-chă
Cho-e-nim'-me	{Koo-choo'-e; Ko-show'-ye		Ho-mut'-che
Wiktechum' ne	Pitch-to		{To-māw'-to- mutch
Chow-chil'-lah	Oo-soo-nao'-e		Lo-lus
Tā-dum-ne	Pitch-to		
Tah'-che	Poo-poi-yats	(Ya-yahk'	
Yowelmanne	Sop-sop-its		Hit-sits
Tin'-lin-ne	Sahp'-sahp'-pit		Hit'-sit
Too-lol''-min	Wūs'-se-o- nats		Po-naw-shitch.

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Tail</u>	<u>Horns</u>	<u>Hide</u>
Chukchansy	Kūt	Hoi'-is	Choo-loo'-e
Kosh-sho'-o	Koot	Kwe'-es	Choo'-loo-le
Cho-e-nim'-me	Kot'	{Koi'-es'; Kwe'-ēs	Choo-loo'-e
Wikitchum' ne	Kōt	Ū-sud'	Choo'-doo-e
Chow-chil'-lah			
Tā-dum-ne	Ko-tos	E-sel	Troo-loo-e
Tah'-che	Koot-oors	Koi-yes	{Trap-pal- lan
Yowelmanne	Kūt-tos	Is-sel	Tsoo'-loo'-o
Tin'-lin-ne	Ko-tōs	Is-sel'	Tro-tel
Too-lol'-min	Tah'-pahk'		

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Raven</u>	<u>Crow</u>	<u>Magpie</u>
Chukchansy	Kah'-kan-ni	(Al-lă-wootch'	(O-chutch
Kosh-sho'-o	Kah'-kan-ni	(Al-lah-wootr	Ah-chutch
Cho-e-nim'-me	Ho'-toi	{Al'-lo-wut; Al'-wūt	Ō'tch'-ō'tch
Wiktchum'ne	Ho'-toi	Ad'-ō-wūt	Ōtch'-ōtch
Chow-chil-lah			
Tā-dum-ne		Al-lō't	
Tah'-che	Kahn-kas?	Ko-toi	
Yowelmanne	Hot-toi	Al-lă-wootr	
Tin'-lin-ne		Al-wootr	
Too-lol'-min		Kal-low'sah	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

## Nighthawk

## Poorwill

Chukchansy

Saw'-duts

Kosh-sho'-o

Saw'-jut ch

Cho-e-nim'-me

Pow'-nip

Wiktchum'ne

Ti-aw-num'-ne

Chow-chil-lah

(Po-he-yun'

Too-ko-lool'

Tā-dum-ne

Tah'-che

Shok'-shoo'

Yowelmanne

{Wal-wal;

Pow-ă-lă-kwā'ts

Tin'-lin-ne

{Saw'-too-ets?

Pow-oo-lak'-wot

Too-lol'-min

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Scaly Lizard</u>	<u>Alligator Lizard</u>	<u>Turtle</u>
Chukchansy	Ta'-chi		O'
Kosh-sho'-o	Tal-lah-ti''		O'
Cho-e-nim'-me	{ Chil-lo-ti'- e; Shil-o'-toi- e	{ Wil-lo-loo; (Koi-koi'-ut O-wah'-tê	
Wiktchum'ne	(Kōn-jā'-jah		{ Sow-wah'-kit <sup>-rit</sup>
Chow-chil-lah			
Tā-dum-ne			
Tah'-che	Sool-lă-toi		Trun-kō't
Yowelmanne	Hol-poi'-yah		Traw-tah
Tin'-lin-ne			Tal'-to-loi
Too-lol'-min			Pah-kahl'

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Frog</u>	<u>Toad</u>	<u>Salamander</u>
Chukchansy	Wah-tuk'-si	O-koo'-ko	
Kosh-sho'-o	O-koo'-ko	O-koo'-ko	
Cho-e-nim'-me	{ Wid-de ō-goo-goo; Wit ch'-e oo-koo-koo'	{ Oo-koo-koo'; O-ko'-ko	{ Al'-lah tran'-nah
Wiktchum'ne	Go-doit'	Oo-koo'-koo	
Chow-chil-lah	(Wah-tuk'-si	{ Ol-lot-koi- e	
Tā-dum-ne	Koi-ot-ō'tr		
Tah'-che	Koi-oi-ot'r		
Yowelmanne	Koi-ot'-waht	{ O-gō-ko; Ho-gō-ko	
Tin'-lin-ne	{ Koi-waht'- tā-waht		
Too-lol'-min	(Ki'-ut-tā-waht		

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Fish</u>	<u>Salmon</u>	<u>Trout</u>	<u>Sucker</u>
Chukchansy	Lo-pitch'	{Gi-ahk- hit'	Ā'-pis	So-doo-dut
Kosh-sho'-o	Loo-pits	{Gi-ahk- it	Ā'-pis	{So-doo- dut
Cho-e-nim'-me	Loo-put' r	(Ki'-hrit	{Ep'-pis; Tal'-lin	{Pol'-hoo'- e
Wikitchum'ne	Dǎ'-pit' r		{Eb'-bis	(Pod-kwe
Chow-chil- lah				
Tā-dum-ne	Lo-pit			
Tah'-che	Lo-peet			
Yowelmanne	Lo-pit		Tah'-lim	{Te'-sah; Tis'-sah
Tin'-lin-ne	Loo'-pitch			
Too-lol'-min	Loo-pitch			

Yokut dialect

Clams

Avelone



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Grass-</u> <u>hopper</u>	<u>Butter-</u> <u>fly</u>	<u>Dragon</u> <u>Fly</u>	<u>Mosquito</u>
Chukchansy	{ Chah'-noos; Tah-nă- wus	{ Wal- lap'-soo	{ Yah-hah- han'-nah	(Kah-soop')
Kosh-sho'-o	{ Tahn-nă- witch	{ Wal-lap- choo		Kah-sō'p
Cho-e-nim'- me	{ Tan-nā'- witch; Ko'-mă-che	{ Taw-pah'- tub-choo'- e; Taw-pah- tub'-che	{ Wub-wub'- choo-e	(Kah'-sup
Wiktchum' ne	{ Chan-ā- kus	Wal'-wal	{ Ish-lal'- lah	(Kah'-sō'p
Chow-chil- lah				
Tā-dum-ne		Wo-kā-ke		
Tah'-che	{ Tran-noo- was	{ Oo-mon- yoot		
Yowelmanne	{ Kan-now- woot' tr	{ Is-lah'- lah	{ Is-lah'- lo	(Kahs-sūp
Tin'-lin-ne	(Tah'-now' tr	{ Trom'-low- wěh	{ Is'-lah'- lah	
Too-lol'- min	{ Chan-nā- kas			

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Fly</u>	<u>Ant</u>	<u>Yellow Jacket</u>
Chukchansy	Kah-mah'-se	Kā'-nitch	(Bow'-ni
Kosh-sho'-o	(Kam-mah'-se		Bow-ni'
Cho-e-nim'- me	{ Mo'-ni'- Mon-ne-e		Pow-nā'-e
Wiltchum'ne	(Pah'-nus-ki		Pah'-o-ne
Chow-chil- lah			
Tā-dum-ne		Kā-neets	
Tah'-che	Mo-noi	{ Kā'-an-neets- ā	
Yowelmanne	(Mo-noi	Kan-nits	Pah-o-ni
Tin'-lin-ne	(Mo'-ni		
Too-lol'- min			

Yokut  
dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Flea</u>	<u>Spider</u>	<u>Scorpion</u> --
Chukchansy	(Pah-kil'	Mā-chă	Pā-ă-taht-tis
Kosh-sho'-o	(Pah'-kil'	Mā-chă'	Pā-ă-tah-titch
Cho-e-nim'- me	(Pah'-kil	{Mā-chah; Mō-chah'-ah	{Pā'-te-titch; Pé-te-litch
Wiktchum'ne	(Pah'-kit	{Moo'-chah; Kot'-tro'-ke'- troi	Ah-ă-tă-tuk
Chow-chile lah			
Tā-dum-ne		Mā-chah	
Tah'-che		Mā-tsă	
Yowelmanne	(Pah-kil	Ko-to-gil-loi	
Tin'-lin-ne			
Too-lol'-min			
Yokut dialect			



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Ponderosa Pine</u>	<u>Sugar Pine</u>	<u>Digger Pine</u>
Chukchansy	(In'-nil	{Chen-no'-kish; Chen-o'-pis	(Tōn
Kosh-sho'-o	(In'-nil	(Cho-no'-hish	Tōn
Cho-e-nim'- me	(In'-nil	Chun-aw'-lish	Tō'n; Tōn'
Wiktchum' ne	(Id'-ing-it	Chung-aw'-kish	
Chow-chil- lah			To-nah'
Tā-dum-ne			
Tah'-che			{Wah-aht- witch-it
Yowelmanne	(Too'n	Tsan-nō'-kis	Taw-nas
Tin'-lin-ne	(Tun'		To'-nas
Too-lol'-min			
Yokut dialect			



YOKUTAN TRIBES

Redwood

Douglas Fir

Yew

Chukchansy

Kosh-sho-o

Cho-e-nim-me

Wiktchum ne

Chow-chil-lah

Ta-dum-ne

Tah-che

Yowelmanne

Tin-lin-ne

Too-lol-min

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Juniper</u>	<u>Valley</u> <u>Oak</u>	<u>Black</u> <u>Oak</u>	<u>Blue</u> <u>Oak</u>	<u>Mt. Live</u> <u>Oak</u>
Chukchans y		Wim'-me	{ Sow'- wah	{ Oo-too Gam-he?	{ Chā'-hah
Kosh-sho'-o		Wim'-me'	Ā-shin	{ To <u>ch</u> - it	
Cho-e-nim'-me	{ Chā- ă-pin?	{ Kem'-me- ă <u>ch</u> ; Kem-mē' <u>ch</u>	(Ā-shin	{ Taw'- hit; Wetch'- e-ep	{ Trah'- chah; Trah'- hah
Wiktchum' ne		{ Gum'- itch; Kum'- itch	{ Ũh'- shin	{ To'-hit	{ Trah'- chah; Trah' <u>ch</u> - ah
Chow-chil- lah		Wim-me'		{ Mo- lōh'	
Tā-dum-ne		{ Shoo'- nul			
Tah'-che		{ Hā-ōt- ish shoo- lool			
Yowelmanne	(Po-hook	(Kin-nim	{ Es'-sin; As-sin	{ Taw'- witch- it	{ Tretch'- ah
Tin'-lin-ne		Kā'-nim		{ Taw'- wuk- kit	
Too-lol'-min					
Yokut dialect					



# YOKUTAN TRIBES

	Wislizeni <u>Oak</u>	Ma- <u>drone</u>	Calif. <u>Laurel</u>	<u>Buckeye</u>	Tan- <u>bark</u>
Chukchansy	{Chah-kish Chah <sup>ch</sup> ish			To-pin	
Kosh-sho'-o	Chah-kish			Too-pin	
Cho-e-nim'-me	{Bo-loi; Chah <sup>ch</sup> - ish		{Naw'- wit' tr; Naw- wits	(Too'-poon <sup>m</sup> )	
Wiktchum'ne	{Chah <sup>ch</sup> - kish		{Naw'- wit' r	{To'-pung To'-pum	
Chow-chil- lah			No-wus		
Tā-dum-ne					
Tah'-che					
Yowelmanne	{Tse'-te; Tse-ti <sup>ch</sup>		{Naw- wit	To-pin	
Tin'-lin-ne	Tsā'-tā				
Too-lol'-min					
Yokut dialect				{Sik-kah- sah'-te	



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Black- berry</u>	<u>Calif. Cascara</u>	<u>Yerba Arom. Santa Sumac</u>	<u>Poison Oak</u>	
Chukchansy		{ Chah- nah' kl'- shit	{ Witch- o'-shil	{ Tah- hah'- te	{ Chow'- wik
Kosh-sho'-o		{ Chah- nah' <u>chl</u> - shit	{ Witch- o-shil	{ Tă-hah'- te	{ Chow- wik
Cho-e-nim'-me		{ Too'-wil- too'-wil	{ Wo-to'- shil	{ Tah- kah'- te	{ Che- wik;
Wiktchum' ne		To'-ud	{ Ke-tin'- ne	{ Tah- kah'- te	{ Che'- wik; Che'- wuk
Chow-chil-lah					{ Shoo'- koo-e
Tă-dum-ne					{ Che'- wuk
Tah'-che					
Yowelmanne	Mah-me	To-wahl	{ Get- noo- sil		{ Tse'- wik
Tin'-lin-ne	{ Mah'- mil <sup>ch</sup>		{ Tah <sup>ch</sup> - al		
Too-lol'-min					
Yokut dialect					



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Cotton- wood</u>	<u>Tree Alder</u>	<u>Tree Ash</u>	<u>Willow</u>
Chukchansy	{ Chah- litch'-li			Kow'-wah
Kosh-sho'-o	{ Chah-li'- nish			Kow'-ah
Cho-e-nim'- me	{ Chă-li'- nish	Lap-pah'	Sim'-mim	{ Kow'-ah; Po'-kul
Wiktchum' ne	(Dah'-pah	Hah'-poi	(Woh'-shik	{ Shah'- katch
Chow-chil- lah				
Tā-dum-ne				Sah-kaht
Tah'-che	Lah-peh			{ Sah-hat; Sah'-kaht
Yowelmanne	(Lah-pah	{ Tahk- tah'- kă-lis	Wah-si <sup>ch</sup>	{ Sal'- lahm; Poo- kool; Sah'- kaht
Tin'-lin-ne				{ Sal-lě; Po'-kūl
Too-lol'-min				
Yokut dialect				



# YOKUTAN TRIBES

Mt. Mahogany    Redbud    Elder    Manzanita    Wild Plum

Chukchans y

{ Ho-  
ma<sup>ch</sup>-  
il

Op-so o

Kosh-sho'-o

{ Tah'-  
kă-  
gah'

Cho-e-nim'-  
me

Ah'-che?

{ Tă-  
kuk'-  
ah

{ Sen'-  
oi-  
yah;

{ Ō' p-troo;  
To'-pah

{ Wus-  
sā'-  
tah

Wikitchum' ne (Chă'-poi

{ Tă-  
kuk-  
kah;  
Dap'-  
pah

{ Sen'-  
oi

(Ap'-troo

(Hŭ'-pah

Chow-chil-  
lah

Ahp-too'

Tă-dum-ne  
Yowelmanne

Ah'-che?

Hah-pil-oi?

{ Pah-  
tse-  
kit

{ We-  
sā'-  
tah

Ahp-troo

Tin'-lin-ne

{ Wish-  
shā'-  
tah

{ Hē't-  
wi-ah-  
po-kah

Too-lol'-min

(Tah'-che



# YOKUTAN TRIBES

## Mistletoe

## Sageherb

Chukchansy

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me

Taw-lun

Met-trin-ne

Wiktchum' ne

To'-dung

Mah-tring'-e

Chow-chil-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Yowelmanne

Tral-lo<sup>ch'</sup>-al

Tsam'-mal'

Tin'-lin-ne

Tsam'-mal'

Too-lol'-min

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

Snow-		Milkweed,	Indian	Maid-
<u>berry</u>	<u>Chemise</u>	<u>nar.leaf</u>	<u>Hemp</u>	<u>en-</u>
				<u>Iris hair</u>

Chukchansy

Kosh-sho-o

Cho-e-nim-me

Wiktchum ne

Chow-chil-  
lah

Ta-dum-ne

Tah-che

Yowelmanne

Tin-lin-ne

Tooplol-min

Yokut  
dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Milkweed, broad leaf</u>	<u>Soaproot</u>	<u>Brakefern</u>
Chukchansy		{Chen-nā'- shil	Shă-pah'-ship
Kosh-sho'-o		So-kil	{Shap-pah'- ship
Cho-e-nim'-me	Che-tik	Tro <sup>ch</sup> -kut	{Shă-pah'-ish- pah
Wiktchum'ne	Che-tik'	Trō <sup>ch</sup> -ut	Mo-no'-hitch
Chow-chil-lah			
Tā-dum-ne			Mō't-kon
Tah'-che			
Yowelmanne	Chik-ke	{Traw'- hawl	Mo-no <sup>ch</sup>
Tin'-lin-ne	Sam'-tahl		
Too-lol'-min			
Yokut dialect			



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Tulare Root</u>	<u>Big Round Tule</u>	<u>Flat Tule</u>
Chukchansy	Chă'-kas	Po'-mook	Kaw'-yus
Kosh-sho'-o	Chă'-kash'	(Po'-mook	Kaw-yus
Cho-e-nim'-me	Pah'-shah'		
Wikchum'ne	Ho'-put		
Chow-chil-lah			
Tā-dum-ne		Poo-muk	
Tah'-che		Po-mok	
Yowelmanne	{Hoo'-e- yūk'	Poo-mook	Kot'-t'r
Tin'-lin-ne		Kōt'	Po-muk
Too-lol'-min			

Yokut dialect



## YOKUTAN TRIBES

	<u>Grass</u>	<u>Wild Grape Vine</u>
Chukchansy	So-koi	Pă-low'k
Kosh-sho'-o	Do-nis'	Pă-lowk
Cho-e-nim-me	Chip-pe'	{San-nah'-tă-bah; Shen-nah'-tă-pah
Wiktchum'ne		Sah-nah'-tip
Chow-chil-lah		
Tā-dum-ne	Yah-wil	
Tah'-che		
Yowelmanne		Saw-naw-tip
Tin'-lin-ne	Yah'-wl <sup>ch</sup>	San-no'-tip
Too-lol'-min		

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Flower</u>	<u>Leaf</u>	<u>Root</u>
Chukchansy	Ā'-low	{Tahp-tahp; Tahp-pahs	Ho'-pul
Kosh-sho'-o	Ā' low	Tahp-tahp'	Ho'-pul
Cho-e-nim'-me	El-low'	Tap'-tap'	Hā-pil
Wiktchum'ne	E-dow'-wah	Tahp'-tahp'	
Chow-chil-lah			
Tā-dum-ne	A-low		
Tah'-che	Pah'-lal		
Yowelmanne	Ā-loo	Tap-tap	Ho-pul
Tin'-lin-ne			
Too-lol'-min			
Yokut dialect			

## Brush or chaparral

Chukchansy  
 Kosh-sho-o  
 Cho-e-nim-me  
 Wiktchum ne  
 Chow-chil-lah  
 Ta-dum-ne  
 Tah-che  
 Yowelmanne  
 Tin-lin-ne  
 Too-lol-min  
 Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Acorn</u>	<u>A tree</u>	<u>Pine</u> <u>Cone</u>	<u>Bark</u>
Chukchan <sup>gy</sup>		Oo-too		Oho-lo'-pis
Kosh-sho'-o		Oo-too		{Cho-lo- pish
Cho-e-nim'-me	Po-toos'	Oo'-too'		{Ko-pe'-e; Ko-poi'-ye
Wiktchum'ne		Trä'-tah		Trot'r
Chow-chil-lah				
Tā-dum-ne	Kin-nim	Sho'-nul		
Tah'-che				{Trow-tott'- ā
Yowelmanne	Kin-nim	Yap-ke	{Saw'- lah	(Tro-tat
Tin'-lin-ne				
Too-lol'-min	{Koo-che; Let'-tah			

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Snow- goose</u>	<u>White-fronted Goose</u>	<u>Canada Goose</u>	<u>Swan</u>
Chukchansy	Lah'-lah		Lah'-lah	
Kosh-sho'-o				
Cho-e-nim'-me	(Wah'-ow	Lah'-lah		{Ho-hoo'- e-mus
Wiktchum'ne	{Cho-dud lah'-lah	(Wah'-ow		
Chow-chil-lah				{Ho-hoo'- e-mus'
Tā-dum-ne				
Tah'-che	Wah'-ō	Lā'-lah		{Ho-he- mus; O-hoo'- e-mus
Yowelmanne	{Wah'-oo; Ki-ä- koi' ts	(Lah'-lah	Loi-nah	{Ho-he- mus
Tin'-lin-ne			O'-tsoo	{Hō-hoi'- mus
Too-lol'-min		Lah'-lah'	Hah'-lim	{Woi-woi nah

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

Great Blue  
Heron

Sand-hill  
Crane

Mud-  
hen

Killdeer

Chukchansy

Kol-tatch

{ Che'-e-te'-  
nah;  
Se-it-te'-nah

Kosh-sho'-o

Kol-tats

{ Che-we-tit'-  
ă-nah;  
Che-it-e-nah

Cho-e-nim'-me (Wah'-haht'r

{ Che-wit'-  
tit'-  
tit-nah

Wiktchum'ne

(Wah'-kit

Kōl'-det

{ Che'-we-tit'-  
nah; Jo-dot'-boi?

Chow-chil-lah

{ Tă<sup>ch</sup>-hin-  
nit'

{ Che-e'-tit'-  
tin-nah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Wah-hat

Che'-e-te'-te

Yowelmanne

{ Wah-hat'r; (Kol-wet  
Wah-haht

Che-e'-tă-te

Tin'-lin-ne

Koi'-yut?

{ Tsā'-ă-tet'-tă  
Tse'-ă-tēt'

Too-lol'-min

(Wah'-hō' tch

Tse'-ă-tat'?

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>A bird</u>	<u>An egg</u>	<u>Feather</u>
Chukchansy	{Chen'-pi Tā-sip?	Hòn	Lah-ah-sit'
Kosh-sho'-o	Tā-chip	Hòn	Li-is-til'
Cho-e-nim'-me	Tā'-nip	Hon	Chi-e
Wiktchum' ne		Hong	Kah'-bahd
Chow-chil-lah	{Chen-poo'- e		
Tā-dum-ne	Tā-o-kutsh	(Hon	Lah-ah-sis
Tah'-che	Me'-tă-hat		Lah-ah-sis
Yowelmanne	Wā'-et-sā	Hon	Hră-pal
Tin'-lin-ne			
Too-lol'-min	We'-oo-tawts	(Hõh	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Rattle- snake</u>	<u>Water Snake</u>	<u>King Snake</u>	<u>Gopher Snake</u>
Chukchansy.	Nah'-sis	{Kā'-oo-ti'- is	{Ko-ă- lun'-ke	{Tel'-e- tel'-li <sup>ch</sup> - nah
Kosh-sho'-o	Trā-el'	{Kow-ti'- yit	{Ko-ă-- lun'-ke	{Tel'-e- tel'-lit- nă
Cho-e-nim'-ne	{ <sup>-əl'</sup> Trā'l	{Wi <sup>ch</sup> -nā'-e; Yū <sup>ch</sup>	{Ko- lon'-ke	{Ho-t runt; Ho-tro'- nish
Wiktchum'ne	{Troo'rt; Troo'-ud	Yah <sup>ch</sup>	{Ko'- lung- gil	{Ho'-trung- ut
Chow-chil-lah	(Nah-tit' r			
Tā-dum-ne	Nat-et	Yah <sup>ch'</sup>		
Tah'-che	Nat-et	Yah''		
Yowelmanne	Not'-tit	Yah''		
Tin'-lin-ne	Yă <sup>ch</sup>			
Too-lol'-min	{Sung'-oi yu'-sil			

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Robin</u>	<u>Thrasher</u>	<u>Hummingbird</u>
Chukchansy	{ We-chop'- chop'-pan- nah	{ Chōl'-kan- nah	{ Tā-mi-sil; Tā'-mah-soo
Kosh-sho'-o			Tā'-mi-choo
Cho-e-nim'-me	{ Chō'-k-cho'- kā-lish	{ Ō' p-sho- nitch	(Koom-koom'-nah
Wiktchum'ne			{ Bār-mum-che; Tā'-mum-che
Chow-chil-lah	{ Chop-chop- nah'	{ Cho-le'- kah-mah	(Tin-nā-yip'
Tā-dum-ne			Bā-mum-choo'-e
Tah'-che			{ B' Pā'-mum-toots
Yowelmanne			Pā-mum-koots
Tin'-lin-ne			Pā'-ā-mum'-koots
Too-lol'-min			Kum-mah <sup>ch</sup>
Yokut dialect			

## Wren

Chukchansy  
Kosh-sho'-o  
Cho-e-nim-me  
Wiktchum ne  
Chow-chil-lah  
Ta-dum-ne  
Tah-che  
Yowelmanne  
Tin-lin-ne  
Too-lol-min  
Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

Gull

Cormorant

White

Pelican

Merganser

Chukchansy

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me

Wikitchum'ne

Chow-chil-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Hah'-hahl'

Yowelmanne

Koi-yet

Tin'-lin-ne

Ye'-wūk

Koi'-yut (Ye-mā'-it

Too-lol'-min

{ Ũ-woo- { 0<sup>ch</sup>-ho'-o<sup>ch</sup>  
ahts

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

## Towhee

## Brown Towhee

Chukchansy

Che'-le-sah; 'Hi-hi ?

Kosh-sho'-o

'Hi-hi

Cho-e-nim'-me (Tah-wah'-nah

Chil'-lish-ah; Trä-wis'

Wiktchum' ne (Too-e'-nah

Chow-chil-  
lah

Tew'-shah'

Tä-dum-ne

Tah'-che

Yowelmanne

Tin'-lin-ne (Tum'-be-ah

Too-lol'-min

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

Yellow-  
bird

White-crown  
Sparrow

Junco

Chukchansy

{ Sno'-moo'-  
too-nah

Kosh-sho'-o

{ Wau'-kah-che'-  
nah

Cho-e-nim'-me (Tā'-de

Wo'-ko-che'-nah

{ To-ho-nah'-  
che

Wiktchum'ne

Chow-chil-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Yowelmanne

Tin'-lin-ne

Poo-too'-in

{ Cho'-me-ul;  
Cho'-mi-an

Too-lol'-min

Cho'-mi-an?

Yokut dialect



# YOKUT DIALECT

## Bluebird

## Blackheaded Grosbeak

Chukchansy

Ko-mo'-wah

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me

{Chil'-lish-ah;  
Chotch'-wi

{No-dah-pow'-wah;  
Em-tim-bitch

Wiktchum'ne

(Choo'-witch'-ă-wā

Chow-chil-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Yowelmanne

Tin'-lin-ne

Maw'-tsuk

Chah'-kah-chahk?

Too-lol'-min

Yokut dialect

## Purple Finch

Chukchansy

Kosh-sho-o

Cho-e-nim-me

Wiktchum ne

Chow-chil-lah

Ta-dum-ne

Tah-che

Yowelmanne

Tin-lin-ne

Too-lol-min

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

## Kingbird

## Barnswallow

Chukchansy      Chah-pe-te'-nah      Tan-nah'-pok'hě-lis

Kosh-kho'-o

Cho-e-nim'-me      Lim'-mik

Wiktchum' ne      Lim'-mik

Chow-chil-lah (Chă-pe'-te-nah      Tan-nah-pok-ā-itch

Tā-dum-ne

Tah'-che      Tsap-pe-te-te

Yowelmanne

Tin'-lin-ne      Tsā'-pā'-ton

Too-lol'-min      Tsā'-pā'-ton      Tan'-nah pok-itch

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Oriole</u>	<u>Shrike</u>
Chukchansy	Cho-po'-kan-no	Pel'-pil
Kosh-sho'-o		Pel'-pil
Cho-e-nim'-me	Chesh-kũk'-nah	Pel-pil
Wiktchum'ne		Pel'-pil; Pil'-pil
Chow-chil-lah		Pel'-pil
Tā-dum-ne		
Tah'-che		Pel'-pel
Yowelmanne		Pel-pil
Tin'-lin-ne	Tsah-naw'-tsa	Pel'-pil <sup>ch</sup>
Too-lol'-min	Chah'-kah-chahk'	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Brewer Blackbird</u>	<u>Meadowlark</u>
Chukchansy	(Chahk'-ă-lul	O-lut'-chah; O-lo'-chă
Kosh-sho'-o	(Chahk'-ă-lul	O-loo'-chă
Cho-e-nim'-	(Chah'k	Chă-koo'-loo
Wik <sup>me</sup> tchum'ne	(Chawk	Chă-koo'-dă
Chow-chil- lah		O-lut'-chah
Tā-dum-ne		O-lah'-te
Tah'-che	Tsah'k	Oo-lah-te
Yowelmanne	T'sahk-	Oo'-loos'-koo-e
Tin'-lin-ne	(Tsah'-kah; Tsah'k'	Cho'-ko'-lool'; Too-lum-ne
Too-lol'-min	(Tsah'-kah	Cho'-ko-lool'

Yokut  
dialect



# YOKUTAN TRIBES

Mallard

Shoveler

Pintail

Chukchansy

Kosh-sho-o

Cho-e-nim-me (Waht'-waht''r

Wiktchum'ne (Hi'-an-nah

Chow-chil-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che O-hul'-lō'm

Yowelmanne Hi'-e-nah

Tin'-lin-ne O'ch O'ch-hō (Se-pip'-nah (Shum'-mah-ahn

Too-lol'-min Loo-wah'-ne

Yokut dialect

Teal, green wing

Chukchansy

Kosh-sho-o

Cho-e-nim-me

Wiktchum ne

Chow-chil-lah

Ta-dum-ne

Tah-che

Yowelmanne

Tin-lin-ne

Too-lol-min

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

<u>Maple</u>	Choke-	Sarvice	Koso-	<u>Hazel</u>
	<u>cherry</u>	<u>berry</u>	<u>berry</u>	

Chukchansy

Kosh-sho-o

Cho-e-nim-  
me

Wiktchum ne

Chow-chil-  
lah

Ta-dum-ne

Tah-che

Yowel-  
manne

Tin-lin-  
ne

Too-lol-  
min

Yokut  
dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Flicker</u>	Calif. <u>Wood pecker</u>	Hairy <u>Woodpecker</u>
Chukchansy	Chew'-sah	Pal-lah'-tat	
Kosh-sho'-o		Pal-lah'-tat	
Cho-e-nim'-me	{ Ō' p'-sho- nitch; Tse'-wis	(Pă-lă-tat	{ Chil-look'- nah
Wiktchum' ne	{ Tro-bish'- nah	(Pah-dat'-tut	
Chow-chil-lah	(Tew-shă	Pal-ă-tat'	{ Ko-ah ko-ē'tch
Tā-dum-ne		Ak-nah	
Tah'-che		Pal-ă-tat-te	
Yowelmanne	Te-we-sah	(Pal-lă'-gă-kă	
Tin'-lin-ne	Tsoo' <u>ch</u>	Pal'-lah'-kak	
Too-lol'-min			
Yokut dialect			

## Pileated Woodpecker

Chukchansy  
 Kosh-sho-o  
 Cho-e-nim-me  
 Wiktchum ne  
 Chow-chil-lah  
 Taedum-ne  
 Tah-che  
 Yowelmanne  
 Tin-lin-ne  
 Too-lol-min  
 Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Road Runner</u>	<u>Kingfisher</u> —
Chukchansy	Oi'-oo'-e	
Kosh-sho'-o	O-e-oo'-e	
Cho-e-nim'-me	Oo'-e-oo'-e	{ Chă-tow'-too'- kă-lish
Wiktchum'ne	O'-e-oo'-e	Kā'-wit'ch
Chow-chil-lah	Oi'-oo'-e	K'ow'-yah
Tā-dum-ne		
Tah'-che		
Yowelmanne	Oi-oo-e	Cho-to'-tuk-kă-las
Tin'-lin-ne	Oi'-oo-e	
Too-lol'-min	Oo'-e-oo-yahts'	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Brush Rabbit</u>	<u>Cottontail Rabbit</u>	<u>Blacktail Jackrabbit</u>
Chukchansy	Mah'-je	Tā'-ō	Ho'-mī <sup>ch</sup>
Kosh-sho'-o		Tā'-o	Ho-mi' <sup>ch</sup>
Cho-e-nim'-me	{ Mah-je; Mah'-che	Tā'-oo	Ho'-mo <sup>ch</sup>
Wiktchum' ne	Mah'-je	{ Tā'-yu; Te'-u	To'-pal
Chow-chil'-lah		Tā'-ō	Ho-mī <sup>ch</sup>
Tā-dum-ne		{ Chee- oo	To-pol
Tah'-che		{ Che'-oo; (Ho'-mich Che-ow	
Yowelmanne		Tse-oo	To-pūl
Tin'-lin-ne	Māts'-kā-wik	Che'-oo	Top'-pot
Too-lolēmin		{ Koo'- nah	Chah-pah-kā-e
Yokut dialect			



# YOKUTAN TRIBES

Golden Eagle   Bald Eagle

Chukchansy	We'-ŭ-sŭl	
Kosh-shó'-o	We-ö-sŭl	
Cho-e-nim'-me	Tro <sup>ch</sup> -il	O-wik
Wiktchum' ne	{To-whid; Tro'-whid'	O'-wik
Chow-chil'-lah	(Wě-ŭ-sool'	
Tā-dum-ne	We'-ets?	Tro <sup>ch</sup> -hil
Tah'-che	{We'-ets; We-it <sup>ch</sup>	Tro-hēl
Yowelmanne	Tro <sup>ch</sup> -il	Aw-wik
Tin'-lin-ne	Tro <sup>ch</sup> il'	O'-wik
Too-lol'-min	Pah-ahsh	

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Band-tail Pigeon</u>	<u>Dove</u>
Chukchansy	So'-win	Op-lal'-le
Kosh-sho'-o	Sho'-win	Op-lal'-le
Cho-e-nim'-me	Sho-win	O-pe'-e; O-pe-yā'-e
Wiktchum' ne	Sho-win	O-pe-ā
Chow-chil-lah	Sho'-wil	Ho-we'-nah
Tā-dum-ne		Oo-pe-i
Tah'-che		Oop-lul'-ly
Yowelmanne	Saw'-win'	Oop-lā-le
Tin'-lin-ne	Haw'-wā-wet	Op-lal'-le
Too-lol'-min	Ho'-wā wil'-le-ā	(Pah-ah-mik wil'-le-ā

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Crested Jay</u>	<u>Calif. Jay</u>
Chukchansy		Chi'-chi'
Kosh-sho'-o		Tri-tri
Cho-e-nim'-me	Hi'-hre	Chi'-che
Wikitchum' ne	Hri'-ki	{Ti'-ish-oo-dāt; Tri'-ish-nă
Chow-chil-lah		Show-show
Tā dum-ne		Chi-chi
Tah'-che		Tro'-lo <sup>ch'</sup> -ă-naw
Yowelmanne	Hri-hri;Ki-hi	Ki-ki;Tri-tri
Tin'-lin-ne	Tri'-e-tri	Maw'-tsuk
Too-lol'-min	Tri'-e-tri	
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Blue Grouse</u>	<u>Mt. Quail</u>	<u>Valley Quail</u>
Chukchansy	Ni-sus'	{Chā'-pit; Chip'-pit	{Hoom'-nool; Ho-me-nŭl
Kosh-sho'-o		Chip'-pit	Hoo-man-nŭl
Cho-e-nim'-me	Nish'-nish	{Chip'-te; Chip-pit'	{Hom'-nul; Ho'-mul
Wiktchum'ne	Wup'-tah	{Te-hip'-te; Trip'-te	{Ho'-mut
Chow-chil-lah		Che'-pit'	Hoo'-moo-nŭl'
Tā-dum-ne			Ta-hah'-kah
Tah'-che			Sah-kah'-kah
Yowelmanne		Trop'-nă	{Hoom'-lŭl; Tă-kă-kă
Tin'-lin-ne		Trop'-naw	{Tah-kah'-kah- wets
Too-lol'-min			{Tah-kah'- kah wil'- le-ahts

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	Great Horned Screech Owl	Owl	Burrowing Owl
Chukcha nsy	He-he'-nah		{ Pah-koo'-kan- nah; Wā'-chǎ-che
Kosh-sho'-o	He-he'-nah	{ Chuk-ǎ- la l-le	Wā'-chǎ-che
Cho-e-nim'-me	{ Hoo-too'-loo; (Hem Him-him'-mah; Chid-dig'-ǎ- le		{ Pah-kōk-ǎ- nah; Wā'-chitch-e; Wā'-gitch-e
Wiktchum'ne	{ Hoo-too'-doo; { Shǎ- Hoo-tūd-dō gutch; Shaw-jet		{ Po-kok'-o-dā't Po-kok'-ǎ-hǎ
Chow-chil-lah	(Him-him'		Too-kaw-lool'
Tā-dum-ne	Hoo-too-loo		Wā-chitch-e
Tah'-che	Him-him		{ Wā't-itch-e; Wā'-che-che
Yowelmanne	Hoo-too'-loo	(Saw't-wet	(Po'-ko'-wet'
Tin'-lin-ne	{ Hoo'-too-loo- wet'r	{ Ko'-wah ko'-witz	(Po-ko-wet'r
Too-lol'-min	Him'-me-him'		Po-ko'-yah

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

## Calif. Condor

## Turkey Buzzard

Chukchansy

Kah'-too-yah; Hös

Kosh-sho'-o

Höt' r

Cho-e-nim'-me

Wā' chit - che ?

Haw' tr

Wiktchum' ne

Tran'-kah; Tan'-kah

Chow-chil-lah (Yel'-lil'-kin'

Hoo-tow'-wěh

Tā-dum-ne

Tran'-kă

Tah'-che

Hawt; Hawt' tr

Yowelma ne

We-its

Ko-trā-ah

Tin'-lin-ne

Witz

Sā'-an-te

Too-lol'-min

Pah'-nat-to'-ahl

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Cooper Hawk</u>	<u>Sparrow Hawk</u>
Chukchansy	Tā'-o-tew	{ Lek-lek'-sah; Lik'-ă-lik'-sah
Kosh-sho'-o		Lik-ă-lik'-chă
Cho-e-nim'-me	{ Wah <sup>ch</sup> -wū <sup>ch'</sup> ; Wě <sup>ch</sup> -wŭ <sup>ch</sup>	Lik-lik'-chah
Wiktchum'ne	Chuk'-chuk	Ut-otch
Chow-chil-lah	{ She-wā-shoo- lit'	(Lik-lik'-chah'
Tā-dum-ne		
Tah'-che		Tis-tis
Cooper Hawk		
Yowelmanne		It-its
Tin'-lin-ne	Poi'-yah	Po-hē' t; Po-hit'-to-wā
Too-lol'-min		Oo'-tsă-ě'-tsă
Yokut dialect		



# YOKUTAN TRIBES

	<u>Redtailed Hawk</u>	<u>Duck Hawk</u>	<u>Fishhawk</u>
Chukchansy	Poo'	Yi'-yil	Shōh-shoo
Kosh-sho'-o	Poo'-nal	Yi'-yil	Sho-shoo
Cho-e-nim'-me	{So'-hō'p; So'-pah	Po'-he-um?	Shok-shoo?
Wikitchum'ne	So-hōp		Shok-shoo
Chow-chil-lah			
Tā-dum-ne			
Tah'-che	Soo-hoop		
Yowe lmanne	Chawk-chawk		
Tin'-lin-ne	{Has'-som' has-som'-ne	Wah'-wet'r	
Too-lol'-min	Saw-long- its		

Yokut dialect



# YOKUTAN TRIBES

Dung

Animal's Burrow

Chukchansy

Pi-t-tik

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me

Pe'-tik'

Te-nil'

Wiktchum' ne

Pe'-tik

Chow-chil'-lah

Tā-dum-ne

Tah'-che

Pe-te'-ik

Yowelmanne

Pe'-tik

Tin'-āin-ne

Ten-ni'ch' 1

Too-lol'-min

Yokut dialect



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Folio list**

**1 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Folio list**

**2 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Folio list**

**3 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Typewritten list (7 p.)**



## HOO-MOH-TWASH

## CHUK-CHANSY

## WIK-TCHUM-NE

Em-itch-ah -----	Yet -----	Yet
Oo-chin -----	Pun-ny -----	Pong-oi (or Bong-oi)
Cap-han -----	So-pin -----	So-fin (or So-a-fin)
Oo-git (hard) -----	Hat-pōn-ni -----	Hat-po-ne (or Hat-banga)
Par-du-wis -----	Yet-sin-il -----	Hit-ching-it (or Yet- ching-et or Yet-zing-ut)
Him-no-tche -----	Chō-lip-pe -----	Tchu-de--pe (or Tso-dip- pe)
Oo-tack-che -----	Num-chin -----	Num-chen (or Nom-chin)
Tie-tamen -----	Mō-nish (or Mō-nush)	Mo <del>x</del> -nish (or Mo <del>x</del> -nosh)
Wah'-too-soo -----	No-nip -----	No-nip
Mat-too-soo -----	Che-oh -----	Trea (or Tree-ah)
-----	Che-oh yet	
-----	Che-oh busta (or bunna) (Cheoh-pustum) <i>ve.</i>	
-----		
-----		
-----		
-----		
Trar-dis -----	Nō-na (or Nō-nō) -----	Go-tun
-----	Muck-ah-low	
Chin-ne -----		
Mu-ku-ra-ma -----	Mō-kel-la -----	Mo-gish (or Muk-ish)
-----	Must-tō -----	Mo-had-da
At-chuck-kanish -----		We-tep-mo-kish
-----		We-tep go-tun



Al-lah-shoo ----- Pie ----- Wit-ep

Ap-ah ----- Nu-pup(New-pup) ----- Nut-et

Ann'nah ----- No=<sup>a</sup>em (Nome, like G. - Nome) ----- E-shy-ah

Tah-gah ----- Nesh-nim

Tah ----- Ho-gō-ish

----- Taut (Tought)

----- Muk-kish

----- Ot-ow

----- Tōk

----- Shes-sha



----- Toong-uk  
 -----  
 -----

----- Po-tung  
 ----- Po-tung  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----

----- Trotr  
 ----- Kom-am  
 -----

----- Yo-kotch  
 -----  
 -----

----- Woo-tung  
 -----

Isch-men ----- Op ----- Ob-od-do

Tra-ard ----- Toy-ah-nen-ōny<sup>e</sup> ----- Op-ish  
 (or Toy-ah-nem'-ny)

Ah-wish-nah ----- Joi-tosh  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----

Oo-yak-sy

Moor-esh-tan<sup>h</sup>



-----

-----

-----

-----

----- Hoppin

----- Hō-soo

-----

----- Tah-ka<sup>h</sup>----- Wal-am-wood-da<sup>h</sup>

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

Shō-tō ----- Os-sit ----- Oo-sit

See-e ----- Ill-ik ----- Id-ik

Rūm-'eh ----- Ed-ik (or Et-ik or Id-ik)

-----

-----

Bar-ran-ne

-----

Trah-trahk-

-----



Ak-kas ----- Noh-too ----- Hu-shin

Gah-koon ----- Tok-hil ----- Hu-mut

Bō-koon----- Hom-ō-tee ----- Don-tō

Ram-mi ----- Hor-sim ----- Dat-tru

-----

-----

-----

-----

-----

-----

----- Hoo-hoo

----- Oo-hum

-----

----- Hell-le-mah-kan-ny -----

----- Hoi-lid-na says-et(kill  
meat)

----- Tok-yuna-dot-tra

-----

-----

----- Doom'-it

----- Taa-che

----- Wetsh-che-kit

----- Wik-tchum-ne

-----



----- Ga-cha (Gah-chow)

Loop-pe-you ----- An-us (or An-as) ----- Ung-ish

-----

-----

----- Tam-e-uk

She-win ----- Tā'-wit ----- Ka-chow

Ruk-shoon ----- Tā'-wit ----- Kah-tow

----- Bō'-na

Tee-pe-re ----- Paw-ō' ----- Ky-ō-ta

-----

----- A-put

----- Hal-ī (or Kal-ī)

----- Su-push

Trol-less ----- Ke'-pel' ----- Ōch-he'-che

-----

----- Wauk-ung-ut

----- Ō-sa

-----

----- Sue-u

-----

-----

-----

-----

-----

----- Tad-up

----- Sick-it  
(-point) Too-yush

Oō-ra-kon (or Oor-kon) ----- Tin-nil ----- Poh-was



á ..

Hook-ke-en ----- Say ----- Pad-we

----- ~~Pue well~~

----- Pue-well

-----

-----

----- Chin-nā-shittel

-----

-----

----- ~~Yak-kow~~ ----- Yak-kow

----- Shi-yow

-----

-----

-----



**The following document is a duplicate of the preceding document. It may contain annotations and corrections not found on the original.**



## (Mariposan)

OO-MON-TWASH  
(Castanoan)

CHUK-CHANSY

WIK-TCHUM-NE

Em-itch-ah	Yet	Yet
Oo-chin	Pun-ny	Pong-oi (or Bong-oi)
Cap-han	So-pin	So-fin (or So-a-fin)
Oo-git (hard)	Hat-pōn-ni	Hat-po-ne (or Hat-banga)
Par-du-wis	Yet-sin-il	Hit-ching-it (or Yet-ching-et or Yet-zing-ut)
Him-no-tche	Chō-lip-pe	Tchu-de-pe (or Tso-dip-pe)
Oo-tack-che	Num-chin	Num-chen (or Nom-chin)
Tie-tamen	Mō-nish (or Mō-mush)	Mox-nish (or Mox-nosh)
Wah'-too-soo	No-nip	No-nip
Mat-too-soo	Che-oh	Trea (or Tree-ah)
	Che-oh yet	
	Che-oh busta (or bunna) (Cheoh-pustum) ✓	

Trar-dis

Nō-na (or Nō-nō)

Go-tun

Muck-ah-low

Chin-ne

Mu-ku-ra-ma

Mō-kel-la

Mo-gish (or Muk-ish)

Must-tō

Mo-had-da

At-chuck-kanish

We-tep-mo-kish

We-tep go-tun



Al-lah-shoo

Pie

Wit-ep

Ap-ah

Nu-pup (New-pup)

Nut-et

Ann'nah

No-'em (Nome, like C. Nome)

E-shy-ah

Tah-gah

Nesh-nim

Tah

Ho-gō-ish

Tah-man

Op

Tah-ard

Toy-ah-nen-hay  
(or Toy-ah-nen-hay)

Tah-wah-nah

Taut (Tought)

Muk-kish

Ot-low

Go-yak-ey

Tōk

Shes-sha

Shes-sha



Toong-uk

Po-tung

Po-tung

Hoppin

Hō-boo

Tah-ka

Wal-um-wood-da

Trobr

Kom-am

Yo-kotch

Woo-tung

Isch-men

Op

Ob-od-do

Tra-ard

Toy-ah-nen-ōny<sup>e</sup>  
(or Toy-ah-nem'-ny)

Op-ish

Ah-wish-nah

Joi-tosh

Oo-yak-sy

Moor-esh-ta<sup>h</sup>



At 300000

Wang, L.

\_\_\_\_\_

Calculation

Page 112

5/1/2001

U.S. Census

Hom 3 100

~~Don 1.3~~

\_\_\_\_\_

-Hoppin-

Dist. - 2, 200

## HK-800

Teh-kait

Wal-am-wood-da<sup>h</sup>

Environ

November 1991

211-30-000-000-000

HO-130-98-9879-01/K111

Tel: 011-2610 4646-47

Shǒu tōu.

Os-sit.-

- On-sit. -

See-e

T11-ik

Id-ik—

Rūm-eh.

Ed-ik (or Et-ik or Id-ik)

-Bar-ran-ne.

'Trah-trahk



Ak-kas	Noh-too	Ga-cha (Gah-chow)
Gah-pe-you	An-us (or An-an)	Hu-shin
Gah-koon	Tok-hil	Hu-mut
Bō-koon	Hom-ō-tee	Don-tō
Ram-mi	Hor-sim	Dat-tru
		Tau-e-uk
Suk-win	Ta'-wil	Ka-chow
Suk-shoon	Ta'-wel	Kah-low
		Bō-na
Pao-pa-ra	Paw-a'	Ky-ō-ta
		A-pul
	Hoo-hoo	
	Kal-i (or Kal-i')	
	Oo-hum	
	Su-push	
Trol-loss	Ka'-pal'	Öch-ne'-che
	Hell-le-mah-kan-ny	
		Hoi-lid-na says-et(kill meat)
		Tok-yuna-dot-tra
		Ö-za
		Sue-u
		Doom'-it
		Taa-che
		Wetsh-che-kit
		Wik-tchum-ne
		Tau-up
		Sik-il
		(-point) Too-yuh



62.

Ga-cha (Gah-chow)

-Loop-pe-you

An-us (or An-as)

# Ung-ish

Tam-e-uk

-She-win

-Tā'-wit  
~~Tā'-wit~~

Ka-chow

# Ruk-shoon

Kah-tow

Bō-na

~~Tee-pe-re~~

Рав-е ✓

Ку-б-та

A-put

Hal-ī (or Kal-ī)

Su-push

Trol-less

Ke<sup>r</sup>-pel<sup>r</sup>

Ōch-he'-che

Wauk-ung-ut

0-sa

Sue-u

Tad-up

Sick-it

(-point) Too-yush

0o<sup>r</sup>-ra-kon (or 0or-kon)  
~~0e<sup>r</sup>-ra-kon (or 0ek-kon)~~

Tin-nil

Poh-was



7a

Hook-ke-en

Say

Pad-we

Pue-well

Pue-well

Chin-nā-shittel

Yak-kow

Yak-kow

Shi-yow



**W/22a-hh/CL25**

**Yokut comparative word lists**

**Typewritten list (61 p.)**



# Yokutan Tribes

	Raven	Crow	Magpie
Chuckchansy	Kah'-kan-ni	Al-la-wootch'	O-chutch
Kosh-sho-o	Kah'-kan-ni	Al-lah-woot'r	Ah-chutch
Cho-e-nim-me	Ho'-toi	Al-lo-wut;	O'tch'-o'tch
Wiktechum'ne	Ho'-toi	Ad-o-wut	Otch'-otch
Chow-chil-lah			
Ta-cum-ne		Al-lo't	
Tah-che		Ko-toi	
Yowelmanne	Hot-toi	Al-la-woot'r	
Tin-lin-ne		Al-woot'r	
T <sup>oo</sup> -lol'-min		Kal-low-sah	

Yokut dialect



	Raven	Crow	Magpie
Chukchansy	Kah'-kan-ni	Al-la- <sup>wootch'</sup> <del>wotch</del>	O-chutch
Kosh-sho-o	Kah'-kan-ni	Al-lah-wootr	Ah-chutch
Cho-e-nim-me	Ho'-toi	Al'-lo-wut; Al'-wut	O'tch'-o'tch
Wikitchum ne	Ho'-toi	Ad'-o-wut	Otch'-otch
Chow-chil-lah			
Ta-dum-ne		Al-lo't	
Tah-che	Kahn-kas ?	Ko-toi	
Yowelmanne	Hot-toi	Al-la-wootr	
Tin-lin-ne		Al-wootr	
Too-lol-min	(Kal-low-sah) ————— >   —————		
Yokut dialect			



# Yokutan Tribes

	Snowgoose	White-fronted Goose	Canada Goose	Swan
Chukchansy	Lah'-lah		Lah'-lah	
Kosh-sho'-o				
Cho-e-nim'-me	Wah'-ow	Lah'-lah		Ho-hoo'- e-mus
Wiktehumi-ne	Cho-dud-lah'-lah	Wah'-ow		
Chow-chil-lah				Ho-hoo'- e-mus
Ta-dum-ne				
Tah'-che	Wah'-o	La'-lah		Ho-he-mus; O-hoo'-e- mus
Yowelmanne	Wah'-oo; Ki-a-koi'ts	Lah'-lah	Loi-nah	Ho-he-mus
Tin'-lin-ne			O'-tsee	Ho-hoi'-mus
Too-lol'-min		Lah'-lah	Hah'-lim	Woi-woi-nah
Yokut dialect				



# Yokutan Tribes

	Great Blue Heron	Sand-hill Crane	Killdeer
Chukchansy	Kol-tatch		Che'-e-te'-nah; Se-it-te'-nah
Kosh-sho'-o	Kol-tats		Che-we-tit'-a-nah; Che-it-e-nah
Cho-e-nim'-me	Wah'-haht'r		Che-wit'-we-tit'-nah
Wikitchum'ne	Wah'kit	Kol'-det	Che'-we-tit'-nah; Che'-it-tit'-tin-nah
Chow-chil-lah	Ta <sup>ch</sup> -hin-nit'		Che-e'-tit'-tin-nah
Ta-dum-ne			
Tah'-che	Wah-hat		Che'-e'-te'-te
Yowelmanne	Wah-hat'r; Wah-haht	Kol-wet	Che-e'-ta-te
Tin'-lin-ne			Tsa'-a-tet'-ta Tse'-a-tet'
Too-lol'-min	Wah'-ho'tch		

Yokut dialect



# Yokutan Tribes

	A bird	An egg	Feather
Chukchansy	Chen'pi	Hon	Lah-ah-sit'
Kosh-sho'-o	Ta-chip	Hon	Li-is-til'
Cho-e-nim'-me	Ta'-nip	Hon	Chi-e
Wikitchum'ne		Hong	Kah'-band
Chow-chil-lah	Chen-poo'-e		
Ta-cum-ne	Ta-o-kutsh	Hon	Lah-ah-sis
Tah'-che	Me'-ta-hat		Lah-ah-sis
Yowelmanne	Wa'-et-sa-	Hon	Hra-pal
Tin-lin-ne			
Too-lol'-min	We'-oo-tawts	Hoh	
Yokut dialect			



# Yokutan Tribes

	Rattle snake	Water Snake	King Snake	Gopher Snake
Chukchansy	Nah'-sis	Ka'-oo-ti'-is	Ko-a-lun'-ke	Tel'-e-ch tel'-li-nah
Kosh-sho'-o	Tra-el'	Kow-ti'-yit	Ko-a-lun'-ke	Tel'-e- Tel'-lit-na
Cho-e-nim'-ne	Tra'l	Wi <sup>ch</sup> -na <sup>o</sup> Yu <sup>ch</sup>	Ko-lon'-ke	Ho-trunt; Ho-tro'-nish
Wikchum'ne	Troo'rt; Troo'-ud	Yah <sup>ch</sup>	Koelung-gil	Ho'-trung-ut
Chow-chil-lah	Nah-tit'r			
Ta-dum-ne	Nat-et	Yah <sup>ch</sup>		
Tah'-che	Nat-et	Yah		
Yowelmanne	Not'-tit	Yah		
Tin*lin-ne	Yah <sup>ch</sup>			
Too-lol'-min	Sung'-oi Yu'-sil			
Yokut dialect				



# Yokutan Tribes

	Scaly Lizard	Alligator Lizard	Turtle
Chuckchansy	Ta'-chi		O'ten-ah
Kosh-sho'-o	Tal-lah-ti'		O'
Cho-e-nim-me	Chil-lo-ti'e; Shil-o'toi-e	Wil-lo-loo; O-wah'-te	Koi-koi'-ut
Wikitchum'-ne	Kon-ja'-jah		Sow-wah'-kit
Chow-chil-lah			
Ta-dum-ne			
Tah*che	Sool-la-toi		Trun-ko't
Yowelmanne	Hol-poi'-yah		Traw-tah
Tin'-lin-ne			Tal'-to-loi
Too-lol'-min			Pah-kahl'
Yokut dialect			



	Frog	Toad	Salamander
Chuckchansy	Wah-tuk'-si	O-koo'-ko	
Kosh-sho-o	O-koo'-ko	O-koo'-ko	
Cho-e-nim-me	Wid-de-o-goo-goo; Witch'-e-oo-koo-koo	Oo-koo-koo'; O-ko'-ko	Al'-lah tran'-nah
Wiktchum ne	Go-doit'	Oo-koo'-koo	
Chow-chil-lah	Wah-tuk'-si	Ol-lot-koi-e <del>                    </del>	
Ta-dum-ne	Koi-ot-o' tr		
Tah-che	Koi-oi-ot'r		
Yowelmanne	Koi-ot'-waht	O-go-ko; Ho-go-ko	
Tin-lin-ne	Koi-waht'-ta-waht		
Too-lol-min	Ki'-ut-ta-waht		
Yokut dialect			



	Fish	Salmon	Trout	Sucker
Chukchansy	Lo-pitch'	Gi-ahk-hit'	A'-pis	So-doo-dut
Kosh-sho-o	Loo-pits	Gi-ahk-it	A'-pis	So-doo-dut
Cho-e-nim-me	Loo-put'r	Ki'-hrit	Ep'-pis; Tal'-lin	Pol'-hoo'-e
Wikitchum ne	Do-p <sup>y</sup> t'r		Eb'-bis	Pod-kwe
Chow-chil-lah				
Ta-dum-ne	Lo-pit			
Tah-che	Lo-peet			
Yowelmanne	Lo-pit		Tah'-lim	Te'-sah; Tis'-sah
Tin-lin-ne	Loo'-pitch			
Too-lol-min	Loo-pitch			

Yokut dialect



	Grasshopper	Butterfly	Dragon Fly	Mosquito
Chukchansy	Chah'-noos; Tah-na-wus	Wal-lap'-soo	Yah-hah-han'-nah	Kah-soop'
Kosh-sho-o	Tahn-na-witch	Wal-lap-choo		Kah-so'p
Cho-e-nim-me	Tan-na'-witch; Ko'-ma-che	Taw-pah'-tub- choo'-e; Taw-pah-tub'-che	Wub-wub'-choo-e	Kah'-sup
Wikitchum ne	Chan-a-kus	Wal'-wal	Ish-lal'-lah	Kah'-so
Chow-chil-lah				
Ta-dum-ne		Wo-ka-ke		
Tah-che	Tran-noo-was	Oo-mon-yoot		
Yowelmanne	Kan-now-woot'tr	Is-lah'-lah	Is-lah'-lo	Kahs-sup
Tin-lin-ne	Tah'-now'-tr	Trom'-low-weh	Is'-lah'-lah	
Too-lol-min	Chan-ne-kas			

Yokut dialect



	Fly	Ant	Yellow Jacket
Chukchansy	Kah-mah'-se	Ka'-nitch	Bow'-ni
Kosh-sho-o	Kam-mah'-se		Bow'-ni'
Cho-e-nim-me	Mo-ni'; Mon'-ne-e		Pow-na'-e
Wiktchum ne	Pah'-nus-ki		Pah'-o-ne
Chow-chil-lah			
Ta-dum-ne		Ka-neets	
Tah-che	Mo-noi	Ka'-an-neets-a	
Yowelmanne	Mo-noi	Kan-nits	Pah-o-ni
Tin-lin-ne	Mo'-ni		
Too-lol-min			

Yokut dialect



	Flea	Spider	Scorpion
Chukchansy	Pah-kil'	Ma-cha	Pa-a-taht-tis
Kosh-sho-o	Pah-kil'	Ma-cha'	Pa-a-tah-titch
Cho-e-nim-me	Pah-kil	Ma-chah; Mo-chah'-ah	Pa'-te-titch; Pe'-te-litch
Wikitchum ne	Pah-kit	Moo'-chah; Kot'-tro'-ke'-troi	Ah'-ta-tuk
Chowchil-lah			
Ta-dum-ne		Ma-chah	
Tah-che		Ma-tsa	
Yowelmanne	Pah-kil	Ko-to-gil-loi	
Tin-lin-ne			
Too-lol-min			
Yokut dialect			



	Ponderosa Pine	Sugar Pine	Digger Pine	
Chukchansy	In'nil	Chen-no'kish; Chen-o'pis	Ton	
Kosh-sho-o	In'nil	Cho-no'hish	Ton	
Cho-e-nim-me	In'nil	Chun-aw'lish	To' n; Ton'	
Wiktechum me	Id'ing-it	Chung-aw'kish		
Ohow-chil-lah			To-nah'	
Ta-dum-ne				
Tah-che			Wah-aht witch-it	
Y owelmanne	Too' n	Tsan-no'kis	Taw-nas	
Tin-lin-ne	Tun		To'nas	
Too-lol-min				
Yokut dialect				

Yokut dialect



	Juniper	Valley Oak	Black Oak	Blue Oak	Mt. Live Oak
Chuckchansy		Wim-me	Sow-wah	Oo-too <del>          </del>	Cha-hah
Kosh-sho-o		Wim-me'	A-shin	To <sup>ch</sup> -it	
Cho-e-nim-me	Cha-a-pin?	Kem-me-a <sup>ch</sup> Kem-me <sup>ch</sup>	A-shin	Taw-hit; Wetch-e-ep	Trah'-chah; Trah'-hah
Wiktechum ne		Gum-itch; Kum-itch	Uh-shin	To-hit	Trah'-chah; Trah <sup>ch</sup> -ah
Chow-chil-la		Wim-me'		Mo-loh'	
Ta-dum-ne		Shoo-nul			
Tah-che		Ha-ot-ish-shoo- lool			
Yowelmanne	Po-hook	Kin-nim	Es'-sin; As-sin	Taw'-witch-it <del>Taw-wuk-kit</del>	Tretch-ah
Tin-lin-ne		Ka-nim		Taw'-wuk-kit	
Too-lol-min					
Yokut dialect					



	Wislizeni Oak	Madrone	California Laurel	Buckeye
Chukchansy	Chah-kish Chah <sup>ch</sup> -ish			To-pin
Kosh-sho-o	Chah-kish			Too-pin
Cho-e-nim-me	Bo-loi; Chah <sup>ch</sup> -ish		Naw-wit' tr; Naw-wits	Too-poon
Wikitchum ne	Chah <sup>ch</sup> -kish		Naw-wit r	To-pung To-pum
Chow-chil-lah			No-wus	
Ta-dum-ne				
Tah-che				
Yowelmanne	Tse-te; Tse-tich		Naw-wit	To-pin
Tin-lin-ne	Tsa-ta			
Too-lol-min				
Yokut dialect				Sik-kah Sah-te



	Cottonwood	Tree Alder	Tree Ash	Willow
Chukchansy	Chah-litch-li			Kow'-wah
Kosh-sho-o	Chah-li'-nish			Kow'-ah
Cho-e-nim-me	Cha-li'-nish	Lap-pah'	Sim'-mim	Kow'-ah; Po'-kul
Wiktuchum ne	Dah'-pah	Hah'-poi=	Woh'-shik	Shah'-katch
Chow-chil-lah				
Ta-dum-ne				Sah-kaht
Tah-che	Lah-peh			Sah-het; Sah'-kaht
Yowelmanne	Lah-pah	Tahk-tah'-ka-lis	Wah-si <sup>ch</sup>	Sal'-lahm; Poo-kool; Sah'-kaht
Tin-lin-ne				Sal-le; Po'-kul
Too-lol-min				
Yokut dialect				



Mountain Mahogany	Redbud	Elder	Manzanite	Wild Plum
Chukchansy	Ho-ma <sup>ch</sup> -il		Op-soo	
Kosh-sho-o	Tah'-ka-gah			
Cho-e-nim-me Ah'-che	Ta-kuk'-ah	Sen'-oi-yah; Wus-sa'-tah	O'p-tree; To'-pah	
Wikitchum ne Cha'-poi	Ta-kuk-kah; Dap'-pah	Sen'-oi	Ap'-troo	Hu'-pah
Chow-chil-lah			Ahp-troo'	
Tah-dum-ho-lah	Hah-pil-oi ?			
Tah-che				
Yowelmanne Ah-che	Pah-tse-kit	We-sa'-tah	Ahp-troo'	
Tin-lin-ne		Wish-sha'-tah	He't-wi-ah- po-kah	
Too-lol-min				



Mountain Mahogany	Redbud	Elder	Manzanite	Wild Plum
Chukchansy	Ho-ma <sup>ch</sup> -il		Op-soo	
Kosh-sho-o	Tah'-ka-gah			
Cho-e-nim-me Ah'-che	Ta-kuk'-ah	Sen'-oi-yah; Wus-sa'-tah	O'p-tree; To'-pah	
Wikitchum ne Cha'-poi	Ta-kuk-kah; Dap'-pah	Sen'-oi	Ap'-troo	Hu'-pah
Chow-chil-lah			Ahp-t <sup>oo</sup> '	
<del>Tah-dum-ho</del> -lah	Hah-pil-oi ?			
Tah-che				
Yowelmanne Ah'-che	Pah-tse-kit	We-sa'-tah	Ahp-tr <sup>oo</sup> '	
Tin-lin-ne		Wish-sha'-tah	He't-wi-ah- po-kah	
Too-lol-min				



	Robin	Thrasher	Hummingbird
Chukchansy	We-chop'-chop'- pan-nah	Chol'-kan-nah	Ta-mi-sil; Ta'-mah-soo
Kosh-sho-o			Ta'-mi-choo
Cho-e-nim-me		O'p-sho-nitch	Koom-koom'-nah
Wikitchum ne			Bar-mum-che; Ta'-mum-che
Chow-chil-lah	Chop-chop-nah'	Cho-le'-kah-mah	Tin-na-yip'
Ta-dum-ne			Pa'-mum-choo'-e
Tah-che			Ba'-mum-toots Pa'-mum-toots
Yowelmanne			Pa'-mum-koots
Tin-lin-ne			Pa-a-mum'-koots
Too-lol-min			Kum-mah <sup>ch</sup>
Yokut dialect			



~~Chukchansy~~

Kosh-sho-o

Cho-e-nim-me

Wiktchum ne

Chow-chil-lah

Ta-dum-ne

Tah-che

Yowelmanne

Tin-lin-ne

Too-lol-min

Yokut dialect

~~Chukchansy~~  
Cormorant

White Pelican

Merganser

Hah'-hahl

Koi-yet

Koi'-yut

U-woo-ahts

Ye-ma'-it

Och-ho-o<sup>ch</sup>



	Mallard	Shoveler	Pintail
Chukchansy			
Kosh-sho-o			
Cho-e-nim-me	Waht'-waht' r		
Wiktchum-ne	Hi'-an-nah		
Chow-chil-lah			
Ta-dum-ne			
Tahche	O-hul'-lo' m		
Yowelmanne	Hi'-e-nah		
Tin-lin-ne	O <sup>ch</sup> O <sup>ch</sup> -ho	Se-pip'-nah	Shum'-nah-ahn
Too-lol-min	Loo-wah'-ne		

Yokut dialect



	Black- berry	California Cascara	Yerba Santa	Aromatic Sumac	Poison Oak
Chukchansy		Chah-nah <sup>kl</sup> -shit	Witch-o'-shil	Tah-hah'-te	Chow'-wik
Kosh-sho-o		Chah-nah <sup>chl</sup> -shit	Witch-o-shil	Ta-hah'-te	Chow-wik
Cho-e-nim-me		Too'-wil-too'-wil	Wo-to'-shil	Tah-kah'-te	Che-wik
Wiktchum ne		To'-ud	Ke-tin'-ne	Tah-kah'-te	Che'-wik; Che'-wuk
Chow-chil-lah					Shoo'-koo-e
Ta-dum-ne					Che'-wuk
Tah-che					
Yowelmanne	Mah-me	To-wahl	Get-noo-sil		Tse'-wik
Tin-lin-ne	Mah'-Mil <sup>ch</sup>		Tah <sup>ch</sup> -al		
Too-lol-min					
Yokut dialect					



	Mistletoe	Sageherb	
Chukchansy			
Kosh-sho-o			
Cho-e-nim-me	Taw-lun	Met-trin-ne	
Wikitchum ne	To <sup>^</sup> -dung	Mah-tring <sup>^</sup> -e	
Chow-chil-lah			
Ta-dumOne			
Tah-che			
Yowelmanne	Tral-lo <sup>ch</sup> -al	Tsam <sup>^</sup> -mal <sup>^</sup>	
Tin-lin-ne		Tsam <sup>^</sup> -mal <sup>^</sup>	
Too-lol-min			
Yokut dialect			



	Milkweed broad leaf	Soaproot	Brakefern
Chukchansy		Chen-na <sup>´</sup> shil	Sha-pah <sup>´</sup> ship
Kosh-sho-o		So-kil	Shap-pah <sup>´</sup> ship
Cho-e-nim-me	Che-tik	Tro <sup>ch</sup> -kut	Sha-pah <sup>´</sup> ish-pah
Wikitchum ne	Che-tik <sup>´</sup>	Tro <sup>ch</sup> -ut	Mo-no <sup>´</sup> hitch
Chow-chil-lah			
Ta-dum-ne			Mo <sup>´</sup> t-kon
Tah-che			
Yowelmanne	Chik-ke	Traw <sup>´</sup> -hawt	Mo-no <sup>ch</sup>
Tin-lin-ne	Sam <sup>´</sup> -tahl		
Too-lol-min			
Yokut dialect			



	Tulare Root	Big Round Tule	Flat Tule
Chukchansy	Cha'-kas	Po'-mook	Kaw'-yus
Kosh-sho-o	Cha-kash'	Po'-mook	Kaw-yus
Cho-e-nim-me	Pah'-shah'		
Wikchum ne	Ho'-put		
Chow-chil-lah			
Ta-dum-ne		Poo-muk	
Tah-che		Po-mok	
Yowelmanne	Hoo'-e-yuk'	Poo-mook	Kot'-t'r
Tin-lin-ne		Kot	Po-muk
Too-lol-min			
Yokut dialect			



	Grass	Wild Grape Vine
Chukchansy	So-koi	Pa-low'k
Kosh-sho-o	Do-nis'	Pa-lowk
Cho-e-nim-me	Chip-pe'	San-nah'-ta-bah;
		Shen-ah'-ta-pah
Wiktchum ne		Sah-nah'-tip
Chow-chil-lah		
Ta-dum-ne	Yah-wil	
Tah-che		
Yowelmanne		Saw-naw-tip
Tin-lin-ne	Yah'-wl <sup>ch</sup>	San-no'-tip
Too-lol-min		
Yokut dialect		



	Flower	Leaf	Root	Bark
Chukchansy	A'low	Tahp-tahp; Tahp-pahs	Ho'-pul	Chuk-chil-lah
Kosh-sho-o	A'low	Tahp-tahp'	Ho'-pul	Chuk-chil-lah
Cho-e-nim-me	El-low'	Tap'-tap'	Ha-pil	Chuk-chil-lah
Eiktchum ne	E-dow'-wah	Tahp'-tahp'		
Chow-chil-lah				
Ta-dum-ne	A-low			
Tah-che	Pah'-lal			
Yowelmanne	A-loo	Tap-tap	Ho-pul	
Tin-lin-ne				
Too-lol-min				
Y okut dialect				



	Acorn	A tree	Pine cone	Bark
Chukchansy		Oo-too		Cho-lo'-pis
Kosh-sho-o		Oo-too		Cho-lo-pish
Cho-e-nim-me	Po-toos'	Oo'-too'		Ko-pe'-e; Ko-poi'-ye
Wikitchum ne		Tra'-tah		
Chow-chil-lah				
Ta-dum-ne	Kin-nim	Sho'-nul		
Tah-che				Trow-tot'-a
Yowelmanne	Kin-nim <sup>1</sup> <sub>2</sub>	Yap-ke	Saw'-lah	Tro-tat
Tin-lin-ne				
Too-lob-min	Koo-che; Let'-tah			
Yokut dialect				



Yokutan tribes

	Great Horned Owl	Screech Owl	Burrowing Owl
Chukchansy	He-he <sup>h</sup> -nah		Pah-koo <sup>h</sup> -ka <sup>h</sup> nah Wa-cha-che
Kosh-sho-o	He-he <sup>h</sup> -nah	Chuk-a-lal-le	Wa <sup>h</sup> -cha-che
Cho-e-mim-me	Hoo-too <sup>h</sup> -loo; Him-him <sup>h</sup> -mah Chid-dig <sup>h</sup> -a-le	hem	Pah-kok-a-nah Wa <sup>h</sup> -chitch-e; Wa-gitch-e
Wikchum <sup>h</sup> -ne	Hoo-too <sup>h</sup> -doo; Hoo-tud-do	Sha-gutch; Shaw-jet	Po-kok <sup>h</sup> -o-dat Po-kok <sup>h</sup> -a-ha
Chow-chil-lah	Him-him <sup>h</sup>		Too-kaw-lool <sup>h</sup>
Ta-dum-ne	Hoo-too-loo		Wa-chitch-e
Tah <sup>h</sup> -chene	Him-him		Wa <sup>h</sup> -t-itch-e; Wa <sup>h</sup> -che-che
Yowelmanne	Hoo-too <sup>h</sup> -loo	Saw <sup>h</sup> -t-wet	Po <sup>h</sup> -ko <sup>h</sup> -wet
Tin <sup>h</sup> -lin-ne	Hoo <sup>h</sup> -too-loo-wet <sup>h</sup> r	Ko <sup>h</sup> -wah ko <sup>h</sup> -witz	Po-ko-wet <sup>h</sup> r
Too-Lil <sup>h</sup> -min	Him <sup>h</sup> -me-him		Po-ko <sup>h</sup> -yah



# Yokutan Tribes

	Crested Jay	Calif. Jay
Chukchansy		Chi'-chi
Kosh-sho-o		Tri-tri
Cho-e-nim-me	Hi'-hre	Chi'-che
Wiktchum'ne	Hri'-ki	Ti'-ish-oo-dā; Tri'-ish-nā
Chow-chil-lah		Show-show
Tah-che		Tro-lo <sup>ch</sup> -ā-naw
Ta-dum-ne		Chi-chi
Yowelmanne	Hri-hri; Ki-hi	Ki-kig Tri-tri
Tin-lin-ne	Tri'e-tri	Maw'-tsuk
Too-lol'-min	Tri'-e-tri	
Yokut dialect.		



# Yokutan Tribes

	Blue Grouse	Mt. Quail	Valley Quail
Chukchansy	Ni-sus <sup>1</sup>	Chā <sup>1</sup> -pit; Chip <sup>1</sup> -pit	Hoom <sup>1</sup> -nool; Ho-me-mul
Kosh-sho <sup>1</sup> -o		Chip <sup>1</sup> -pit	Hoo-man-mul
Cho-e-nin <sup>1</sup> -me	Nish <sup>1</sup> -nish	Chip <sup>1</sup> -te; Chip-pit <sup>1</sup>	Hom <sup>1</sup> -mul; Ho <sup>1</sup> -mul
Wiktechum <sup>1</sup> -ne	Wup <sup>1</sup> -tah	Te-hip <sup>1</sup> -te; Trip <sup>1</sup> -te	Ho <sup>1</sup> -mut
Chow-chil-lah		Chē <sup>1</sup> -pit <sup>1</sup>	Hoo <sup>1</sup> -moo-mul <sup>1</sup>
Ta-dum-ne			Ta-hah <sup>1</sup> -kah
Tah <sup>1</sup> -che			Sah-kah <sup>1</sup> -kah
Yowelmanne		Trop <sup>1</sup> -nā	Hoom <sup>1</sup> -lul; Ta-ka-ka
Tin <sup>1</sup> -lin-ne		Trop <sup>1</sup> -naw	Tah-kah <sup>1</sup> -kah-wets
Too-lol <sup>1</sup> -min			Tah-kah <sup>1</sup> -kah wil <sup>1</sup> -le-ahts

Yokuts Dialect



# Yokutan Tribes

	Band-tail Pigeon	Dove
Chukchansy	So'-win	Opelal'-le
Kosh-sho'-o	Sho'-win	Op-lal'-le
Cho-e-nim'-me	Sho-win	O-pe'-e; O-pe-ya'-e
Wikitchum'ne	Sho-win	O'-pe-a
Chow-chil-lah	Sho'-wil	Ho-we'-nah
Ta-dum-ne		Oo-pe-i
Tah'-che		Oop-lul'-ly
Yowelmanne	Saw'-win'	Oop-lā-le
Tin'-lin-ne	Haw'-wā-wet	Op-lal'-le
Too-lol'-min	Ho'-wā wil'-le-a	Pah-ah-mik wil'-le-a
Yokut dialect		



# Yokutan Tribes

	Road Runner	Kingfisher	
Chukchansy	Oi'-oo'-e		
Kosh-sho'-o	O-e-oo'-e		
Cho-e-nim'-me	Oo'-e-oo'-e	Chō-tow'-too'-kā-lish	Chil-lōw'-ooh
Wikitchum'ne=	O'-e-oo'-e	Kā'-witch	
Chow-chil-lah	Oi'-oo'-e	K'ow'-yah	
Ta-dum-ne			
Yowelmanne	Oi-oo-e	Cho-to'-tuk-kā-las	
Tin'-lin-ne	Oi'-oo-e		
Too-lol'-min	Oo'-e-oo-yahts'		
Yokut dialect			



# Yokutan Tribes

	Flicker	Calif. Woodpecker	Hairy Woodpecker
Chukchansy	chew'-sah	Fal-lah'-tat	
Kosh-sho'-o		Pal-lah'-tat	
Cho-e-nim'-me	O'p'-sho-nitch; Tse'-wis	Pa-la-tat	Chil-look'-nah
Wikthum'-ne	Tro-bish'-nah	Pah-dat'-tut	
Chow-chil-lah	Tew-sha	Pal-a-tat'	Ko-ah-ko-ē-tch
Ta-dum-ne		Ak-nah	
Tah-che		Pal-a-tat-te	
Yowelmanne	Te-we-sah	Pal-lā'-gā-kā	
Tin'-lin-ne	Tseo' <u>ch</u>	Pal-lah'-kak	
Yokut dialect			



# Yokutan Tribes

	Brewer Blackbird	Meadowlark
Chukchansy	Chahk'-a-lul	O-lut'-chah; O-lo'-cha
Kosh-sho'-o	Chahk'-a-lul	O-loo'-cha
Cho-e-nim'-me	Chah'k	Chā-koo'-loo
Wikt-chum'ne	Chawk	Chā-koo'-da
Chow-chil-lah		O-lut'-chah
Ta-dum-ne		O-lah'-te
Tah'-che	Tsah'k	Oo-lah-te
Yowelmanne	Tsah'k	Oo'-loos'-koo-e
Tin'-lin-ne	Tsah'-kah; Tsah'k'	Cho'-ko'-lool'; Too-lum-ne
Too-lol'-min	Tsah'-kah	Cho'-ko'-lool'
Yokut dialect		



# Yokutan Tribes

	Oriole	Shrike
Chukchansy	Sho-po'-kan-no	Pel'-pil
Kosh-sho'-o		Pel'-pil
Cho-eenim'-me	Chesh-kuk'-nah	Pel-pil
Wiktchum'-ne		Pel'-pil; Pil'-pil
Chow-chil-lah		Pel'-pil
Ta-dum-ne		
Tah'-che		Pel'-pel
Yowelmanne		Pel-pil
Tin'-lin-ne	Tsah-naw'-tsa	Pel'-pil <sup>ch</sup>
Too-lol'-min	Chah'-kah-chahk'	
Yokut dialect		



# Yokutan Tribes

Kingbird

Barnswallow

Chukchansy

Chah-pe-te'-nah

Tan-nah'-pok'-hē-lis

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me

Lim'-mik

Wiktchum'ne

Lim'-mik

chow-chil-lah

Cha-pe'-tenah

Tan-nah-pok-ā-itch

Ta-dum-ne

Tah-che

Tsap-pe-te-te

Yowelmanne

Tin'-lin-ne

Tsa'-pā'-ton

Too-lol'-min

Tsā'-pā'-ton

Tan'-nah pok-itch

Yokut dialect



# Yokutan Tribes

## Bluebird

## Blackheaded Grosbeak

Chukchansy

Ko-mo'-wah

Kosh-sho'-o

Cho-e-nim'-me

Chil'-lish-ah;  
Chotch'-si

Wikitchum'ne

Choo'-witch'-ā-wā

Chow-chil-lah

Ta-dum'ne

Tah'-che

Yowelmanne

Tin'-lin-ne

Maw'-tsuk

Too-lol'-min

Yokut dialect



# Yokutan Tribes

	Yellowbird	White-crown Sparrow	Junco
Chukchansy			Soo'-moo'- too-nah
Kosh-sho'-o		Wau'-kah-che'-nah	
Cho-e-nim'-me	Tā'-de	Wo-ko-che'-nah	To-ho-nah'-che
Wiktchum'-ne			
Chow-chil-lah			
Ta-dum-ne			
Tah-che			
Yowelmanne			
Tin'-lin-ne	Poo-too'-in		Cho'-me-ul; Cho'-mi-an
Too-lol'-min			
Yokut-dialect			



Yokutan Tribes

	Towhee	Brown Towhee
Chukchansy		Che'-le-sah
Kosh-sho'-o		'Hi-hi
Cho-e-nim'-me	Tah-wah'-nah	Chil-lish-ah
Wiktchum'ne	Too-e'-nah	
Chow-chil-lah		Tew'-shah'
Ta-dum-ne		
Tah'-che		
Yowelmanne		
Tin'-lin-ne	Tum'-be-ah	
Too-lol'-min		
Yokut dialect		



	Yokutan Tribes		
	Calif. Condor	Turkey Buzzard	
Chukchansy		Kah'-too-yah; H <sup>u</sup> s	
Kosh-sho'-o		H <sup>o</sup> t'r	
Cho-e-nim-me		Haw'tr	
Wiktchum-ne		Tran'-kah; Tan'-kah	
Chow-chil'-lah	Yel'-lil'-kin'	Hoo-tow'-w <sup>u</sup> h	
Ta'-dum-ne		Tran'-k <sup>u</sup> a	
Tah'-che		Hawt; Hawt'tr	
Yowelmanne	We-its	Ko-tra-ah	
Tin'-lin-ne	Wit'z	S <sup>a</sup> -an-te	
Too-lol'-min		Pah'-nat-to'-ahl	



	Yokutan	Tribes	
	Cooper Hawk	Sparrow Hawk	
Chukchansy	Tā'-o-tew	Lek-lek'-sah; Lik'-ā-lik'-sah	
Kosh-sho'-o		Lik'-ā-lik'-chā	
Cho-e-nim'-me	Wah <sup>ch</sup> -wū <sup>ch</sup> ; Wē <sup>ch</sup> -wū <sup>ch</sup>	Lik-lik'-chah	
Wiktchum'-ne	Chuk'-chuk	Ut-otch	
Chow-chil'-lah	She-wa-shoo-lit	Lik-lik-chah'	
Ta'-dum-ne			
Tah'-che		Tis-tis	
Yowelmanne		It-its	
Tin'-lin-ne	Poi'-yah	Po-heit; Po-hit'-to- wa	
Too-lol'-min		06'-tsa-e'-tsa	



	Yokutan Redtailed Hawk	Tribes Duck Hawk	Fishhawk
Chukchansy	Poo'	Yi'-yil	Shoh-shoo
Kosh-sho'o	Poo'-nal	Yi'-yil	Sho-shoo
Cho-e-nim-me	So'-ho'p; So'-pah		
Wiktchum-ne	So-hop		Shok-shoo
Chow-chil'-lah			
Ta'-dum-ne			
Tah'-che	Soo-hoop		
Yowelmanne	Chawk-chawk		
Tin'-lin-ne	Has'-som'; Has-som'-ne	Wah'-wet'r	
Too-lol'-min	Saw-long-its		



	Yokutan	Tribes	
	Golden Eagle	Bald Eagle	
Chukchansy	We'-u-sul		
Kosh-sho'-o	We-o-sul		
Cho-e-nim'-me	Tro <sup>ch</sup> -il	O-wik	
Wiktchum'-ne	To-whid; Tro'-whid'	O'-wik	
Chow-chil'-lah	We-u-sool		
Ta'-dum-ne		Tro <sup>ch</sup> -hil	
Tah'-che	We'-ets; We-itch	Tro-hel	
Yowelmanne	Tro <sup>ch</sup> -il	Aw-wik	
Tin'-lin-ne	Tro <sup>ch</sup> -il'	O'-wik	
Too-lol'-min	Pah-ahsh		



	Yokutan	Tribes	
	Dung	Animal's Burrow	
Chukchansy	Pit-tik		
Kosh-sho'o			
Cho-e-nim-me	Pe'-tik'	Te-nil'	
Wiktchum-ne	Pe'-tik		
Chow-chil'-lah			
Ta'-dum-ne			
Tah'-che	Pe-te'-ik		
Yowelmanne	Pe'-tik		
Tin'-lin-ne		Ten-ni <sup>ch</sup>	
Too-lol'-min			



	Yokutan	Tribes	
	Badger	Mink	Wessel
Chukchansy			Sah'-hi
Kosh-sho'-o	Tran-now'		
Cho-e-nim'-me	Tran'-now		
Wiktchum'-ne	Tran-now	Wah-kish	Paw-haw't
Chow-chil'-lah			
Ta'-dum-ne	Tran'-now		Po-ho't
Tah'-che	Tran'-ne-u	Wahk-ke'-as	
Yowelmanne	Trah-ne-u	Kots-oi	Pah-haw-it
Tin'-lin-ne	Tran'-neu		
Too-lol'-min	Chan'-neu		



	Yokutan Yokuts	Tribes	
	Big Skunk	Little Spotted Skunk	
Chukchansy	Choh; Chawch		
Kosh-sho'o	Chaw'ch		
Cho-e-nim-me	Chaw'ch	Cha'-choo	
Wiktchum-ne	Chawch	Chow'-chew; Cho-chew	
Chow-chil'-lah	Choh'ch	Cha'-chew	
Ta'-dum-ne	Choch	Ché'-chow	
Tah'-che	Chaw'ch	Te-tsa'-too; Tse-cha'-oo	
Yowelmanne	Tsoch	Tse'-sa-oo	
Tin'-lin-ne	Tsoch		
Too-lol'-min	Tsoch		



	Yokutan	Tribes
	Coyote	Dog
Chukchansy	Ki'-yu; Kah'-u	Chach-ah; Sach-hah
Kosh-sho'-o	Hoo'-shoo	cha'-sus
Cho-e-nim'-me	Hoo'-shoo	Cha'-sis; Cha'-shish
Wiktchum'-ne	Ki'-yu	Choi'-sish
Chow-chil'-lah	Ki-u	
Ta'-dum-ne	Ki-u	Poo-oosh
Tah'-che	Kiu; ki"-yu	Poo-oos; Poo-oo-os
Yowelmanne	Ki'-yu	Poo-oos
Tin'-lin-ne	Ki'-u	Po'-us; poo'-oos'
Too-lol'-min	Wah'al-tosh	Tsa-sus



	Yokutan	Tribes	
	Gray Fox	Big Wolf	
Chukchansy	Oo-oo; owch		
Kosh-sho'-o	Ow'-cha		
Cho-e-nim'-me	Ow-jah	E-wa-it	
Wiktchum'-ne	Ow'-jah	E-wa'-it	
Chow-chil'-lah	Ow-woo'ch		
Ta'-dum-ne	Ow'-cha		
Tah'-che	Ka'-em		
Yowelmanne	Ow'-cha; Ow-witch-aw	Yow'lits	
Tin'-lin-ne	Ow'-tsah	Tsoch	
Too-lol'-min	Ow'-tsah		



	Yokutan	Tribes	
	Racoon	Otter	
Chukchansy	Sun-hi		
Kosh-sho'-o	Hrit-je		
Cho-e-nim'-me	Kitch'-e	Nah-haht	
Wiktchum'-ne	Ku-jah	Nah-haht"	
Chow-chil'-lah	Shan-hi'		
Ta'-dum-ne	Kitch'-e		
Tah'-che	Hrit'-che; Hitch-e	Nah-heh'-at'r	
Yowelmanne	Ke-tse	Na-haht	
Tin'-lin-ne	Tet-te;		
Too-lol'-min	Chim-mo'k		



	Yokutan	Tribes	
	Mountain Lion	Bob-cat	
Chukchansy	we-ha-sit	Tun-nul; Ton-nul	
Kosh-sho'o	We-ha-sit	Ton-nut	
Cho-e-nim-me	Wa-ha-shit; We-ha-shit	To-nul; Tun-nul	
Wiktchum-ne	Wa-ha-shit; Wah-ha-zhit	Tong-ut; Chaw-watch	
Chow-chil-lah	Wa-ha-shit	Tu-nul	
Ta-dum-ne	Wa-ha-sit	To-nul	
Tah-che	We-ha-shet	Too-nool	
Yowelmanne	Wa-ha-zit	Toon-nool	
Tin-lin-ne	Wa-ha-sit	To-noo'tl	
Too-lol-min	Wuh-hu-sit	Ahle-hi	



	Yokutan	Tribes	
	Grizzly Bear	Black Bear	
Chukchansy	Noh-oh; Nah-ah-ah	Oo-e-um	
Kosh-sho'o	No-um ah-men	Noh-a-o	
Cho-e-nim-me	Nah-hah ; Be-ah-wah-shah	Ton-ah-ho p	
Wiktchum-ne	Ne-hah-ah	Doo-kahn	
Chow-chil-lah			
Ta'-dum-ne	No-haw Noh-haw; Oo-low-e	Lew-kin	
Tah'-che	No-haw; Oo-low-e	E-wa-e tr; E-wa-ye t	
Yowelmanne	Maw-loi	No-oh	
Tin'-lin-ne	Nah-ho-o		
Too-lol'-min			



	Yokutan	Tribes	
	Tail	Horns	Hide
Chukchansy	Kut	Hoi'-is	Choo-loo'e
Kosh-sho'o	Koot	Kwe'-es	Choo'-loo-le
Cho-e-nim-me	Kot'	Koi'-es; Kwe'-es	Choo-loo'-e
Wiktchum-ne	Kot	U-sod'	Choo'-dee
Chow-chil'-lah			
Ta'-dum-ne	Ko-tos	E-sel	Troo-loo-e
Tah'-che	Koot-oors	Koi-yes	Trap-pal-lan
Yowelmanne	Kut-tos	Is-sel	Tso o'-loo'-o
Tin'-lin-ne	Ko-tos	Is-sel'	Tro-tel
Too-lol'-min	Tah'-pahk'		



	Yokutan	Tribes	
	Nighthawk	Poorwill	
Chukchansy	Saw'-duts		
Kosh-sho'o	Saw'-jutch		
Cho-e-nim-me		Pow'maip	
Wiktchum-ne	Ti-aw-num'-ne		
Chow-chil'-lah	Po-he-yun'	Too-ko-lool'	
Ta'-dum-ne			
Tah'-che	Shok'-shoo'		
Yowelmanne	Wal-wal;	Pow-a-la-kwa'ts	
Tin'-lin-ne		Pow-oo-lak'-wot	
Too-lol'-min			



	Yokatan	Tribes	
	Brush Rabbit	Cottontail Rabbit	Blacktail Jackrabbit
Chukchansy	Mah'-je	Ta'-o	Ho'-mi <sup>ch</sup>
Kosh-sho'-o		Ta'-o	Ho-mi' <sup>ch</sup>
Cho-e-nim'-me	Mah-je Mah'-che	Ta'-oo	Ho'-Mo <sup>ch</sup>
Wiktchum'-ne	Mah'je	Ta'yu; Te'-u	To'-pal
Chow-chil'-lah		Ta'-o	Ho-mi <sup>ch</sup>
Ta'-dum-ne		Chee-oo	To-pol
Tah'-che		Cha'-oo; Che-ow	Ho'-mich
Yowelmanne		Tse-oo	To-pul
Tin'-lin-ne	Mots'-ka-wik	Che'-oo	Top'-pot
Too-lol'-min		Koo'-nah	Chahepah-ka-e



	Yokutan	Tribes	
	White-footed Mouse	Meadow Mouse	Woodrat(roundtail)
Chukchansy	Kotch'-oi		Ho'-mutch
Kosh-sho'-o	Ko-choi		Ho'-moo-cha
Cho-e-nim'-me	Koo-choo'-e; Ko-show'-ye		
Wiktchum'-ne	Pitch-to		To-maw'-to-mutch
Chow-chil'-lah	Oo-soo-noo'-e		Lo-lus
Ta'-dum-ne	Pitch-to		
Tah'-che	Poo-poi-yats	Ya-yahk'	
Yowelmanne	Sop-sop-its		Hit-sits
Tin'-lin-ne	Sahp'-sahp'-pit		Hit'-sit
Too-lol'-min	Wus'-se-o-nat's		Po-naw-shitch



	Yokutan	Tribes	
	Pocket Gopher	Kangaroo Rat	
Chukchansy	Chah'-mil	Too-woi	
Kosh-sho'o	Trah'-mil	Too-wi	
Cho-e-nim-me	Hon-nut' Hun'-hut		
Wiktchum-ne	Hoon'-ah-kut'	Ko-sho'-e	
Chow-chil'-lah			
Ta'-dum-ne	Hoon-hoot Hoon-h'rot	Too-mo-too-mutch	
Tah'-che	Hoon-hoot	Too-maw'-ta-mut	
Yowelmanne	Hos'-ke-wits	Tro-e; Koots-se	
Tin'-lin-ne	Has'-ke-wits		
Too-lol'-min	Hoo'-chah		



	Yokutan	Tribes	
	Chipmunk	Flying Squirrel	
Chukchansy	Too-e-too'-e		
Kosh-sho'-o			
Cho-e-nim-me	Te-witch'-e	Kah-pah-lah-lah'	
Wiktchum-ne	Te-witch'-e	Kah-pah'-lal-le	
Chow-chil'-lah			
Ta'-dum-ne			
Tah'-che			
Yowelmanne	Che-wil-le		
Tin'-lin-ne			
Too-lol'-min			



	Yokutan	Tribes	
	Gray Ground Squirrel	Gray Tree Squirrel	Pine Squirrel
Chukchansy	Sit'-kil	Mow	
Kosh-sho'-o	Shit-kill	Mow	
Cho-e-nim'-me	Shit'-ril	Mow	
Wiktchum'-ne	Bo'-had; Po'-had;	Sang-sang-we-dah <sup>ch</sup> Sang-sang-a-hah	Pe-do'-do
Chow-chil'-lah	S <sup>h</sup> it-kill'		
Ta'-dum-ne	Wit'-ra		
Tah'-che	Wit-tra		
Yowelmanne	Po-hal		
Tin'-lin-ne	Po'-hal		
Too-lol'-min	Se-hra'-ta		



	Yokutan <i>Yokutan</i>	Tribes <i>Tribes</i>	
	Porcupine	Beaver	
Chukchansy			
Kosh-sho'o	<i>Kosh-sho'o</i>	Ta'-pig	
Cho-e-nim-me	<i>Cho-e-nim-me</i>	Ta'-pik; Ta'-pig	<i>Cho-e-nim-me</i> <i>Cho-e-nim-me</i>
Wiktchum-ne	<i>Wiktchum-ne</i>	Tur-buk	<i>Wiktchum-ne</i>
Chow-chil'-lah			
Ta'-dum-ne	<i>Ta'-dum-ne</i>		
Tah'-che	<i>Tah'-che</i>	Ta'-pik	
Yowelmanne	Ken-nim	Ta'-pig	<i>Yowelmanne</i>
Tin'-lin-ne	<i>Tin'-lin-ne</i>	Traw'-taw	
Too-lol'-min	<i>Too-lol'-min</i>		



	Yokutan		Tribes		
	Elk		Deer	Antelope	
Chukchansy			Hoi'		
Kosh-sho'-o	Shaw'-koi		Hoi	Soo'-yul	
Cho-e-nim'-me	Sho'-koi		Hoi	Soi-yul'	Noo-wa'-sip; Loo-wes'-sip
Wiktchum'-ne	Sho'-koi		Hoi	Soi-ut	De-wes'-sup
Chow-chil'-lah					
Ta'-dum-ne	Shaw-koi		Hoi		
Tah'-che	Mat-troo-wis		Hoi	Shroi-ol;	
Yowelmanne	Saw'-koi		Hoi	Soi-al	Lew-a'-sip To- tra'-nan-is'-sil
Tin'-lin-ne	Saw-koi			Soi-yol	
Too-lol'-min	Sah-wah'-ahts			Mo'-ho Tan'-ne-i <sup>ch</sup>	



	Yokutan	Tribes	
	Mole	Bat	
Chukchansy		Chep-chep-pe	
Kosh-sho'-o	Ahtch-ahtch'-koo-e	Chep-chip'-pil	
Cho-e-nim-me	Atch'-kil	Hun'-no-pe; Chim-chim Te-pit'-pitch	
Wiktchum-ne	Ah'tch'-kit	Chim'-chim	
Chow-chil'-lah		Tip'-pe-se'-se	
Ta'-dum-ne		Chim-chim	
Tah'-che		Ten-poi-oots	
Yowelmanne	Ahts-ahts-ook	Tsim-tsim	
Tin'-lin-ne		Tsim'-tsim'	
Too-lol'-min		Cho'-ten kah'-pah	



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Typewritten list**



Yokut

6pg

Pal'-low-yam'-me

Yow-lan-che

Ten'-she

•Mol'-li

•We-he'-sit

Ung-yōk'

•Ow'-chah

•Kā'-yow

Yev'-lē-che.

•Ten-neu'



Pal'-low-yam'-me	
Chim'-chim	
Saw'-koi	
Shit'-til hōl'-lah	
Mo'-ket'	



Pal'-low-yam'-me

To-to'-it

Pis'-tā-o

Hoo'-mutch'-e

Yem'-chew

Mah'-te

Tōk'-sus



Yokut (cont<sup>d</sup>)

	Ketch'-ā'-ye		No-tu'-no-to
A Bear	No'-aw		No'-hō-o
Grizzly Bear	No'-aw		No'-hō-o
Black Bear	Mah'-mil		To-no-hōp
Raccoon	Kē'-che		Hritche
Mountain Lion	Wā-hā'-chit <sup>s</sup>		Wē-hā-sit
Bob-cat	To-nōl'		Too-nool'
Gray Fox			{Ow'-chaw Ow'-chah
Desert Fox			Kēm'
Coyote	Ki'-yu		Ki'-yu
Otter			Nah-haht'
Big Skunk	Chaw ch'		Chak <sup>ch</sup>
Little Spotted Skunk			Chā'-te-yu
Badger	Chan'-noo		Tran-neu'
Mink			



	Ketch'-ā'-ye	No-tu'-no-to
Weasel		O-ho'-ōt
Mole		Ahs'-kill
Bat		Tsim'-tsim
Elk	Saw-koi'	
Deer, blacktail		
Deer, mule	Hoi'	Hoi'
Buck		Hoi
Antelope		Soi'-yōl
Bighorn		
Beaver	Tep'-pit	Tě'-pik
Gray Ground-squirrel	Sit-kil'	Wi'-cha' Wi'-tā



	Ketch'-ā'-ye		No-tu'-no-to	
Antelope Squirrel			Soo-lool'	
Gray Tree Squirrel	·Mow'			
Pine Squirrel				
Chipmunk				
Flying Squirrel				
Pocket Gopher	·Chah'-mil		Hōn'-hoot	
Kangaroo Rat			Ho'-moo-chă	
White-footed Mouse	·Kū-choi'		Ko-tow'-te	
Wood Rat	·Ho'-mutch			
Brush Rabbit				
Cottontail Rabbit	·Tā'-o		Che'-yu	
Black-tail Jack Rabbit	·Hū-mi'ch		Ho-mish'	



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Printed schedule**

**1 of 5**



Yokut 2

{ Pal-low-yam-me  
Wik-tchum-ne  
Yow-lan-che  
Too-lol-min



# COMPARATIVE VOCABULARIES

## of

### NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

#### Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - -	34



yokut

Tribes using Tah'aht + Trah'-te for 'people'

---

Wik-chum'-ne

Yow-lan'-che

} language  
very close

Too-lol'-min

language quite different  
from above

Pal-low-gam'-me

language different  
from either of above



# COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

## Numerals

TRIBE: Poso Flat and Bakersfield Plain, Calif.

	Pal-low'-yam'-me	Wik'tchum'ine	Yow'-lan'-che	Too'-lel'-min
1	• Yet'	• Yet	• Yit'	• Yit
2	• Pung'-oi	• Pong'-oi	• Pōng'-oi	• Pung-a
3	• Saw'-ă-pin	• So'-ă-fin	• So'-ă-pin	Shōp
4	• Het-peng'-e	• Haht'-po-ne <small>Hit-zing-it</small>	• Hot'-pun'-ne	Tah'-pahng-e
5	• Yet-sel'-le	• Yit'-ching-it	• Yit'-sing-it	• Yit'-sūng-al
6	• Chil-lip'-pe	• Tchu'-dip-pe	• So-dip'-pe	So-pon-hōt
7	• Nem'-chil	• Num'-chin	• Num'-chin	• Noom-tsin
8	• Men'-naos	• Mo'-nosh	• Mo'-nōs	• Moo'-nas
9	• So-pon'-hut	• No'-nip	• Nō-nip'	Woo'-chaht
10	• Tā'-yu	• Tre'-ah	• Tre'-o	• Che'-yow
11		Tre-ah-yo'-yet		
12		Tre-ah-yo bung-oi		
15		Yet'-chum		
20		Pung-oi tre'-ah		
25		Pung-oi tre'-ah yet'-ching-it		
50		Yit'-ching-it tre'-ah		
75				
100		Yet-pitch		



People

TRIBE	Pal-low'-yam-me	Wik-tchum-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
One person (Indian)	Yat'-tah'-aht		Yit mi'	
Two persons (Indian)	Pang'-oi tah'-aht		Pong'-oi mi'	
Many people (Indian)	We'-he tah'-aht		Wo-hoi' mi' & Wu-ke trah'-aht	
White people		Mä-hä'-gitch		
Spanish people				
Indian people	Tah'-aht	Trah'-tre	Trah'-ah-te	Chah'-aktch
Man	Law'-tip	Go-toon Ko-toon	Ko-troon'	Ko-hatch
Woman	Haht'-neü	Mo'-kish	Mo'-kes	Mo'-kis
My father	Nö-pöp'-ken-ne	Father Nut-et	Nah-teth' nim'	Nä-pöp
My mother	Ně-'hit'-kin-ne	Nush'-ush   E-shi-ah	Nim-nus'-sus	Nah'-sus
My grandfather (father's father)		Mä-koit'	Ä-nus' nim	Paht-sěh'
My grandmother		Too-tri'-ah	Pop' nim	Moot'-si'ch
Old man	Nem'-hal-lä-te	Mö <sup>ch</sup> -ho'-dah	Mo-ho'-do	Sah'-keh-nats
Old woman	So-til'-lah	Mo-ho'-dah mö'-kish	Mo-ho'-do mö'-kis	Teo'-tso
Little boy	Kä-ho'-tep	Wit'-tep'		Moo-yō'ts
Little girl	Ket'-tep-pel'-lah	Wit'-tep' mö'-kish		Pung-ō'ts-up
Baby	Wě-chip	Wit'-tep' (or We-tep')	Do'e-chooch-We-tep	Měh'-kook'
Relative or relation				
Hunter		Hahn'-hush	Tök-tik'-ish	
Fisherman		Dop-trä-trä-kod'	Do-pó trid' dits	
The First People				
Children	Wě-chip'-pe			
-----				
-----				



Parts of Body

TRIBE	Pal-low'-yam-me	Wik'thum-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Head	Took'-ken	Tawt'	Tawt'r	Tok-ahl
My head	Ken-tök'		Nim'tawt'r	
Your head	Men-tök'		Min'tawt'r	
His head	Took'tan		'Hrā-in'tawt'r	
Top of head			Taw öd'	
Face		Trahng'e		
Forehead	Pel'-loo-ken / Pel-lē-tan	Tid'-doo	Too'-dü'	Koo'-wit
Temple				
Eyebrow	Kim'-me-sil'-kin <sup>tan</sup>		Chimmä'ö sit'	Se-mā'-se
Eyelashes				
Eyelid				
Eye	Ses'-sah'-kin <sup>tan</sup>	Shesh'-shah	Sas'-sah'	Sahs'
Nose	Teng-ik'-kē	Troong-uk	Treng'-uk	Ching'-uk
Ear	To'-ken-ne (Tok'-en-ne)	Tök	Tök'	Soo'-kahl
Cheek	To-how'-ken / To-ho'-ken-nē	Trahng'e	Trahng'e	
Chin	Ah-wus'-ken	Wä-bö'-she	Ah-wah'-se	Yu'-kul
Mouth	Tsem-mah'-ken	Shum'-mah	Sam'-mah	Sahm
Lips		Ye'-pe-ah'-but		Yē-poo'-sä
Tongue	Tel-lah'-bis-kin		Tad'-dä-hahts	Ah-lah'-tis
Back of neck	O-ken'-ken	Kung-witch	Kung-uts'	Kah'-ten
Throat	Oo-gen'-git	Muk'-kish	Mü-kä-hoi'	Muk'-kus
Adam's apple				
Axilla	Kit-te'-ne-se-kil		Ke'-tra-han-noo'sit	
Shoulder	Kep-sel'-kin	Pe-wä'-se	Trah'-paht	Kah'-pas-sah
Arm	Ah-haht'-kin	Trah'-pod		Paw'-cho
Elbow	Ko-yu'-sil-kin		Kü-yo'-sil	



Parts of Body. Contd.

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Wrist				
Hand	Ah-haht'-kin	• Po'-tung	• Po'-tron	Poon'-trook?
Fingers		Po'-ne-natch-poo'-trung		Choo'-lo-kue
Whole body	• Toi'-kin	• Po'-dut	• Po'-dut	• Toi'-mik
Back	Pet-te'-kin	Kā-wit	Kā-wet'	
Chest	Pe-es'-kin	Pēh <sup>eh</sup>	Pūūts	
Female breasts	• Me-nits'-kin	Kom-am man-nit / Mā-nit	Men'-nil	• Mā'-nitch
Belly	• Traut'-ken-ne	• Tro'-tr	• Tro't'	Oo'-maht
Navel	Choo-too'-sil-kin		Sut-to'-se	
Anus	Traw-taw'-ken-ne			
Penis	Chil-loo'-he-kin	Po'-din	Po'-o-to	
Testicles	• Hung-ot'-kin	• Hung-us'	• Hung-ōs	
Vulva	So'-te-tah'-ne	Hoo'-mut		
Buttocks	Ē-pel'-ye-tā			
Whole leg	Tsi-ah'-sel'-kin <sup>tel</sup>	Woo-tung so'-kah	Kah-des'-sah	
Knee	Ko-yu'-sil-kin	• Koi-o'-shut	• Koi-yo'-sut	• Koo-yo'-sah
Ankle		Took'-wash		
Foot	Si-ah'-tel-kin	• Woo-tung	• Wut-tun'	Tan-nah Tan-nah he-mik
Malleolus				
Sole				
Heel				
Toes		O'-mah too'-tah		Hah-tah'-sieh
Nails	• Hrē-shus'-kin	• Kā-shik	• Kā'-sik	Kut-choi'-ish
Skin			Chō-do'e	Kah'-push-mik
Hair	Troo' Too'-ken-nē	• Ōt'-tro	• Ō'-tro	• Aw-cho
Beard or mustache	Tem'-mes-ken-ne		Cham-mus'	
Pubic Hairs	Tro-maht'-ken		Tro-mut'	



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Pal-low'-yam-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Bone	• Ke"   Che"-yā?		• Che'	• Tse' <sup>ch</sup>
Skull		Tro-kin'-che		
Jaw		Wo-baw'-che		
Back bone (vertebrae)	Pet'-te'-gen	Chah' <sup>ch</sup>		
Shoulderblade	Kep'-sel-kin			
Sternum				
Ribs	• Hahm'-mah-ti	• Hah'-mum	• Hah'-mun	
A joint				
Tendon or sinew	Pes'-sel-tam'		Pā-ket'	
Teeth	Te-lā'-kin	• Tā-de	• Tā-de	Te-lī' <sup>ch</sup>
Brain	Pahk'-sah'-te-ti	• Tro'-chah	• Tro'-kah	Chook'
Heart	• Hong-heng-gen		• Hung'-hung	Oo-sok'
Blood	• He'-pah		• Hū'-pah	• Hoop'
Pulse				
Lungs	• So-maht'	• So'-mut	• Sum-mut'	
Windpipe				
Stomach		Min'-ning	So-pē' <sup>ch</sup>	
Liver	• Tēp-ti	• Tip'	• Tip'	• Tē'p
Gall-bladder				
Intestines		Tos'		
Kidneys	Kil-lil'-mah-tahn		Chin-nā'-ket	
Bladder		Tcho-dó'-whe		
Uterus				
Placenta	Hoil'-tan			
Umbilical cord	Tōs-tahn'			
Fat	He'-hat-tan		Ha-hun'-nah	



# Secretions and Excretions

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Milk	Me'-ne-tā			Min-nāt-sah <sup>ch</sup>
Urine	Cho-lo'-ā-ta   Cho-lāng-is			
Excrement	Pet'-tik	• Pe'-tik	• Pe'-tik	
Saliva				
Sweat				
Tears				

# Physical Condition and Disposition

Well				
Sick	(I am sick) Tē-hit'-nah	Che-hah'-chen-nah	Chu <sup>ch</sup> -sen	Oo-wā-wil <sup>ch</sup>
Alive		Tah-dah		
Dead	Tah-wet'-se   Tow'-trah'	• Tah-wah'-trā	• Tawt'-trā	Tah'-witch
Awake		Sah-dah'-kut		
Asleep	Chah-we-ken-noo? Ken'-ne win'-nah	Mong'-sad	Eng'-trah	Āng-ahtch-mal
Good person	Ē-ne-sen'-ne-now'   En-ne'-stah	• In'-gish	• En'-sis	Met'ch
Good object				
Bad person	Tet'-te	• Too'-tre	• To'-trā	Tchah'-hi-yish
Bad object				
Angry	He's mad Het-too'-wā		Het-tr' waht'	
Afraid	O-lo'-yo	Pah <sup>ch</sup> -chah-nud'-din-ah	Ah-hah'-naht	
Surprised		Do'-ju hin'-chin-nah		
Jealous		Ho-e-jud'-din-ā		
Ashamed		Tre-ā tud'-din-nah		
Lazy				
Drowned			Tre-san'-nah	
Burned				
Blind			Trah'-mah	Tse'-mah-kan
Deaf				



Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Pal-low'-yam-me	Wik-tchum-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Pain				
Headache				
Toothache				
Old	So-til'-lah	• Mah-ho'-dah	• Mā-ho'-drā	Sak'-kan-nat
Young		• Wit'-tep	• Wit'-tep	Mek'-kōk
Hungry	(I'm hungry) E-te-lah'-nah	• Ūt-taw'-dūd	• Ū-taw'-dut	
Thirsty		O-koo'-nah		
Tired				
<u>Dwellings and Shelters</u>				
Village or town				Ah-kah'-ke
House	(of tule mats) Te-tan Te'	• Tree'	• Trē'	Chēh
Domed hut				
My home	Ken'-tā	(Home) Ko-pō'-nut	Nem trā'-o	
Camp (temporary)				
Ceremonial house	Mus'			Nō-hō-cheh' wah-toi'-is
Dance house (or ground)				
Sweathouse	• Moo-sahn		• Mōs Mus-doi-se?	
Brush or bark wikiup	Sah'-ken tahn'-te			
Menstrual hut				
Doorway				Ah'-chah-chah
Brush home enclosure				
Tepee, hut for provisions				
Blind for hunting		Che'-in		
Arbor or leaf canopy				
Bed	(said with teeth shut) E-set-tan			



# War and Weapons

TRIBE		Wik-tahum-ne	Yow-lan-che		Too-lol-min
War					
Battle					
War dance (p.18)					
Bow & arrow together					
War arrow					
Poison arrow					
Quiver (12)		Te-mi'-hah			
Spear for war					
War shield					
Sling (12)					
War club					
Knife	No-kuts'-so				of stone No-kuts'
- - - - -					

## Fire

Fire	• O-sut'	• Oo'-sit	• O-sit'		• Oo'-sit
Fireplace	• Haw-to'-nā-hi'	She-dā'-he	• Hut-to-ne'		
Firewood		Koi'-ets			Pon'-nus
Live coals	Tem'-me	• Sah'-pahn	• Sah'-ā-pan		So-awl'-lin
Fireball, for toting fire					
Ashes	Het'-tel	• Hah'-pas	• Hah'-pahs		Se-laht
Soot					
Smoke	• Moo'-tak	• Mo'-truk	• Mo'-truk		• Moo'-chahk'
Smokehole					
Poker	Witch'-it'				
Flame or blaze		Oo'-sit-traw-toi-we-tah			



Food and Drink

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Food	Nahng'		Doo'-e	
Drink				
Meat	Ke'-kel-Te		Sā'-sah	Shā'-shat
Dried meat	Che'-kel		Kē-tets'	
Marrow	Pahs'-tan		Pahs'	
Hard fat				
Fish	Lo-put'		Do'-pets	Loo'-pitch
Dried fish	Chahk'-ke-ah Lo'-put		Dried fish Trah-hi'-ah do'-pets	
Fish roe	Salmon eggs Hung'-e-tan			
Eels Eggs	Hong'-e	Hung' (Hong)	Eggs (Wū-he hung)	Hōh
Clams				
A feast	Lo-now'-was	Doo'-noo-ish		Lew-win noo'-was <sup>u?</sup>
Acorns	Pet-tōs   E'-shen	Poot'-oos		Koo-che let'-tah
Acorn mush	Sop-loo'-is	Tā-pin		Choo-too'-e-kah
Buckeye nuts	Top'-pung (mush)		To-po-ning hed'-ding-et	
Pine nuts, <sup>lawn</sup> Sugar Pine		Chung-ō'-kish		
Pine nuts, <sup>mona</sup> Pinyon Pine				Sah-ki'-yis
Pine nuts, <sup>rubin</sup> Digger Pine	Wet-tuk'			
Juniper berries				
Mesquite beans				
Blackberries				
Elderberries	Seng'-el-tan	Sen-oi-en hi'en		
Manzanita berries		Ap'-troo		
Strawberries				
Other berries				



Food and Drink. Contd.

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Wild oats ( <i>Avena</i> )				
Grass seed				
Pinole		Pi'in		Tsah'-nit
Edible mushrooms toadstools		Shā'-ki-u		
puffballs		Ko-ho'-mik		
Grasshoppers				
Honey				
Tule root	Kow-ti-ā-me			
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <i>Datura</i> )				
Whisky				
Indian tobacco	So'-ken-ne    ?Wo-ye-tari	Sho'-kon	So'-kon	So'-kon
Whiteman's tobacco				
Medicine	Toi'-yah <sup>ch</sup>	Toi'-o <sup>ch</sup>	Toi'-yo <sup>ch</sup>	
Emetic				
Salt	Kā'-yu	Koo'-yu	Koi'-yo	T'soos'-tis
Raw	His'-wil'-le			
Cooked	His-tah		Su-sah'-hah	
Sweet	Ho-bo'-yah	Hā'-boo'-e	Sit-te'	Hoots'-sah <sup>ch</sup>
Sour		Shoo'-yook	Se'-uk	Teaw-tsam
Fresh				
Rotten	Pawt'-kan'-nah		Ho-tro kon'-no	
A Poison	Enk-tā'-wah			
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				



Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Pallawiyam'me	Wik-tchum'ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]				
Bow	Ket'-en-nil'ken-ne	Tad-up	Ti'-yu	Got'-sing'-il
Bowstring		To-hois'-tud		
Arrow, general name	Kel'-kel-ken-ne		Sik'-kit	Wo'-hi'
Arrow, blunt pointed				
Arrow, stone pointed	Wah-hi'-e	Kahtch'		
Arrow, notch for bowstring				
Arrow, polishing stone				
Arrow feathers	Kep'-pel	Cho-do'ng-ish		
Arrow, poisoned	So-sip			
Poison for arrow				
Stone arrowpoint	Chah'-sep	Too'yush	Kahts'	Hoo-lo-patch'-ah
Flaking stone for points				
Quiver (p. 9)		Te-mi'-hah	Tim-mi'-hah	
Sling (p. 9)				
Spear for hunting				
Fish spear	To-koi'-tan		To'-koi	
Trap, general term	Pow'ng-ä		Po-o'-ne	
Deadfall		Tah'-shik		
Snare		Po-wan		
Rabbit net				
Rabbit stick				
Rat stick				
Club				
Pole			Wü-so'-he	



Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Pal-low'-yam-me	Wik-tchum-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Knife of stone	Chah'-sip		Kā-tā'	No-kuts'
Knife of iron				
Firesticks			Se'-kit-ne'	Sik-kas'-sal
Flint stone				
Mortar holes in big rock	Ting-e'-low	Po'-was	Poo-wus'-re	
Stone mortar, portable				Pi-yish
Small mortar, for tobacco or medicine				
Pestle, stone	Pol'-wai	Pahd'-ā-we   Pad'-we	Pahd'-we'	Lo-ko'-wis
Flat stone under milling basket				
Grinding stone (metate)	He-se'-hā			Hū-sū'-hoo-e
Hand stone for rubbing	He-se'-hā			Po-choong'-ah
Drill for clamshell beads				
Acorn leach		Yu'-kid		Chut-too'-e-kah
Cache for acorns		Soo'-ahn		
Cache for - - - - -				
Cooking pot				
Vessel for cooking	Kā'-wis	Ke'-wesh		Kā'-wis
Hot stones for cooking		Koo'-dish   Yak-kow		
Stirring paddle		Shi- Shā'-ow		
Cooking hole in ground				
Scaffold for drying meat or fish				
Digging stick	Che'-til-kin			Tso'-pi
Any stick	Wē'-chit		We'-te-tat'	
Pipe	Pah'-mung-ti		Pah-mo'-e	Pow'
Tobacco bag				

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Resin or pitch	To-lo'-kut			
Bone awl used in basketry	Pah'-wik	Pah'-ook	Pah'-ook	Pah'-wuk
Needle or awl				
Thread of sinew	Pě <sup>h</sup> -il-tă			
Thread of - - - - -		<small>Of bread-leaf milkweed</small> Ko-wis		
Gourd cup or dipper				
Spoon				
Soaproot brush		Tro <sup>h</sup> -kut	Tră-hot'	
Scratching bone				
Cord or rope		E-loo	Sook-doo'-mut	Hoo'-wis
Carrying band for head	Wo'-ne	Shung'-itch'-e		
Carrying net	Chem-moo'-lis-tan			
Net for fish or game	Chem'-moo-lě'	<small>A net</small> Tung'-oi	Dăpets e-woo'-he	
Bag or sack	Mo-ket'			
Mat of reeds or tules				
Boat or canoe				Oo'-we
A dam				
A landmark				
Footbridge - - - - -		Chă-dung-it		
Ladder - - - - -		Had-du <sup>h</sup> -nid		
Steps - - - - -		Trah'-hah tu <sup>h</sup> -nah		
Raft - - - - -		Witch'-et-o'-wun		
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				



## Baskets

TRIBE	Pal-low'-yam-me	Wik-tahum-ne	Yow'-lan-che	Too-lal'-min
Basket (general term)	Ko'-se	Kā'-chow'	Kah'-chow'	
Burden basket, close weave	Wo'-ne	Ah'ng'-ush   Ung-ish	Ahng-ahs'	Ko-tā
Burden basket, open weave				
Cooking <sup>bowl</sup> basket, large	Ko'-se	Kah'-chow   Pō't?-ah	Ho-nō'	Tso'-yuk
Cooking basket, small		O'-mik Kah'-tow?		
Seed paddle		Tam-me-uk	Chā-e'-se	Large Tsap-pi-yil   Small I-yah'-kis
Mush or soup bowl			Kah'-chow	Yit-tah'-wis
Circular winnower, flat or flattish		Ki'-o-tū	Ki-ow'-too	Toi-yu-shush
Snowshoe-shape winnower		Pah-mahn'-nah	Ah-pod'	
Coarse scoop-shape tray, open work	Yah-sah'-nil	Tam-me-uk		
Mortar or milling basket				
Baby basket	Wā'-tes-ti'	Ah <sup>eh</sup> -he'-che   Ō <sup>eh</sup> -he'-che	Ah-hā'-che	Yu'-wook
Water bottle	Choo'-chep-pe			
Trinket basket				
Subglobular bowl				Choo-co'-wū
Urn or bottleneck		O'-sah Wōw-kung-ut		
Basket hat for women	Taw'-ton-ti'	Wō'-kung-ut		
Storehouse basket				
Acorn cache				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				
- - - - -				



# Clothing

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too'-lol'-min
Robe or blanket	So'-pan-da?		Sro'-pön' / 'hro-pon' <small>Deer skin blanket</small>	Sho'-pun
Deerskin blanket	So'-pahn		Hoi'in choo-doo'-e-sro'-pon	
Rabbit-skin blanket	Yem'-mitch-win' So'-pahn-mah-te	Yoi'-yuh <sup>ch</sup> -en	Kā-win choo-doo'-e-sro'-pon	
Buckskin (tanned)				
Hair net (men's)				
Belt worn by men	Wah-sah'-ken		Wah-sōk'	
Breech-cloth	Yok'-wahs			
Short skirt formerly worn by women				
Apron	Yep'-pil-tan		(Front) So-mis'	
Moccasins			Tam-mi'	
Sandals	Tom'-mi			
Menstrual pad				
Women's hat	Taw'-tun-kin			
Women's headcloth				
Wildcat-skin blanket				Sho-pun shah'-pah-kā

## Government and Social Organization

Tribe (nation)	Tep'-pis'-tin			
Chief	Te'-yah	De'-ah Te'-ah	Te'-ah'	Too'-ing-ē
Family				
Shaman		Ahng'-troo	Ahng'-tro	Mah'-lah-shitch
Medicine doctor				
Totem				
The olden time				
-----	Nem'-hal-lä'-te			
Signal fire		He'-am haw-to'-nish?		
-----				



Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	
Headband				
Feathers				
Headdress, simple				
Feather headdress (elaborate)				
Feather belt				
Feather collar				
Eagle feathers				
Flicker bands				
Necklace, general term	Wal-leht'		Wi-etch'	
Necklace of shells		Wi-etch		Wi-ets
Necklace of - - - - -				
Beads				
Dentalium shells				
Abalone shells				
Small shells	clam Tah'-síp of shell			
Wampum (money)	Paw'-li   Ho-mon hích of rabbit bones			Sě <sup>ch</sup> -ke-its loo-lah?
Clamshell disks (money)				
A shell - - - - -		Che'-oo		
Nose hole			Po'	
Nose stick	Wek'-kit			
Ear pendant	Yo-wah'-ken-tan			
Tattoo marks		Shup-poo'-ă-shan		Sě <sup>ch</sup> -pow'-was
Red paint	Haw'-yu   Sēp'-woo-tan'	O-jó-yan		Hó-yu
Black paint				Sak'-ke-aw'-wah
White paint		Jo-dud'-ă-nó-joy		Chow-wang'



# Ceremonial Dances

TRIBE		Wik-tchum-ne	Yow-lan-che		
The Big-head Dance					
The Invitation string or object					
The Puberty dance					
War dance (p. 9)					
Other dances					
A dance - - -	Het-tlm'	Kum	Kum'		
A dancer - - -		Mi-kum'-ä-kum			
- - - - -					
- - - - -					

# Musical Instruments

Drum of hollow log					
Drum of stretched hide					
Rattle	Che'-was				
Cocoon rattle			Sang-ets'		
Music stick of split elder	Tah-waht'-wel		Trow-id'		
Flute					
Bone whistle	Te'		Po-sutch'		
A song - - -	Wut-tä	Ud-duk	Ė-duk'		
A singer - - -	Wut-toi'-yět	Ud-dü-kut			
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



# Amusements and Gambling

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan'-che	Too-lol'-min
Foot race	Lah-wah'-tah		Hud-doitch	
Ball games		O'-dud mi'-doo		
A 'fiesto' or 'fan dango'		Doo-noosh		
-----				
Swimming				
Rabbit hunt	Pas-si'			
Gambling				
Guessing game of two sticks (or other objects)		Hew'-noo-ish	Had-doo'-us	Hö'ts
The marked object				
The plain object				
The counters				
A doll				
Game of dice		Ho'-watch wash-ä-mi		
<u>Colors and Markings</u>				
Red	Ho-laht'-ki	Pah-chik'-en	Paht-chik'-kin	How'-wel
Yellow		Wi'-yu		
Green		Che'-mahd		Tsah'-ahm'
Blue		Che-hoo'-e-tin		
Black	Möt-kahn	Trum-kü'-ten	Trem-kut'-tah	Sah-ke-ow'-wel
White	Chä'-ung-an	Jó-düd	Cho-döt'	Chow'-wahng
Gray		Mo'-lah		
Striped		Koo-lil'-man	Wo-hot'-tun'-nah	
Spotted				
A mark				O-tsoi'-yo-lotch
-----				



Physiographic Terms

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yaw'-lan'-che	Too-lol'-min
Water	• El-lik'	• Id'-ik	• Id'-ik	• Il'-lok
Lake		{ Big lake      { small lake Pah'-ah-se { Traw'-duk-ko		Tahs'-lah-poo
Ocean				
River	Taw'-lit (see canyon)	{ Big water Met' id'-ik	E'-dik wōk'-chah	Hoo'-las'
Creek				
Spring	Ses'-sah-tan'		Po'-ket	
Waterfall	Kōn-no'-tah			
Salt water				
Deep	• Wah'-ah'-nit	• Wah'-ah		
Shallow		Ah'-le'		
Gravel bar				
Shore				
The whole world	Wě-kā-hah'-pel	Pahn'		
Land, earth, or ground	Hah-pahs'	• Ting'id	• Ting-it	• Hah'-mahn
Mountain	• Lo-maht'	• Doo'-mit	• Do-mi <sup>eh</sup>	• Loo'-mit'
Cliff or bank				
Canyon	Taw'-lit (see river)	• Wū'-kitch	• Wah'-kutch	Sō'p
Hole or excavation	Teng-gel'			
Forest (woods)	Wetch-it			
Chaparral (brush)				Chap-pan
Valley, plain, or flat	(meadow) Lum'-kah   Chō-law'-in	• Cho-do'-win		Pě-ō-natch
Desert				
Trail or road	• Pe'-el			• Pil'
Tracks (footprints)	• Tan-ni'-e-tat	• Tan-nah'-tan		
-----				



Physiographic Terms. Contd.

TRIBE	Pal-low-yam-me	Wik-tchum-ne	Yow-lan-che	Too-lol-min
Sand	He'tsah		Wah'kahs	
Gravel				
Rock	Hel'lool	• Yuk-kow	• Yuk-kah'	O-to'he
Clay				
Salt		Koo-yu		
Saltlick (Deerlick)				
Shade	• Che'-noo	• Che-now-wā	• Chā-now-wah	
Shadow	" "	Hahd-tit'tin		
An echo	Lung-ul-we			
Obsidian				
<u>Size. Form. and Properties</u>				
Big	Nem'-mah	Met'r	Mets'	No-hutch
Little	• Mö-töt-to	Poo-noon O'de-dits	Poo'e-chutch	• Met'-toot'
Long	So-loo'-ko	Wah-woo <sup>th</sup> -an-nut	Wah'-ah	
Short	Ken-ne'-che	• Ah'te	• At-tā	
Straight		Too'-kot		Wū'-hut
Crooked	No'-san	Koi-koit'		
Zigzag				Ko-yā-ka-yā
Round (like ball)	Ool'-sūn	Woo <sup>th</sup> -an-nūd o-do-dit		Pal-to-lak
Round (like stick)		O'd'o-dit		
Pointed				
A point	Tep-tan'-nah			
Sharp		Hung'-itch		
Blunt		Too'-nah tran'-nah		
Hard				
Soft				
Smooth				



Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-tan'-che	Too-lol'-min
North	• Hos'-sum	• Hoo'-shin	• Ko-sim'	
South	• Hum-mo'-te	• Ho'-mut	• Ho-mo'-te	
East	Noot'	{ Don-to Dum-to		
West	Hun'-no	Dat'-troo		
Sun	His-tah'	• O-bo'-do	• O-po'-do	Yet, he-wā-tatch-mi
Moon	• Ō-pus'	• O-pish'	• O-pis'	Shal'-latch
Star (or stars)	Tsō-yo'-tis	• Choi-tosh	• Chi-e'-tas	• Tsoi-yo'-tas
Sky				Ché-pan
Air				
Clear				
Clouds	Kel-le'	Trā-hing'	Chud-dut-tā kó-dí	
Cloudy				
Darkness		Lim'-wid-dah		{ Dark Too-yā'-nas
Fog			Che-hen'	
Rain	• Ho-to'-we	Whah-daw'	• Ho-tó-o	Koo-nā'-al
Wind	Tem-me'-we	• Che-dash'-ah	• Che-dus'-sa	Sil'-lahk
Whirlwind				
Storm	Tem-me'-we	Met'-ho-do'		
Thunder	Lung-un'-we	Tah-kah' & Kum-wud-dā'		
Lightning	We-we'-ah	• Wal-lam wood-dah'	• Wal-lum wit-tō	
Rainbow	• Si'-yup	Tah-go'-dat	• Si'-yup	
Snow	• Sah-wi'-yet	• Pun'-pun	• Pōn'-pon	• Shaw-wi'-ah
Ice	Kahng-ging'-se	• Poo'-yung (Cold)	• Poo'-e-yōn	(Cold)
Cold weather	Tem-me'	Ché-gik	Ché-tā'-kut-tah	Kūl
Cold object		{ (Hot) Hah'-pud		
Hot weather	Kop-lah'	• Hah'-pud	• Hah-po'-dut-tah	• Hop-pahl
Hot object				



### Seasons and Periods

[illegible]



Position and Distance

TRIBE	Pal-low'-yam'-me.	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
Up	Up-pahs'	• Tre'-pin	• Trip-pin'	Ko-to'-tatch
Down	Höp-lā'-o	• Ah'-tid	• Ut-tid'	Tsōh-ahleh
This side				
Otherside (far side)				
Top	Ché'-mā	• Tre'-pin	Ā-put'	
Bottom	Hoop-lā'-o	Ah'-tid		
Middle	• Toi-o'-nū	• Tō'ing-o	Poing'o	
End		Choo'-mo-nan		
Near		• Het'-chow'	• Hē-chah	
Far		• Wah'	• Wah'	
How far				

Frequency. Time. Quantity

Now	Heng-e'-te (see Today, year)	Hā'-che		
Not yet	• Ah-mah-he'-te		• Ahm he'tah	
Long ago				
Plenty (many)	• Wě'-hā'	• Wu <sup>eh</sup> -e	• Wō <sup>eh</sup> -hā	• Wū <sup>eh</sup>
Scarce (few)	Mě'-che	Wid'-de	Wō'-han-nut we'-che	Mits'
Full				
Empty				
All gone	Yem-tan'-se		A-yum'-koo-moo'-e	
Half, length				
Half, quantity				
Unit of length (measure)				



# Speech and Personal Names

TRIBE	Pal-low-yam-me	Wik-tchum-ne	Yow-lan-che	Too-lol-min
Language (talk)	Kah'-ha		Hah'-he	
Name				
My name is				
Your name is				
His name is				
What's your name?				
What's his name?				
What's its name?				
-----				

## Particles and Descriptives

Yes	Aw'-aw' lō-ō	Hō-we	Ho-ho	Hüh
No	Kah-me'	Kam-mo	Kah-mo'	Ėh-hüh
Where	Nahn'-che	Hé-doo		Hel'mah ?
Here	Hre'	Whé-oo	Hā-o-het'-tah	H'rits
There		Kah-o	Wah-kā-ō	H'rit-ten'
This		Hre'		Hré'
That		Kahng'		
New		Hā-jam-mā		
Old		Mah-ho'-dah		
Wild				
Tame				
Safe				
Dangerous				
Alike		Natch'-u-was		
The same				
Different		New-wā daw-wā-shā		



Pronouns and Possessives

TRIBE	Pal-low'-yam-me	Wik-tchum-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
I (subject)	Ten'	• Nah'	• Nah'	• Nah
Me (object)	Ten'			
My or mine	Ken'	• Nim'	• Nim	Me-kan-nēh
You (singular)	Men'	• Mah	• Mah'	• Mah
You (dual)				Mah'-yah-hre
You (plural)				
Your or yours (singular)	• Men'-ne	• Min	• Min'	• Min'-nēh'
Your or yours (dual)				
Your or yours (plural)				
He (him, she, or her)	Hre'-en	Kahng	'Hē	Hoon'-to
His or hers	• Kā-en	Min-han'	• 'Ha-in	Nēh'-ah
We (dual)	Nam-mahk'-ne	• Mahk	• Mahk'	• Mahk'
We (plural)				
Ours (dual)	• Mahk-ne'	Mah'-gin'-han'	• Mah'-kin	Nā'-mahk
Ours (plural)				
They or them (dual)	Pong-ya-tik-ne?	Tah'-shin		Hre-sahk'
They or them (plural)	Ah-māhn'-ne			Hre'-sahn'
Theirs (dual)		• An'-nik'-han'		• Ahm-kin-nēh
Theirs (plural)				Hrā-ah?
My mother	{ Min-nah'-kit Nah-kit-min	• Nim nush-ish	• Nim nus'-sus	• Nah'-sus mik
Your (singular) mother		Min nush-ish		Nah'-sus mē
His mother	Nek'-ke-ti	Hahn- Ahn nush-ish		Hrē'-nā'-sus
Our (dual) mother		Mah'-gin nush-ish		Nah'-sus mahk'
My dog		Nim cho-shish	Nim chā'-sus	Tsā'-sus mik'
Your (singular) dog		• Min cho-shish		• Min tsā'-sus
His dog		Han cho-shish		Hūn'-to tsā'-sus <sup>oo?</sup>



Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Pal-low'-yam'-me	Wik-tchum'-ne	Yow'-lan-che	Too-lol'-min
A dead person				
A corpse	Taw-tan-toi'		Tow-wah'-trah	Pe'-sah
Cremation				
The funeral pyre				
The ashes and burnt bones				
Receptacle for ashes				Tah'-wah-chish
Burial place		Dūk-doo'-is		Hō <sup>ch</sup>
Grave in ground	Taw'-lo	Hoo-e-kung'-is		
Grave in cave or rocks				
Mourning ceremony				
At time of burial				
At later date		Met'-ah-hon'-yet		
Spirit or ghost				Hōng'-ah-hōng'
While in body		Sā'-ik		Hōng'-ah-hōng' <sup>leaving</sup> tan-nis
After leaving body		Tā-shā-tish		
Direction taken				
Final abode		Tre-pin tan-nad		
World maker				
"God" or good spirit				
Devil or bad spirit	El-lit'r	Hit-wi'-u		
A ghost	Che'-noo = shade or shadow		Me-tri'-ah	
Water people				
Guardian Spirit or Totem				
Magic				
A dream	An-nat'-wel-ti'			
A secret				



Plurals

TRIBE	Wik-tchum-ne	Yow-lan-che	Too-lol-min
One man	Yet ko-troon		Yit' ko-hatch
Two men			Pung'e ko-hatch
Many men	Wü-he ko-troon		Wüh ko-hatch chah-hi
Lots of people			
One dog	• Yet cho-shish		• Yit' tsā-sus
Two dogs			Pung'e tsā-sus
Lots of dogs	• Wü-he cho-shish		• Wüh tsā-sus
Lots of quail			
Lots of fish			
Lots of trees			
Lots of acorns			
-----			
-----			

Domesticated Animals

Cattle			
Sheep			
Horses			
Mules			
Hogs			
Dogs			
Cats			
Chickens			
-----			
-----			
-----			



# Short Sentences

TRIBE	Wik-tchum-ne	Yow-lan-che	Too-lol-min
Look!	Hũ-kahd'		
I see him	Ů-kahd nut-ting		
Speak (talk)			
Sing	Ů-duk		
Somebody is singing			
I am cold			
Are you cold?			
I am hot			
Are you hot?			
It's hot (weather)			
It's cold (weather)			
Are you sick?			
I am sick			
Make a fire			
Get up	Wid'-din-ho		
Go away			
Go home			
I am going	Tan-nah'-din-nah		
Let's go			
Come here			
Run	Dow-wit		
Eat	Doi'-ă-de		
It's time to eat			
Let's eat			
I'm eating			
All gone			



Short Sentences, Contd.

TRIBE	Wik-tchum-ne	Yow-lan-che	Too-lol'-mim
I want a drink			
Where [is] water?			
I don't know			
Go get water			
Go get wood			
Bring it here			
Take it away			
Do it now			
Ouch!			
Somebody [is] coming			Tah-hahn teh tō'eh
Who [is] that man?			
Where [did] he go?			
Who are you?			
Where [do] you live?			
Where [are] you going?	He-dā'ah tin-nad' He-dā'mah ten-nahd'		Hel'-mah tan'-nah
Strike him (with fist)			
Strike him (with stick)			
Strike him (with stone)			
Shoot him	(Kill an animal)		
Kill him	Tow'-tret-tā		
Shoot [a] coyote			
Do you see him?			
Do you hear me?			
-----			
-----			



### Short Sentences. Contd.

[illegible]



## Geographic Names

[illegible]



## Names of Indian Tribes

[illegible]






**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Printed schedule**

**2 of 5**



Yokut

Tah'ché

Tā'dum-ne

Yow'el-man'ne

No-tu'no-to

Tin'lin-ne



# COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. Hart Merriam

### Contents

Numerals - - - - -	2	Amusements and Gambling - - -	19
People - - - - -	3	Colors and Markings - - - - -	19
Parts of Body - - - - -	4-6	Physiographic Terms - - - - -	20-21
Secretions and Excretions	7	Size, Form, and Properties -	21
Physical Condition and Disposition - - - - -	7-8	Points of Compass, Celestial Bodies, Weather -	22
Dwellings and Shelters - -	8	Seasons and Periods - - - - -	23
War and Weapons - - - - -	9	Position and Distance - - - - -	24
Fire - - - - -	9	Frequency, Time, Quantity - -	24
Food and Drink - - - - -	10-11	Speech and Personal Names - -	25
Implements and Utensils (except Baskets) - - -	12-14	Particles and Descriptives -	25
Baskets - - - - -	15	Pronouns and Possessives - -	26
Clothing - - - - -	16	Mortuary and "Religious" Terms	27
Government and Social Organization - - - - -	16	Plurals - - - - -	28
Ceremonial Garments, Ornaments, Money - - -	17	Domesticated Animals - - - - -	28
Ceremonial Dances - - -	18	Short Sentences - - - - -	29-31
Musical Instruments - -	18	Geographic Names - - - - -	32
		Names of Indian Tribes - - -	33
		Names of Rancherias - - - - -	34



# COMPARATIVE VOCABULARIES

By C. Hart Merriam

## Numerals

### TRIBE:

	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne <sup>old Teton</sup> [Teton Vtejo] Teton Cato
1	·Yet   Ye-at	·Yet'   ·Yet'	·Yet'	·Yet'	·Yet'
2	·Po'-noi	·Pū-ni   ·Pōng-oi	·Po'-noi	·Po'-noi'	·Po'-ni
3	·So-ā-pen   Sā-pin	·So-ā-pin   ·Sō'-pin	·So-ā-pin'	·So'-pe	·So'-pe
4	·Öt-po-noi   Hot'-pon-noi   Hot'-po-noi	·Hot-pe-ni   ·Hot-po-ni	·Hot'-po-noi'   ·Hot'-po-noi'	Hot'-po-noi	Hot'-po-no
5	·Yē't-sin-il   Yit'-sin-nil	·Yet-sin-il   ·Yit'-sin-nil	·Yet'-sin-nil'   ·Yit'-sin-nil'	·Yet'-sin-nil	·Yet'-sin-nil
6	·Cho-lip-pe   Tso-lip-pe	·Cho-lip-pe   ·Choo'-dip-pe	Tsah'-lip-pe <sup>Sā-le'-pe</sup>   Tso'-lip-pe'	·Tso-lip-pe	·Tso'-lip-pe
7	·Nom'-chil   Num-che   Num'-chil	·Num'-chin	·Nom'-chil'   ·Nom'-tsil'   Num'-chil'	·Num'-cheel	·Num'-tsil
8	·Mo-nois   Mo'-nus	·Mo-nois	·Mo'-noos <sup>moo'-nus</sup>   Moo'-nōs	·Mo-nus'	·Mo'-nos
9	·So-pon-hut   Sho-pon-nawt	·So-pon-hut   ·Naw'-nip	·So-pon'-nakt'   ·So-pon'-nut'   Sō-pon'-hut	·So-pun'-hut	·So-pon-hut
10	·Tre-el   Tre'-hel   Tre'-ā   Tre'-ö	·Tre'-o   ·Trā-o	·Tre'-ah   Tē'-yah   Tē'-o	·Tre-yā'-oo	·Tre'-yu
11	·Yā'ts'-am	·Yā'ts'-am	·Tre'-ah-yo-yet   Yā'-sum		
12	·Pot-stam	·Pot-stam	·Tre'-ah-po-noi   Se'-kah		
15	·Yē't-som	·Yē't-chum	·Yē't-som   Yē't-sum		
20	·Po-noi tre-el   ·Po-noi tre-yah	·Pū-ni tre'-o	·Po'-noi tre'-ah		
25					
50	·Yē't-sin-il tre-el	·Yet-sin-nil tre'-o	·Yit'-sin-nil tre'-ah		
75					
100	·Yet'-sen-too	·Yet'-se-en-to	·Yit'-se-en-tah		



People

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne		Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne
One person (Indian)	Yet yokots			•Yet Yo'-kut	•Yet'yo'-kōt	
Two persons (Indian)	•Po-noi yokots			•Po-noi Yo'-kut	•Po-noi'yo'-kōt	
Many people (Indian)	Mah-trin yokots			Yo-ke'-chah' & Mah'-ne yo'-kuts	Mah'-tre yo'-kōt	
• White people				Mel'-ā-kah'-nah		
Spanish people						
Indian people	Tah'-che (also Yo'-kots)	Yo-kutch'	Mi'e	•Yo-kots   Yo-kūts	•Yo-kut, •Yo-kōt	Yo'-kots
Man	Nō-ā-chah'   No'-no	No-no	Ko-tron	•No-nō   Naw'-no	•Naw'-no	•No'-nō
Woman	<sup>old</sup> Mo-kel'-lah   Mo-kā'-lah	Mo-kel'-lah	Mo-kāsh	Kah'-e'-nah   Ki-e'-nah	•Mo-kel'-lah	•Kah'-in
My father	Nim no'-pup	Nup'-pōp	Nū-tōtnim	•Nim' nup'-pup	No-pop'-an-ne'	No-pōp'
My mother	No-ōm'	No'-um	Nū-cho'-ish	•No-ōm	•Nō-um'-ne	No-ōm
My grandfather (father's father)	Ā'-nas ahm'-mel   Ā-nas	Ā-nash		Ā-nas   Ā-nīs   An-nas		
My grandmother	Kah-mits'	•Kom'-mits		•Kom'-its		
Old man	<sup>old</sup> Mo-kā'-lah   Mo'-hel-tah   <sup>("old folks say")</sup> Poi'-to-tah	Mo'-kah-lah	Mo-kud'-tah	Mo'-kā-lo no'-nō	Mo'-hal-lō	
Old woman	Wat-tah-hi   Mo-kā'-lah   Muts'-taw	Match'-taw	Mo-chut'-tah	Mo'-kā-lo ki-e'-nah	Mut'-to	
Little boy	<sup>young girl</sup> Wit-ip no-tah	Wit-tep		Nō'-tah	We'-tep no'-nō	Wit-tep'   No-tah?
Little girl	Wit-tip mo-kā'-lah   Wit-tep kah'-tah			Kah-e'-tah	We'-tep mo-kā'-lah	Kah'-et-tah
Baby	<sup>new</sup> Hahts-ah'-me <sup>woi'-yo</sup>   We'-tep'   Wit-tā'-ep	Hetch-am-ā-wā-yā	We'-tep'	<sup>little baby</sup> Koo'-che we'-tep'	Haht sah'-me we'-tep	Wit-tep
Relative or relation						
Hunter	Hoi-yāl-itch	Han-hi's		Hoi-lēh-hā   Hahn-hos   Ho-yel'-let	Hoi-yel'-le	
Fisherman	Lo-pā-tā-lit			Lop-til-hōh   Lop-til in'-ne	Lo-pat-tel'-leet'	
The First People		He-yahm-mi trā-ah' <sup>fire</sup>			He-yah'-me hó-ho	
- - - - -						
- - - - -						
- - - - -						



Parts of Body

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne		Yow'-el-man'-ne	Na-tu'-no-to	Tin'-lin'-ne
Head	•ō'-tr-ow'   ō'-tro	•O-trow	Taw-awt	Ōt-ōsh	•Ow-tro	•O'-tro-ē   Ot'-trä
My head	•Nim'ō'-tro			Nim ōt'-ōsh	O-tra me'	
Your head	•Min'ōtro				Len'-tse-ho	
His head	Ka'-ln ōtro				O'-tro ah'-me	
Top of head					Taw-ē'l	
Face	Sah-sah	Sus'-sah				Sas-sah
Forehead	Pe-tre'-oo	Choo'-pan	Dé-doo	Pit'-too	Pe-tre'-o	Pé-te-u
Temple	Tah-naht'in'-wé		Ah-wah'-se			
Eyebrow	Tim'-mit		Chim-mā-shé-de	Tim'-mitch	Tim-meet'	Tā'-mīk
Eyelashes	Lim-mil'-mis			Chim'-mā chim-yelsh	Lim-mel'-mit	
Eyelid	Tro'-mut sah-si'		Tim'-ma-che		Lim-mel'-mēt	Tse-mā-tsim-mil ?
Eye	•Sah-sah'	•Sah'-sah	Shesh'-shah		•Sas'-sä'	•Sah-sah
Nose	Te-neek'   Trin'-nik'	•Tīn'-nik	Trin'-nik	Tre'-nik   Trin'-nik	•Tre'-nik'	•Trin'-nik'
Ear	Took	•Tōk	Took'	Took	•Took'	•Tōk
Cheek	Mo"	To'-hu-e	Nah'-we"	Tōsh'-whe   Tōsh'-keu	Maw'-o	Tohsh
Chin	Ah-wash   Ah-was"	•Ow'-was	Ah-wah'-che	Ah-was   Ow'-was	Ah-wahs	Yep-pitr ? lips
Mouth	Sam-mah'	•Shum'-mah	Shum'-mah	•Sah'm-mah	•Sam'-mah	Trā'-ye
Lips	Yeb'-bit		E-be'-ah-būt	Yeb'-bit	Yā-pēt	Yep-pitr
Tongue	Tahl-hats	Tow'sh-at	Tad'-dah-haht	Tal-hat	Tal-haht	Tahl'-kaht
Back of neck	Oo-kootch	Mik'-kish	King'-etch	Hre-neets'-ah	Me-kis'	Ō-kō
Throat	Me-kish'	O'-kon	Muk'-ish	Mik'-kis	Ho-sēl'	Me-k
Adam's apple						
Axilla			Kow-kow'-wut	Kit-chan'-nil	Sun-hōt'	
Shoulder	He'-wis		Pe-wā'-she	Kahp-si'sh	Wo-kēl'	Kahp'-sah
Arm		Poon'-took	Pō'-tron'	Poon-trook	Poon'trook	Pōn-tōk
Elbow	Koo-yoot'		Koo-yu'-e-choot		Koo-yoot'	



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne
Wrist					
Hand	Pe-chow-he poon-took	Poon'-took	Poo-trōn Peon'-took	Poon-trook'	Poon'-trook
Fingers	Poon-trook	Hah-lul'-lit	Poo-trong Hahp-pal	Poon-trook'	Hah'-pahl
Whole body	Po'-lut		Po-doot'-nim Po'-lot   Po'-lut	Paw-luk'-nim	Pā-is
Back	Kah-ti'	Waht'-tim	Ke-wet Waht-te   Waht'-tim	Tat-ti'-e	Ko'-his
Chest	Mā-ah-nit-te   Pe-is'	Pe'-ish	Pe-is   Pēs		Pā'-is
Female breasts	Man-its	Min'-che	Mā-nitch Mā-nē'tr   Man'-nits	Mā-neek	Mā-nitr
Belly	Tawts	Tawt'	Trot' Tōtr	Tawtr	Tōtr
Navel			Choo-toi'shoo-e Troo-tūs		
Anus			Tit'-tit		
Penis			Trot'-toi & Paw'-taw		
Testicles			Hon-not'r		
Vulva			Ko'-tuts		
Buttocks					
Whole leg	Tat-rat   Tat-sats	Taht'-rot	Wū-tong	Taht-raht'	
Knee	Koo-yoot'r	Koo-yoot (Koo-yū't)	Koo-yu'e shoot' Koo'-e-yoot	Ko-yoot'	Ko-yu't
Ankle			Koo-yu Koo'-yu		
Foot	He-wit-e-nim	Taht'-rot	Woo-to Tahl-raht   Tah'-taht	Taht-raht'	Tan-ni'
Malleolus					
Sole			Top-top-troo'-enim		
Heel	Wut-to'-tis		Wah-to'-tis	Wo-to'-te	Hah'-pahl ? fingers?
Toes	No-mit				
Nails	Hrā'-sik <sup>ch</sup>	Hrā'-sik	Hrā'-shich <sup>ch</sup> Hrā'-se   Hā'-sich	Hrā'-sich <sup>ch</sup>	Hrā'-sich <sup>ch</sup>
Skin	Trahp-lun		Choo-dō-e Tso-loo'-e	Trah'-pah-lah	Traw'-tawt
Hair	Long hair O-wal & O-lēv'   O-tro'	O-trow head	O'-tro' Ōt-ō <sup>ch</sup>	O'-tro	
Beard or mustache	Tah'-moots		Chum-mush Tah'-mut	Tah-moot'r	Tah-moot'r
Pubic Hairs			Hāp-pō'ch	Troo-moot	" "



Parts of Body, Contd.

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin'-lin'-ne
Bone	Tchee   Chee'	T'chee" Che	Tse   che'	Tse'	Tsich
Skull	Hoop   Ō'-min po-tut chee	Che' Sho-e-yā-yik	Ot-tro'-in	Tse'-e	
Jaw	Ah'-wus	Ow'-was Ow-wah-se'	Ow-was	Ow'-wahs	
Back bone (vertebrae)	Kah-ti'-e chee'	Ke-wet	Wah-t-tim		
Shoulderblade	Top'-top-pis che'	Kah'-paht'			
Sternum					
Ribs	Hahmah'-but	Hahm'-mahm'	Kah-mut   Hah-mut	Hah'-maht	
Sacrum					
A joint	Nū-kum'-we-ā'-he				
Tendon or sinew	Pih-kil	Pe-ket'	Pe'-kil	Pe-kēl'	
Teeth	Trā'-e'	Trā-ye	Tā'-de Trā-e	Trā'-ye	Trā'-e <sup>ch</sup>
Brain	Tso'-kuts-kool'	Ho-kah'	Hoop	Hoop'p	Hoop
Heart	Oo-soo-ke   Oo-sook'	O'-sook Hung-hong	Oo-sook   O-sook	Oo-sook'	O'-sook
Blood	Pi'-yah   Pah'-yū <sup>ch</sup>	Pi'-yah Hā-pah	Pi'-yah	Pi'-yah <sup>ch</sup>	Pi'-yah
Pulse	Kool-kool'-we'-ah				
Lungs	Hā-hā-his'-sā-nā   Hah-sus-ke	So-nuk'	Hah-pi'-el	Teep'	
Windpipe	Ho-sil'	Mik'-ā-héā	Hōs'-sil		
Stomach	So-pi <sup>ch</sup> '	Soo'-pis	Shro-pe   Sho'-pi <sup>ch</sup>		
Liver	Teep	Tip Tal-lah'-pish	Tip	Kōl-lam'-mots	Hah-maht
Gall-bladder	Po'		Pō'		
Intestines	Pahn-neet'r	Dos'	Pahn-nit	Pah-nē't	
Kidneys	Chil-lum'-koo-e & Koo-lum'-mutch	Chin-ā'-kit	Tsil-loo'-hi		
Bladder	Il'-kah tsah-watch'	Choo-yu-hoo'-e nim	Tsoo-yo-nex haw'-e ?	Too-yu'-hoo-e	
Uterus		Ahk'-kā-dēk		We-chip'-an nā-e	
Placenta			Haw-it'		
Umbilical cord			Pah'-nit	Troo-toos'	
Fat	Hū <sup>ch</sup> -nah	Hā'-hah	Hē'-hah	Hish'-an-nah	



# Secretions and Excretions

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-nort	Tin'-lin-he
Milk	Meen-tsich / Mēn-chib	Lā'-che (Spanish)	Min-che		
Urine	Troo-yoon'		Trō-yun'	Tre-yo'	
Excrement	Pe-te'-ik / Pe'-tik	Pe'-tik	Pe'-tik		Pe'-tik'
Saliva	Tū-hū'				Hā'-low-waht'
Sweat	Chō-pō				
Tears					

# Physical Condition and Disposition

Well					
Sick	Tich-wā-te-nah / Tich-tah'-nah	Tīsh-tā	Tīsh-tah'-nah	Tishtan'-nah	
Alive	Hoi-e-lo / Hoi'-lo	Tah'-ā-lah	Tah'-ā-lah		
Dead	Tow'-trā / Tah'-witch-che	Tow'-trā	Tow'-ā-trā	Tow'-trah	
Awake	Pal-lal'-le-yah	Sal'-lik	Sal-lig		
Asleep	Woh-oi'-ā / Wo-yah'	Woh-oi'-ā	Woo-oo-e / Woo'-e	Wo-oi'-yah	
Good person		In'-sis	In'-shish	In-sis	
Good object					
Bad person		To-tre	To-tre	To'-tre	
Bad object					
Angry	Wah-but'-nah		Hets'-chow'-wan	Wah-pat'-nah	
Afraid	Tran-nā'-he-trā / Tsan'-nā he'tsā	Tran-ni'-trā	Tren-ni't / Tren-ni'-et'	Tan-nā-he'-trah	
Surprised					
Jealous					
Ashamed		Se-yet-tā	Ol-lal-lo-hā / Ol-ol'-wah	Hre-et'-rah	
Lazy			Kahp-tē'sh		
Drowned				Ho-kōn <sup>+</sup>	
Burned					
Blind	Pōl mo'-nah		Trah'-mah	Pōl-mon'-no	
Deaf	Toon-kan'-nah		Tan-kan'-nah	Kan-kan'-nah	



Physical Condition and Disposition Contd.

TRIBE	Tab'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin'-lin'-ne
Pain	Kaht-sow'-kil'-lah		Tā-ā'-hut		
Headache	Pat'-pat-ro-nā	Pā'-o-pow	Ut-tro'-intā'-ā'-hut		
Toothache					
Old	Mo'-kā-lā	He-ah mā'-hel-lin	Po-trā	Mo'-hal-lo	
Young	Hats-am Ham-poo-trā-hah Wā'-tep Wit'-tāp	Hatch-am'-me	Wit'-tep	We-tep nahts-ah'-me Yo-kots	
Hungry	<sup>"feel like eat"</sup> It-il-yen'-nah It-sā'-yah	It-tel'-yah	E-tel'-lahn E-til'	E-tel'-yah	
Thirsty	Oo-ken-un'-hah Kah-taht-te-yah	Has-sahk'-ken-nā	Hah-sah- <sup>-kan</sup> geh	Hoo-etsam'ō'k'	
Tired					

Dwellings and Shelters

Village or town		Trā-ā-wē-e	Sow-kan-nal-lis		Trē
House	<sup>of boards</sup> Che	Ghe'	Tre	<sup>of tule mats</sup> Toom-loos	Trē
Domed hut	Che'-ēh	<sup>Tule</sup> Kōt	Yah-wil-tre <sup>-che</sup>		
My home	Nim-che	Nim'ho-en'	Nim'tre'	Nim che	
Camp (temporary)					
Ceremonial house					
Dance house (or ground)					
Sweathouse	Mōs'	Mōs	Mus'		
Brush or bark wikiup					
Menstrual hut					
Doorway					Sah-mah
Brush home enclosure					
Tepee, hut for provisions					
Blind for hunting			Tāc'-in		
Arbor or leaf canopy					
Bed	Ko-naw-wis	Ah-kits	A <sup>h</sup> -its Ā <sup>h</sup> -hits'		



War and Weapons

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tū'-no-to	Tin'-lin'-ne
War	Lo-wus'		Law-wus	Pah-too'-is	
Battle	Sāk'-wus				
War dance (p.18)					
Bow & arrow together					
War arrow (stone)	Tre-osh/Too-yoos kah-tseh'-min		Wah-hi'-yah		
Poison arrow					
Quiver (12)	Tōo-yo'-sinhoi'-is		Tim'-mah-hah'	Tim-mi'-ah	E-ki'-ye
Spear for war					
War shield					
Sling (12)	I-yah'-he				
War club					
Knife	<sup>of stone</sup> Che-sā'-he	<sup>of stone</sup> No-kotch-ā	<sup>any knife</sup> Naw-ko-tsä	<sup>of stone</sup> No-ko'-to	

Fire

Fire	O-seet	O'-sit	Oo-seel'	O'-sit	O-sēt	O-sit'
Fireplace	Poo'-traw'-troos	Haw-taw-nā	<sup>Fireplace ours</sup> Ho-to'-nā mi-yin	Haw'-taw-nel'-lis Haw'-taw-nes		
Firewood	He'-tes	Hē-tesh'	Hit-tesh'	Hit-tis' Hit-tes'		He'-tes
Live coals	Sal-oo	Sahl-loo	<sup>Shā-pan</sup> Sā-pan	Sah'-loo	Ho-se'-yu	Sal'-loo
Fireball, for toting fire						
Ashes	He'-tel Hit'-tel	Hit-tel	<sup>Hah-pahs</sup>	He'-tel	He-tel'	Hit'-tel
Soot						
Smoke	Mo-tsahk'	Mo-truhhi-ban	<sup>Mó-tok</sup>	Maw'-duk	Maw'-trak	Mo'-trak
Smokehole						
Poker	Ō's-tin witch'-it		<sup>Stick</sup> Witch'-et	<sup>Poker</sup> We-chet Tei'-et-yel	We-chet'	



Food and Drink

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yaw'-el-man'-ne	Nortu'-no-tā	Tin'-lin'-ne
Food	'Haht'	Nah-hahsh	Hraht Haht	Haht	
Drink	O-koon'				
Meat	Hoi-ōl'-lis <sup>Elk meat</sup> Mat'-roo-ēs	Hoi-ol-lis Chā-sat	Chih'-hil Chis'-si <sup>sh</sup>  Hris'-si <sup>sh</sup>	Hoi-yo'-lis	Tsē <sup>ch</sup> -il
Dried meat	Sik'-ekhun'-nah hoi-o'-lis	Trahch-hi'-ah chā-sat	Trab'-ke-yah	Trak'-ke-yah <sup>sh</sup>	
Marrow	Sook'-sao-koon'				
Hard fat	Hā' <sup>sh</sup> ah				
Fish	Lo-peat'r	Lo-peat'r	Lo-pit		Lo'-pit
Dried fish	Tro <sup>sh</sup> -ke-yah (Spanish)?	Tro <sup>sh</sup> -illo-peat'r	Tro <sup>sh</sup> -il lo-pit		
Fish roe					
Eels					
Clams					
A feast	Lo-noo'-is		Law-noos	Lo-nu-is	
Acorns	Ken-nim <sup>when raw</sup> Ke'-nim <sup>when cookt</sup> Tep'-pin	Kin-nim	Kin-nim		Kin'-nim'
Acorn mush	Tep'-pin Te-pe-in Ken-nim am-sak-kah	Te-wit te-pin	E-pin	Tip-pēl'	Tā-pin?
Buckeye nuts			To-pēh'		
Pine nuts, Sugar Pine <sup>lambertiana</sup>			Tsan-no-his		Wah'-tahk'
Pine nuts, Pinyon Pine <sup>monophylla</sup>					
Pine nuts, Digger Pine <sup>sabiniiana</sup>	Wah-tuk'		To-nas		
Juniper berries					
Mesquite beans					
Blackberries			Mah-me		
Elderberries			San-wi'-ah San-noi'-yah		
Manzanita berries	Ah-troo	Ān-troo			
Strawberries					
Other berries					



Food and Drink. Contd.

TRIBE	Tab'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tū'-nō-tio	Tin'-lin'-ne
Wild oats ( <u>Avena</u> )			Ot-tah-le		
Grass seed					
Pinole					
Edible mushrooms toadstools			Tra'-toi'-yah		
puffballs					
Grasshoppers					
Honey			Me'-el		
-----					
Intoxicant drink of Jimsonweed ( <u>Datura</u> )					
Whisky					
Indian tobacco	Po'-net / Po'-neet	Sho'-kon	Sō-k'l / So'-kon	Sō'-kon	(for eating) Saw'-kon Kā'-pish Saw'-kah
Whiteman's tobacco					
Medicine	Tai'-yah <sup>sh</sup>	Tai'-yah <sup>sh</sup>	Toi-o		
Emetic					
Salt	Koo'-yu		Ku'-yu / Kwe'-yu		Koo'-yu
Raw	Mahts-ah-me <sup>=nab</sup> / O-hōm' is-sah <sup>Raw</sup>		Hish'-wi		
Cooked	Hish'-ah'		Hish'-ah'		
Sweet	Koo'-chook	Ah-poo'-e	Hā-boō'-e	Sit'-te / Sit'-ti <sup>sh</sup>	Se'-te / Me-eh?
Sour	Yu-wook'	Shoo'-poo-e	Se-yuk'	Sō'p	
Fresh					
Rotten					
Poison	Ahn-tso'-ah		An-trow'-wah		
Salt from saltgrass			Ah'-dit		
-----					
-----					



✓ Implements and Utensils (Except Baskets)

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin'-lin'-ne
Bow and arrow [see also War and Weapons, p.9]					
Bow	Tral'-lap	Tral-lup	Tral'-lap	Tal-lap'	Tral'-lap
Bowstring	Che-kā'-e		Tral'-lah-pin chik-kā'		
Arrow, general name	Too'-yoos	Toi-yus	Too-yōsh Too-yōs	Too'-yoos	Too'-yus
Arrow, blunt pointed	Hoo-troos <sup>Toi-yoos hoo'-chuk</sup> Kal'-lah-to'-yūs				
Arrow, stone pointed	Tre-osh <sup>Toi-yoos kah-tzah'-min</sup>		Wah-hi'-yah		
Arrow, notch for bowstring					
Arrow, polishing stone					
Arrow feathers	Lā'-ash-til-ah-mam		Lah-ah'-sis		
Arrow, poisoned					
Poison for arrow					
Stone arrowpoint	Kah'tsch <sup>obsidian point</sup> Kah'tsam-me		Kah'ch' Tim-mah-hah/Tsah'-sip	Kahts'	Kahts'
Flaking stone for points					
Quiver (p. 9)	Too-yo'-sin hai'-is	Te-mi'hah	Mo-got ? Tim'-mah-hah' ?	Tim-mi'-ah	E-ki'-ye
Sling (p. 9)	I-yah'-he				
Spear for hunting					
Fish spear	To-koi'	Too'-koi	To-koi	Too'-koi	
Trap, general term	Choo'ya how-we'-tso	Po-wahn'		Po-won'	
Deadfall	Po-wahn				
Snare	<sup>sh</sup> ish-shā'-ë	Po'-an-ne	Po'-wan'-ne/Po-wan'-te	Po-wōn'	
Rabbit net					
Rabbit stick					
Rat stick					
Club	Wō-tsahts'				
Pole					



✓  
Implements and Utensils (Except Baskets). Contd.

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tū'-nō-to	Tin-lin'-ne
Knife of stone	Che-sā'-he	No-kotch-ā No-ko'-cho	any knife Naw-ko-tsa	No-ko'-to	No-kots
Knife of iron					
Firesticks	Ōs-tōntā'-se	So-kōt-te'	Wahl'-li		Wahl'-li
Flint stone	Puk-kis' Chā'-seh				
Mortar holes in big rock		Pā-was Pā-wus	Tin-nel'		
Stone mortar, portable	Kol'-wes/Koi'-wus		Koi-wus		Pi-yis
Small mortar, for tobacco or medicine	Koi'-wus				
Pestle, stone	Pol'-woi	Pal-lo-we Pad'-we	Ko'-ko-we'-ā Lo-ko'-we Pul'-wē		Pol-wah <sup>ch</sup>
Flat stone under milling basket					
Grinding stone (metate)	His-sā'-he				His-set'
Hand stone for rubbing					Lo-watr'
Drill for clamshell beads	Wah-li'				
Acorn leach			Ya-ko'-he		
Cache for acorns	Wo'-lahn'-itr/Wo'-lah'-nit'r/Hah-li	Soon-nah	Soo'-oon' Soo'-oon		
Cache for - - - - -					
Cooking pot					
Vessel for cooking	Ke'-wesh		Ke-wis		
Hot stones for cooking			Kah-pit se-lil		
Stirring paddle	Ke'-wek-wil		Shi'-yow Ke-wek-wi-c/Ke-wek'-wil		
Cooking hole in ground			Pen'		
Scaffold for drying meat or fish					
Digging stick	Troo'-poi		She-tet' To-Lo'-we	Hoo-pul'-hah	Tel'-lew
Any stick	We'-tset'	We'-chet'	Wits-sik/Witch'et		
Pipe	Pe-ish/Pe-shā-he/Pe-sā'-he <sup>of stone of wood</sup> Sook'-mi	Sook'-mi	Shook'-mi Pah'-oom'	Sook'-mi (wood, 3" or 4" long)	Pow'-ō
Tobacco bag	Po'-nit ho-is'				

[For tobacco see p.11]



Implements and Utensils (Except Baskets), Contd.

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-ta	Tin'-lin'-ne
Resin or pitch	Ho'-bah		Trab'-nul		
Bone awl used in basketry	Troo'-yo hoo'-e	Pah'-o	Pah'-wook Pow'-ook   Pow'-wook	Ah'-wook	Ah'-wōk
Needle or awl					
Thread of sinew	Pik-kil'		Pik-ket'		
Thread of - - - - -					
Gourd cup or dipper	Kohl'-po'-bo				
Spoon					
Soaproot brush	Tro-kawt   Tehe-nesh	Che-kotch	Tro-kōt' Traw'-hawt'		
Scratching bone					
Cord or rope	Chik-kā	Tāc'-kā	Chik-kō-te Tsik-kā   Tsok-loo'-mul	Che-kō-te	Hoi'-yuk
Carrying band for head					
Carrying net	Tē'-noi	(net) To'-noi	Tso-no-lis		
Net for fish or game	Lōp'-tintō'-noi		To'-noich		
Bag or sack	Ho-is'			Koos'-tahl	
Mat of reeds or tules	Trenne Woi-yah'   of woven tule mats Yoi'-gab ho'-no trin'-ne		"bundles of tules" Oh-won		
Boat or canoe					
A dam					
A landmark					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



Baskets

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Nō-tu'-xō-to	Tin-lin'-ne
Basket (general term)	Chaw't			Chowt'	
Burden basket, close weave	Ahn-as'	Ahn-ash	Ahng'-ash	So-nul'-lo	
Burden basket, open weave			An'-nas or An'-nus		
Cooking basket, large			Pon'-no	Mah-trek chōt	Tā'-wits
Cooking basket, small					
Seed paddle	Tsap-pi'-ye	So-posh-ah	Ke-wik'-wil	Hah-li	
Mush or soup bowl	Ho-pool			Wut'-koo'-yut	Yah'-mah
Circular winnower, flat or flattish	Chah-pet'			Wut'-ko-yoot'	Tsah-pi'-yil
Snowshoe-shape winnower	Trawk'-trew'-kol	Chok'-to-hoi	Tsā-pahs z'	Kah-tow	We'-te chōt
Coarse scoop-shape tray, open work	Hah'-li'	Hah-li		Tā-witch	Chah-peat'
Mortar or milling basket			Ki-ow-troo	Tsap-pit	
Baby basket	Wats-as	Chin-ne-wum'-me	Watch-ash	Wats'-as	Waht-sahs'
Water bottle	Ah'ts	Ah' ch	Ah'ts	Waht'-as	Wah'-tsas
Trinket basket					
Subglobular bowl	Mo'-kel-lah				
Urn or bottleneck		O'-sah	O'-sah		O'-sah
Basket hat for women			Poo'-kah-hā	Poo'-ke-yoos	
Storehouse basket			E'-che		
Acorn cache (p. 13)					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



Clothing

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tū'-no-to	Tin'-lin'-ne
Robe or blanket	Sō-pōn'	Sōp-ōn'	So'-pōn	So'-pōn	Sho-pōn
Deerskin blanket			Deer skin blanket Ho'-in soo-loo'-e sa'-pon		
Rabbit skin blanket	So-pah'-ahn/Hoo-whā		So'-bah   cottontail skin blanket Che-win soo-loo'-e sa'-pon		
Buckskin (tanned)		Chuk'-kit Yu'-kah dan'-nah	Yu'-koel han'-nah		
Hair net (men's)					
Belt	Wash'-awk	Wus'-suk	Sam-mi'-was Sah-mi'-was		
Breech-cloth	Yōk-was/Yuk'-wahs		skin dress Diaper for ♀ & baby Trawt'-tim'-kin-nep Yuk'-wus		
Short skirt formerly worn by women	means old? Mo-sh-kal-lā? Mōtch'-k-al-lā?	Kahl-choos-nim (Worn by men) Choo-doo'-e	Kin-nip/Tso'-nls		
Apron					
Moccasins	Tahm-yu'-is		Wun-ko'-la		
Sandals			Tab-mi'		
Menstrual pad					
Women's hat	Choo-sh"	Shōm-lā-lā Wo-koo'-mut	Poo'-kah'-bah	Poo'-ke-yoos	
Women's headcloth					
-----					

Government and Social Organization

Tribe (nation)			Trip'-pes'		Tre'-pis
Chief	Te'-yah/Te'-e-ah		Te'-yah/Tip'-sah	Te'-yah	Te'-yah
Family					
Shaman	Dance doctor / any doctor Trip-pen-ne Ahn'-troo	An'-tro	Ahn'-tro		
Medicine doctor	Troo-po'-not				
Totem					
The olden time					
-----					
-----					
-----					



Ceremonial Garments, Ornaments, Money

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Nattū'-no-tō	Tih'-lin'-ne
Headband	Sā-mahk		Sā'-mah		
Feathers					
Headdress, simple					
Feather headdress (elaborate)					
Feather belt					
Feather collar					
Eagle feathers					
Flicker bands					
Necklace, general term		Wi-etch'		Wah-lah-tr'	
Necklace of shells	Hoo'-min-nah	Wal-laht	Wal'-lat		
Necklace of - - - - -					
Beads		Po-di'			
Dentalium shells					
Abalone shells	Tso-nēk'				
Small shells					
Wampum (money)		Mō-jō-kaw & Ho-man-nah			
Clamshell disks (money)					
- - - - -					
Nose hole					
Nose stick	Tso'-nik'			Tro-nik	
Ear pendant		Po'-nim'	Pō'		
Tattoo marks	Ō-tse-yah wis'-sits		Sep	Sep'-pō <sup>sh</sup> (Sep'-po-ah?)	
Red paint	Ho-yu'	Hoo-yu'	Pat-sik'-kin <sup>red</sup> mōo-trai' <sup>paint</sup>	Hah-pil'-wi	
Black paint		Tim-kit-tē	Mahts'-ke-wik mōo-trai'	Lim-mik'	
White paint	'Ke-win'	Hwā'-satch	Tso'-lōl mōo-trai'	Chaw-lol'	



✓ all

Ceremonial Dances

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin-lin'-ne
The Big-head Dance					
The Invitation string or object					
The Puberty dance					
War dance (p. 9)					
Other dances					
A dance - - -	Haht-te'-em / Haht-tim'	Haht-tim	Haht-tim' / Haht-tim'	Hä-tah'-mahn	
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					

Musical Instruments

Drum of hollow log			Yo-kai ?		
Drum of stretched hide					
Rattle	Hoo-hoo'-nah		Sun'-nut ? ↓		
Cocoon rattle					
Music stick of split elder	Trow'-wabt-wil				
Flute					
Bone whistle			Poo-set'		
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



Amusements and Gambling

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-nō-to-h	Tin'-lin'-ne
Foot race	Yo-hwaht'		Yah-ho'-wus		
Ball games					
-----					
-----					
-----					
Swimming					
Rabbit hunt	Hām'-hōnheilin'-nits		Tōo-kwe-nah heil'-le game of dice		
Gambling			Ho-watch		
Guessing game of two sticks (or other objects)	Wē low'-wahs		Al-le'-was   Al-loo'-as	Wā-low'-was	
The marked object	Yet witch'-et wun-no'-he				
The plain object					
The counters	(10 counters) Witch-el'				
A doll					
-----					

Colors and Markings

Red	Ko'-lik-ā-lā   Ko'-lik-ke   Ko'-lik-li'	Hah'-pil-loi	Pat-sik-ke   Pabt-sig'-kin		
Yellow			Trā-sah		
Green	Che'-oo-ki   Hats-am'-me	Che-yu-ki	Tse'-u-ki   Che'-u-ki		
Blue			As-sool		
Black	Lim'-ik & Che'-mik	Mot'-r-kan	Mot'-ke'-wik		
White	So-lol   Chaw-lol   Chō'-lāl	Chaw-lol	Tso-lol		
Gray			Maw-lā		
Striped	Ko-lil'-mahn'		We-witch-we-ah   Hul'-lul		
Spotted	To-tā tah we'-ah		Tōo'-toot-we'-ah		
A mark	Sip'				
-----					



v all

Physiographic Terms

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No'-tu'-no'-to-	Tin'-lin'-ne
Water	Il'-ik'   Il'-lik	Il'-lik E-dik	Il'-lik	Il'-lik'	Il'-lik
Lake	Pah-ah'-se	Pahs	Pah'-ah'-se	Pah-ah'-se	Tahs'-lah-poo
Ocean	Pā-nah il-ik		"		
River	Tā'-yil	Pah-ah'-soo	Traw'-lit	Tro'-leet	Tōl'-teu
Creek			Koo-che traw'-lit	Wahl'-lik	
Spring	Me-te pah-as-se   Me-te il-ik	Po-kil	Pol-lool-Loo-e-yah	Po'-keel	
Waterfall	Moi-yā'-hen		Troo-whe'-yah		
Salt water	Il'-lik ko'-yu wal'-lah				
Deep	Wah-ah't'r		Wat'r	Wah-ah't'r	
Shallow			Ke'-tet	Ke-tet'-te	
Gravel bar					
Shore					
The whole world	Yā'-tro pah-ahn				
Land, earth, or ground	land Pah-ahn'   Hawt-roi'   Hot-roi'   Hawt-soi		Ho-troi   Hot-troi	land earth Pah-ahn   Ho-troi	Tso-lo'-we
Mountain	Loom-mit'   Lō-mit'	Loom-mit	Lo'-mit	Lo-mit	Lo'-mit   Lōm-tow
Cliff or bank					
Canyon	Wi'				
Hole or excavation					
Forest (woods)			wood forest He-tes   We'-chet		
Chaparral (brush)					
Valley, plain, or flat	valley plain or flat Wal-lal-le   Tah'-yel pahn		valley plain or flat Tsaw-law'-we   Naht-tal & Wahl-lahle Wahl-lahl'		
Desert					
Trail or road	Peel-lam'-in-hah   Hā'-wet hah'-sin peel	Peel	Pēl (Peel)   Prl'		
Tracks (footprints)	Tah-'hahn'-he		He-wit'-te		
-----					



Physiographic Terms. Contd.

TRIBE	Tab'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin-lin'-ne
Sand	Sook'-si'		Sook'-si'	Soo <sup>ch</sup> -si'	
Gravel					
Rock	She-lel   Sē-lel'   Sil-lel'	Yah-kow'	Se'-lel'	Se'-lel	Se'-lel
Clay	Kā'-el			Tsal-lal'	
Salt			Kwe'-yu		Koo'-yu
Saltlick (Deerlick)					
Shade	Tse-ne'-oo   Tsā-now'	Tsā-now	Tsā-nah   Tsā-now	Che-ne'-yu	Tsā-nō
Shadow	Tse-ā'-now-ā'   <sup>My shadow</sup> Nim'-chā'-now		"		
An echo	Trah'-neutah'-ho		Tran'-nu		
Obsidian	Chā'-sah		Tsah'-sip		

Size. Form. and Properties

Big	Hā'-o-tre	Mi'-uk (Mi'-yuk)	Mi'-ik   Mi'-yek	Mah-trek'	Mi'-yek
Little	Me-te   Me-che'	Mit'-te	Koo-te   Kūt-te   Koo'-che	We-te'	Ko-te
Long	Wah-ah'-te   Wah-ah't'r	Wah-ah't'r	Wah-ke   Wah-at-t'r	Wah-ah't	
Short	Ke-tet'   Kā-tet	Kitch-etch	Kit-te'-wit-t'r   Kit-tet	Ke-tet	
Straight	Too'-kahl	Too'-kahl	Too-kat   Too-kahl		
Crooked	Kō'm-ko-mis   Koi'-koi-yis'	Koi-kai-it'r	Koi-yet   Koi-koi'-yes		
Zigzag			Koi'-ah koi'-ah we'-ah		
Round (like ball)	<sup>ball</sup> Ol'-lol'   Sow-sow'-ēts's		Sal-sal'-et   Ōp-oo'-pus		
Round (like stick)			Pul-took-kus   Bul'-too-kus		
Pointed					
A point					
Sharp					
Blunt					
Hard	Te-weet	Te'-wut'r	Te-wit-t'r		
Soft	Hap-eet'		Hop-eets		
Smooth					



Points of Compass, Celestial Bodies, Weather

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dam-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin-lin'-ne
North	Ho'-shā-me   Ho'-sē-em   Hō-sē'm		Ho-sim'	No'-too <sup>east</sup>	
South	Hōm-mo'-te   Hōm-aw-te		Haw-mah'-te	To-kwil <sup>west</sup>	
East	No'-too   Naw-too	No'-to	Naw-to Naw-ta	Ho-mah'-te <sup>↙ south</sup>	
West	Tō'-sh-ah-le   Tō'-sh-ā'l   Tō'-sh-ēl	To'-sh-il	To'-sh-hil & Pal-loo	Ho-sēm <sup>noth</sup>	
Sun	Tah'-ahk'	Tahk'	Tah'-ahk   Tah'k	Tah'-ahk	Tah'-ahk   Ōp
Moon	Ōp	Ōp	Ōp m Awp'	Ōp	
Star (or stars)	Po'-wip'-wi	Choi-toish	Tā'-tas   Tsi'-tas	Tsi'-e-tahs	
Sky	Tre'-pen-ne   Trip-pin'				
Air					
Clear	<sup>clear day</sup> Tsal-lal' hi-le		He'-lah	In-se-si'-le tsal'-lal	
Clouds	Sā-el	Kel-lā ?	Ke-lā   Kil'-le	Sā'-el	
Cloudy			Kil'-le-yah	Sā'-el	
Darkness		Toi-on	Lā'-muk		
Fog	Chā-hen		Koo'-mun	Chā-hen	
Rain	Ko-nō'	Sā-el ?	Sā-el	Ko-no	Ko-non'-no
Wind	So-ke'-yu	So'-ke-yu	So-ke'-u	So'-ke-yū	
Whirlwind			Moi'-yak		
Storm	Tsah-tah'-le		So-ko'-an   So-keu yo-sel		
Thunder	Mim'-me-at		Mim-yet'   Meem-yet	Mā'-me-at	
Lightning	Kal-ah-ho-bat   Wal-lam moo'-yah		Wahl-lum'-ye	Wah'-lam-moo'-yah	
Rainbow	Si'-yup		Si'-yip	Si'-ap	
Snow	Shem'-ish   Sah-mis'	Pon-pon	Pon'-pā   Pon'-pon	Hi'-yow	
Ice	Trop-ā'l   Tro-pāl'	Tō'-pol	Tro'-pol   Trop'-pol	Trop-pawl'	
Cold weather		Ho'-she-oo			Le'-wit'r
Cold object					
Hot weather		Kah-pit	Kah-pēt		Kah'-pit'
Hot object	Kop-ē't   Kah-pet		Kah-pit		



Seasons and Periods

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin-lin'-ne
A year	Pwā-ah'-an	Took	Pahn		
This year	<sup>This</sup> He'-e-tse   <sup>This</sup> Hā'-che kǎ-oo pah'-no		<sup>Kāo-pah'-nah new</sup> Hā'-tse pahn   <sup>year</sup> Hah-tsam-me pahn		
Last year	Yet-tow-how		Ke-pad wel-ho <sup>h</sup>		
Next year	Yā-tow-koch'-an-now		<sup>-kā</sup> Yā'-te-gǎ pan'-nā		
Summer	Hi'-al'   Hi-yal'	Hi-al'-loo	<sup>-leu</sup> Hi'-ah-le	Hi'-yal	
Winter	To-mo'-kish	To-mo'-kish	To-mek-se   To-mis'-seu	Tah-mo'-kist	
Spring	Pwā-an	Tish-sbam'-yu	Te-saw'-yu   Te-sam'-yu		
Fall	Trap-pan-we		Leu-we tsah'-tah		
A day (24 hours)	Hi'-e-le	Hi-e'-le	Hi'-yahl		
Today	<sup>this day</sup> Hi'-e-le   Hā'-che hi'-e-le	Po-nai hi-e'-le	<sup>Hā'-che</sup> Hā'-tse	Hi'-le	
Yesterday	Luk-ŷē-oo   Luk-e-tan-hi-le   Lug'-ye-yū	Lok-yu	Wal'-lahn	Lak'-ke-yu	
Tomorrow	Pi'-e   Pi-ye'-oo   Pi-ye'-yū	Pi-u	<sup>Hā'-che</sup> He'-tse	Pi'-ye-yu	
Daytime	Toi-nā	Hi'-le	Hi'-lēh		
Nighttime	Hi'-e-le	Tol-on	<sup>Toi'-e-nān</sup> Toi'-e-nen	Toi-yon	
Sunrise			Tah-ah'-kin tis'-tow		
Sunset			Ko'-pin'-tow tah-ah'-kin		
- Wet - - -				Tre'-yu-nah	
- Dry - - -				Trah'-ke-yah	
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					
- - - - -					



Position and Distance

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man-ne	Nontu'-no-to	Tin'-lin'-ne
Up	Trip-pin'	Tre-pin	Tre-pen   Trip-pin   Chip-pin	Wah-trip-pe	
Down	Ah-tē'i	At-til	Ah-tē'l   Ah-teel   Ah-til	At-teel	
This side					
Otherside (far side)					
Top			Trip-pin   Pā'-pat		
Bottom			Ah-teel   Hah'-te-low		
Middle			Toi'-new		
End			Pā'-pat		
Near	Ahm'-chah	Am-chow'	Hra-be		
Far	Wah'	Wah	Wah		
How far	.				

Frequency, Time, Quantity

		He-ye	Me-in		
Now					
Not yet	O-hām hit'-lā-mi				
Long ago	He-ah'-me				
Plenty (many)	He-ahm' mut'-trin	Mat-tren'-hoi-hun	Mah-ne'	Mah-cheel	
Scarce (few)	O-hum'-traw o'-mis	We'-che	How-chin'	Trah-nā-ē-trah	
Full			Poom'-nah		
Empty			Ahm'-trah hahk		
All gone					
Half, length					
Half, quantity	Choo-bah'-nah				
Unit of length (measure)					
-----					



# Speech and Personal Names

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin'-lin'-ne
Language (talk) <sup>f49</sup>	O-law'-nawt   O-lo'-non		Chā'-hal	Trā'-hah	
Name					
My name is					
Your name is					
His name is					
What's your name?					
What's his name?					
What's its name?					
-----					

## Particles and Descriptives

Yes	Hoo-oo   Hoo   Ō-wea'	Oo	Ho'-hō	E' in hahn	
No	O-hum'	O-hum	O-hom'   Aw'-hum'	Ō-hōm'	
Where			He-yō'k		
Here	Hā-hahm'	Ha-hum	Kā-yu   Kā-o		
There	Kow-git'-tah	Tow'-wah	Ho-no-tseo   Trah'-o		
This	Yo-ke'		Ki'   Ke'		
That	Wah-gah'		Trah		
New	Hats-am	Hatch-am'-me	Hah'ts-ah-me		
Old	Mo'-kā-lā	He-ah mā'-hel-lin	Po-tra		
Wild					
Tame					
Safe					
Dangerous					
Alike					
The same					
Different					



# Pronouns and Possessives

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Nō-tu'-nō-to	Tin'-lin'-ne
I (subject)	Nah'	Nah	Nāh   Nă	Nah'	
Me (object)	Nahn'			Nah'	
My or mine	Nim-hahn	Nim-han	Nim   Nim-hah'	Nim-hahn	
You (singular)	Mah	Mah	Mah	Mah'	
You (dual)	Mah-ahn'		Min'-kin		
You (plural)	"				
Your or yours (singular)	Min-hahn'   Tah'-min-tah'-bah ?	Min'-han	Min	Min'-hahn	
Your or yours (dual)					
Your or yours (plural)			Mah'-kin hah'-ke ?		
He (him, she, or her)	Ke' Kah (or Gah) <sup>He, E-mah'</sup> <sub>She, E-mah' mo-kel-lah</sub>	Tah am-mah	Ke   Ke <sup>ch</sup>   Ah'-min	Kah'	
His or hers	Kah-in-han   Kā-in-hahn'	Ahm-min-han	Kā'-in-hah   Ah'-min-hah'	Kah'-in-hahn	
We (dual)	Mahk'	Nah'-ak	Nah-ahk   Mah'-kin	Mah'-nah'	
We (plural)	Mah'-e		Nah-ahn   Mi'-yin		
Ours (dual)	Mah-kin-hahn'	Nim-kin-han	Nim-mo'-kon-hah		
Ours (plural)			Mi'-yin hah'-ke	Min-hahn	
They or them (dual)	Hes-sik'-win-hun'		Am'-muk		
They or them (plural)	Hes-sin'-win-hun'		Trä-seen   Tres-sin   Ah'-mahn		
Theirs (dual)			Ah-min'-kin hah'-ke		
Theirs (plural)			Am-me-no'-ken-hă   Ah-min-kin		
My mother	Nim'nēm	Nom-nim	Nim nō- <sup>um</sup> ōh	Nah-o'-me	
Your (singular) mother	Min nēm	Min-no	Min nō-oh		
His mother	Kā-in nēm	Ti-e-no	Kā-en nō-ōh   Ah'-min no-um		
Our (dual) mother	Mah'-ke nēm	Nim-kin-nam	Mah'-kin-nō-ōh		
My dog	Nim'bōs	Nim-poosh	Nim-pōo-os   Nim poos'	Poo-oos' nim'	
Your (singular) dog	Min'bō-ōs	Min poosh	Min poos <sup>es</sup>   Min poos'	Min'poos	
His dog	Kā-in bō-ōs	Kah-in-poosh	Kā-en poo-os   Ah'-min poos'	Trah'-in poos ?	



# Mortuary and "Religious" Terms

TRIBE	Tah'-che	Ta'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-ho-to	Tin'-lin'-ne
A dead person		Pah'-wook			
A corpse	Tow'-tran po'-lut	Tow'-wah-cha'	Tow'-tro' yo'-kut	Tow'-trah	
Cremation	Tol'-lot'				
The funeral pyre	Cha'-mik'				
The ashes and burnt bones	Hit-tel'				
Receptacle for ashes					
Burial place		I-yah'-il	Le'-u-ko-len'-sel		Keh-ti'-u
Grave in ground	Look-ah-loo'-so & I-yah'-hit	Posh	Kahn'-leu / Le'-ko-ka-loo'-sahl	I-yah'-kil	
Grave in cave or rocks			Pal-low		
Mourning ceremony					
At time of burial					
At later date		Mi'-yuk-ka pah'-haht	Atch'-e-nah		
Spirit or ghost					
While in body			Haw'-se		
After leaving body		Yem-tah'witche	Haw'-se		
Direction taken			North		
Final abode					
World maker		Te'-gah'-ah			
"God" or good spirit	Te-pik'an-nitch'			Te-pin tan-nan	
Devil or bad spirit	Il-lit'	He-tro-i'-yu	He'-tro-i'-ah / Hit-wi'-yu	Hik-wi'-ah	
A ghost	Hoo-cho'-its	A'-yum'-che	Hit-wi'-yu	Hoot-so'-ots	
Water people			Ship'-ne		
Dwarfs					
Guardian Spirit or Totem					
Magic					
A dream	Ah-nahts'-wahl		An-nat-wahl'		
A secret					

Position of body for burial



Plurals

TRIBE	Tah'-che	Ta'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-to	Tin-lih'-ne
One man	Nö-ä-chäh	Yet no'-no	Yet no-nä		
Two men		no-na			
Many men		no-nä	No-nä'e		
Lots of people					
One dog	Yet Poo-oos	Yet poosh	Yet'poo-oos / Yet'poos'		
Two dogs			Pa-ni'poos'		
Lots of dogs	Mah-trin poo-oos	Poo-ash-ab	Man'-ne po-o'-sah		
Lots of quail					
Lots of fish		Mah-trin lo-pēt	Man-ne lo-pit		
Lots of trees	Mah-trin sä-hat		We-chet-tal		
Lots of acorns					
-----					
-----					

Domesticated Animals

Cattle					
Sheep					
Horses					
Mules					
Hogs					
Dogs					
Cats					
Chickens					
-----					
-----					
-----					



# Short Sentences

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-no-ta	Tin-lin'-ne
Look!	Sik'-ā / Sik'-kah bahts	Sik	Se'-kah		
I see him					
Speak (talk)					
Sing		We-pil	E-lik		
Somebody is singing					
I am cold	Hō-so-ō nah		Haw-so'-wahn nahk		
Are you cold?					
I am hot	Kah-pā tah ho' nah		Kah-pin'-ho nahk		
Are you hot?					
It's hot (weather)					
It's cold (weather)					
Are you sick?					
I am sick	Tē kā'-tin ah'-nah				
Make a fire	Ho-tē nik		Ho-to'-nik		
Get up			O'-put'		
Go away	Is-sik kā-ō		Tan'-kah		
Go home	Yo'-ka-kah'		Tan'-kah cha'-o		
I am going	Me-ne-tah		Me-nah-tan		
Let's go			Yah'-muk		
Come here	Ah-he'-kah hah'-me		Tah-hin'-kah kā'-o		
Run	Le-him'-kah	Le-him'k	Lā-hā <sup>ing</sup> [men ?] Lā-him'-kah		
Eat		Haht	Hraht		
It's time to eat					
Let's eat					
I'm eating					
All gone					



Short Sentences, Contd.

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	No-tu'-nō-to	Tin'-lin'-ne
I want a drink					
Where [is] water?					
I don't know					
Go get water					
Go get wood					
Bring it here					
Take it away					
Do it now					
Ouch!					
Somebody [is] coming	Tah-kahn'-mud'-dā-go				
Who [is] that man?					
Where [did] he go?					
Who are you?	Wah-too'-kah-mah				
Where [do] you live?					
Where [are] you going?	He-yook'-me-tah		He-yō'k Mah-ten-nan		
Strike him (with fist)					
Strike him (with stick)					
Strike him (with stone)					
Shoot him					
Kill him					
Shoot [a] coyote					
Do you see him?					
Do you hear me?					
- - - - -					
- - - - -					



### Short Sentences, Contd.

[illegible]



## Geographic Names

[illegible]



## Names of Indian Tribes

[illegible]



### Names of Rancherias

[illegible]



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Printed schedule**

**3 of 5**



Yokut

Yokut

{ Tah'-che  
Tā'-dum-ne  
Yow'-el-man'-ne  
Pahn'-ka-lā'-che  
Ketch'-ā'-ye  
Pal-low'-yam-me

COMPARATIVE VOCABULARIES

of

# NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

## PACIFIC COAST REGION

### FIELD CHECK LISTS

#### CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



MAMMALS

Tubotelobelan  
This is not Yokut

TRIBE	Tah'-che <sup>Tulare Lake region</sup>	Tā'-dum-ne	Bakersfield region Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
A Bear ( <u>Ursus</u> )	No'-ho	No'-hō-aw	Naw'-ah-ah' / No'-ho'	Nō-ō	No'-aw	
A he Bear						
A she Bear						
A cub Bear						
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )	<sup>all bears</sup> No-haw Oo-lōw'-e / Mo'-lo-e	No-haw	No'-ho' / Naw'-ā-ah'	Mol'-loi'	No'-aw	Ten'-she
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )	<sup>Big Wolf</sup> <del>E-wā'-it</del> E-wā-yōt	Lew-kin	<sup>Black + brown</sup> Nō-ōh / Mōl'-loi	Oo-nahl	Mah'-mit = blackberry!	Mol'-li
Raccoon ( <u>Procyon</u> )	Hrit'-che / Hitch'-e / Kitch'-e	Kitch'-e / Ke'-che	Ke-tse / Kitch'-e	Ke'-che	Kē'-che	
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )						
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )						
Sea Otter ( <u>Latax</u> )						
Otter ( <u>Lutra</u> )	Nah-hēh'-at'r / Nah-haht'		Nā-haht	Nah-haht'		
Mountain Lion ( <u>Felis hippelestes</u> )	We-hā'-sit	Wā-hā'-sit / Wā-hā'-shit	Wā-hā'-sit	We-hā'-chit	Wā-hā'-chit	We-he'-sit
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )						
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )	Too-nool'	Tō-nūl / To-wood'	Toon-nool' / Too'-nul	Too'-nul / To'-nul	To-nāl'	
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )	Kā-em / S'kām	Ow'-chā	Ow'-chā { Ow'-ō-tsah / Ow'-chah Ow'-witch-aw	Ow'-chā		Ow'-chah
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)						
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)	Koo-yaw'-kā-yoot'r		Kim			
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )	Ki'-ū / Ki'-yu	Ki-u / Ki'-yu	Ki'-yu	Ki'-he-yu / Ki'-yu	Ki'-yu	Kā'-yōw
Big Wolf ( <u>Canis</u> )	E-wā'-it		Yow'-lits (=chaser)	Yow'-lē / Yow'-lit		Yev'-lē-che



## M A M M A L S

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )	Chaw' <sup>sh</sup>	Cho <sup>sh</sup>   Chaw' <sup>sh</sup>	Tso <sup>sh</sup>   Tsaw' <sup>ch</sup>   T'chōk'	Sō <sup>sh</sup>	Chaw <sup>ch</sup> '	
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )	Te-tā'-oo   Tse-chā'-oo   Tse'-tsā'-ō	Che'-chow	Tse'-sā'-oo   Che'-chō   Se'-choo	E'-chā-o		
Badger ( <u>Taxidea</u> )	Trah'-neu Tran'-ne'-u	Tran'-now   Chan'-now	Tran'-neu Trah'-ne-u   Trā'-neu	Tran'-neu	Chan'-noo	Ten'-neu'
Wolverine ( <u>Gulo</u> )						
Fisher ( <u>Mustela pennanti</u> )						
Marten ( <u>Mustela caurina</u> )						
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )	Wahk-ke'-as		Kots-oi			
Weasel ( <u>Putorius</u> )	Po-hawt   Po-ho'-awt	Po-hō't   Po-hawt'	Pah-haw'-it   Po-ho'-it   Po-hōt'	Po-haw'-wit		
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )			Ko-so ?	Oo'-ah-o'-wah-wā		
Shrew ( <u>Sorex</u> )				Yi'-yek		
Marsh Shrew ( <u>Atophyrax</u> )						
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )						
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )						
Mole ( <u>Scapanus</u> )	Ahk'-dutch		Ah-chah'-choo Ahts-ahts'-chook	Ah'ch-ā'-chuk		
Bats ( <u>Vespertilids</u> )	Tsim'-tsim	Chim'-chim	Tsim'-tsim   Chim'-chim	Chim'-chim		Chim'-chim
Bats ( <u>Molossids</u> )						
Moose ( <u>Alces</u> )						
Elk ( <u>Cervus</u> )	Mah-troo'-wēs Mat-troo'-wis (Mat'r-we'-es)	Shaw'-koi	Saw'-koi   So'-koi	Sow'-kah	Saw'-koi'	Saw'-koi



## M A M M A L S

TRIBE	Tah'-che <sup>(J)</sup>	Ta'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Deer, Coast Blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )	Hoi	Hoi	Hoich	<del>Hoi</del> <sup>not here</sup>		Shit'-til höl'-lah
Deer, Mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group)	Hoi   Haw'-e	Hoi   Hoi'e	Hoi'	Hoi'	Hoi'	
Buck	Kai-yes		I-kwe-im	Hoi		
Doe	Nö-öh?		Hoi	Ki-en'-nah		
Fawn	Ko-tse'-tse-man					
Antelope ( <i>Antilocapra</i> )	Shroi-ol   Soi'-yöl		Soi'-al   Soi'-ul   Soi'-yul	Soi'-yöl		Mo'-ket'
Mountain Goat ( <i>Oreamnos</i> )						
Bighorn ( <i>Ovis</i> )			Lew-ä'-sip   Le-wä'-sip	Le-wä'-sip		
Porcupine ( <i>Erethizon</i> )	Po-pot's		Ken-nim   Ken'-kin	Ken'-ke		
Beaver ( <i>Castor</i> )	Tä'-pik	Tep-pit	Tä'-pig	Tä'-pik	Tep'-pit	
Muskrat ( <i>Fiber</i> )						
Hoary Marmot ( <i>Arctomys caligatus</i> group)						
Groundhog ( <i>Arctomys flaviventer</i> group)			"mountain squirrel" Lum-tin'-nin po'-hahl			
Gray Ground Squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group)	Wit'-trä	Wit'-rä <sup>(Weasel)</sup>   Po'-hot	Po'-hal   Po'-hol   Po'-hahl	-hot Po'-hot	Sit-kil'	
Ground Squirrel ( <i>Citellus</i> )						
Ground Squirrel ( <i>Citellus</i> )						
Golden Ground Squirrel ( <i>Callospermophilus</i> )			Che-wil'-le	Che-wil'-le		
Antelope Squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> )	Choo-lool'		Choo'-lool			



# MAMMALS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus fessor</u> )	Mow'-we	Mow' = gray	Yun'-hah   Yun'-ho	Yun'-haw	Mow' = gray	
Pine Squirrel ( <u>Sciurus douglasi</u> )			Yu-ho ??			
Chipmunk ( <u>Eutamias</u> )			Che-wil'-le			
Flying Squirrel ( <u>Sciuropterus</u> )						
Sewellel ( <u>Aplodontia</u> )						
Pocket Gopher ( <u>Thomomys</u> )	Hoon'-hoot (or Hoon-h'rot)	Hoon-hoot   Hoon'-koet	Hos'-ke'-wits   Hos'-ke'-we	Hahs'-ke-wet	Chah'-mil	To-to'-it
Kangaroo rat ( <u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u> )	Too-maw'-tā-mut	Too-mo-too-mutch   Ko-sho'-ye	On Bakersfield plain { Tro-e In Tale River Valley { Koots-se			Hoo'-metch-ě ?
Pocket Mouse ( <u>Perognathus</u> )						
White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )	Poo-poi-yats	Pitch-to   Pe'-to	Sak-sup'-pit   Pis'-loo = old name Sop-sop-its   Sop-sup'-pitch = long ears	Chō'-we	Kū-choi'	Pis'-tā'-o
Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )	Yi-yahk'					Too-to'-ě-che
Jumping Mouse ( <u>Zapus</u> )						
Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )		Ho'-mutch	wood [earrings] { Hit'-sits   Hit'-chit'	Hit'-chit	Ho'-mutch	Hoo'-mutch'e
Wood Rat, bushy-tail ( <u>Teonoma</u> )						
Coney or Pika ( <u>Ochotona</u> )						
Animal Burrow			Te-nil'			
Collective name for all Mammals with Hair or Fur }						

[For RABBITS see next page]



## MAMMALS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )				Mut ke'-wik		Yem'-chew
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )	Che'-oo   Che-ow	Chee-oo   Te'-ū	Tse-oo   Che'-ō   Che'-wah	Che'-yu	Tā'-o	Mah'-te
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus klamathensis</u> group)						
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)	Ho'-mich   Ho-mi <sup>see</sup> Woodrat	To-pal   To'-po-le	{ Tā-pul' To-pul'   Tōp'-puls & Tōo-kō'-yee <sup>long eared</sup>	Taw-pul'	Hū-mi'ch <sup>see</sup> Woodrat	Tōk'-sus
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)						
Horse	{ Kah-vah'-ya (mexican) Ka-mi-oo (from Spanish)		{ Spanish Kah-wi'-yu	Kah-bi'ah		
Dog	Poo'-oos   Poo-oo-es   Poo's	Poo'-oosh   Chā'-shish	Poo'-oos	Poo-oo's'   Poos	Chā'-bah	Che'-sus
Male Dog						
Female Dog						
Pup						
House Cat						
Tail	Koot-oors   Koot'-toos	Ko-tos	Kūt-tos   Koo'-tus	Koot'-tah		
Horns	Koi-yes	E-sel	Is-sel'	E-sel'		
Hoofs	Tah-taht	Tah-kaht'	Hrā-si <sup>ch</sup>			
Claws	{ "Digger" Trol-lo-ah   Hrā-si <sup>ch</sup>		Hrā-si <sup>ch</sup>			
Hide, Fresh				Haht-sah'-me tsoo-le		
Hide, Dry	{ Hide Trap-pal-lan Trō <sup>ch</sup> e-yah <sup>Dry</sup>	Tros-loo-e	{ Dry Trash'-e-ah tsoo'-loo-ist <sup>hide</sup>	Tsah'-ke-ah		
Hair	She-lis   Se-lis	Se'-lis	Se-lis'			
Fur						
Dung	Pe-te'-ik   Pe'-tik		Pe'-tik			
Tracks	{ same as leg Tat-rat   Tah-kahn'-he	Tat-rat	Tan'-ni & He-wit'-ish			
Bear's Den						
Rat's Nest			Tsap-pi <sup>ch</sup>			



B I R D S

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-men'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )	We'-ets We-itch Weets	Tro-kwit We'-ets?	Tro <sup>sh</sup> -ll	Tro'-kil		Po'-sah
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )	Tro-hāl	Tro <sup>sh</sup> -hil	Aw-wik O'-wik	O'-wik		O'-wik
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )						
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )	Soo-hoop Che'-o-nah	Watch-wi <sup>sh</sup> Wahch-wi <sup>sh</sup>	Chawk'-chawk Chahk'-chahk	Ē'-te'		Es-sem'
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )						
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )						
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )	Po'-he-um		Lim'-mik	Po'-he-ah Po'-he-yen		Ten-nahm'-nah-kist
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )	Sōk-sō <sup>sh</sup>			?		O-wik'
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )						
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )			Ko-whet'	Sak'-chuk		Ten-nah'-nah-ket
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )	Koo <sup>sh</sup> -whe-ets'					
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )	Tis-tis Tit-titch		It'-its It'-itch	E'-titch		E-titch'-wāy
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )		Lim'-mik	We'-its Wee'ts	We'ts		
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )	Hawt' Hawt'tr Hōt'	Tran'-kă Trow'-kah	Ko-trā'-ah	Ko-tā'-yah		Seng'-he
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )						
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )	Him'-him&Hoo-too'-loo	Hoo'-too-loo Hoo'-too-deo	Hoo-too'-loo	Hoo-too'-lah		Ho-ho'-wō-let'
Barn Owl ( <u>Strix</u> )	So-lil'-le					
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )						
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )	Took'-yi'-e		Saw't-wet	Too-koo-loo'-lo Took-loo'-loo?	Koo-ko'-chip	Sawt'-wil-lat'
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )	Wā'-tits <sup>e</sup> Wā't-itch-e Wā'-che-che	Wā-chitch-e Po-ko'-kan-now	Po-ko'-wet	Po-ko'-wet		Po-ko'-we
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )						



BIRDS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Raven ( <u>Corvus corax</u> )	Haw-to'-e →		Hot-toi			
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )	Ko-toi   Kahn'-kus	Al-löt   At'-tah-woot	Al'-lā-woot'r	Al'-wut		Haw-tā' ↗
Magpie ( <u>Pica</u> )	Awts'-awts'			Tson'-sōck		
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )	chp'-hi		Hri-hri   Hi'-hi <sup>st</sup>	Hi'-hi		Hi-hi'-wil-let'
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )	Tro'-lo <sup>st</sup>   ā'-naw   Tri'-tri	Chi-chi   Chi-e-she'-nah	Ki'-ki   Tri'-tri	Tri'-tri		O-ye'-chä
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )						
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )						
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )						
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )						
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )			{ "mountaineer" quail Lum-tin'-nin-hūm'-lūl			
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )						
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )			Tröp'-nä   Tröp'-ne	Tror'-nō		
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )	Sah-kah'-kah	Tā-hah'-kah   Hoo'-moot	{ Hum'-lūl Hoom'-lul & Tā-kā-kā	Hoom'-nool		Hum-mul'
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )	So'-win		Saw'-win'	So'-we   So'-win		Trok'-in-wah
Dove ( <u>Zenaidura</u> )	Oop-lul'-ly	Oo-pe-i   O'-pe-yā'-e	Oop-lā'-le   Oop-lal'-le	Oop'-lā'-le		
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )	{ "real name" nickname Sai'-sai   Oi'-oi'	Öi'-oi'	Oi-oo-e   Oi'-oi' <sup>st</sup>	Oo'-e-oo'-e		
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )	Che-to'-to-keos		Cho-to'-tuk-kā-las	Choo'-taw'-tuk'-las		Cho-taw'-to-klās'
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )	Shok'-shoo' <sup>see</sup> <sub>trial hawk</sub>		{ Saw'-too-ets Wal-wal (Bakersfield plain)	Po-he'-ah (Duck Hawk?)		
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )	Wi'-wi'		Pow-ä-lā-kwā'ts	Pow'-luk		



BIRDS

TRIBE	Tah'-che	Tä'-dum-ne	Yow'-el-man-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )						
Flicker ( <u>Colaptes</u> )	Tse'-wis-sah	? Chök-chök'-ä-de' ?	Te-we-sah   Kā-wis'-sah	Che-wis'-sah		Te-wis'-se
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )	Pe'-sah-kah'		Pis-sä-höw	Koi-koi'-chah		
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )	Pal'-ä-tä'-te	Ah-nah   Pah-dě'-tuk	Pal-lä'-gä-kä   Pal-lä'-kuk	Pä-lä'-tuk		Tal-lä'-kuk
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )						
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )	Kaw'-ä-kaw'-is			Ti-ti'-nah		
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )			Kaw-kaw'-itch			
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )						
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )				Ko-koi'-itch		Kaw-kaw'-litch
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )						
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )						
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmaea</u> )						
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )						
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )	Tsah'k & Koo-chah'-num <sup>white eye</sup> sä	Chahk'	Tsahk   Chah'k	Tsahk'		
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )	Tsahts-lö'-ken-no		"	Cho-lök'-nah		
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )						
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )						
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )	Oo-lah'-te	Oo-lah'-te   Chah'-koo-doo	Oo'-loos'-koo-e	Oo-loos'-koo-e		



B I R D S

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Oriole ( <u>Icterus</u> )	Cho-naw'-tsōn		Chun-naw'-chun	Cho-no'-tsah		Chan-naw'-chan
Shrike ( <u>Lanius</u> )	Pel'-pel		Pel'-pil <sup>ch</sup>	Pel'-pil		
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )						
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )				Soi'-soo-e		
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )	Tsap-pē'-te-te		Tā-pē'ch-lel'-lah	Tap'-peech-lel'-lah		
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )				{ "widow" Troo'-me-yun		
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )	Chum'-yoom					
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )						
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )						
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )	Kah-wi'-itch					We-witch'-e
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )	Ten-poi'-itch/Ten-poi'-oots	Tah-pah'-top-choo'-e	Tan'-nah-kah-pitch'	Tan'-nah-puk'-ke		Tan'-nah-pah'-kitch
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )	"					
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )						
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )						
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )						
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )						
Bluebird ( <u>Sialia</u> )	Cho-wut'-cho ē-ēs	Choo-we'-choo-wi'		Sāw'-choi'-ye		Chaw-chīl'
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )			Hoi-aw'l'-lis ?			



B I R D S

TRIBE	Tah'-che	Ta'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )						
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )						
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )	Mum'-le-nöm			We'-yu		
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )						
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )						
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )	Woo'-tan-nat'		Saw'-e-nä	Ti'-yoop-wet'		
Crossbill ( <u>Loxia</u> )						
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )	Poo'-too-e'-nä			Poo'-too'-e-nah		
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )						Wo'-kum-che'-nah
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )	Wo'-kum-je'-nah					
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )						
Junco ( <u>Junco</u> )	Mutch-wus'-sah		We'-o-pun'-pun <sup>snow</sup>	Too'-me-on		We-we'-che
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )						
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )						
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )						
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )			Cho-we'-nah			Cho-we'-nah
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )	Pah-lik'-kin wä-ä-kutch			Tel'-se		
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )						
Robin ( <u>Merula</u> )	Tso-e'-nah	Chök-chök'-ä-de	Chook'	We-we-pun'-pun		We-we'-ä-pun'-pun
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )						
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )						



B I R D S

TRIBE	Tab'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )	Tahs'-sahs'	che'-we-choo'-hoi ?				
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )						
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )						
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )						
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )			O-stoo'-too			Tsah-tsah'-nah
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )						
Wren ( <u>Troglodytes</u> )						
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )						
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )			Tis-kah'-kah	Tis'-kah-kah / Tis-kahk'		Chis-kah'-kah
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )						
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )						
Bushtit ( <u>Psaltiriparus</u> )						
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )						
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )						
Hummingbird	Pā'-mum-toots	Bā-mum-choo'-e / Kēm-kēm'-neh	Pā-mum'-koots	Pā-mum'-koots		Pā-mum'-kutch
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )	Colymbus... Kē'-chis Podilymbus... Kō'-ko'				Wah-hut?	
Loon ( <u>Urinator</u> )						
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )						
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )						
Murre ( <u>Uria</u> )						



B I R D S

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Gull ( <u>Larus</u> )	Kah'-yo					
Tern ( <u>Sterna</u> )						
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )						
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )	Ye'-wāk'					
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )	Hah'-hahl' / Hah'-hahl'		Koi-yet			
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )						
Merganser ( <u>Merganser</u> )	Wahl-wul'					Hoi-yo'-lis
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )	O-hul-loom' O-hul-lō'm	Waht'-waht	(all kinds) Hi'-e-nah	all Ducks Hi'-nah		Hi'-nah
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )	Sē-peep'-nah					
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )	To'					
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )	E-yā'-yitch					
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )						
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )	Tsā'-wah					
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )						
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )	Ahp'-ah pitch'					
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )						
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )	Taw'-ow					
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )	Wah'-ō / Wow'		Wah'-oo / Ki-ā-ko'its	Kohl'-we		
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )	Lā'-lah / Lah-lah'	Lah'-lah'	Lah'-lah			
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )	Nā'-yel & Loi'-no		Loi'-nah			



B I R D S

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )						
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )	Ho-he-mus   O-hoo'-e-mus		Ho-he-mus			
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )						
Bittern ( <u>Botaurus</u> )	I'-e-go'-nah					
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )						
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )	Kā-we-yah'		O-hā'-nah			
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )	Wah-hat   Wah'-hut Wah'-kut	Wah-hit'	Wah'-hat'r   Wah'-haht	Wah'-kut		Wah-'het-te
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )	Oo-lah'ch		Big... Wah-koi'e Small... Oo-lets			
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )	Wahk'		Wah'k			
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )	Kol-tah't'		Kol-wet			Kohl'-wil-let'
Rail ( <u>Rallus</u> )						
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )	Hi'-e-nah' & Tah'-chi			Hoi-yo'-le		
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )						
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )						
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )	Koch-koch   Lis'-lis'					
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )	Paht'-paht'					



BIRDS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Che'-e-te'-te	Che'-we-tit'-nah	Che'-e-te'-te Che'-e-tā'-te	Te-e'-te-te		Che'-e-te'-te
Willet ( <i>Symphemia</i> )						
Wilson Snipe ( <i>Gallinago delicata</i> )	Choo'-nao koi'-koo					
Spotted Sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )	Kah'-chah					
A Bird	Tā'-o-keesh	Tā'-o-hutsh / Tā'-ke	Wā'-et-sā / Wā'-chi	Wā'-ā-tsoi		
A big Bird						
A small Bird	Me'-tā-hat					We-we'-che
A flock of Birds						
A downy Young						
An Egg	Hōn'	Hon / Ho'	Hōn'	Hun' / Hōn'		Hōng'-e-ti'
Eggs						
A Nest	Chā-pīh'	Chab'-be	Tsab-bīh'	Tsā'-pis		
Wings	Hah'-pahl'	Hah'-pal		So'-ke-yu		
Feathers	Lah-ah'-sis	Lah-ah'-sis / Kah-paht'	Hrā-pal / Hah'-pahl	Hah'-pahl		
Plume or Topknot	Hoot'-wahs'		Me'-trä-oo	Me-tě-ōō		
Bill						
Claw						
Crop						
Gizzard						



## REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Snake (any)	Yah" <sup>ch</sup>		Yah"	Nah'-tis		
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )	Nat-et   Naht-tseets"	Nat-et   Chāt'	Not'-tit   Nöt'-tit <sup>ch</sup>	Sim'-mont   Su'-maht		Te-el'
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )	Tsā-pā-nōi'-yah	Yah <sup>ch</sup>   Yū <sup>ch</sup> '	Yah" <sup>ch</sup>	Lah'-pah-lib'-bit		Ko-lun'-kil
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )	Hah-lahl me'-nah	Ko-lun'-ke	Ko'-lan-kil	Ko-lan'-ke		
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )						
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )	Hoo-nū <sup>ch</sup> -toon yah' <sup>ch</sup>		Kaw-trah'-nitch	Ko-trō'-nitch		Che'-ki
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )	Lah-pah'-aht					
Racer			"Red" Lā-pah'-lā-pit			
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )						
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )				Tat-nat' <sup>ch</sup> tit		
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )	Sool-lā-toi	Kun-chā'-chah	Hol-poi'-yē Hol-poi'-yah (all lizards)	Hol'-poi		Kōn-chaw'-wē
----- ( <u>Sceloporus</u> )						
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )			Kah-tah'-naht	Kaht-tah'-nit		Kah-tahl'-mut
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )	Kah-taht'		Wil-lā'-le			
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )						
Skink ( <u>Eumeces</u> )	Pal-low'-e-nits					
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )	Cheet-paw'-be Cheet-wah'-bo		Cheet'-pah'-po	Chis-pah'-pō		Chēch-pah'-bo
Turtle	Trun-kō't   Tsun-kōt		Traw-tah	Trah'-tah		Trō'-tah
Frog ( <u>Rana</u> )	Koi-oi-ot'r   Waht'-nun-dut'-at	Koi-ot-s'tr   O-keo'-koo	Koi-ot'-waht   O-ko-ko Ki-ot'-waht	Oo'-koo-koo		Oo-keo'-ko
Toad ( <u>Bufo</u> )	Koi-yo'-yut		O-gō-ko   Ho-gō-ko	Koi-yet'-wuk Kah-hōt-ri		
Salamander			Kah-hōt'-wash	Kah-hoot'-ri		Kah-hoot'-wā



# FISHES

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Fish (any)	Lo-peet / Lo'-pets	Lo-pit / Do-pitch	Lo-pit <sup>h</sup>	Lo'-pit		Lo-paht'
Salmon	Kah'-ye-habt	Ki'-yu-sit				Tel'-lam
Trout	Ā'-pis		Tah'-lim	Tal'-lim		
Sucker	Pōl-hoo'-e		Te'-sah / Tis'-sah <sup>(when big with eggs)</sup> Pol'-hoi	Pol'-lo-hoi'		Pul'-hi
Catfish or Bullhead	Tam-tsun'-nah					
Minnow						
Gills	Hōn-hon-ā'					
Fins						
Fish scales						

# MOLLUSKS

Mussels (fresh water)	Chaw-lo'-pah	Ā'-pish	Tah'-sip			
Clams						
Abelones						
Snails						
Slugs						



# INSECTS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Grasshopper	Tran-noo-was   Tah-ne'-wahs	Chan-nā'-ki	Kan-now-woottr   Tah-nāt'	Tah-now'-witch   Tā-now-wit <sup>nit</sup>		Tat'-kā
Cricket	Sā'-loop			Chahl-to-wil		
Beetle	Tsah-tach'-kwe-ets			Tal-trool-wi		
Beetle						
Butterfly	Oo-man-yast					
Butterfly	Waw-kek'-e   Wah-gē'-ge	Wo-kā-ke   Tah-pah'-tap-cho'e	Wah'-ki'-kitch	Wo-ki'-kits		Waw'-ki'-kitch
Moth						
Sphynx Moth	Trā'-mah-meak'		Mo-ki-kits			
Cicada	Chahn'-we'-ah		Tsan-wi'-yü	San-wi'-ah		
Dragon Fly	Is'-lo'-le		Is-lah'-lo	Is-lah'-lah		Tsh-lah'-loo
Mosquito	Kah-soop	Kah-söp'	Kahs-süp'	Kah'-soop		
Fly	Mo-noi	Pal'-lus-ki'	Mo'-noi	Mo'-ni		
Ant	Kā'-an-neets-ä	Kā-neets   Ka'-nik	Kan'-nits	Kā'-nit		Pahng'-T'
Ant						
Black Ant			Hol'-lā-hol'-lā			
Red Ant (small & smooth)						
Red Ant (hairy)			Kah-kow			
Ant's Nest						
Yellowjacket Wasp	Ke'-men-yoach'		Pah-o'-ni	Pah-o'-nē		
Yellowjacket's Nest						
Bumblebee			Me'-nil	Me'-nil		
Bumblebee's Nest						



# INSECTS

[illegible]



## TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE	Tab'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )			Tes-pan'-nish Tis-pan'-nish			
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )						
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )			Tooh			
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )			Tsan-nō'-kii / Tsan-naw'-kii			
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )	Wah-ahb witch-it		Taw'-nus Taw'-nes			
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )						
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )						
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )						
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )						
Sierra Fir ( <u>Abies</u> )			Kahn-nel			
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )						
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )			Tsā-pin / Chā-pin			
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )						
Juniper ( <u>Juniperus</u> )			Po'-hook			
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )						
Yew ( <u>Taxus</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Valley Oak ( <u>Quercus lobata</u> )	Hā-ō't-ish shoo-lool	Shoo'-nul / Yup-kin'	Kin'-nim	Kin'-nim		To'-köt
Valley Liveoak ( <u>Quercus agrifolia</u> )						
Black or Kellogg Oak ( <u>Quercus californica</u> )			Es'-sin / As-sin	Wung-gahl'		E'-sen-ne
Blue Oak ( <u>Quercus douglasi</u> )		To-wo'-sit	Taw'-witch-it { To'-we-sit Taw-wish'-it	To'-we-bit		
White Oak ( <u>Quercus garryana</u> )						
Mountain Liveoak ( <u>Quercus chrysolepis</u> )			Tretch'-ah			
Wislizeni Oak ( <u>Quercus wislizeni</u> )		Chah'-kish	Tse'-te / Tse-ti' / Chit'-lish	Chit'-te		Chek'-ā-lā
Chestnut or Tan-bark Oak ( <u>Quercus densiflora</u> )						
Broad-leaf Shin-oak ( <u>Quercus breweri</u> )			Soo-tats-se			
Small-leaf Scrub-oak ( <u>Quercus dumosa</u> )						
Maple ( <u>Acer macrophyllum</u> )						
Mountain Maple ( <u>Acer glabrum</u> )						
Vine Maple ( <u>Acer circinatum</u> )						
Sycamore ( <u>Platanus racemosa</u> )	Ko'-tsik	Ko'-chik	Ko'-chik / Ko'-chā-ke	Kaw'-lek		Kaw'-luk
Cottonwood ( <u>Populus</u> )	Lah-peh / Lah-pah'	Lā-pah / Lah-pah'	Lah'-pah	Lap'-pah		Lep'-pah
Aspen ( <u>Populus tremuloides</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Tab'-che	Tä'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )						
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )			Naw-witch			
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )		Tup'-pong	To'-pin	To'-pin   Ah-tetch To'-pin Daw'-pe   Pahs-ows'		
Tree Alder ( <u>Alnus</u> )			Tahk-tah'-kä-lis			
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )			Wah-sī <sup>h</sup>			
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )						
Willow ( <u>Salix flavescens</u> )						
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )			Sal'-lahm			
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )			Poo-kool			
Willow ( <u>Salix</u> )	Sah-hat   Sah'-kaht'	Sah-kaht   chah-kahtch?	Sah'-kaht   Sä'-kaht			
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )						
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )						
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )						
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )			Ah'-che   Ah'-tsē			
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )			-he   Otch-ke			
Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )		Tä-kah'-kah	-ke Pah-tse-kit			
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )	Wis-sä'-tah		We-sä'-tah			Seng'-el-tan
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Tah'-che	Tā-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )		Ap'-troo	Ahp-troo	Ap'-troo		
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )						
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )			Ahp'-troo			
Manzanita (A. _____)						
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )						
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )			Hoi-in-brat			
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )			Tal-low'-wel			
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )			Pe'-chil			
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )						
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )						
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )						
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )						
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )			Taw-al ?			
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )						
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )						
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )						
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Tah'-she	Ta'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )	Mah'-mil		Mah-me   Mah'-mil			
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )						
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )						
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )						
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )						
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )						
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)	Pah-lah'					
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)						
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)						
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)						
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )						
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )						
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )			To'-wahl	Do'-wah   To'-pin		
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )			Tsan'-ne hol-lis { John-nä'-lis Tsahn-nä'-lis	Tsah-nel'-li <sup>h</sup>		
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )						
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )						
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )	Ki'-wahn		Hal'-loo			



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Tab'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Hazel ( <u>Corylus californica</u> )						
Nine-bark ( <u>Opulaster capitata</u> )						
Barberry ( <u>Berberis</u> )						
Yerba Santa ( <u>Eriodiction glutinosum</u> )			Get-noo'-sil			
Laurel-Sumac ( <u>Rhus laurina</u> )						
Sugar-bush ( <u>Rhus ovata</u> )						
Sourberry; Aromatic Sumac ( <u>Rhus trilobata</u> )						
Poisonoak ( <u>Rhus diversiloba</u> )		Che'-wuk	Tse'-wik   Che'-wik	Chz'-wik		
Rhododendron ( <u>Rhodendron californicum</u> )						
Azalea ( <u>Azalea occidentalis</u> )						
Tasselbush ( <u>Garrya</u> )						
Styrax ( <u>Styrax californica</u> )						
Chemise ( <u>Adenostoma fasciculatum</u> )						
Redshank ( <u>Adenostoma sparsifolium</u> )						
Labrador Tea ( <u>Ledum glandulosum</u> )						
Snowberry ( <u>Symphoricarpos</u> )						
Bear Clover ( <u>Chamaebatia foliolosa</u> )						
Spiraea ( <u>Holodiscus</u> )						
<u>Lonicera involucrata</u>				Sep'		



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Tah'-che	Ta'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Sagebrush ( <u>Artemisia tridentata</u> )						
Coast Sagebrush ( <u>Artemisia californica</u> )						
Sageherb ( <u>Artemisia ludoviciana</u> )			Tsam'-mal	Tsam'-mal		
Greasewood ( <u>Sarcobatus vermiculatus</u> )						
Creosotebush ( <u>Covillea tridentata</u> )						
Ephedra ( <u>Ephedra</u> )						
<u>Chrysothamnus</u>						
Purshia ( <u>Kunzia</u> )						
<u>Stenotus linearifolius</u>			Yah-wil			
Bush Lupine ( <u>Lupinus fallax</u> )			Nöch-tin-trä-e			
Herb Lupines ( <u>Lupinus</u> )						
Indian (Wild) Tobacco	Po'-net / Po'-neet	Sho'-kon	Sö-k'l / So'-kon	So-kunt'		So'-ken-ne



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Tah'-che	Ta'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lä'-che	Ketch'-ä'-ye	Pal-low'-yam-me
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )			Ho'-nut Chik-ke	Sam'-tal		
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )			?	Chik'-kã-ye		
Milkweed pod						
Milkweed silk						
Milkweed string						
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )						
Indian-hemp string						
Iris ( <u>Iris</u> )						
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )						
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )			Te-lä-le			
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )						
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )						
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )						
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )						
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )						
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )						
Camas ( <u>Camassia</u> )						



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Tab'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )		Tro'-kot	Traw'-hawt'	Traw'-hawt		
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )						
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )						
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )		Mō't-ken	Mo-no <sup>h</sup>			
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )						
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )			Hoo'-e-yūk'			
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )	Po'-mek   Pom-mek'   Po'-mook	Poo-muh   Kōt' <sup>h</sup>	Poo'-mook			
Small Tule ( <u>Scirpus</u> )	Pah-tah-an		Kah'-pe.			
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )						
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )	Po-tōn'	Soo'-yu	Kōt'-t'r			
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )			Spanish Avena	Spanish name Ah-wā'-nah		
Grass (any)	Choo-yu'-haw-etsaw	Yah-wil   Yah'-wud	Yah'-wil	Yah'-wit		
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )	Ah'-lit	Al'-lit	Al-lit or Ahl'-lit			
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )			Tsok'-kahs'			
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )	Tah'-ni	Tahng'-i'	Tah-nish'	Tah'-ni		
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )	So-no'-tip	Sho-no'-tip	Saw-naw'-tip   Sun-naw'-tip	So-kunt'   So-no'-tip		



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )	Tah <sup>ch</sup> -ahl		Tah <sup>ch</sup> il (Tah- <sup>ch</sup> l)			
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )						
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )			Ah'-men-nul			

YUCCAS						
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca arborescens</u> )						
Other Yuccas:						
<u>Yucca macrocarpa</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>whipplei</u>						

CACTUSES						
<u>Cereus engelmanni</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>Opuntia basilaris</u>						
<u>bernardina</u>						
<u>echinocarpa</u>						
<u>engelmanni</u>						
<u>rutila</u>						
<u>Echinocactus polycephalus</u>						



# PARTS OF PLANTS

TRIBE	Tah'-che	Tā'-dum-ne	Yow'-el-man'-ne	Pahn'-ka-lā'-che	Ketch'-ā'-ye	Pal-low'-yam-me
Flower	Pah'-lah	A-low or Al-low	Ā-loo	Ā'-low   A'-lō'		
Leaf	Tahp-tahp'		Tap-tap	Tahp'-tahp		
Stem			Witch-et			
Root	Ho-pūl'		Ho-pul	Ho'-pul		
Thorn			Ho-yah			
Seed						
Berry			Mah-mil blackberry	Hah-tah't'		
Cherry Pit						
Acorn	Kē'-nim'	Kin-nim	Kin-nim	Ke'-ne		
Acorn Shell			Tre'-doo'-we			
Acorn Cup			So-ko			
A Bush		Hi-yel	Too-man'-nā   Trosh'-ut			
Brush or Chaparral						
A Tree	Sah'-hahtch   <sup>all kinds of trees</sup> Tse-ah how'-it-sah	Sho'-nul	Yap-ke	We'-chet		
Forest			He-tes			
Trunk			Peem-tren-nah			
Log						
Wood				He'-lis		
Branches						
Stump						
Bark	Trow-tot'-ā   Traw-tōt'		Tre-tat	To'-tut		
Outer Bark						
Inner Bark						
Pine Cone			Saw'-lah			
Pine Needles						



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Printed schedule**

**4 of 5**



Yokut

Wik'humne  
Yow'lan-che  
Too-lol'min

2

1935

COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS  
By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



MAMMALS

Yow'-lan-che

June 10, 1952

TRIBE	Wik'tchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
A Bear ( <u>Ursus</u> )	Nö-haw <sup>hah</sup>					Tah-kah-tsan
A he Bear						
A she Bear						
A cub Bear						
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )	Nä-hah'-ah   Doo-hoon'					
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )	Doo'-kahn   Tum'-kut-in Nö-haw'					
Raccoon ( <u>Procyon</u> )	Kü'-jah   Kü-chew'					Chim-mō'k
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )						
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )						
Sea Otter ( <u>Latax</u> )						
Otter ( <u>Lutra</u> )	Nah-haht'   Tik-tik'woo-dā'					
Mountain Lion ( <u>Felis hippolestes</u> )	Wä-hä'-shit					Wüh-hü-sit
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )						
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )	(Big species) Tung-ud' (Smaller) Tong'-ut   Chaw'-watch					Ahl <sup>eh</sup> -hi
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )	Ow'-jah					Ow'-teah (Ow'ts)
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)						
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)	Kum'					
Coyote ( <u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u> )	Ki'-yu					Wah'-ah-tosh
Big Wolf ( <u>Canis</u> )	E-wā'-it					



## M A M M A L S

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )	Chawk   Chah <sup>ch</sup>					Tsō <sup>ch</sup>
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )	Chow'-chew   Chā-tsoo					
Badger ( <u>Taxidea</u> )	Tran-now'					Chan'-neu
Wolverine ( <u>Gulo</u> )						
Fisher ( <u>Mustela pennanti</u> )						
Marten ( <u>Mustela caurina</u> )						
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )	Wah-kish					
Weasel ( <u>Putorius</u> )	Pow-hawt					
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )						
Shrew ( <u>Sorex</u> )						
Marsh Shrew ( <u>Atophrax</u> )						
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )						
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )						
Mole ( <u>Scapanus</u> )	-kid' Ah'teh'-kit					
Bats ( <u>Vespertilids</u> )	Chim'-chim					Cho'-ten kah'-pah
Bats ( <u>Molossids</u> )						
Moose ( <u>Alces</u> )						
Elk ( <u>Cervus</u> )	Sho'-koi   Si-yūd'					Sah-wah'-ahts



## M A M M A L S

TRIBE	Wikitchumne	Yow'lan-che				Too-lol'-min
Deer, Coast Blacktail ( <u>Odocoileus columbianus</u> )						
Deer, Mule ( <u>Odocoileus hemionus</u> group)	Hoi					
Buck	I-ke'im   Hat'tah-pä-che					
Doe	Mo-kish-hoi					
Fawn	Poo-noo-nan ah'id					
Antelope ( <u>Antilocapra</u> )	Sai-ut					Mo'-ho <sup>eh</sup> tan'-ne-ich
Mountain Goat ( <u>Oreamnos</u> )						
Bighorn ( <u>Ovis</u> )	De-wes'-sup   Po-le'-kah					
Porcupine ( <u>Erethizon</u> )						
Beaver ( <u>Castor</u> )	Tur-buk					
Muskrat ( <u>Fiber</u> )						
Hoary Marmot ( <u>Arctomys caligatus</u> group)						
Groundhog ( <u>Arctomys flaviventer</u> group)						
Gray Ground Squirrel ( <u>Citellus beecheyi</u> group)	P Bo-hot Bo'-had   Po-höd'					Se-hrā-tā
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )						
Ground Squirrel ( <u>Citellus</u> )						
Golden Ground Squirrel ( <u>Callospermophilus</u> )	Höch-we-dah'che-we'					
Antelope Squirrel ( <u>Ammospermophilus</u> )						



# MAMMALS

TRIBE	Wikitchumne	Yow-lan-che				Too-lol'-min
Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus fessor</u> )	Sang-sang'-a-nah   Sang-sang-we-dah					
Pine Squirrel ( <u>Sciurus douglasi</u> )	Pe-do'-do   Che-we'-ye'					
Chipmunk ( <u>Eutamias</u> )	Te-witch'-e   Che-we'-ye'					
Flying Squirrel ( <u>Sciuropterus</u> )	Kah-pah'-lal-le					
Sewellel ( <u>Aplodontia</u> )						
Pocket Gopher ( <u>Thomomys</u> )	Hoon'-ah-kut'   Hön-hut & Yi-yah					Hoo'-chah
Kangaroo rat ( <u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u> )	Ko-sho'-e					
Pocket Mouse ( <u>Perognathus</u> )	Ko-sho'-e } which or both?					
White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )	Pitch-to					Wus'-se-o-nat's
Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )						
Jumping Mouse ( <u>Zapus</u> )						
Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )	Too'-maw-too'-mut					Po-naw-shitch
Wood Rat, bushy-tail ( <u>Teonoma</u> )	Too'-maw-too'-mut					
Coney or Pika ( <u>Ochotona</u> )						
Animal Burrow	Po'-had-in-ting-ed'					
Collective name for all Mammals with Hair or Fur }						

[For RABBITS see next page]



# MAMMALS

TRIBE	Wik'tchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )	Mah'-je'					
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )	Tā-yu					Koo'-nah
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus klamathensis</u> group)						
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)	To'-pal					Chah-pah-kā-e
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)						
Horse						
Dog	Choi'-sish					Tsā-sus
Male Dog						
Female Dog						
Pup						
House Cat						
Tail	Kōt					Tah'-pahk'
Horns	Ū-sud'					
Hoofs	Tat'-rot   Tat-tōt'an-hoi-yin'					
Claws	Kā-shik   Kā-sikan'					Kaw-choi'-ish
Hide, Fresh						
Hide, Dry	Chao'-doo-e   Shoo-mon'-nah choo'-doo					
Hair	O'-tro   O-trōt chah'-shah-sin					
Fur						
Dung	Pe'-tik					
Tracks	Tan'-nat-an					
Bear's Den						
Rat's Nest						



B I R D S

TRIBE	Wik'tchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )	To-whid					Pah-ahsh
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )	O'-wik					
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )						
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )	So-hāp   So-hūk'pe-yah'-nah					Saw-long-its
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )						
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )						
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )						
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )	Shok-shoo   Show'ch shō <sup>ch</sup>					
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )						
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )	Chuk'-chuk   Ūt-tūch					
Sharp-skinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )	Ko'-ko-dah' Ūt-tūch					
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )	Ūt-otch   Lik-tik'-nah					Oo'-tsā-ē'-tsā
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )						
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )	Tran'-kah					Pah'-nat-to'-ahl
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )						
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )	Hoo-too'-roo Hoo'-too-doo'an'-trao					Him'-me-him'
Barn Owl ( <u>Strix</u> )	Chaw'-dud					
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )	Sawch'-we-det'					
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )	Shaw-jet Shā-gutch   Took'-chah'-te					
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )	Po-kok'-o-dāt   Po-kok'-ā-nā					Po-ko'-yah
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )	Took-chutch-e   Tōk-chee-che					



B I R D S

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Raven ( <u>Corvus corax</u> )	Ho'-toi					
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )	Ad'-o-wüt'					Kal-low'-sah (Kal-lows')
Magpie ( <u>Pica</u> )	Ötch'-ötch					
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )	Hri'-ki					
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )	Ti'-ish-oo-dät   Tri'-ish-nä					Tri'-e-tri
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )						
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )						
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )						
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )						
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )	Wup'-tah					
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )						
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )	Te-hip'-te   Chip'-te'					
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )	Ho'-mut   Ko-toon ho'-mut					Tah-kah'-kah wil'-le-ahts
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )	Sho-win					Ho-wā wil'-le-ä
Dove ( <u>Zenaidura</u> )	Ö'-pe-ä-ye					Pah-ah-mik wil'-le-ä
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )	O'-e-oo'-e					Oo'-e-oo-yahts'
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )	Kā'-witch   Chut-tut'-poo'-e					
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )	Ti-aw-num'-ne					
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )	Po-nim'-po-nim we-det'					



# BIRDS

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )	Doom-ten-nin choo-dook'-nah					
Flicker ( <u>Colaptes</u> )	Tro-bish'-nah					
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )	She'-kū <sup>eh</sup>					
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )	Pah-dah'-taht					
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )						
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )						
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )	= Woodpecker Choo-dook'-nah					
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )						
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )	Pah-che'-kin Choo-dook'-nah					
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )						
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )						
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmaea</u> )						
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )						
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )	Chahk'					Tsah'-kah (♀)
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )	Ko-toon'chahk'					Tsah'-kah (♂)
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )						
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )						
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )	Chā-koo'-dā   Tsā-koo'-doo					Cho'-ko-lol'



B I R D S

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Oriole ( <u>Icterus</u> )	Tsaw-tsaw'-chish					Chah'-kah-chahk'
Shrike ( <u>Lanius</u> )	Pel'-pil					
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )						
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )	Soi-soi					
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )	Lim'-mik   ũ-dũ-dũ we-dah'					Tsā-pā-ton
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )						
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )						
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )						
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )						
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )	Waw'-ko-chen'-nah					
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )	Ti'-pum-nautch					Tan'-nah pek-itch
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )						
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )						
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )						
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )						
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )						
Bluebird ( <u>Sialia</u> )	Choo'-witch'-ă-wā					
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )	Ho-mo'-me-itch					



# BIRDS

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )						
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )						
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )	We-yo'-nah					
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )						
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )						
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )						
Crossbill ( <u>Loxia</u> )						
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )	Chin-chin'-ne					
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )	Che'-tah-to'e we'-dat					
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )						
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )						
Junco ( <u>Junco</u> )	Cho-we'-nah					Cho'-mi-an'
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )						
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )						
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )						
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )	Cho- (long tail) Too-e'-nah wi'-in-kot					
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )						
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )						
Robin ( <u>Merula</u> )	Trō <sup>ch</sup> -trō <sup>ch</sup> -ā-dis'					
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )						
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )						



B I R D S

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )						
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )						
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )						
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )						
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )						
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )	Too-toot'-nah					
Wren ( <u>Troglodytes</u> )	Too-toot'-nah					
Kinglets	Dun-tin'-nin tā-chip					
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )						
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )	Tish-kaht'-nah					
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )	I-kow'-witch					
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )						
Bushtit ( <u>Psaltriparus</u> )	High-shā'-nah muk					
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )						
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )						
Hummingbird	Tā'- Bār-mum-che   Ta-mum chow'-we					Kum-mah <sup>eh</sup>
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )						
Loon ( <u>Urinator</u> )						
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )						
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )						
Murre ( <u>Uria</u> )						



B I R D S

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Gull ( <u>Larus</u> )	Waw-ko'-ye					
Tern ( <u>Sterna</u> )						
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )						
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )						
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )						Ü-woo-ah-ts
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )						
Merganser ( <u>Merganser</u> )						O <sup>eh</sup> -ho'-o <sup>eh</sup>
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )	Hi'-an-nah   Ho-hah'-dah					Loo-wah'-ne
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )						
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )						
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )						
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )						
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )	Choo-keo'-ko					
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )						
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )						
All Ducks	Hi-yah'-nah					
All Geese	Lah-lah					
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )						
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )						
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )	Cho-dud lah-lah					
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )	Wah'-ow					Lah'-lah'
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )	Lah-lah					Hah'-lim



B I R D S

TRIBE	Wikitchumne	Yow-lan-che				Too-lol'-min
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )						
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )						Woi-woi-nah
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )						
Bittern ( <u>Botaurus</u> )	Wahk'					Oo-e-koo'-nah
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )						
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )	Kä-witch					
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )	Wah-'hitch   Wah-kit					Wah-hō'tch
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )	Cho-dōd wah-kit					
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )						
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )	<sup>-tat</sup> Kōl-det					
Rail ( <u>Rallus</u> )						
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )	Tat-chi'					
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )						
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )						
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )						
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )	Lo-yo'e-nah					



B I R D S

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Che'-we-tit'-nah (Jo-dot'-boi?)					Tse'-ä-tēt' ?
Willet ( <i>Symphemia</i> )						
Wilson Snipe ( <i>Gallinago delicata</i> )						
Spotted Sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )						
A Bird	Tä'-chip					We'-oo-tawts
A big Bird						
A small Bird	Te-he'-chip   Tä'-nip					
A flock of Birds						
A downy Young						
An Egg	Hong					Höh
Eggs						
A Nest	Chä'-bü <sup>ch</sup>   Chah'-pi <sup>ch</sup>					
Wings	Met'-tran kah'-bahd					
Feathers	Kah'-bahd   Tech'-pin pah'-dah					
Plume or Topknot	Mä-tso-ahn'					
Bill						
Claw						
Crop						
Gizzard						



## REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Snake (any)	E-naw'-we-det'					Che'-witch-oo
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )	Troo-ud Chahng-ah'shit trud'					Sung'-oi-yu'-sil
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )	Yah' <sup>ch</sup> Shah-pah'-aht					
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )	Ko'-lung-gil Kaw-lun'-kil	Ko-lun'-kil				
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )						
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )	Ho'-trung-ut Hawt'-trü-mut					
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )						
Racer						
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )						
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )						
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )	Kön-jā'-jah Met-kön-tā-tah					
-----( <u>Sceloporus</u> )						
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )	Kah-tah'-naht					
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )						
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )						
Skink ( <u>Eumeces</u> )	Pah-dah-win'-wutch					
	Taw'-taw-che'-pah					
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )	Taw'-taw chip'-pah Oo-koo'-koo?					
Turtle	Sow-wah' <sup>rit</sup> kit Sah-wah'-ket					Pah-kahl'
Frog ( <u>Rana</u> )	Go-doi't Kah-doi'-itch					Ki'-ut-tā-waht
Toad ( <u>Bufo</u> )	Oo-koo'-koo O-ko-ko					
Salamander	Kah-hitch'-wi					



# FISHES

TRIBE	Wik'tchumne	Yow'-lan-che				Too-tol'-min
Fish (any)	Dō-pit'r					Loo-pitch
Salmon		Ki'-ye-hrit				
Trout	<sup>P</sup> Eb'-bis	Ta-dim				
Sucker	Pod-kwe	Pod-hoo'-e				
Catfish or Bullhead						
Minnow						
Gills						
Fins						
Fish scales						
Pollywog	O'-po-nōn wi					

# MOLLUSKS

Mussels (fresh water)	Kū'-pitch					
Clams						
Abelones						
Snails	Cho-taw'-soo-e					
Slugs						
A Shell	Che'-oo					



# INSECTS

TRIBE	Wikitchumne	Yow-lan-che				Too-lol'-min
Grasshopper	Chan-ā-kus					Chan-nā-kas
Cricket	Chawl-chawl'-nah					
Beetle	Ahn-titch					
Beetle						
Butterfly	Wal'-wal Low-low'					
Butterfly						
Moth	Toi-ya-no low-low'					
Sphynx Moth						
Cicada	Cheng-ung-us'ti					
Dragon Fly	Ish-lal'-lah We-poo'-nah					
Mosquito	Kah'-sō'p					
Fly	Pah'-nus-ki Tā'-o-tā'-o					
Ant						
Ant	(Small stinking kind) Hus-sah					
Black Ant	Has'-sah Haw'-di-haw'-di					
Red Ant (small & smooth)	Kā'-nit					
Red Ant (hairy)						
Ant's Nest						
Yellowjacket Wasp	Pah'-o-ne					
Yellowjacket's Nest						
Bumblebee	Kaw'-do					
Bumblebee's Nest						
Hornet	Trah'-koi-e'-shah					



# INSECTS

[illegible]



## TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE	Wikichumne	Yow-lan-che				Too-lol'-min
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )	Tus-pung'-is					
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )						
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )	Id-ing-it	Kah-ho'?				
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )	Chung-aw'-kish					
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )						
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )						
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )						
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )						Sah-ki'-yis
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )						
Sierra Fir ( <u>Abies</u> )		Kah-ho?				
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )						
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )	Che'-ä'-pung					
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )						
Juniper ( <u>Juniperus</u> )						
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )						
Yew ( <u>Taxus</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Valley Oak ( <u>Quercus lobata</u> )	K Gum'-itch    Kah-me'-ahch	Kū-ū wě'-ah				
Valley Liveoak ( <u>Quercus agrifolia</u> )						
Black or Kellogg Oak ( <u>Quercus californica</u> )	Ūh'-shin    Tah'-we-hrit'	Yu-ā'-sin				
Blue Oak ( <u>Quercus douglasi</u> )	Hōm'-nah To'-hit    (Jo <sup>ch</sup> -ish?)	To'-o-ket				
White Oak ( <u>Quercus garryana</u> )						
Mountain Liveoak ( <u>Quercus chrysolepis</u> )	Trah'-chah    (Ū-shin)	Trah <sup>ch</sup> '-hah				
Wislizeni Oak ( <u>Quercus wislizeni</u> )	Chah <sup>ch</sup> '-ish   Chahch-ris'	Tsah'-kis				
Chestnut or Tan-bark Oak ( <u>Quercus densiflora</u> )						
Broad-leaf Shin-oak ( <u>Quercus breweri</u> )	Soo'-toot					
Small-leaf Scrub-oak ( <u>Quercus dumosa</u> )						
Maple ( <u>Acer macrophyllum</u> )						
Mountain Maple ( <u>Acer glabrum</u> )						
Vine Maple ( <u>Acer circinatum</u> )						
Sycamore ( <u>Platanus racemosa</u> )	Ko'-trik   Kaw-tik	Kō'-trik				
Cottonwood ( <u>Populus</u> )	Dah'-pah	Dap'-pah				
Aspen ( <u>Populus tremuloides</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Wikichumne	Yow-lan-che				Too-lol-min
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )						
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )	Naw-wit'r Tahch'hah					
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )	To-pung	Taw-pawn'				Sik-kah-sah-te
Tree Alder ( <u>Alnus</u> )	Hah-poi	Tah-sah'hah-dis				
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )	Woh-shik	Wo-sif				
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )	Tim-mish					
Willow ( <u>Salix flavescens</u> )						
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )	Shah-katch					
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )						
Willow ( <u>Salix</u> sp.)	Shah-hah't	Sä-kahtch				
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )						
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )	Kutch'oi					
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )						
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )	Chä-poi					
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )	Hö'eh					
Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )	Dap-pah Tä-kuk-kah	Ah-nahp' Ah-nup				
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )	Sen'oi	Sen-wi' We-sä-tah				
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )						



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	Wiktchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )	Ap'-troo	Ap'-troo				
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )						
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )						
Manzanita (A. _____)						
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )						
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )						
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )	Tah-dow'd    Ta-daw'-wit					
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )						
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )						
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )						
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )						
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )						
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )	Hu'-pah					
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )						
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )						
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )						
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )	Mahm-nim-top-top	Mah'-min				
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )						
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )						
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )						
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )						
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )						
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)	Ho'-wahs'					
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)						
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)						
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)						
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )						
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )						
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )	To'-ud	To'-wud'				
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )		Shüp'				
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )		Shup'				
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )						
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )						



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Wik'tchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Hazel ( <u>Corylus californica</u> )						
Nine-bark ( <u>Opulaster capitata</u> )						
Barberry ( <u>Berberis</u> )						
Yerba Santa ( <u>Eriodiction glutinosum</u> )	Ke-tin'-ne Kit'-tin-ne	Kit'-ten-ā-sit				
Laurel-Sumac ( <u>Rhus laurina</u> )						
Sugar-bush ( <u>Rhus ovata</u> )						
Sourberry; Aromatic Sumac ( <u>Rhus trilobata</u> )	Tah-kah'-te					
Poisonoak ( <u>Rhus diversiloba</u> )	Che'-wuk	Che-wek Che-wik'				
Rhododendron ( <u>Rhododendron californicum</u> )						
Azalea ( <u>Azalea occidentalis</u> )						
Tasselbush ( <u>Garrya</u> )						
Styrax ( <u>Styrax californica</u> )						
Chemise ( <u>Adenostoma fasciculatum</u> )						
Redshank ( <u>Adenostoma sparsifolium</u> )						
Labrador Tea ( <u>Ledum glandulosum</u> )						
Snowberry ( <u>Symphoricarpos</u> )						
Bear Clover ( <u>Chamaebatia foliolosa</u> )	Shun'-te					
Spiraea ( <u>Holodiscus</u> )						
Lonicera involucrata						
Lonicera hispida	Ti'-ow-ti'-ah					



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Wikichumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Sagebrush ( <u>Artemisia tridentata</u> )						
Coast Sagebrush ( <u>Artemisia californica</u> )	Chim-muk'-kan					
Sageherb ( <u>Artemisia ludoviciana</u> )	Mah-tring'e    Mah-tung-i'	Mah-trim'-me				
Greasewood ( <u>Sarcobatus vermiculatus</u> )						
Creosotebush ( <u>Covillea tridentata</u> )						
Ephedra ( <u>Ephedra</u> )						
Chrysothamnus						
Purshia ( <u>Kunzia</u> )						
<u>Stenotus linearifolius</u>						
Bush Lupine ( <u>Lupinus fallax</u> )						
Herb Lupines ( <u>Lupinus</u> )	Sho'-em-shun					
Mistletoe	To'-dung    Taw'-dun'					



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )	Che-tik' Chit-tik'					
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )						
Milkweed pod						
Milkweed silk						
Milkweed string						
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )						
Indian-hemp string						
Iris ( <u>Iris</u> )						
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )						
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )	Yow'-ö-hah Yow'-hah					
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )						
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )						
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )						
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )						
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )						
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )						
Camas ( <u>Camassia</u> )						



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Wikitchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )	Trō'eh-ut Chaw-kawt	So-ho'				
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )						
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )						
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )	Mon-nōk'-chin top-top Mo-no'-hitch					
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )						
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )	Ho'-put	Soo-yó?				
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )						
Small Tule ( <u>Scirpus</u> )						
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )						
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )	Kawt'					
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )	Spanish Āl-lo'-sah	spanish Ah-wā'-nah				
Grass (any)	Yah'-wut	Yah'-wut				
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )	Ah-dit'					
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )	Jag-gish   Chā-gish   Chah-kish					
Indian tobacco ( <u>Nicotiana</u> )	Sho'-kon	So'-kon				So'-kon
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )	Tahng-i' Tung-i'	Tahng-i'				
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )	Sah-nah'-tip Shun-no-tip	So-no'-tis				



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Wikichumne	Yow-lan-che				Too-lol-min
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )	Wahs'-a-wi'					
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )	Tsah-ahk wi'ah					
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )	Ah'-mahng-it Ah'-mung-id					Tsah-nit

YUCCAS						
Tree Yucca ( <u>Hesperoyucca</u> <u>arborescens</u> )						
Other Yuccas:						
<u>Yucca macrocarpa</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>whipplei</u>						

CACTUSES						
<u>Cereus engelmanni</u>						
<u>mohavensis</u>						
<u>Opuntia basilaris</u>						
<u>bernardina</u>						
<u>echinocarpa</u>						
<u>engelmanni</u>						
<u>rutila</u>						
<u>Echinocactus polycephalus</u>						



# PARTS OF PLANTS

TRIBE	Wik'tchumne	Yow'-lan-che				Too-lol'-min
Flower	E-dow'-wah	Ā-dow				
Leaf	Tahp'-tahp'	Top'-top				
Stem						
Root		Ho'-put				
Thorn	Pah-o'-kan					
Seed		Spanish Sē-me'-ah				
Berry	Hrā'-ding-it					
Cherry Pit						
Acorn		Po-tōs'				Koo-che let'-tah
Acorn Shell						
Acorn Cup						Poo-ko'-yah
A Bush	Yow'd					
Brush or Chaparral		Tā-dow'-wut				
A Tree	Trā'-tah	We-chet'-taht				
Forest						
Trunk	Trā'-tah-in bo'-det					
Log						
Wood						
Branches	Tri'-ah <sup>ch</sup> -an					
Stump						
Bark	Trot'r	Tro'-tip				
Outer Bark						
Inner Bark						
Pine Cone						
Pine Needles						
Burr on tree	O-bo'-kahn					



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Printed schedule**

**5 of 5**



Yokut

3

No-tu'-no-to  
Tin'-lin-ne  
Kosh-sho-o  
Cho-ki'-min-nah  
Cho'-e-nim'-ne  
Choi-yo'-choi-ye  
Chuk-chansy

Yokut

COMPARATIVE VOCABULARIES

of

## NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

# PACIFIC COAST REGION

### FIELD CHECK LISTS

#### CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



COMPARATIVE VOCABULARIES  
of  
NORTH AMERICAN INDIANS

By C. HART MERRIAM

PACIFIC COAST REGION

FIELD CHECK LISTS

CONTENTS:

Mammals . . . . .	2-6	Fishes . . . . .	17
Birds . . . . .	7-15	Mollusks . . . . .	17
Reptiles . . . . .	16	Insects . . . . .	18-19
Plants . . . . .	20-30		

Locality .....

Date .....

Recorded By .....



## M A M M A L S

TRIBE	No-tu'-no-too	Tin'-lin-ne	Kosh-o'-o	Cho-ki'-min-nah	Cho-e-nim'-ne No' haw' Nah-hah	Choi-ya'-choi-ya	Chukchansy
A Bear ( <u>Ursus</u> )	No'-hō-o	Nō-hō-ō		Nō-hō'		Oo'-loo-e	No'-hō
A he Bear							
A she Bear							
A cub Bear							
Grizzly Bear ( <u>Ursus horribilis</u> )	No'-hō-o	Nō-hō-ō	No-um ah'-men	Pah-pi'-itch Nō-hō'	No'-ho-aw		No'-hō
Black Bear ( <u>Ursus americanus</u> )	To-no-hōp		Nōh-ā-o	Nō-hō'	Tō-nah-hōp' Kitch'e		Oo'-e-um Lim'mik no'-hō (black) or (dark)
Raccoon ( <u>Procyon</u> )	Hrit'che	Tet-te   Chet-te-ah	Hrit-je	Ke'-che   Kē-jē'	Ke'-che	Shan-hi'	Sun'-hi
Sea Lion ( <u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u> )							
Hair Seal ( <u>Phoca</u> )							
Sea Otter ( <u>Latax</u> )							
Otter ( <u>Lutra</u> )	Nah-haht'			Nā-haht'	Nah-haht'		
Mountain Lion ( <u>Felis hippestes</u> )	Wē-hā-sit	Wā-hā-sit	We-hā-sit	Wah-hā-shit	Wa-hā-shit	Wā-hā-shit	Wā-hā-sit
Lynx ( <u>Lynx</u> <u>canadensis</u> )							
Bobcat ( <u>Lynx</u> <u>californicus</u> )	Too-nool'	To-nool	Ton-nul <sup>†?</sup>	To-nōl'	To-nul To-nōl'	Tū-nul'	To-nōl (smaller & spotted) Wah-pah'-wip (big kind)
Gray Fox ( <u>Urocyon</u> )	Ow'-chaw Ow'-chah	Ow'-tsah	Ow'-chā	Ow'-chah Ow'-jāh	Ow'-jah Ow'-chah	Ow-woo'eh	Ow'-chah & Ow'-wooch
Red Fox ( <u>Vulpes</u> <u>fulvus</u> group)							
Desert Fox ( <u>Vulpes</u> <u>macrotis</u> group)	Kēm'	Kā'm			Kūm'		
Coyote ( <u>Canis</u> <u>lestes</u> or <u>ochropus</u> )	Ki'-yu	Ki'-u	Hoo'-shoo	Ki'-yu Hoo'-shoo'	Hoo'-shoo	Ki'-ū	Ki'-yu
Big Wolf ( <u>Canis</u> )				Ā-wā-it	E-wā-it		Ā-wā-it



## M A M M A L S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim'-ne	Choi-yo'-choi-ye	Chuk-chansy
Big Skunk ( <u>Mephitis</u> )	Chak <sup>eh</sup>	Tsö <sup>eh</sup>	Chaw <sup>eh</sup>	Cho <sup>h</sup>	Chö <sup>h</sup> Chaw <sup>eh</sup>	Chö <sup>h</sup>	Chö <sup>eh</sup>
Little Spotted Skunk ( <u>Spilogale</u> )	Chä'-te-yu			Tä-ä-too' Chä'-chao	Chä'-chao	Chä'-chew	Chä'-ten
Badger ( <u>Taxidea</u> )	Tran-neu'	Tran'-neu	Tran-now'	-now Tran-now'	Tran'-now'		Chan'-noo
Wolverine ( <u>Gulo</u> )							
Fisher ( <u>Mustela pennanti</u> )							
Marten ( <u>Mustela caurina</u> )							
Mink ( <u>Lutreola vison</u> )							
Weasel ( <u>Putorius</u> )	O-ho'-öt			Shem'-mim	Shum-mim		
Ring-tail Civet ( <u>Bassariscus</u> )							
Shrew ( <u>Sorex</u> )							
Marsh Shrew ( <u>Atophyrax</u> )							
Water Shrew ( <u>Neosorex</u> )							
Shrew Mole ( <u>Neurotrichus</u> )							
Mole ( <u>Scapanus</u> )	Ahs'-kill		h Aleh-atch'-koo-e	Ah'-cho-kill Ats-kill	Atch-kill	Em-tim-bitch	At'-tat'-took
Bats ( <u>Vespertilids</u> )	Tsim'-tsim	Tsim'-tsim	Tsim-tsim?	Baw-o-mutch Te-pit-pit	Ho-no-pe Chim-chim Te-pit-pit	Tip-pe-se-se	Chap-chep-pe
Bats ( <u>Molossids</u> )							
Moose ( <u>Alces</u> )							
Elk ( <u>Cervus</u> )		Saw-koi	Shaw'-koi	Sho-koi'	Sho'-koi'		So'-koi



## MAMMALS

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Deer, Coast Blacktail ( <i>Odocoileus columbianus</i> )			Hoi			Hoi ?	Hoi'
Deer, Mule ( <i>Odocoileus hemionus</i> group)	Hoi'	Ho'ch	Hoi	Koi' Hoi'	Hoi'		Hoi'
Buck	Hoi		I-ke'-um	I-keem'	I'-ke-im		I-keem'
Doe			Hoi ?		No'-um		
Fawn			Mah'-cha		{Witch-e-hoi Chow-ik		Nā'-wid
Antelope ( <i>Antilocapra</i> )	Soi'-yāl	Soi'-yāl	Soo'-yūl	{Soi'-yūl E'-chah'-hahch	{Soi'-yūl E'-chah'-hahch		Se'-yāl Soi'-yāl
Mountain Goat ( <i>Oreamnos</i> )	not here	not here	X	X	X	X	X
Bighorn ( <i>Ovis</i> )		To-trā'-nan-is'-sil		Poo-le'-kah ?	Loo-wee'-sip? Noo-wā'-sip		
Porcupine ( <i>Erethizon</i> )							
Beaver ( <i>Castor</i> )	Tē'-pik	Traw'-taw	Tā'-pig	{Tā'-pik Tē'-hep'-pig	Tā'-pik		Wis'-chah ?
Muskrat ( <i>Fiber</i> )							
<del>Hoary Marmot (<i>Arctomys caligatus</i> group)</del>							
<del>Groundhog (<i>Arctomys flaviventer</i> group)</del>							
Gray Ground Squirrel ( <i>Citellus beecheyi</i> group)	{Wi'-cha? Wi'-tā	Po'-hal	Shit-kill	-ril' Shit'-kil'	-ril' Shit'-kil'	Shit'-kil'	Sit'-kil
Ground Squirrel ( <i>Citellus</i> )							
Ground Squirrel ( <i>Citellus</i> )							
Golden Ground Squirrel ( <i>Callospermophilus</i> )							
Antelope Squirrel ( <i>Ammospermophilus</i> )	Soo'-lōl'	Tso'-lōl					



## M A M M A L S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'e-nim'-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Gray Tree Squirrel ( <u>Sciurus fessor</u> )			Mow	Mow'	Mow'		Mow'
Pine Squirrel ( <u>Sciurus douglasi</u> )							
Chipmunk ( <u>Eutamias</u> )				Te-we'-che Too-wit'-che	Tā-wit'-che Te-witch'-e		Toi'-tūe Too'-e-too'-e
Flying Squirrel ( <u>Sciuropterus</u> )				Kah-pah'-lei-lah Too'-koo-lal'-le	Too'-koo-lal'-le? Kah-pah'-lah-lah		Pub-bub'-bah
Sewellel ( <u>Aplodontia</u> )							
Pocket Gopher ( <u>Thomomys</u> )	Hōn'-hoot	Has'-ke-wets	Trah'-mil	Hōn'-kut Hūn'-hut'	Hon'-hut'		Sah-mil
Kangaroo rat ( <u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u> )	Ho'-moo-chā		Too-wi		? Hon'-hut'		Toy' To-woi
Pocket Mouse ( <u>Perognathus</u> )							
White-footed Mouse ( <u>Peromyscus</u> )	Ko-tow'-te	Sahp'-sahp'-pit	Ko-choi	Kū- Ko-choi'-ye	To-wutch Koo-choo'-e	Oo-soo-noo'-e	Ko'-soi
Meadow or Water Mouse ( <u>Microtus</u> )				Kah-sho'-e?	Ko-choi'-ye' Koo-choo'-e		Chah-mil?
Jumping Mouse ( <u>Zapus</u> )							
Wood Rat, round-tail ( <u>Neotoma</u> )		Hit'-sit	Ho'-moo-chā	Ho-mutch'-ah	Ho-mut'-che Ko-taw'-che? Ho-moo-chā	Lo-lus	Ho'-much
Wood Rat, bushy-tail ( <u>Teonoma</u> )							
Coney or Pika ( <u>Ochotona</u> )							
Animal Burrow	Te-neel'	Ten-ni' <sup>ch</sup>		Te-ni'	Te-nēl'		Só-yē <sup>hl</sup>
Collective name for all Mammals with Hair or Fur	Pah-low'-win soot'-nāh						

[For RABBITS see next page]



## MAMMALS

TRIBE	No-tu'no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Chō-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Brush Rabbit ( <u>Lepus bachmani</u> )		Mōts'-kā-wik		Mah'-je	Mah'-je		Mah'-che ?
Cottontail Rabbit ( <u>Lepus auduboni</u> )	Che'-yu	Che'-oo	Tā-o	Tā-o	Tā-oo	Tā-ō	Tā-ō
Snowshoe Rabbit ( <u>Lepus</u> <u>klamathensis</u> group)							
Black-tail Jackrabbit ( <u>Lepus texianus</u> group)	Ho-mish'	Top-pol	Ho-mi <sup>ch</sup>	Ho'mū Ho-mūh <sup>ch</sup>	Ho-mō <sup>ch</sup>	Ho-mi <sup>ch</sup>	Ho'-mish
White-tail Jackrabbit ( <u>Lepus campestris</u> group)							
Horse							
Dog	Poo-oo's'	Poo-oo's'	Chā-sus	Chā-sus	Chā'-chus' Chā'-sis		Chā-'hah
Male Dog							
Female Dog							
Pup							
House Cat							
Tail	Ko-loos'	Ko-tōs	Koot	Kōt'	Kōt'		Koot'
Horns	Koi-yes'	Is-sel'	Kwe-es	E'-sil   Kwā-es'	Koi-ēs		Koi-yes
Hoofs	Hrā-si <sup>ch</sup>		Look-in-tā tah'tin	To-tut' (Hrā-chā-wet Hrā-shi <sup>ch</sup> )	To-tot'rē shā-hā		'Hā'-sis
Claws	Hrā-si <sup>ch</sup>	Hrā-si <sup>ch</sup>	Hrā-shi <sup>ch</sup>		Hrā-si <sup>ch</sup>		Kis'-so-we
Hide, Fresh							
Hide, Dry	Trahp'-lah	Tro-tel	Chao'-loo-le	Choo-loo choo-hi'-yah Choo-loo-ē	Cho-loo-ē		To'
Hair	Se-lees'		Se-lis	Mel-lē <sup>h</sup> Mul-lē <sup>ch</sup>	Mel-lē <sup>ch</sup>		Mel-lē <sup>ch</sup>
Fur							
Dung	Pe'-tik			Bē-dik Kwe-dap'- <sup>To-win</sup> Foot che-ha	-dik Pe'-tik'		Pe'-tik
Tracks	Tah-traht'	Tan-ni <sup>ch</sup>	Dot'-tut	Wo-tun'	Tan-nat'		Dōts'-ahts
Bear's Den							
Rat's Nest				Chā-pi <sup>ch</sup>	Ho-mo-gen tree? Cha-pi <sup>ch</sup> ?		O'-neu'



B I R D S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Ché-e-nim-ne <small>To-whid'</small>	Choi-yó'-choi-ye'	Chukchansy
Golden Eagle ( <u>Aquila</u> )	Tro'-hél	Tro <sup>eh</sup> -il'	We-ö-sül	Too'   Tro-hel'	Tro <sup>eh</sup> -hil'	We-ü-sool'	We-ü-sool
Bald Eagle ( <u>Haliaeetus</u> )	O'-wik	O'-wik		O'-wik   Too'-kil	O'-wik		
Western Rough-leg ( <u>Archibuteo ferrugineus</u> )							
Red-tailed Hawk ( <u>Buteo borealis</u> )	Se-yö-nah	Has'-sow' has-sow'-ne	Poo'-nal	Che-il'-nah So-höp'	Só-pah So-höp'		Poo' Boo'
Swainson Hawk ( <u>Buteo swainsoni</u> )							
Marshhawk ( <u>Circus hudsonius</u> )	Töp-chah'						
Duck Hawk or Prairie Falcon ( <u>Falco anatum</u> or <u>mexicanus</u> )		Wah'-wet'r	Yi'-yil		Pó-he-um Shuk'-shoo Shök-shoo		Yel'-lil-kin
Fishhawk ( <u>Pandion</u> )	Suk-soo' <sup>eh</sup>		Sho-shoo	Shü-shü'			Shö-shoo
Goshawk ( <u>Accipiter atricapillus</u> )							
Cooper Hawk ( <u>Accipiter cooperi</u> )	Pó-he-ön	Poi'-yah		Wah <sup>eh</sup> -wüh <sup>eh</sup>	Wah <sup>eh</sup> -wüh <sup>eh</sup> Wah-chä-wüh <sup>eh</sup>	She-wä-shoo-lit'	So-cho'-nus-tool
Sharp-shinned Hawk ( <u>Accipiter velox</u> )				Lim'-mik'	Lim'-mik'		Tä'-o-teu
Sparrow Hawk ( <u>Falco sparverius</u> )	It-titch	Pó-hē't   Pó-hit'-to-wā	Lik-ä-lik-chä	Lik'-lik'-chah	Lik-lik'-chah Lik-lik'-chah	Lik-lik'-chah	Lik-lik'-sah
California Condor ( <u>Gymnogyps</u> )	We'-che	Witz		Wetsh' <sup>h</sup>	Wä'-chit-che? Wetsh		Witch'e ?
Turkey Buzzard ( <u>Cathartes</u> )	Trahn'-kah	Sä'-an-te	Höt'r	Hut'-tr	Hut'-tr	Hoo-tow'-wēh	Kah-too'-yah? Hah'tch
Snowy Owl ( <u>Nyctea</u> )							
Great-horned Owl ( <u>Bubo</u> )	Him'-him	Hoo'-too-loo-wet'r	He-he'-nah	Chit-tig'-le Too'-loo	Chid-dig'-a-le & Him-him'-nah Wä'-mo'-nah   Hoo'-too'-loo	Him-him'	He-he'-nah
Barn Owl ( <u>Strix</u> )	Shaw'-töt	Sim-mā-how		So'-tut	So'-tut		
Spotted Owl ( <u>Syrnium</u> )							
Screech Owl ( <u>Megascops</u> )	Too'-kah-lah'-le	Ko'-wah ko'-witz	Chuk-ä-lal-le	Choo-kah'-min Him-him'-mah	Hem' Tök-lil'-le		To-ko'-lool
Burrowing Owl ( <u>Speotyto</u> )	Wä'-tit-te	Pó-ko-wet'r	Wä'-chä-che	Wä'-lil-le Pó-ko'-kan-no	Pah-kök'-ä-nah Wä'-chich'-e	Too-kaw'-lool' (See Poorwill)	Buk-kook Pah-koo'-kan-no
Pigmy Owl ( <u>Glaucidium</u> )		Pow'-luk-wetz			Took-lil'-le		



B I R D S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-chai-ye'	Chukchansy
Raven ( <u>Corvus corax</u> )			Kah'-kan-ni		Ho'-toi		
Crow ( <u>Corvus americanus</u> )	Al'-lo-oot'	Al-woot'r	Al-lah-woot'r	Al'-loo-wut	Al-lo-wüt Al-woot'		Kahk'-kan-ni'
Magpie ( <u>Pica</u> )	Ōts'-ots		Ah-chutch	Ōch-utsh	Ōch-ōch		O'-chooch
Crested Jay ( <u>Cyanocitta</u> )	Hi'-hre	Tri'-e-tri		Hri'-'hře	Hi'-hre		Hri'-hri 'Hi'-hi
California Jay ( <u>Aphelocoma</u> )	Tri'-tri	Maw'-tsuk	Tri-tri	Chi'-che	Chi'-che	Show-show	Chi'-chi
Gray Jay ( <u>Perisoreus</u> )							
Pinyon Jay ( <u>Cyanocephalus</u> )							
Clark Crow ( <u>Nucifraga</u> )							
Sage Hen ( <u>Centrocercus</u> )							
Blue Grouse ( <u>Dendragapus</u> )				Nish'-nish	Nish'-nish		Nēs'-nis
Ruffed Grouse ( <u>Bonasa</u> )							
Mountain Quail ( <u>Oreortyx</u> )	Chip-pēt	Trop'-naw	Chip-pit	chip-te' Chip-pit'	Chip-te' Chip-pit'	Che-pit	Chip-pit'
Valley Quail ( <u>Lophortyx</u> )	Sah-kah'-kah	Tah-kah'-kah-wets	Hoo-man-nül	Hoom-nül Ho-man-nül'	Hoom-nül' Hoo'-moo-nül'		Hoom-nül
Band-tail Pigeon ( <u>Columba fasciata</u> )		Haw'-wā-wet	Sho'-win	Sho-win'	Sho-win' O-pe'-e	Sho-wil	So'-wen <sup>win</sup>
Dove ( <u>Zenaidura</u> )	Ōp-lah'-le	Ōp-lal'-le	Ōp-lal'-le	Oo-pe'-ā-e	O-pe-yā'-e	Ho-we'-nah	Oop-lal'-le
Road Runner ( <u>Geococcyx</u> )	Ō-e-oo'-e	Oi'-oo-e	O-e-oo'-e	Oo'-e-oo'-e	O'-e-oo'-e	Oi'-oo'-e	O'-e-oo'-e
Kingfisher ( <u>Ceryle</u> )	Se'-to-tük-loo-se			Chā-to'-to-klush Kā-yu-yah	Chā-tow'-too-kā-lish? Kloosh'	K'ow-yah	Chō-to-tuk-ā-loos
Nighthawk ( <u>Chordeiles</u> )	Wahl'-wil'		Saw'-jutch			Po-he-yun'	Po'-he-yun
Poorwill ( <u>Phalaenoptilus</u> )		Pow-oo-lak'-wot		O-nutsh' Ko-kō-chup	Pow-nip? Ow-luk-nō	Too-ko-lool' (see Burrowing Owl)	Wahl'-wahl



# BIRDS

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Ché-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Pileated Woodpecker ( <u>Ceophlaeus</u> )							
Flicker ( <u>Colaptes</u> )	Ke-wis-sah'	Tsoo'eh		Cho'-wish Tā-wus	?Op'-sin-itch Tā-wish	Tew-shā	Ché-yū-sah
Lewis Woodpecker ( <u>Asyndesmus torquatus</u> )				Woodpecker Jel-loo'-kan-nah	{Chil-loo'-kan-nah Pish-ah-ko'-ah Jel-loo'-kan-nah		Bis'-sah-kah-we?? Ko-o-koi'-is?
California Woodpecker ( <u>Melanerpes formicivorus bairdi</u> )	Pā-lā'-lat	Pal'-lah'-kak	Pal-lah'-tat	Pal-lā'-teht		Pal-ā'-tat'	Pal-lā'-tat
White-headed Woodpecker ( <u>Xenopicus</u> )							
Hairy Woodpecker ( <u>Dryobates villosus</u> )				Ko'-o-ko-ē'tch Choo-look'-nah	Ko'-o-ko-ē'tch	Ko-ah ko-ē'tch	
Downy Woodpecker ( <u>Dryobates pubescens</u> )							
Three-toed Woodpecker ( <u>Picoides</u> )							
Red-breasted Sapsucker ( <u>Sphyrapicus ruber</u> )	Pe'-sek-kow'-we			Chel-loo'-kan-nah	"peek out" Pek-e'-chaw?		Ko'-o-ko-ē's <sup>-ee?</sup>
Williamson Sapsucker ( <u>Sphyrapicus thyroideus</u> )							
Nuthatch ( <u>Sitta aculeata</u> )		Tah-li'-wē		Dan- Tan-dan'-chah	Tan-tan'-o-lotch Tan-tan'-chah		Til'-nah
Pigmy Nuthatch ( <u>Sitta pygmaea</u> )							
Brown Creeper ( <u>Certhia</u> )							
Brewer Blackbird ( <u>Euphagus cyanocephalus</u> )	Chahk'	Tsah'-kah	Chahk'-ā-lul	{Chah'-kah-lahl' Chahk'	{Chahk' Chah'-kah-lahl'		Chahk'-kā-lal
Red-shouldered Blackbird ( <u>Agelaius</u> )	Cho-lok'-ā-no	Tsah'-kah			Chahk'	Chah'-hah-lol'	No'-no chahk'-lal
Yellow-headed Blackbird ( <u>Xanthocephalus</u> )							
Cowbird ( <u>Molothrus</u> )							
Meadowlark ( <u>Sturnella</u> )	O-le't'-trā	Cho'-ko'-lool'	O-loo'-chā	{O-lut'-choo Chah-koo'-loo	{O-lut'-choo Chā-koo'-loo	O-lut'-chah	O-lō'-chah'



B I R D S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Oriole ( <u>Icterus</u> )	Cho-no'-tōn	Tsah-naw'-tsa		Tut-tut-tish' Chutch-chutch's Chah-chah-tish	Chesh-kuk'-nah? Chah-chah-tish		Chā-pō'-kan-na'
Shrike ( <u>Lanius</u> )	Pel-pēl'	Pel'-pil <sup>ch</sup>	Pel'-pil	Pel'-pil	Pel'-pil	Pel'-pil	Pel'-pil
Mountain Tanager ( <u>Piranga ludoviciana</u> )							
Yellow-breasted Chat ( <u>Icteria virens</u> )							
Kingbird ( <u>Tyrannus verticalis</u> )	Chā-pe-tit'-nah	Too-lal-min Too-lum-ne Tsā-pā-ton		Chō-bā-tin'nō Chah-pe-tit'-nah	Lim-ik? Chap-pe-tit'-nah	Cha-pe-te-nah	Chah'-pe-te-nah
Say Phoebe ( <u>Sayornis saya</u> )							
Black Phoebe ( <u>Sayornis nigricans</u> )						Lap-tan'-nah	Choom-nah
Wood Pewee ( <u>Contopus richardsoni</u> )							
Small Flycatcher ( <u>Empidonax</u> )							
Horned Lark ( <u>Otocoris</u> )							
Barn Swallow ( <u>Hirundo</u> )				Wij'-je-loo'		Tan-nah-pok-ā-itch	Chap-chip-pil Tan'-nah-pok'-kā-lis
Cliff Swallow ( <u>Petrochelidon</u> )				Tan'-nah-pahk'-etch Ep-she-nōm	Ep-she-nōm? Tan'-nah-pahk'-etch		
Violet-green Swallow ( <u>Tachycineta</u> )							
Bank Swallow ( <u>Clivicola</u> )							
Phainopepla ( <u>Phainopepla nitens</u> )							
Cedarbird ( <u>Ampelis</u> )							
Bluebird ( <u>Sialia</u> )		Maw'-tsuk		Cho'-cho-yil' Cho'-wit-cho'-wil	Chotch-wi? Chil'-ish-ah? Cho-cho-yil		Cho-cho'-wōl
Water Ouzel ( <u>Cinclus</u> )							



B I R D S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Evening Grosbeak ( <u>Hesperiphona</u> )							
Pine Grosbeak ( <u>Pinicola</u> )				(So'-e-soo'-e We-o'-nah To-ke'-chah	? So'-e-soo'-e ? Wahs-wus	Ko-mo'-ah	Ko-mo'-ah
Black-headed Grosbeak ( <u>Zamelodia</u> )	We'-o-kooch?	Chah'-kah-chahk?					
Blue Grosbeak ( <u>Guiraca</u> )							
Lazuli Finch ( <u>Cyanospiza</u> )							Pi'-e-nah
Purple Finch ( <u>Carpodacus</u> )	Wa'-o-kooch						
Crossbill ( <u>Loxia</u> )					Ta'-de   Tah'-kah-lahn-ta'-nip bird)		
Yellowbird ( <u>Astragalinus</u> )		Poo-too'-in		Tah'-kah-lahn-ta'-nip			
White-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia leucophrys</u> )			Wau'-kah-che'-nah	Che'-ko-che'-nah Wo'-ko-che'-nah	Wau'-ko-che'-nah Che'-ko-che'-nah Wo'-ko-che'-nah		Che'-poo-te
Golden-crown Sparrow ( <u>Zonotrichia coronata</u> )	Wo'-ko-che'-nah						
Larch Finch ( <u>Chondestes</u> )		Cho-ko-lul To-ko-lul		Tah-ke'-chah To-ho'-nah	To-ho'-nah? Tah-ke'-chah		Chim'-mao-too'-nah
Junco ( <u>Junco</u> )		Cho-me-ul   Cho-mi-an		Tol'-le-ne'-nin	To'-le-nah'-nin		? Wo'-kah-che'-nah
Chipping Sparrow ( <u>Spizella</u> )							
Sage Sparrow ( <u>Amphispiza nevadensis</u> )							
Song Sparrow ( <u>Melospiza</u> )				Cho-we'-nah Jok	Jok? Too-e'-nah Tah-yah'-nah Cho-we'-nah		To-ah'-nip
Towhee ( <u>Pipilo maculatus</u> )	Cho-we'-nah	Tum'-be-ah					
Brown Towhee ( <u>Pipilo crissalis</u> )			Hi-hi	Chil'-lish'-ah		Tew'-shah'	Chil'-lish'-ah
Green-tail Towhee ( <u>Oreospiza</u> )							
Robin ( <u>Merula</u> )				Wit'-te-tib'-nah	Chok'-cho'-ka-lich? We'-te-tip'-nah	Chop-chop-nah'	We'-tup-tup'-nah
Thrush ( <u>Hylocichla</u> )							
Solitaire ( <u>Myadestes</u> )							



B I R D S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Chok-i'-min-nah	Chó-e-nim-ne	Choi-yó-choi-ye'	Chukchansy
Mockingbird ( <u>Mimus</u> )	So'-e-soo			Chól'-ken-nah'	Op'-se-nitch		Chól'-kin'-nah
Thrasher ( <u>Toxostoma</u> )				Oop-shin'-nit	Chól'-ken-nah	Cho-le'-kah-mah	
Sage Thrasher ( <u>Oroscoptes</u> )							
Cactus Wren ( <u>Heleodytes</u> )							
Rock Wren ( <u>Salpinctes</u> )				Pi-yow'-ow-ne			
Canyon Wren ( <u>Catherpes</u> )				Ah'-chao'-chao'-nah	Pi-yow'-ow-ne	Cheel-cheel-nah'	Tél-nah
Wren ( <u>Troglodytes</u> )				Dü-dü'-nah			
				Yuk-kah'-we-nöm			
					?		
Wren Tit ( <u>Chamaea</u> )		Woo'-maht-hah'			Pi'-ah-wum-ne		
Tufted Tit ( <u>Baeolophus</u> )	Tis-kah'-kan-nah			Chogh-kuk'-ken-nah	Chish-kah'-kan-nah		Oos'-kah-koo'-nah
Mountain Chickadee ( <u>Parus gambeli</u> )				Chish'-kah'-ken-no			
Coast Chickadee ( <u>Parus rufescens</u> )							
Bushtit ( <u>Psaltriparus</u> )				Ah-yah'-kitsh	To-kö-lool'-nah		
Gnatcatcher ( <u>Polioptila</u> )					Ah-yah'-kitsh		
Yellow Warbler ( <u>Dendroica aestiva</u> )							
Hummingbird	Pä-mahm'-teet	Pä'-ä-mum'-koots	Tä'-mi-choo	Koom-koom'-nah	Koom-koom'-nah	Tin-nä-yip'	Tä'-mi'-soo
Grebe or Hell-diver ( <u>Colymbus</u> or <u>Podilymbus</u> )							
Loon ( <u>Urinator</u> )							
Tufted Puffin ( <u>Lunda cirrhata</u> )							
Horned Puffin ( <u>Fratercula</u> )							
Murre ( <u>Uria</u> )							



B I R D S

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Gull ( <u>Larus</u> )							
Tern ( <u>Sterna</u> )							
Black Tern ( <u>Hydrochelidon</u> )							
Cormorant ( <u>Phalacrocorax</u> )	Ye'-wahk	Ye'-wuk					
White Pelican ( <u>Pelecanus erythrorhynchos</u> )	Hah'-hahl	Koi-yut					
Brown Pelican ( <u>Pelecanus californicus</u> )							
Merganser ( <u>Merganser</u> )		Ye-mā'-it		O'-lāl	O'-lāl		
Mallard ( <u>Anas boschas</u> )	Oo <sup>ch</sup> -ā-lum	O <sup>ch</sup>   O <sup>ch</sup> -hō		Waht'-waht	Waht'-waht		Waht'-waht
Shoveler ( <u>Spatula clypeata</u> )	Se-pip-ā-nah	Se-pip'-nah					
Pintail ( <u>Dafila acuta</u> )		Shum'-mah-ahn					
Wood Duck ( <u>Aix sponsa</u> )							
Golden-eye ( <u>Glaucionetta</u> )							
Redhead ( <u>Aythya americana</u> )							
Harlequin ( <u>Histrionicus</u> )							
Ruddy Duck ( <u>Erismatura</u> )		Pā'-kah					
All ducks	Oo <sup>ch</sup> -ā-lum		Duck Wat'-wat	Hā'-an'-nah Waht'-waht	Waht'-waht	Waht'-waht	Waht'-waht
Teal, Green-wing ( <u>Nettion carolinensis</u> )							
Teal, Cinnamon ( <u>Querquedula cyanoptera</u> )		Tso'-kan'-ne					
Snow Goose ( <u>Chen hyperborea</u> )		O'-tsoo			Wah'-ow <sup>ok</sup> Lah'-lah		Lah'-lah
White-fronted Goose ( <u>Anser gambeli</u> )	Nā-yil				Wah'-ow		
Canada Goose ( <u>Branta canadensis</u> )	Lit'-tik	O'-tsoo		Lah'-lah Lah'-lah			Lah'-lah
All geese			Goose Lah'-lah	Koo'-sus?	Lah'-lah		Lah'-lah



B I R D S

TRIBE	No-tu'no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim'-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Black Brant ( <u>Branta nigricans</u> )							
Swan ( <u>Olor buccinator</u> )		Hö-hoi'-mus		Ho-hoo'-e-mus	Hoo-hoo'-e-mus	Ho-hoo'-e-mus'	
White-face Glossy Ibis ( <u>Plegadis guarauna</u> )							
Bittern ( <u>Botaurus</u> )	Oi-koo'-nah	Wah'-haht		'Kā-we-ah	'Kā-we-ah		
Least Bittern ( <u>Ardetta exilis</u> )		O'-lats					
Green Heron ( <u>Ardea virescens</u> )				Pó-ti' <sup>ch</sup>	Pó-ti' <sup>ch</sup>		
Great Blue Heron ( <u>Ardea herodias</u> )	Wah-haht'	Koi-yut?		Wah-hüt'	Wah-hah' <sup>tr</sup>	Tā <sup>ch</sup> -hin-nit'	Wah'-hut
White Heron or Egret ( <u>Egretta</u> )							
Night Heron ( <u>Nycticorax</u> )	Kā-we-ah			Chó-to-took'-lus	Chó-to-took'-lus		
Sand-hill Crane ( <u>Grus mexicanus</u> )	Kōl'-tat			Kōl'-tut	Kōl'-det Kōl'-tut		Kōl'-tat
Rail ( <u>Rallus</u> )		Oo'-oo-ki'-he					
Coot or Mudhen ( <u>Fulica</u> )	Tah- <sup>chi</sup> '	Hoi-yol'-lis		Dat- <sup>chi</sup> Duk-chā	Dat- <sup>chi</sup> Tah- <sup>chi</sup> '		
White Heron	Oo-lahts'						
Phalarope ( <u>Phalaropus</u> or <u>Steganopus</u> )							
Big Curlew ( <u>Numenius longirostris</u> )							
Avocet ( <u>Recurvirostra</u> )							
Black-neck Stilt ( <u>Himantopus</u> )	Paht'-paht	O-lats?					



B I R D S

TRIBE	No-tu-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki-min-nah	Cho'e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Killdeer ( <i>Oxyechus vocifera</i> )	Choo'-yu-too'too	Tsā'-ā-tet'-tā   Tse'-ā-tēt'	{Che-it-e-nah (Che-we-tit'-ā-nah	Che'-we-tit'-nah	Che-we-tit'-nah	Che-e'-tit'-tin-nah	Te'-we-te'-nah
Willet ( <i>Symphemia</i> )							
Wilson Snipe ( <i>Gallinago delicata</i> )							
Spotted Sandpiper ( <i>Actitis macularia</i> )							
A Bird	Wā-o-koi		Tā-chip	Tā-nip? Ā-nip	Tā-nip	Chen-poo'e	Chin'-pi
A big Bird							
A small Bird				Tā-ā-nip	We'-che tā-nip		Chin'-pi
A flock of Birds							
A downy Young							
An Egg	Hōn'		Hōn	Hōn'	Hōn		Hun' Hōn
Eggs							
A Nest	Chap-pēsh		Chah-pe <sup>ch</sup>	-bē Chah-pī <sup>ch</sup>	Chah-pī <sup>ch</sup>		Lat'-tin Tsahp-how?
Wings	Hah-pahl		Kah-pal <sup>-b</sup>	-bul Kah-pahl'	Kah-pahl'		Kah'-pel
Feathers	Lah-ah'-sis		Li-is-tīl' Plume of Quail	Chah-no'-lish {Itch'-ā-be' Itch'-pe'	Chah-no'-lish		Li'-stil
Plume or Topknot	Troo-tah'-me		Itch-pe	Itch'-pe'	Itch'-pe'		Wo'-tuk Itch'-pe"
Bill					Po'-muts?		
Claw							
Crop							
Gizzard							



## REPTILES AND BATRACHIANS

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne Tā or Trā?	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Snake (any)	Yah' <sup>eh</sup>	Nat'-teet'		Trā-el'	Tā'-el	Nah-tit'r	Nah'-sis
Rattlesnake ( <u>Crotalus</u> )	Trā'-el	Yāh' <sup>eh</sup>	Trā'-el'	Trā'-el' Chū'-el'	Tā'-el   Trā'l Wū' <sup>eh</sup> -ni-yu Shah'-pah-shahp'-leeh	Nah-tit'r	Nah'-sis
Water Snake ( <u>Eutaenia</u> )	Tsap-noi'-yah		Kow-ti'-yit	Wū' <sup>eh</sup> -ni-yu Shah'-pah-shahp'-leeh	Wū' <sup>eh</sup> -nā-e Wū' <sup>eh</sup> -ni-yu		Kā-o-ti'-is
King or Milk Snake ( <u>Ophibolus boyli</u> )	Kōl-un'til		Ko-ā-lun'-ke	Go-lōn-ge Kohl-ūn'-ke	-lōn- Kohl-lun'-ke		Ko-lan'-ke
Red Ringed Snake ( <u>Ophibolus zonatus</u> )							
Gopher or Bull Snake ( <u>Pityophis</u> )	Kaw-dro'-nis		Tel'-e-tel'-lit-nā	Haw-to'-nit Ko-to'-nis	Ho-trunt' -tro- Haw-to'-nit		Hō-pel
Whip Snake ( <u>Bascanion</u> )							Wā'-hal
Racer							
Chuckwalla ( <u>Sauromalus ater</u> )							
Small Brown Lizard ( <u>Uta</u> )					Jen-nuk? Chan'-nak'		
Scaly Lizard ( <u>Sceloporus</u> )	Sō-lo-toi'-ye		Tal'-lah-ti''	Sho-lut-ti'-e Chah-nahk'	Chil'-lo-ti'-e Sho-lut-ti'-e		Tā-si''
----- ( <u>Sceloporus</u> )							
Alligator Lizard ( <u>Gerrhonotus</u> )				Wah'-soi O-wah'-te	Wil'-lo'-loo Wah'-soi		O'-wo-tōl'
Leopard Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> or <u>silus</u> )	Kah-taht'				Hoo-gah-hoo-e-wah?		
Collared Lizard ( <u>Crotaphytus baileyi</u> )	O-wah'-te						
Skink ( <u>Eumeces</u> )	Pal-lum'-mi			Bal'-lo-mi' Pal'-lo-mi	Bel'-lo-mi' Pal'-lo-mi		Bal'-lo-mi
Plains Big Lizard ( <u>Crotaphytus wislizeni</u> )					Hoo-gah-hoo-e-wah		
Hornedtoad ( <u>Phrynosoma</u> )	Chēt-paw'-pe		Chat'-ā-pō-po	Chut-tō-bo-ēt Chut-bo-bo So-tō-pō-itch	Shut-tō-... Chud-do-boi-itch Chut-tō-bō-ēt'		Sut'-pō-po
Turtle	Koi-koi-yat'	Tal'-to-loi	O'	(Ko-koi-yut Koi-koi-ist O-goo'-go Oo-koo-koo	Koi-koi-yut Koi-kō-ēt'		O'
Frog ( <u>Rana</u> )		Koi-waht'-tā-waht	O-koo'-ko		O-koo'-koo	Wah-tuk'-si	Wut'-tuk'-si'
Toad ( <u>Bufo</u> )	Koi-yo'-tā-wuk		O-koo'-ko		O-koo'-koo	Ol-lot-koi-e	Oo-koo'-koo
Salamander	Hah'-lah-drah'-nah			Al-lah'-ta-nah Al-low'-tran-nah	-tran- Al-lah-to-nah		Al'-lah-jah'-nah



# FISHES

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim'-ne	Choi-yo'-chai-ye'	Chukchansy
Fish (any)	Lo-pē't	Loó-pitch	Loo-pits	Lā-put' Loo-poot'	Lā-put' Loo-put'r		Lo'-pēs
Salmon			Gi-ahk-it	Ki'-hrit	Ki'-hrit		Gah'-yah-heet'
Trout	Ep'-pish		Ā'-pis	Ā'-pis	Tal-lin Ep'-pis		Ā'-piē Tahl'-lim
Sucker	Pol'-hul		So-doo-dut	Po-hwe' Po-chah'	Pol-hoi Pol-hoo'e		So-doo-dut Pōl-hoi
Catfish or Bullhead	Tam-troo'-troo						
Minnow	Tā-keē'sh		Ho-loo'-e		Tah-kitch'		Hó-loo-e
Tadpoles	Oop-traw'-too						
Gills							Ow'-wilsh
Fins							Chah-pi'-sēl
Fish scales							
Pollywog				Hōl-top'-pe	Hōl-top'-pe		O-po'-to-mi'

# MOLLUSKS

Mussels (fresh water)	Kā'-pish			Ō'k	Ōk?		Ō'k
Clams							
Abelones							Cho'-nik
Snails							
Slugs							



# INSECTS

TRIBE	No-tu'no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Grasshopper	Traw'-tro-troi-is	Tah'-now'tr	Tahn-nā-witch	Tah'-ni-yūt Pan-ā-witch	Tan-i'-witch Ko'-mah-che Tah-wi'-yūt?		Chah-noos'
Cricket	Seel'-poi-i						Chōl-chōl-nak
Beetle	To-lah-tool'-wi	Tal'-tol'-wi		Tal-lat-ol-wā Tah-lah'-loo-lā-wah	Tal-lat-ol-wā		Tel'-lah-tel'-loo-we
Beetle							
Butterfly	Waw-kā'-ke	Trom'-low-wēh	Wal-lap-choo	To-po-tēp-che	Top'-pah-top'-choo -lop-choo-e?		Wal-lup'-soo
Butterfly					Taw-pah-tub'-che		
Moth							
Sphynx Moth		Toi-yu					
Cicada	Chahn'-we'-ah			Jah'-ahs-wil'-lot O-po'-lim-nōm	O-po'-lim-nōm		Cho-mi'-sil
Dragon Fly	Is-law'-le	Is-lah'-lah		Wub-wub'-choo-e Wip-wup'-chū	P P Wub-wub'-choo-e		Yah'-hah-han'-nah
Mosquito	Kah-soop'		Kah-sō'p	Kah-sub' Mah-nah	Mah-nah? Kah-sup		Ko-lup'-pe
Fly	Mon-noi'-ye	Mo'ni	Kam-mah'-se	Mo-no'-e	Mo-ni'-e Mon-ne-e		Kah-mah'-se
Ant	Kā'-nip			Kah'-nitch Hah'-soo			Kā'-neech
Ant							
Black Ant			Hah-se'		Hah'-soo Hol'-loi-hol'-loi		Hah'-se
Red Ant (small & smooth)			Kah-kow		Kā'-nitch		Kah'-kow
Red Ant (hairy)							
Ant's Nest							Kā'-nitch in-soi'-ish
Yellowjacket Wasp			Bow-ni'	Pow-ni''	B Pow-ni'-e		Pow-ni
Yellowjacket's Nest	Ko-mon'-né-us						
Bumblebee	Min-nil'		Min'-nil	Me'-nil	Me'-nil		Me'-nil
Bumblebee's Nest							
Hornet				Ko-mo'-ko-mitch	Ko-mo'-ko-mēt		Kā'-tel kā'-tel



# I N S E - C T S

[illegible]



## TREES AND SHRUBS

This sequence of plant names is to meet the views of Indians

TRIBE	No-tu'no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Giant Sequoia ( <u>Sequoia gigantea</u> )				Tis'-sap-poo-e	Tis- Tes-ah'-poo-e		Ko-to-hoi'
Redwood ( <u>Sequoia sempervirens</u> )							
Ponderosa Pine ( <u>Pinus ponderosa</u> )		Tun'	In'-nil	In'-nil	In'-nil		In'-neel
Sugar Pine ( <u>Pinus lambertiana</u> )			Cho-no'-hish	Che-no'-kish	Che-no'-kish Chun-aw'-kish Kah'-ho		Tree Oo-too'-chun-na'-kish
Digger Pine ( <u>Pinus sabiniana</u> )		To'-nas	Ton	Ton / Tun'	Ton	To-nah'	Ton'
Coulter Pine ( <u>Pinus coulteri</u> )							
Fire Pine ( <u>Pinus attenuata</u> )							
Piñon or Nut Pine ( <u>Pinus monophylla</u> )		Wah-tak'					
Murray Pine ( <u>Pinus murrayana</u> )							
Sierra Fir ( <u>Abies</u> )				Kah'-ho	Kah'-ho		
Douglas Fir or Spruce ( <u>Pseudotsuga</u> )							Chup-pah'
Incense Cedar ( <u>Libocedrus decurrens</u> )				Cha'-pin	Cha'-pin		Cha'-pin
Coast Cedar ( <u>Thuja plicata</u> )							
Juniper ( <u>Juniperus</u> )							
Hemlock ( <u>Tsuga</u> )							
Yew ( <u>Taxus</u> )							Mah'-kish



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	No-tú-no-to	Tín-lín-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki-min-nah	Cho-e-nim-ne	Choi-yo'choi-ye'	Chukchansy
Valley Oak ( <i>Quercus lobata</i> )		Ká-nim	Wim-me'	(Kem'me-ě <sup>eh</sup> ) (Cho-me-ah)	Kem-me-ě <sup>eh</sup>	Wim-me'	We-mēt Wim-me
Valley Liveoak ( <i>Quercus agrifolia</i> )							
Black or Kellogg Oak ( <i>Quercus californica</i> )			Ā-shin	Ā-shin	Ā-shin		Sow-wah
Blue Oak ( <i>Quercus douglasi</i> )		Taw-wuk-kit	To <sup>eh</sup> -it	To'hrit	(Tree) Ō-too' Taw-hit	Mo-lōh'	Kā-mā-he'
White Oak ( <i>Quercus garryana</i> )							
Mountain Liveoak ( <i>Quercus chrysolepis</i> )					Trah'chah		
Wislizeni Oak ( <i>Quercus wislizeni</i> )		Tsā-tā	Chah-kish	(Chah'-kish) (Chah'-nah <sup>eh</sup> -lish-tah)	(Bigones) Bo'-loi? Chah'-kish	Chah-kish (Chahk-ish)	Chah'-kish
Chestnut or Tan-bark Oak ( <i>Quercus densiflora</i> )							
Broad-leaf Shin-oak ( <i>Quercus breweri</i> )					Soo-toot		
Small-leaf Scrub-oak ( <i>Quercus dumosa</i> )							
Oaks	Soo-lool'						
Maple ( <i>Acer macrophyllum</i> )							
Mountain Maple ( <i>Acer glabrum</i> )							
Vine Maple ( <i>Acer circinatum</i> )							
Sycamore ( <i>Platanus racemosa</i> )	Tah-pitch	Ko'tik	Kaw-hoo-wah'	Ko'tik Kaw'tik	Ko-trik Kaw'tik'		Ko'-hoo-wo Chab litch-li?
Cottonwood ( <i>Populus</i> <sup>fremonti</sup> )	Lah-pah		Chah-li'-nish	Chah-li'-nish	Chah-li'-nish		Tal-lēt-li
Aspen ( <i>Populus tremuloides</i> )							



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Choenimne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Madrone ( <u>Arbutus menziesi</u> )							
California Laurel ( <u>Umbellularia</u> )				No'-wit	Naw'-wit No'-wit	No-wus	No-lo'-he
Buckeye ( <u>Hippocastanum californicum</u> )			Too-pin	Too-peon'	Too-peon		Do-pin' Do'-pēm
Tree Alder ( <u>Alnus</u> )					Lap-pah'		Pah'-māl
Tree Ash ( <u>Fraxinus oregana</u> )				Sim'-min	Sim'-min		
Dwarf Ash ( <u>Fraxinus dipetala</u> )					Tim'-mish		
Willow ( <u>Salix flavescens</u> )							
Willow ( <u>Salix lasiolepis</u> )		Pó-kūl		Poo'-kool	Shel'-lim'		
Willow ( <u>Salix hindsiana</u> )				Po-kool	Po-kool'		Hó-pul
Willow ( <u>Salix laevigata</u> )		Sal'-lē			Kah'-wah Kow-ah		Kow'-wah
Willow ( <u>Salix</u> sp.)	Sah-haht'		Kow'-ah	Shel'-lim Kah-wah'	Chil'-poo		
Willow ( <u>Salix</u> )							
Dogwood ( <u>Cornus nuttalli</u> )							
Dogwood ( <u>Cornus glabrata</u> )							
Dogwood ( <u>Cornus sessilis</u> )							
C. pulascens		Wit'-set					
Mountain Mahogany ( <u>Cercocarpus parvifolius</u> )				Ah'-che	Ah'-che		Choo'-poo-e
Fremontia ( <u>Fremontodendron californicum</u> )			Ho <sup>ch</sup>		Haw <sup>ch</sup>		Chā'-tib
Redbud ( <u>Cercis occidentalis</u> )			Tah'-kā-gah'	De-guk'-kah Tah-kuk'-kah	-kah' Tah-kuk'-kah		Mo-ne <sup>ch</sup> -hil
Elder ( <u>Sambucus glauca</u> )	(Not shown) Mah'-mil - 'black berry'	Wish-shā'-tah		Wus-sā'-tah	Sen'-oi-ah Wus-sā'-tah		Woo-sā'-tah
Elder ( <u>Sambucus racemosa</u> )							



## TREES AND SHRUBS

TRIBE	No-tu-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Chōenim-ne	Chai-yo'-chai-ye'	Chukchansy
Manzanita ( <u>Arctostaphylos viscida</u> )		Hēt-wi-ah-po-kah		Op-tū Oop'-troo	Ōp'-tru	Ahp-too'	Ap'-soo
Manzanita ( <u>Arctostaphylos patula</u> )					To'-pah?		
Manzanita ( <u>Arctostaphylos mariposa</u> )							
Manzanita (A. _____)							
Fever Bush ( <u>Garrya</u> )							
White Lilac ( <u>Ceanothus integerrimus</u> )							
Smokebrush ( <u>Ceanothus cuneatus</u> )			Trōp		Trōp	Tup'	Chōp Sōp
Buckbrush ( <u>Ceanothus divaricatus</u> )				Tup' Tōp' Hoom'-nah	Hoom'-nah Tup'		Chin-nip Thin-nip'
Buckbrush ( <u>Ceanothus velutinus</u> )							
Snow Brush ( <u>Ceanothus cordulatus</u> )							
Squaw Carpet ( <u>Ceanothus prostratus</u> )							
Paiute Peach ( <u>Prunus andersoni</u> )							
Wild Plum ( <u>Prunus subcordata</u> )						Hū'-pah?	
Holly-leaf Cherry ( <u>Prunus ilicifolia</u> )							
Chokecherry ( <u>Cerasus demissa</u> )							B Pahs'-hah
Bird Cherry ( <u>Cerasus emarginata</u> )							
Thornapple ( <u>Crataegus rivularis</u> )							



## SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	Notu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki-min-nah	Cho'e-nim-ne	Choi-ya'-choi-ye'	Chukchansy
Blackberry ( <u>Rubus vitifolius</u> )		Mah'-mil <sup>eh</sup>		Mo'-min	Mo'-min		Mah'-mil
Thimbleberry ( <u>Rubus parviflorus</u> )							
Serviceberry ( <u>Amelanchier</u> )							
Buffalo-berry ( <u>Lepargyrea argentea</u> )							
Salal ( <u>Gaultheria shallon</u> )							
Huckleberry ( <u>Vaccinium</u> )							
Wild Rose ( <u>Rosa</u> sp.)	Pah-lä'		Ho'-yah	Oo-too'-in	Shä-lool'-wah		Ho'-yah? Chah'-chil
Currant ( <u>Ribes</u> sp.)							
Gooseberry ( <u>Ribes</u> sp.)							Soom'-hus Soom'-sook
Syringa ( <u>Philadelphus</u> sp.)							
Bladder-bush ( <u>Staphylea bolanderi</u> )							
Cascara ( <u>Rhamnus purshiana</u> )							
Buckthorn or Coffee-berry ( <u>Rhamnus californica</u> or <u>tomentella</u> )			Chah-nah' <sup>ehl</sup> shit	Too-il-too'-il Too-wil-too-wil'-nah	Too-il-too'-il Too-wil-too-wil'		Chah-nah'-hel-lis
Holly Buckthorn ( <u>Rhamnus ilicifolia</u> )		Trah'-tril	Koi-yut'r		? Chan'-nok-a-lis-tah?		Koi-yutch
Koso-berry; Toyon ( <u>Heteromeles arbutifolia</u> )							Ko'-so
Spice-bush ( <u>Calycanthus</u> )					Tä-bet'-nil		
Button-bush ( <u>Cephalanthus</u> )			Ki'-wan	Gi'-wahn'	Ki'-wan		Ki'-wan
<u>Rhamnus crocea</u>				Chan'-nah <sup>eh</sup> -le'-lah	Chan'-nok-a-lis-tah		



SHRUBS OR BRUSH

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Chō-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Hazel ( <u>Corylus californica</u> )							Dó-nah
Nine-bark ( <u>Opulaster capitata</u> )							
Barberry ( <u>Berberis</u> )							
Yerba Santa ( <u>Eriodiction glutinosum</u> )		Tah <sup>ch</sup> -al	Witch-o-shil	Wut-tró-sil Wut-to-shil	Wut-to-shil		Wüh-cho'se
Laurel-Sumac ( <u>Rhus laurina</u> )							
Sugar-bush ( <u>Rhus ovata</u> )							
Sourberry; Aromatic Sumac ( <u>Rhus trilobata</u> )			Tā-hah'te	Tah-kah'te	Tah-kah'te		Tah-kah'te
Poisonoak ( <u>Rhus diversiloba</u> )			Chow-wik	Che-wik' Ke-wik'	Che'-wik	Shoo'-koo-e	Chow'-wik
Rhododendron ( <u>Rhodendron californicum</u> )							
Azalea ( <u>Azalea occidentalis</u> )							
Tasselbush ( <u>Garrya</u> )							
Styrax ( <u>Styrax californica</u> )							
Chemise ( <u>Adenostoma fasciculatum</u> )							
Redshank ( <u>Adenostoma sparsifolium</u> )							
Labrador Tea ( <u>Ledum glandulosum</u> )							
Snowberry ( <u>Symphoricarpos</u> )							
Bear Clover ( <u>Chamaebatia foliolosa</u> )							
Spiraea ( <u>Holodiscus</u> )							
Lonicera involucrata Lonicera interrupta				Dā-ow'-nil Ti-yow'-nil	Dā-ow'-nil Ti-yow'-nil		Di'-o'-neel



SHRUBS OR BRUSH

[illegible]



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukechansy
Milkweed, Broad-leaf ( <u>Asclepias</u> )		Sam'-tahl		Che'-tik	Che'-tik'		Chek'-kah
Milkweed, Narrow-leaf ( <u>Asclepias</u> )				Beb'-be-wah	Beb'-be-wah		
Milkweed pod							
Milkweed silk							
Milkweed string							
Indian hemp ( <u>Apocynum</u> )							
Indian-hemp string							
Iris ( <u>Iris</u> )							
Bush Poppy ( <u>Dendramecon</u> )							
Turkey-mullein ( <u>Croton setigerus</u> )		To'-tra'-ki'-em	Yow'-ä-hah	Yow'-hah	Yow'-hah		Yow-a-hah
Blue stinkweed			Ho-lon-nit	Ho'-law-nut	Ho'-law-nut? Hol'-nut		Ho-lon-nitch
Umbrella Saxifrage ( <u>Peltiphyllum peltatum</u> )							
False Hellebore ( <u>Veratrum</u> )							
Mistletoe				To'-nul	Taw'-lun To'-nul		Cho'-nü-kul
Yellow Dyeweed ( <u>Datisca glomerata</u> )							
Mentzelia ( <u>Mentzelia</u> )							
Thistle Poppy ( <u>Argemone</u> )							
Aromatic Mint ( <u>Monardella</u> )							
Camas ( <u>Camassia</u> )							



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Soaproot ( <u>Chlorogalum pomeridianum</u> )			So-kil	Trü-koot' Tro-hut'	Tro <sup>h</sup> öt To-whit'		So'-kish Cho'-kitch
Bear-grass or Squaw-grass ( <u>Xerophyllum</u> )							
Woodwardia Fern ( <u>Woodwardia</u> )							
Brake Fern ( <u>Pteridium aquilinum</u> )			Shap-pah'-ship		Shä-pah'-ish-pah		root Sah-pah'-sils ho'-pul
Maidenhair ( <u>Adiantum</u> )							
Moss							So-öp'
Tulare-root ( <u>Cladium mariscus</u> )			Chä-kash'	Soi-yo? Pah'-tuk?	Pah-shah'		Chä'-kas
Big Round Tule ( <u>Scirpus lacustris</u> )	Paw'-tun	Köt'	Po'-mook	Soi-yo	Soi-yo? Pah'-tuk		Po'-mook Boo'-muk
Small Tule ( <u>Scirpus</u> )					?		
Mission Tule ( <u>Juncus textilis</u> )							
Flat Tule or Cat-tail ( <u>Typha latifolia</u> )	Poo-mook'	Po-muk	Kaw-yus	So'-yo? Pah'-tuk	So-yo Pah'-tuk		Ko'-yüs'
Wild Oats ( <u>Avena sativa</u> )			Ho-nush-min	(Mo-nös-min Ho'-nish-min I-yah <sup>h</sup> Vow-wil	Ho'-nish-min chip-pe? I-yah <sup>h</sup>		Ho-nus'-min me
Grass (any)	Soo-tsoon'	Yah'-wl <sup>h</sup>	Do-nis'				So'-koi
Salt Grass ( <u>Distichlis spicata</u> )	Ah-lit'	Ah-lit		Ah'-lik	Ah'-lik <sup>t?</sup>		
Yellow Grass ( <u>Epicampes rigens</u> )					Wo-taw-wit Shaw-kin?		So-lup?
Indian Tobacco	Sö-kon <sup>for eating</sup> Ka'-pish	Saw'-kon   Saw'-kah	Pah'-um	Sho'-kin (Dun-ni' Tah-ni')	Sho'-kin Tun-ni' Tah-ni'	San-nis'	Pah-öm
Jimson Weed or Indian Whisky ( <u>Datura</u> )	Tan-ni'	Tah'-ne					Tan-ni
Wild Grapevine ( <u>Vitis californica</u> )	Oo-pah'-sin woi'e	San-no'-tip	Pä-lowk	Shen-nat'-yah Shin-nah'-tah-pah	Shen-nah'-pah		Bä'-lak-ke Bä'-lak
Grapes (the fruit)				Bi-in'			



MISCELLANEOUS PLANTS

TRIBE	Notu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah	Cho'-enim-ne not shown	Choi-yo'-choi-ye'	Chukehansy (sp.?)
Wild Sunflower ( <u>Helianthus annuus</u> )		Tah'-kahl	Tah'-hah-lah		Tah'-kah-lah		Tah <sup>ch</sup> -ä-lah
Resinweed ( <u>Grindelia camporum</u> )							
Tarweeds ( <u>Madia</u> and <u>Hemizonia</u> )			Am-mat'r	Ah-mat'r (small yellow) Tah'-kah-lah		Ah-mah'-tah (small yellow) Kah-se-in	Tawt' Ah-match'
Flax ( <u>Linum</u> )		Lah'-kow'					

YUCCAS

Tree Yucca (Hesperoyucca arborescens)

Other Yuccas:

Yucca macrocarpa

mohavensis

whipplei

CACTUSES

Cereus engelmanni

mohavensis

Opuntia basilaris

bernardina

echinocarpa

engelmanni

rutila

Echinocactus polycephalus



PARTS OF PLANTS

TRIBE	No-tu'-no-to	Tin'-lin-ne	Kosh-sho-o	Cho-ki'-min-nah <small>El-low' im-min'</small>	Cho'-e-nim-ne	Choi-yo'-choi-ye'	Chukchansy
Flower	Pal'-lah		A'-low	El-low'	El-ow'		A'-low   A'-lō
Leaf	Tap'-tap		Tahp-tahp'	Tup-tup Top-top	Tap-tap		Tāp-pas
Stem			Witch-et-ah'-men				Witch-et-ah'-men
Root	Haw'-pul		Ho'-pul	Hā-pil	Hā-pil <small>(Gooseberry?)</small>		Ho'-pul
Thorn			Ho'-ē-yah'	<small>(Spanish-Mex.)</small> Shim-ne'-ah	<small>(Spanish-Mex.)</small> Troo'-nah <small>(Shim-me-ah)</small>		Kos-sah'
Seed							'Hen-nōl ('sem-me-ah')
Berry			Pi-e-nah'-min		Mo'-min? = blackberry		Sah'-hees
Cherry Pit				Ip-pin' Poo-toos'	Īp-pin' Wo-ko-sit		Bi'-yin Wo-ko-sil cho'-nut
Acorn	Ke-nim'			Taw-tup	Taw-tup		Chal'-lis
Acorn Shell		Taw-tawt			Sho-doi'im-min Chā-tat-te		So-toi
Acorn Cup		Saw-ko			Chā-ah-ke Chi-ah'-ke		Sū-choh
A Bush			Chi-ah'-ke	Chi-ah'-he <small>(Chen-nā-shil)</small> Trōp'	Chen-nā-shil		Chi-ah'-ch
Brush or Chaparral							
A Tree	We'-che		Oo-too	Oo-too' <small>Many trees</small> Wū-ke oo-too'	O'-too Wū-ke oo-too'		Oo-too <small>(Hid-dos')</small> Sū-choh
Forest							
Trunk			Oo-too ah'-men		O'-tig-im-min		Yel'-ke-hon oo-too
Log			Wo'-ā-no	Wū-ko'-no	Wū-ko'-no		Wo'-kun-nā ū-too
Wood							Wā-wil Wā-we
Branches					Lep-ahn-im-min		
Stump							To'-mutch Cho'-nut-shin
Bark	Traw-to'-tah		Cho-lo-pish	Ko'-pe-e	Ko'-pe-e'		Cho-lo-pis
Outer Bark				Ko'-pe-e'	Ko'-pe-e'		
Inner Bark							
Pine Cone							So-o'-le or Sun-no'-lin
Pine Needles							Mi'-yah
Knot or burr on tree					O-pāk im-min		
Treetop					Wō-hul		



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Handwritten list**

**1 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Handwritten list**

**2 of 2**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Mammal list**

**1 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Mammal list**

**2 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL



**W/22a-hh/CL26**

**Yokut comparative word lists**

**Mammal list**

**3 of 3**



SEE  
OVERSIZE MATERIALS  
AT  
BEGINNING OF REEL